

Ch.ACO
'15

El mercado del arte en Chile se encuentra en pleno desarrollo. Este proceso ha estado marcado, entre otros hitos relevantes, por la aparición y permanencia de la Feria Internacional de Arte Contemporáneo, Ch.ACO. En su séptima versión, se consolida como el espacio de desarrollo más importante de nuestro país en esta área, y un actor influyente en la promoción de la escena local de artistas y galeristas. Quienes aquí confluyen, encuentran una oportunidad única para la creación de redes de trabajo.

Ad portas de la indicación sustitutiva que crea el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, es de suma importancia contar con iniciativas como esta que, por una parte, complementen la labor de nuestra institución, y por otra, faciliten el apoyo y la difusión del trabajo de artistas y galeristas nacionales.

Con una proliferación de nuevos nombres de proyección local y regional, y un creciente entusiasmo de la ciudadanía por acceder al trabajo de estos creadores, las Artes Visuales en Chile se encuentran en un buen momento. El rol de las ferias de arte en este proceso es fundamental. Ellas constituyen el formato de mercado artístico más importante a nivel mundial y en este sentido, son un espacio imprescindible para nuestros creadores.

El coleccionismo es un eslabón primordial para la cadena de producción del arte en Chile. Es por eso que como Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, valoramos enormemente la existencia de proyectos como este. Es a través de ellos que se generan recursos para los artistas nacionales, y además, se da un impulso para el desarrollo de la creación, la investigación y todas las partes que componen el ecosistema de las artes visuales.

Conscientes de la importancia del desarrollo de una feria de estas características para la escena local, hemos querido una vez más tender puentes entre el ámbito público y privado. Así, a través de la línea de Apoyo a Organizaciones Culturales, Festivales y Certámenes de Fondart, hemos aportado en una instancia que se alinea plenamente con nuestro objetivo de hacer de la cultura un derecho para todas y todos los chilenos.

Ch.ACO ha contribuido a formar audiencias, acercando el arte contemporáneo a las personas, que año a año aumentan su participación en esta feria, transformándola en un valioso espacio de mediación entre el arte y la ciudadanía. Aquí, el intercambio no se reduce a la dimensión económica, sino que se extiende hacia el encuentro, la formación y la asociatividad, generando un círculo virtuoso de existencia.

ERNESTO OTTONE

Ministro Presidente del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes

Chile's art market is constantly developing. This process has been marked, along with other relevant events, by the appearance and permanence of Chile's International Contemporary Art Fair, also known as Ch.ACO. In its seventh version, the Fair establishes itself as our country's most important space for development in this area, and as an influential agent for the promotion of the local artists and galleries scene. Those who come here find a unique networking opportunity.

As well as the substitutive indication created by the Ministry of Culture, Arts, and Patrimony, it is of utmost importance to count on initiatives such as this one, which on one hand complement our institution's work, and on the other hand, provide support and diffusion for the work of national artists and galleries.

With a proliferation of new names of local and regional projection, and the citizens' growing enthusiasm for tapping into the work of these creators, visual arts are going through a good moment in Chile. The role of art fairs is fundamental in this process. These fairs constitute the most important format for the art market worldwide, and in this sense, are an essential space for our creators.

Art collecting is a crucial link in the chain of art production in Chile. It is for this reason that as the National Council for Arts and Culture, we have tremendous regard for the existence of projects such as this one. It is through them that resources are generated for national artists. Moreover, these projects provide an impulse for the development of creations, investigation, and all of the parts that make up the visual arts ecosystem.

Aware of the importance of the development of a fair of these characteristics for the local scene, we have sought to once more build a bridge between public and private spheres. Thus, through Fondart's Support for Cultural Organizations, Festivals, and Contests, we have contributed to an instance that fully lines up with our objective of making culture a right for all Chilean citizens.

Ch.ACO has contributed to the formation of audiences, drawing contemporary art closer to people, who year after year have increased their participation in this fair, transforming it into a valuable space for mediation between art and the population. Here, the exchange isn't reduced to an economic dimension, but rather, is extended towards encounter, formation and associativity, generating a virtuous circle of existence.

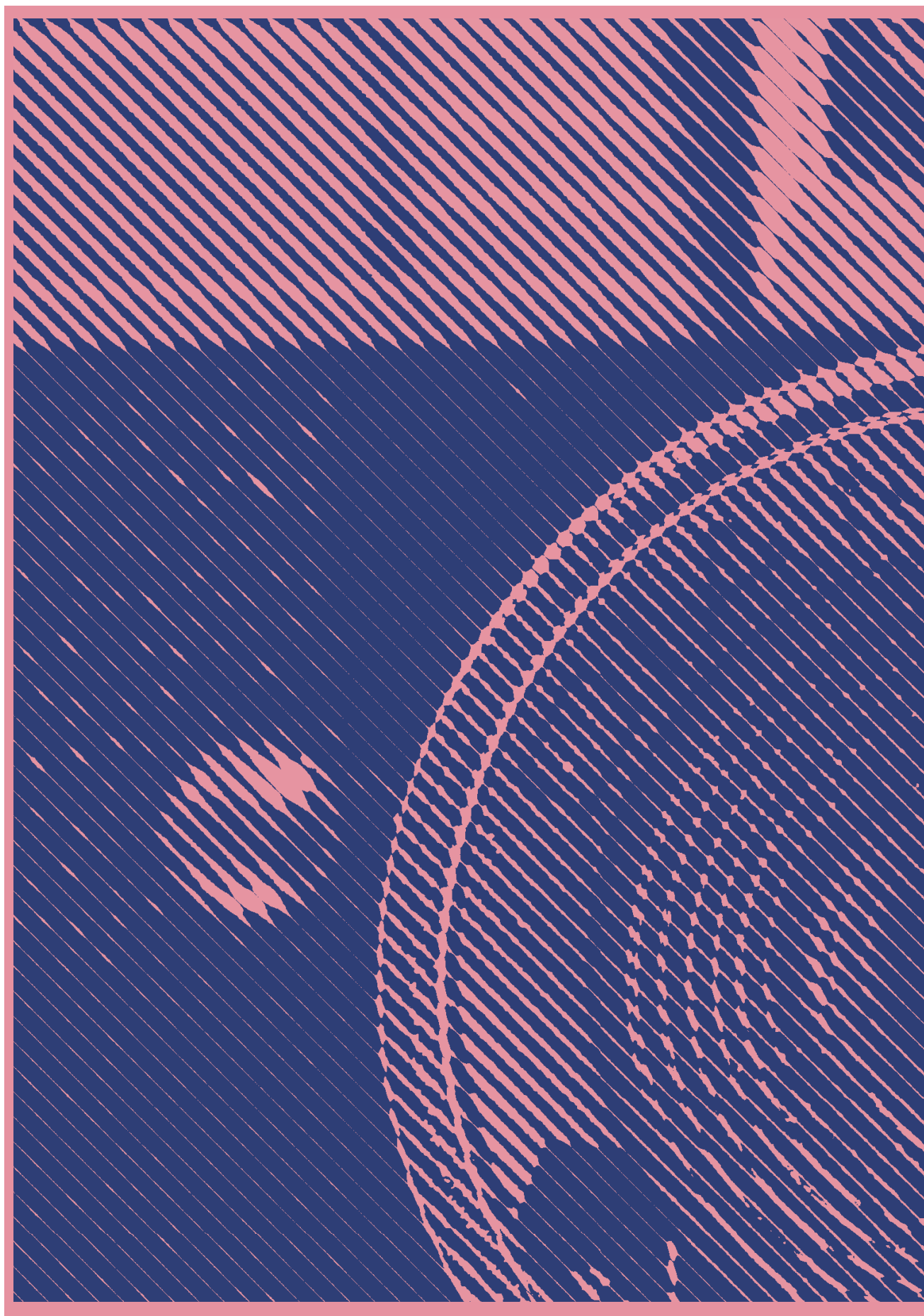
ERNESTO OTTONE

Minister, President of the Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.



ÍNDICE / Index

Carta del ministro <i>Letter from the minister</i>	2
Editorial/Ch.ACO para todos <i>Editorial/Ch.ACO for everyone</i>	7
Fundación FAVA CHILE <i>FAVA CHILE Foundation</i>	15
Galerías <i>Galleries</i>	35
Pop_Up Spaces.....	149
Proyectos Paralelos <i>Side Projects</i>	173
Directorio de expositores <i>Directory Exhibitors</i>	181
Entre Ch.ACO & Finlandia <i>Between Ch.ACO & Finlandia</i>	187
Programa Conversatorio <i>Conversation Program</i>	207
About Santiago	229
Agradecimientos <i>Thanks</i>	245
Avisos <i>Advertisements</i>	246
Equipo <i>Team</i>	296
Colophon	299



**Ch.ACO
'15**

**PARA
TODOS**

Ch.ACO para todos *Ch.ACO for everyone*

Es el hito de arte contemporáneo del país y un referente en Latinoamérica insertado con éxito en la agenda de las ferias de arte del mundo. A sus siete años de vida, Feria Ch.ACO se ha instaurado con solidez en el escenario de las artes visuales, y ha consolidado un innegable perfil internacional con galerías provenientes de Europa, Estados Unidos, Latinoamérica y Caribe, y la visita de cientos de invitados del exterior: desde galeristas, artistas y medios de comunicación, hasta directores de museos, curadores y, por supuesto, un grupo de apasionados coleccionistas que cada año asisten a la feria y a una serie de actividades planificadas por el Programa VIP, que incluyen visitas a talleres de artistas, colecciones, galerías y museos de Santiago, con el objetivo de establecer una plataforma dinámica que genere diálogos y discusiones entre el público local, artistas e invitados internacionales.

It's the country's contemporary art event, and a Latin American benchmark that has successfully inserted itself within the world's art fair agenda. In its seven years of activity, the Ch.ACO Fair has established itself firmly in the visual arts scene, and has consolidated an undeniable international profile with galleries from Europe, United States, Latin America and the Caribbean, and the presence of hundreds of visitors from abroad: from art dealers, artists, and media, to museum directors, curators, and of course, a group of passionate art collectors who attend the fair each year. Along with the Fair comes a series of activities planned by the VIP Program, which includes visits to artists' studios, collections, galleries and museums in Santiago, with the purpose of establishing a dynamic platform that may generate dialogues and discussions between local audiences, artists, and international guests.



En su aniversario número siete, Ch.ACO ya es un reconocido evento cultural y ciudadano capaz de reunir en sólo cinco días a más de 50.000 personas de Chile y el exterior. Un público grande y transversal que apela bien al lema de la campaña de este año: “Ch.ACO para todos”, un título genérico que alude a la masividad y transversalidad de asistentes que convoca en cada versión, pero que también hace referencia a los distintos grupos de personas que conforman la feria, cada uno con un interés distinto y específico, que nutre su esencia de coleccionista a través de los distintos programas y actividades que ofrece Ch.ACO.

La feria tienta a coleccionistas y potenciales compradores con una amplia oferta, pero también otorga la oportunidad única de habituarse a nuevos lenguajes y descubrir

On its seventh anniversary, Ch.ACO is already a recognized cultural and citizens' event capable of gathering over 50,000 people from Chile and abroad in only five days. A large and transversal audience that rightly corresponds to this year's campaign motto: “Ch.ACO for everyone”, a generic title that alludes to the massiveness and transversality of the participants convoked for each version, each one holding a different and specific interest that nourishes its collectors' essence through the various programs and activities that Ch.ACO offers.

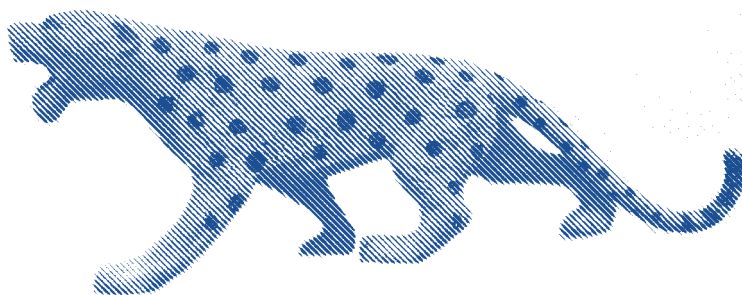
The fair tempts art collectors and potential buyers with a wide selection, but also provides a unique opportunity for becoming familiar with new languages and discovering the most prominent proposals from contemporary artistic production. Thus, it has managed to stimulate a relationship

las más destacadas propuestas de la producción artística contemporánea. Así, ha logrado estimular una relación entre cada componente del sector artístico, creando redes y nexos que se han fortalecido conforme la feria crece. Ch.ACO se ha convertido hoy en un eslabón esencial en la cadena productiva del arte nacional, que ha roto las barreras -con todas las problemáticas que esto conlleva- para hablar de mercado y coleccionismo, haciendo que con el tiempo hayan surgido otras instancias que entienden que la iniciativa pionera de Ch.ACO en el país, es el camino correcto para que la industria se desarrolle.

Es de la mano del coleccionismo que el mercado del arte crece y se acciona la industria, y como vértice fundamental que es, cada año se introduce a los participantes de la feria entorno al conocimiento actualizado de las diferentes tendencias y materias que conforman el sistema artístico y su estructura. Desarrollado por Fundación FAVA CHILE, el Programa Conversatorio de la edición pasada, ya hablaba del mercado de arte primario y secundario, con el propósito de habituar al público local respecto al lenguaje y semántica de la industria. Este año el artista toma el rol protagónico del programa: bajo el título “El artista es quien fija la verdad del mundo”, una frase del escritor alemán Thomas Mann, se ha invitado a una serie de creadores e intelectuales de distintas áreas para fijar lineamientos y hacer análisis desde lo filosófico, político, místico y social, sobre el rol del artista, su campo y sus actuales propuestas. ¿Qué implicancias tiene para un artista que sus obras pertenezcan a una colección? ¿Cuál es el papel del artista como agente de reflexión social? ¿Existe una redefinición del término “artista” en la práctica contemporánea? Son algunas de las preguntas que intentará dilucidar este nuevo ciclo de charlas.

between each component of the artistic field, creating networks and connections that have been strengthened as the Fair grows. Today, Ch.ACO has become an essential link in national art's production chain, which has broken down the boundaries —with all the issues that this entails— in order to talk about market and art collecting. With time, this has led to the appearance of other instances that understand that Ch.ACO's pioneering initiative within the country is the right path towards the industry's development.

Art collecting is what helps the art market grow and drives the industry, and as a fundamental apex, each year the Fair's participants are introduced to up-to-date information of the different tendencies and topics that make up the art scene and its structure. Developed by Fundación FAVA CHILE, last year's Discussion Program already dealt with primary and secondary art markets, with the objective of bringing the public closer to the industry's language and semantics. This year, the artist takes a lead role in the program: under the title “The artist is who sets the truth about the world,” a phrase coined by German writer Thomas Mann, a series of creators and intellectuals from different areas have been invited to set guidelines and deliver analyses from philosophical, political, mystical and social points of view, regarding the artist's role, field, and current proposals. What does it mean for an artist to have his or her work belong to a collection? What is the artist's role as an agent for social reflection? Does contemporary practice carry a re-definition of the term “artist”? These are some of the questions that this new lecture series shall attempt to unravel.



PROGRAMACIÓN PARA TODOS

Como en cada edición, Ch.ACO da vida a la **Semana de las Artes Visuales de Santiago**, días en que promueve, nutre y activa la escena artística y cultural chilena con su plataforma y contenidos. A siete años de su creación, se trata días reconocidos por todo el público asistente de Ch.ACO, incluyendo los cientos de extranjeros que visitan Santiago sabiendo que se trata de jornadas únicas, que acercan y promueven lo mejor de la producción artística de Chile. Tanto para los coleccionistas nacionales y extranjeros, los nuevos compradores y los miles de visitantes del evento, como es tradición se ha realizado una programación que contempla las preferencias de cada uno.

Los primeros en conocer la selección de 40 galerías de Chile y el exterior partícipes de la feria -que en total aúnan más de mil obras en exhibición y venta-, son los asistentes a los llamados **Días Profesionales** -23 y 24 de septiembre-, dos jornadas dedicadas exclusivamente a expertos y aficionados a las artes, días con los que Ch.ACO abre sus puertas. Para los que buscan artistas considerados maestros del arte moderno, por segundo año se ha instaurado la sección **Artistas Consagrados**, un espacio especial dentro del stand de ocho galerías pertenecientes la Asociación de Galerías de Arte Contemporáneo (AGAC), que estará dedicada a obras de creadores como Juan Pablo Langlois, Paz Errázuriz y Alfredo Jaar, entre otros. Para los que buscan la tendencia del arte chileno contemporáneo, por tercer año consecutivo se ha realizado el **Programa Pop_Up Spaces**: una curatoría de 10 espacios artísticos chilenos destacados por su propuesta creativa y modelos de gestión, que tendrán la oportunidad de mostrar sus proyectos en la feria, facilitando así su inserción en el mercado nacional e internacional. Para los que están siempre ávidos de lectura, se suma el **Programa Editorial**, con 25 firmas que representan a las mejores revistas y libros sobre arte, arquitectura y diseño de la actualidad. Y para la familia y niños, como ya es tradición está el **Programa Infantil**, un laboratorio de experiencias que despierta la creación y la imaginación, desarrollado por Museo Artequin.

Interesados siempre en formar y promover la práctica del coleccionismo como motor del desarrollo cultural, estarán presentes las tres colecciones impulsadas por Ch.ACO a través de concursos de convocatoria pública, en asociación con diversas empresas e instituciones:

PROGRAMMING FOR EVERYONE

As in each edition, Ch.ACO creates Santiago's **Semana de las Artes Visuales**, a group of days on which it promotes, nourishes and activates the Chilean arts and culture scene with its entire platform and contents. At seven years from its creation, these days are acknowledged by all of Ch.ACO's attending audience, including the hundreds of foreigners that visit Santiago knowing that these are unique days that promote and draw closer the best of Chile's artistic production. As tradition has it, an inclusive schedule of activities has been created for both national and international collectors, new buyers, and the thousands of visitors that attend the event.

The first to get to know the selection of 40 galleries from Chile and abroad that participate in the Fair —and which pull together over one thousand works of art on display and for sale— are the attendants of the Professional Days —September 23rd and 24th—, two days on which Ch.ACO opens its doors exclusively to art experts and amateurs. For those who seek artists considered to be masters of modern art, the Renowned Artists section has been installed for the second year. This is a special space within the stand operated by the eight galleries that belong to Chile's Contemporary Art Galleries Association (AGAC), which will be dedicated to works of artist such as Juan Pablo Langlois, Paz Errázuriz and Alfredo Jaar, amongst others. For those looking for tendencies in Chilean contemporary art, the Pop_Up Spaces Program will be carried out for the third consecutive year: a selection of 10 Chilean art spaces that stand out for their creative proposals and management models. These spaces shall have the opportunity of showing their projects at the fair, thus facilitating their insertion into the national and international art market. For those always eager for some reading is the recent addition of the Publishing Program, with 25 publishing houses representing the best books and magazines on contemporary art, architecture, and design. And for families with children, Ch.ACO Fair'15 once more offers the Children's Program, a laboratory of experiences developed by Museo Artequin that stimulates creation and imagination.

Always interested in forming and promoting the practice of art collecting as a driving force for cultural development, the Fair shall also include three collections propelled by Ch.ACO through open-call contests in association with diverse businesses and institutions:

La **Colección Finlandia**, un acervo impulsado desde 2010 —y promovida en conjunto con Vodka Finlandia— por el Concurso Entre Ch.ACO & Finlandia, cuya finalidad es identificar y reconocer a aquellos artistas chilenos, de hasta 40 años, que hayan mantenido una constante en sus investigaciones visuales, y que trabajan bajo la noción de realidad, contingencia y cuerpo social de Chile.

La **Colección Nacional**, promovida por el Concurso Nacional Arte en Vivo, que ya va en su vigésimo sexta edición, y que desde el año pasado se ha aliado a Fundación FAVA y Ch.ACO con el propósito de generar una vitrina llamativa y una interacción única con la ciudadanía: cada año los artistas participantes del certamen realizan una residencia en contacto directo con el público de un lugar de la ciudad.

La **Colección TransparentArte**, impulsada por el certamen del mismo nombre, que desde 2013 realiza la Fundación FAVA en conjunto con el Consejo para la Transparencia y Ch.ACO, con el propósito de invitar a todos los artistas visuales chilenos, a proponer desde su disciplina, una reflexión sobre el sentido y el valor de la transparencia en la sociedad.

A ellas, por primera vez se suma un cuarto acervo: la **Colección FAVA**, promovida desde 2014 por Fundación FAVA CHILE, y que cada año se amplía con obras adquiridas en Feria Ch.ACO, a través de la curatoría del mexicano Pablo León de la Barra —curador de Guggenheim UBS MAP Latinoamérica en Nueva York y de Casa Franca en Río de Janeiro—, quien ha establecido como diálogo entre las obras y adquisiciones futuras, los mapas y fronteras de Latinoamérica. Se trata de una colección histórica para Chile, que además trae consigo a “FAVA VA a Ch.ACO’15. Educar con las artes visuales”, un programa educativo de itinerancia en que la colección recorre distintos colegios e instituciones del país, en una actividad que incluye la capacitación de alumnos para que ejerzan como guías del acervo con el resto de sus compañeros.

Ubicado por quinto año en el Centro Cultural Estación Mapocho, uno de los ejes patrimoniales de la ciudad, Ch.ACO no sólo muestra lo más destacado del arte contemporáneo, también concentra una serie de programas que buscan despertar y nutrir los intereses de cada asistente al evento: a los que van por el puro placer de aprender y conocer más de la escena artística, a los que asisten por primera vez por curiosidad o afán de compra, a los que van una vez más en búsqueda de alguna obra que los cau-

The **Finlandia Collection**, a collection driven since 2010 —and promoted together with Vodka Finlandia— by the Between Ch.ACO & Finlandia Award, whose objective is to identify and recognize Chilean artists up to 40 who have maintained a constant search in their visual investigations, and work under notions of reality, contingency and social entity in Chile.

The **National Collection**, promoted by the Arte en Vivo Contest, which is now in its twenty-sixth version and has joined forces with Ch.ACO and the FAVA Foundation since last year. This contest's objective is to generate a great showcase and a unique interaction between citizens and young artists: each year, the participating artists work under residence mode in direct contact with the public someplace in Santiago.

The **TransparentArte Collection**, driven by the award with the same name, has been carried out by the FAVA Foundation in conjunction with the Council for Transparency and Ch.ACO since 2013. Its objective is to invite every Chilean visual artist to propose, from his or her discipline, a reflection on the meaning and value of transparency in society.

For the first time in history, a fourth collection has been added to this group: the **FAVA Collection**. Spearheaded by Fundación FAVA CHILE since 2014, this Collection shall grow year after year with pieces acquired at the Ch.ACO Fair through the curatorship of Pablo León de la Barra —Mexican curator of Guggenheim UBS MAP Latin America in New York and of Casa Franca in Río de Janeiro—, who has established Latin America's maps and frontiers as the dialogue between the works of art and future acquisitions. This is a historical collection for Chile, which also entails “FAVA GOES TO Ch.ACO’15. Educating through visual arts”, a roaming educational program through which the Collection shall visit different schools and institutions in the country with activities that include training students so they can act as guides to the Collection for the rest of their peers.

Located for the fifth year in a row at Centro Cultural Estación Mapocho, one of the city's patrimonial pillars, Ch.ACO not only displays the most prominent exponents of contemporary art. It also concentrates a series of programs that seek to awaken and nourish the interests of each participant: those who go for the pure pleasure of learning about and getting to know the art scene, those who are visiting for the first time out of curiosity or with the intention of acquiring a work of art, those who are visiting once more

tive, a los coleccionistas nacionales y a los que han viajado hasta Santiago para ver y deleitarse con la programación de la feria. Para todos ellos es Ch.ACO. Todas las dificultades que surgen de un proyecto de esta envergadura se ven recompensadas cuando vemos al público transversal, inclusivo, y dinámico que asiste aplicadamente cada año y que se integran así a lo que hemos llamado la **República Ch.ACO**. Un hecho que nos motiva a seguir, a mejorar, para que el país pueda seguir contando con esta plataforma para la difusión de las artes visuales.

A los asistentes, al apoyo fundamental de empresas privadas y a las alianzas con importantes medios de comunicación, es que agradecemos el desarrollo del evento y su difusión que cada año traspasa fronteras y contribuye a que la feria sea hoy el hito de las artes visuales de Chile.

¡Bienvenidos a Ch.ACO'15!

in the search for some piece that captivates them, national art collectors, and those who have travelled to Santiago in order to see and enjoy the Fair's programming. Ch.ACO is for all of them. Every difficulty that arises from a project of this size is justified when we observe the transversal, inclusive, and dynamic audience that diligently attends the Fair each year and thus becomes part of what we have named the **Republic of Ch.ACO**. A fact that motivates us to carry on, to improve, so that the country can continue to rely on this platform for the diffusion of visual arts.

We'd like to thank the attendants, the fundamental support of private businesses, and the alliances with important media for the development and diffusion of this event, for helping us overcome barriers each year, and for contributing towards making the Fair a landmark event for visual arts in Chile.

Welcome to Ch.ACO'15!

ELODIE FULTON

Directora / Director

IRENE ABUJATUM

Directora Fundadora / Founding Director





Fundación FAVA CHILE

[FAVA CHILE Foundation]

FAVA, la Fundación de las Artes Visuales Asociados de Chile, es una institución sin fines de lucro, cuya labor está motivada por ideales relacionados a la filantropía, como motor esencial para accionar procesos vinculados a tres objetivos, considerados pilares fundamentales de la fundación: la educación a través de la creación de programas de mediación que estimulen la creatividad, y generen acciones para flexibilizar la inserción social; el coleccionismo público y privado, mediante programas y concursos que fomenten la producción artística nacional, profesionalicen el sistema y generen diálogos entre el arte chileno y el contexto internacional; y el patrimonio, fundamentando, con acciones a nivel regional y nacional, la conciencia y valoración del patrimonio para generaciones futuras.

*FAVA, the Associated Visual Arts Foundation of Chile, in a non-profit institution whose work is motivated by ideals related to philanthropy, as an essential motor to activate the vinculated processes of three objectives, considered as the fundamental pillars of the foundation: the **education**, through the creation of mediation programs that encourage creativity and generates actions to ease the social integration; the **public and private collecting**, through programs and awards that foments the national artistic production, professionalizes the system and generates dialogues between the national art and the international context; and the **heritage**, by basing through regional and national actions, consciousness and appreciation of the heritage for future generations.*

Fundación FAVA CHILE *FAVA CHILE Foundation*



FAVA VA a Talagante

Fundación Artes Visuales Asociados, FAVA CHILE se presenta hoy como una institución que se articula sin un lugar fijo, pero con la profunda conciencia de un norte. Una fundación que no busca validarse haciendo lugar en lo estático, sino que al contrario busca seguir viajando, parada tras otra, orientada por una dirección, una ruta, un deseo de alguien que sabe a dónde quiere llegar.

Una máquina cuyo combustible se llama filantropía: el motor esencial para poder accionar cualquier proceso vinculado con la educación, con el coleccionismo y con el patrimonio, es decir, los objetivos pilares que tan claramente persigue FAVA desde su manifiesto fundacional.

Es, entre estas líneas guías, que se puede leer la actividad de la fundación, como un conjunto de proyectos autónomos caracterizados por una independencia conceptual y un desarrollo que se basa en la experiencia concreta, pero que a la vez, se articulan en un programa maestro, una especie de “brújula”, cuya dinámica se funda en la idea de la interrelación.

Una red de proyectos que crecen en paralelo y aportan al sistema de las artes visuales nacionales. El Concurso TransparentArte y Concurso Nacional Arte en Vivo —promovidos respectivamente por una institución pública como el Consejo para la Transparencia y una empresa privada como Librería Nacional—, que impulsan la creación de colecciones de arte contemporáneo para el país, ambas exhibidas en cada edición de Feria Ch.ACO. El Premio FAVA, un galardón que reconoce a aquellos agentes culturales, instituciones o artistas visuales, que hayan enriquecido especialmente el bagaje cultural y el imaginario del país dentro del último año, desarrollando un trabajo profesional: en 2014 el premio se otorgó al artista chileno Enrique Ramírez ofreciéndole, de esta forma, la oportunidad de realizar dos proyectos expositivos que tenía planificados para el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos y para la galería santiaguina que lo representa, Die Ecke Arte Contemporáneo. La GALA FAVA, un evento de sociabilización de la fundación, que cada año inaugura Feria Ch.ACO, con la misión de recaudar fondos para la compra de una obra de arte contemporáneo para un museo de la ciudad: en 2014 fue el Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Chile (MAC) el que recibió este aporte, entregando a la colección la obra de Pilar Quinteros, *Reconstrucción I*, un video que testimonia la restauración transitoria de la fachada del museo realizada por la artista en cartón forrado, en vista de la destrucción provocada por el terremoto

The Fundación Artes Visuales Asociados, otherwise known as FAVA CHILE, presents itself today as an institution that is articulated without a fixed location, but with a profound awareness of its direction. A foundation that doesn't seek its validation by establishing itself in a static place, but to the contrary, aims to keep on traveling, one stop after the other, oriented by a direction, a route, the desire of someone who knows where he or she wants to go.

A machine fueled by philanthropy: the essential motor for advancing any process linked to education, art collecting, and patrimony, in other words, the pillar objectives that FAVA has so clearly pursued since its founding manifesto.

Between these guidelines, one can read the foundation's activities as a set of autonomous projects characterized by a conceptual independence and a development that is based on concrete experience, yet at the same time, is articulated into a master program, a “compass” of sorts, whose dynamics are founded on the idea of interrelation.

A network of projects that grow in parallel and contribute to the national visual arts system. The TransparentArte and Concurso Nacional Arte en Vivo art awards —promoted respectively by a public institution that is the National Transparency Council and a private company that is Librería Nacional—, which drive the creation of contemporary art collections for the country, both exhibited at each edition of the Ch.ACO FAIR. The Fava Award, an accolade that recognizes the cultural agents, institutions or visual artists who have particularly enriched the country's cultural content and imagery over the previous year, developing a professional work. In 2014, the award was presented to Chilean artist Enrique Ramírez, offering him the chance to carry out two exhibition projects that were planned for the Museo de la Memoria y los Derechos Humanos and for the Santiago gallery that represents him, Die Ecke Arte Contemporáneo. The FAVA GALA, a social event held by the foundation that inaugurates the Ch.ACO Fair each year, and whose mission is to raise funds for the purchase of a contemporary art piece for a city museum: in 2014, it was the Museo de Arte Contemporáneo of the Universidad de Chile (MAC) who received this contribution, delivering to the collection a piece by Pilar Quinteros, *Reconstrucción I*, a video that delivers testimony of the transitory restoration of the museum's facade, in sight of the destruction caused by the 2010 earthquake. FAVA TALKS, gatherings with connoted international lecturers which have the objective of opening dialogues with agents of the Chilean art system: in 2015, it was Harvard scholar



Colección FAVA CHILE

de 2010. Los FAVA TALKS, encuentros con destacados conferencistas internacionales que tienen el objetivo de abrir diálogos con agentes del sistema del arte chileno: en 2015 fue la académica de Harvard Doris Sommer, quien desarrolló para FAVA el innovador workshop de educación por medio del arte *-PreTextos-* dedicado a un público de fundaciones locales que se dedican a la educación. El Programa Conversatorio que se realiza en el marco de Feria Ch.ACO: una instancia que busca crear diálogos entre los invitados internacionales que acuden a la feria y los agentes nacionales. En 2015 la temática a la que se enfrenta es “El artista es quien fija la verdad del mundo”, una aseveración del escritor alemán Thomas Mann, desde la cual se desarrolla una conversación con artistas e intelectuales, que se extiende a lo filosófico, político, místico, social y emocional. En fin, la Colección FAVA, un proyecto ambicioso y de nivel internacional, que se alimenta, año tras año, gracias a la generosidad de un grupo de filántropos, los Patronos FAVA; una colección curada por un profesional de renombre, que se transforma en el núcleo de un programa de mediación territorial, “FAVA VA. Educar con las artes visuales”, que involucra el arte como lenguaje y herramienta para la educación en los colegios de Chile.

De esto, queremos hablarles mas detalladamente en esta instancia, así que sigan nuestro grito de batalla: ¡FAVA VA!

Agradecemos a los Patronos Fundadores de FAVA:

-Patricia Angelini Rossi

-Victor Leyton Caces

Por creer en la acción de la Fundación FAVA CHILE desde la filantropía.

Y a todas la personas y las instituciones que nos están apoyando en este viaje.

Doris Sommer who developed the innovative education workshop for FAVA, through the piece *-PreTextos-*, dedicated to an audience of local foundations dedicated to education. The Conversation Program that is held in the framework of the Ch.ACO Fair: an instance that seeks to create dialogues between the international guests that attend the fair and national agents. In 2015 the subject to be discussed is “The artist is who sets the truth about the world”, an assertion by German writer Thomas Mann, from which a conversation with artists and intellectuals shall be developed, extending to philosophical, political, mystical social and emotional points of view. And lastly, the FAVA Collection, an ambitious and international-level project that is nourished, year after year, thanks to the generosity of a group of philanthropists, the FAVA Patrons; a collection curated by a renowned professional, which turns into the nucleus of a territorial mediation program, “FAVA GOES. Educate through visual arts”, which involves art as a language and a tool for education in Chile’s schools.

Regarding this, we’d like to take this instance to expound on this matter in more detail, so follow our battle cry: FAVA GOES!

We’d like to thank FAVA’s Founding Patrons:

-Patricia Angelini Rossi

-Victor Leyton Caces

For believing in FAVA CHILE’s action through philanthropy.

And all of the people and institutions who are supporting us on this journey.

Programa de territorialidad y mediación educativa ¡FAVA VA!

*Territoriality and educational mediation program
FAVA GOES!*

La itinerancia de Colección FAVA a lo largo de Chile

The FAVA Collection's roaming throughout Chile

1. STATEMENT

COLECCIÓN FAVA, 2014

¡FAVA VA! Con este grito de batalla es que arrancamos la construcción de la Colección FAVA. Algo necesariamente urgente en la realidad artística y cultural chilena y que tiene como punto de partida el establecer un diálogo entre obras de arte que mapean y conectan diferentes territorios y geografías dentro y fuera de Chile, estableciendo con esto nuevas redes de pensamiento.

Es así como la Colección FAVA surge como una respuesta a varios factores que no son únicos en Chile y que también están presentes en la mayoría de las diferentes escenas culturales de Latinoamérica:

1. FAVA COLLECTION

STATEMENT, 2014

FAVA GOES! This is the battle cry that kicks off the installment of the FAVA Collection. A necessarily urgent thing in Chilean artistic and cultural reality, and whose starting point is to establish a dialogue between works of art that map and connect the different territories and geographies within and outside of Chile, thus establishing new networks of thought.

In this way, the FAVA Collection emerges as a response to several factors that are not unique to Chile, but rather, are also present in most of the different cultural scenes in Latin America:

1. El desentendimiento por parte del Estado en las últimas décadas del apoyo cultural a instituciones culturales y museos, y la falta de apoyo en la construcción de colecciones artísticas públicas dentro de estos recintos;
2. La falta de coleccionismo privado y de filantropía que apoyen estas labores;
3. La necesidad de vincular la producción artística con el compromiso social.

Alfredo Jaar, artista chileno radicado en Nueva York, dice en una de sus obras 'Cultura = Capital', 2012 (letrero luminoso en fachada de diferentes instituciones culturales), entendiendo con esto que la actividad cultural también es generadora de actividad económica, pero más importante también de capital social. Por tanto, la Colección FAVA propone el entendimiento de la producción artística no solo dentro de la generación de una plusvalía económica, sino también de una plusvalía cultural, siendo la producción artística aquella que genera ideas que cuestionan y proponen alternativas a las estructuras en las cuales vivimos. Así, la obra artística existe no como un objeto de lujo accesible solamente para una elite, sino como un espejo/reflejo de diferentes realidades y como una ventana que permite vislumbrar y pensar la construcción de otras posibles realidades.

“Para mi, todo lo que veo es arte, ya sea la música, un joven que esté haciendo malabares en la calle, un cuadro, un video musical, o sea, para mi el arte es todo”.

Raimundo, guía ¡FAVA VA! a Cerro Navia

A través de la formación de la Colección FAVA queremos proponer otro tipo de colección, una en constante construcción, donde las primeras obras funcionan como los cimientos que le dan estructura y proponen rutas para el futuro crecimiento de la misma. Las obras elegidas funcionan entonces como una caja de herramientas que nos permiten deconstruir los mapas existentes para po-

“To me, everything I see is art, whether its a young person juggling on the street, a painting, a music video; to me, art is everything.”

Raimundo, FAVA GOES! guide at Cerro Navia

1. The state's disengagement over the last decades from supporting cultural institutions and museums, and the lack of support in the construction of public art collections within these venues;
2. The lack of private art collecting and philanthropy in order to back up these efforts;
3. The need to connect artistic production with social commitment.

Alfredo Jaar, a Chilean artist based in New York City, says in one of his pieces: “*Cultura = Capital*”, 2012 (light sign on the facades of different cultural institutions). With this, he is pointing to the fact that cultural activity also generates economic activity, but even more importantly, it generates social capital. The FAVA Collection proposes an understanding of artistic production not only within the generation of economic capital gain, but also, of cultural added value, for artistic production is what generates ideas that question and propose alternatives to the structures we live in. Thus, a work of art exists not as a luxury item, only accessible by elite members of society, but also as a mirror/reflection of different realities and as a window that allows for one to foresee and think about the construction of other possible realities.

Through the creation of the FAVA Collection, we want to propose a different kind of collection, one that is in constant construction, where the first pieces function as cornerstones that give structure and propose paths for the future growth of the collection itself. The chosen artworks therefore work as a set of tools that allow us to deconstruct pre-existing maps in order to draw up new physical, mental, and sentimental maps, which in turn allow us to think of new routes and cartographies that question Chile's isolation from the rest of the American continent's territories, as well as to investigate the charting of new geographies within Chile itself.



FAVA VA a Talagante

“Una obra de arte es una manera de expresarse y si te equivocas nadie te puede decir nada porque es tuyo”.

Exequiel, guía ¡FAVA VA! a Cerro Navia

der trazar nuevos mapas físicos, mentales y sentimentales que hacen pensar en nuevas rutas y cartografías que cuestionan tanto el aislamiento de Chile del resto de las geografías del continente americano, pero que también investigan el trazo de nuevas geografías al interior de Chile mismo.

La idea es que la Colección FAVA antes de instalarse en un lugar fijo transite por diferentes localidades de Chile, funcionando como un museo móvil, que está inspirado tanto por la idea de carpa de la cantante chilena Violeta Parra, así como en el proyecto *Video Trans Americas* (1973-1976) del artista chileno Juan Downey. En diciembre de 1965 Violeta Parra inauguró en el sector de La Cañada, en La Reina, a las afueras de Santiago una carpa de circo, a la que llamó “Universidad Nacional del Folclore”, que estaba inspirada en los recuerdos de los circos nómades en los que Parra cantaba de joven. Ahí, de día, se daban talleres de guitarra, pintura y artesanía; de noche, la carpa se transformaba en una peña. “Aquí se escucharán las canciones desconocidas, las que brotan de las mujeres campesinas, las quejas y alegrías de los mineros, las danzas y la poesía de los isleños de Chiloé”, escribió Violeta. Downey,

The idea is for the FAVA Collection to transit through different places in Chile before settling into a fixed location, functioning as a mobile museum. This idea is inspired by both Chilean singer Violeta Parra’s gathering tent, as well as by the project *Video Trans Americas* (1973-1976) by Chilean artist Juan Downey. In December of 1965, Violeta Parra installed a circus tent in an area of La Reina named La Cañada, on the outskirts of Santiago. She called this installation the “National Folklore University”, inspired in her memories of the nomadic circuses where she would sing as a young woman. During the day, guitar, painting and crafting workshops would be held there; at night, the tent would transform into a gathering place for artists and musicians. “This is where the unknown songs shall be heard, those that spring from peasant women, from the joys and complaints of miners, from the dance and poetry of the islanders of Chiloé,” wrote Violeta. Meanwhile, from 1973 to 1976, Downey travelled from New York to the Americas, making stops in Texas, Mexico, Guatemala, Peru, Bolivia and Chile, filming the different communities he encountered in his journey. Referring to the travel and documentary project he called *Video Trans Americas*, Downey said, “Many of the cultures in the Americas to-

“A work of art is a way of expressing yourself, and if you’re wrong, no one can say anything, because it’s yours.”

Exequiel, FAVA GOES! guide at Cerro Navia

“Para alumnos como nosotros ¡FAVA VA! es una muy buena ocasión para desarrollar la personalidad, la expresión, para nuestro futuro laboral”.

Lizzy, guía ¡FAVA VA! a Cerro Navia

mientras tanto, viajó de 1973 a 1976 de Nueva York hacia América, haciendo escalas en Texas, México, Guatemala, Perú, Bolivia y Chile, mientras filmaba las diferentes comunidades que encontraba durante el viaje. Del proyecto de viaje y registro al que llamo ‘Video Trans Américas’ Downey dijo: “Muchas de las culturas de las Américas existen hoy en total aislamiento, sin tener conciencia de la variedad de mitos que comparten. Este viaje en automóvil está diseñado para desarrollar una perspectiva holística entre las varias poblaciones que habitan el continente americano, generando así interacción cultural”. De este modo, el proyecto de Downey conectaba distintas comunidades, y a través de la proyección de las imágenes registradas en video, confrontaba unas con otras, haciéndolas adquirir conciencia mutua de sus existencias.

Siguiendo estas ideas las primeras cinco obras elegidas para formar parte de la Colección FAVA son: *O Pao nosso de cada día* (1978) de la brasileña Ana Bella Geiger, de la galería Henrique Faria (Nueva York/Buenos Aires), donde Geiger dibuja con mordidas de hambre el mapa de América del Sur en un pedazo de pan; *La Forma determina*

day exist in complete isolation, without conscience of the variety of myths that they share. This road trip is designed to develop a holistic perspective between the various peoples that inhabit the American continent, thus generating cultural interaction.” In this way, Downey’s project connected the different communities of the Americas, and through the projection of the images he captured on film, he confronted one against the other, causing them to acquire a mutual consciousness of each others’ existences.

Following in the same line, the first five works of art that were chosen to form part of the FAVA Collection are: *O Pao nosso de cada día* (1978) by Brazilian artist Ana Bella Geiger, from Henrique Faria gallery (New York/Buenos Aires), in which Geiger draws a map of South America with hungry bites taken out of a piece of bread; *La Forma determina la función* (2014) by Argentinian artist Nicolás Robbio, from Galería Vermelho (Sao Paulo, Brazil), in which Robbio draws the frontiers of Latin American countries with wire; *Chicles (andar por Curitiba)* (2011) by Chilean artist Sebastián Preece, from Galería Patricia Ready (Santiago, Chile), in which Preece maps out his route through the city and portrays it by archeologically classifying wads of chewed gum which he picked up along the way; *Oro Dulce* (2011) by Chilean artist Francisca Benítez, from Die Ecke gallery (Santiago, Chile), in which Benítez connects rural and urban Chile through a drawing that ties together the final destinies of quince

“To me, art is something moving that takes me to many places.”

Sebastián, FAVA GOES! guide at Cerro Navia



FAVA VA a Talagante

la función (2014) del argentino Nicolás Robbio de galería Vermelho (Sao Paulo, Brasil), donde Robbio dibuja con alambre las fronteras entre los países de América Latina; *Chicles (andar por Curitiba)* (2011) del chileno Sebastián Preece, de la galería Patricia Ready (Santiago, Chile), donde Preece mapea su caminar por la ciudad y hace un retrato de la misma a partir de la clasificación arqueológica de los chicles recogidos en el camino; *Oro Dulce* (2011) de la chilena Francisca Benítez, de galería Die Ecke (Santiago, Chile), donde Benítez conecta al Chile rural y urbano a través de un dibujo que une el destino final de los frascos de jalea de membrillo producidos en la finca familiar; y finalmente, *#Proyecto Pregunta* (2014) del colectivo MilM2 (Santiago, Chile), donde a través de un sistema de letreros se invita al público a plantear preguntas acerca de su entorno político, social y cultural, creando así un mapa de las demandas e inquietudes de la sociedad en el momento actual.

Pablo León de la Barra,
curador de la Colección FAVA

2. PROGRAMA DE TERRITORIALIDAD ¡FAVA VA!

El concepto de territorialidad proporciona no sólo un sentimiento de pertenencia a una porción determinada de tierra, sino también implica un modo de comportamiento al interior de ese territorio. Entendiendo la importancia del término para el desarrollo de la identidad cultural de todos los grupos sociales que constituyen un espacio geográfico, es que Fundación FAVA impulsa el Programa ¡FAVA VA!, dirigido a distintas locaciones de Chile, donde durante unos días se exhiben las obras de Colección FAVA y se activan pensamientos entorno a ella y a cada obra que la compone.

“Para mi el arte es algo emocionante que me lleva a muchos lados”.

Sebastián, guía ¡FAVA VA! a Cerro Navia

“For students such as ourselves, FAVA GOES! is a very good occasion on which to develop our personality and expression for our working future.”

Lizzy, FAVA GOES! guide at Cerro Navia

paste jars produced on a family farm; and finally, *#Proyecto Pregunta* (2014) by the MilM2 Collective (Santiago, Chile), in which a signage system calls upon the public to pose questions regarding their political, social, and cultural surroundings, thus creating a map of our current society's demands and concerns.

Pablo León de la Barra,
curator of the FAVA Collection

2. FAVA GOES! TERRITORIALITY PROGRAM

The concept of territoriality not only delivers a sense of belonging to a determined portion of land, but also implies a way of behaving within this territory. Understanding the importance of this term for the development of the cultural identity of all of the social groups that make up a geographical space, the FAVA Foundation presents the FAVA GOES! Program, aimed towards different localities of Chile, where the FAVA Collection shall be on display for several days, activating thoughts on the collection and each piece that forms part of it.

A program that aims towards promoting the education of new generations through the mediation of the language of contemporary art and its codes. This mediation allows the students, the assisting public, and the communities surrounding the schools the possibility of analyzing and



FAVA VA a Cerro Navia

Un programa que apuesta a promover la educación de las nuevas generaciones por medio de la mediación del lenguaje del arte contemporáneo y de sus códigos. Este, permite a los estudiantes, al público asistente, y las comunidades que rodean los colegios de esta itinerancia, la posibilidad de analizar y trazar nuevos mapas físicos, mentales y sentimentales que cuestionen el aislamiento de Chile respecto del resto de las geografías de América, e investiguen el trazo de nuevas geografías al interior de Chile mismo. “La idea es que esta colección transite por distintas localidades del país, y que se instale en la escena como un ‘museo móvil’ que va creciendo año tras año con los conceptos de arte contemporáneo, y que irá aumentando en obras y experiencias”, explica Irene Abujatum, directora ejecutiva de FAVA. La Fundación así crea con ¡FAVA VA! un programa de mediación a través del cual se asocia con distintas instituciones públicas y privadas para estimular la creatividad como forma de flexibilización social y promover la inserción de su entorno.

La primera etapa del programa ¡FAVA VA! se realizó durante el mes de junio de 2014, en conjunto con la Fundación Cerro Navia Joven, en el Colegio Técnico Profesional Don Enrique Alvear de Cerro Navia, instituto que presenta un alto nivel de vulnerabilidad y la ausencia total dentro del

drawing up new physical, mental, and sentimental maps that question Chile’s isolation from the rest of Latin America and investigate the drawing of new geographies within Chile itself. “The idea is for the collection to transit through different places in Chile, and to install itself within the scene as a ‘moving museum’ that will grow with contemporary art concepts year after year, gradually accumulating works of art and experiences,” explains Irene Abujatum, executive director of FAVA. With FAVA GOES!, FAVA CHILE is creating a mediation program through which it can associate to different public and private institutions in order to stimulate creativity as a form of social flexibility and promote its insertion in its surroundings.

The first stage of the FAVA GOES! Program took place in June 2014, together with the Fundación Cerro Navia Joven, at the Colegio Técnico Profesional Don Enrique Alvear in Cerro Navia, an institution that presents a high level of vulnerability and a total absence of artistic disciplines within the school program, not even musical arts, which are shared with visual arts in humanist schools, adding up to two hours a week.

FAVA CHILE takes responsibility for the Chilean education system’s drastic abandonment of this this important discipline, and therefore, for the disengagement with its

programa escolar de las disciplinas artísticas, ni siquiera de las artes musicales que sí están compartidas en los colegios humanistas con las artes visuales, sumando dos horas semanales.

FAVA CHILE se hace cargo del drástico abandono de esta importante disciplina en el sistema educativo nacional y, por ende, del desentendimiento de su influencia en la formación integral de las personas, pues suele valorarse únicamente como 'recurso didáctico'.

“El arte nos ayuda a vencer nuestros miedos”.

Raimundo, guía ¡FAVA VA! a Cerro Navia

El modelo educativo que se aplica gracias al apoyo de Myre Educación, se basa en la idea que un grupo de los propios alumnos de los colegios seleccionados para realizar la actividad, sean inducidos o preparados para ser los guías de la Colección FAVA para todos sus compañeros y la comunidad donde la escuela se inserta. De esta forma, se experimenta una apropiación y una elaboración más profunda de los contenidos que se quieren enseñar y se estimula el desarrollo de la personalidad de los alumnos y, por ende, su capacidad crítica.

La comunidad total que aprovechó el programa fue de:

- 22 alumnos mediadores.
- 234 alumnos inducidos de 1º a 4to medio.
- 250 adultos de la comunidad de Cerro Navia entre profesores, apoderados e invitados observadores.

La segunda etapa de ¡FAVA VA! se realizó en el Colegio Carampangue de la provincia de Talagante que acogió en su iglesia la instalación de Colección FAVA, mostrando por primera vez las últimas dos piezas adquiridas por la fundación. Este lugar además, se propone como la sede oficial de la activación del programa “¡FAVA VA! a Talagante”, dejando abierta la posibilidad de que otros colegios de la zona accedieran a la mediación educativa con sus respectivos alumnos. Este fue el caso del Complejo Educacional Agrícola Talagante (CEAT) y el Colegio Santa María de Paine, ambos dependientes de la Sociedad Nacional Agrícola (SNA).

influence on people's integral formation, since it is often regarded only as a “didactic resource”.

The educational model that is applied, thanks to the support of Myre Education, is based on the idea that a group of students from the schools selected for this activity be induced or prepared to be FAVA Collection guides for the rest of their classmates and for the community in which the school is inserted. In this way, an appropriation and a deeper elaboration of the contents at hand takes place, stimulating the students' development of personality, and thus, their critical capacities.

The total community that benefited from the program was:

- 22 mediating students.
- 234 induced students, grades 9 through 12.
- 250 adults from the Cerro Navia community, including teachers, parents, and observing guests.

The second stage of FAVA GOES! took place at Colegio Carampangue in the province of Talagante (Santiago), which welcomed the installation of the FAVA Collection in its church, exhibiting the Foundation's two latest acquisitions for the first time. This place was also proposed as the official headquarters for the activation of the FAVA GOES! Talagante Program, allowing other schools in the area to gain access to educational mediation with its respective students. This was the case of the Complejo Educacional Agrícola Talagante (CEAT) and Colegio Santa María de Paine, both dependent on the Sociedad Nacional Agrícola (SNA).

“We want Talagante to be a new experience in this journey, in this ‘moving museum’ of sorts that we have created in order to mediate between young elementary and high school students, and the concepts, realities and aesthetics of contemporary art,” says Irene Abujatum, the Foundation's executive director.

“Art helps us overcome our fears.”

Raimundo, FAVA GOES! guide at Cerro Navia

“En el programa ¡FAVA VA! nuestra tarea es poder mostrar a nuestros compañeros lo que es arte”.

Francesca, guía ¡FAVA VA! a Cerro Navia



FAVA VA a Talagante

“Queremos que Talagante sea una nueva experiencia de este viaje, que hemos creado para mediar entre los jóvenes escolares de educación media y básica, y los conceptos, realidades y la estética del arte contemporáneo”, cuenta al respecto Irene Abujatum, directora ejecutiva de la fundación.

La comunidad total que aprovechó el programa fue de:

- 50 alumnos mediadores de tres colegios.
- 380 alumnos de 1° a 4to medio de tres colegios.
- 220 adultos de la comunidad de Talagante entre profesores, apoderados y invitados observadores.

La tercera etapa del programa ¡FAVA VA! es la séptima edición de Feria Ch.ACO, donde algunos de los alumnos de los colegios previamente descritos guían el recorrido de la Colección FAVA para otros colegios que visitan la feria y para el público general. Una instancia diferente que permite a los estudiantes mantener una continuidad con la mediación realizada previamente en su propio colegio, y vivir una experiencia de arte masiva en la cual ellos también tienen un rol. Se genera, de esta forma, pertenencia y complicidad con el medio y el lenguaje de la creatividad.

¡FAVA VA! sigue itinerando, al término de la feria, en distintas localidades del sur de Chile, donde invitan fundaciones asociadas.

Esta vocación de itinerancia de la Colección FAVA responde plenamente a la misión de la Fundación de perseguir con determinación un viaje donde lo más relevante es la experiencia que se adquiere, parada tras otra, para seguir mejorando su aporte a la sociedad.

The total community that benefited from the program was:

- 50 mediating students from three schools.
- 380 students, grades 9 through 12, from three schools.
- 220 adults from the Talagante community, including teachers, parents, and observing guests.

The third stage of the FAVA GOES! Program is the seventh edition of the Ch.ACO Fair, where some of the students from the previously mentioned schools shall guide tours of the FAVA Collection for other schools visiting the fair and for the general public. A different instance that allows for the students to maintain continuity with the mediation they led at their own schools, and to live a mass art experience in which they too have a role. In this way, the program generates a sense of belonging and complicity with the environment and the language of creativity.

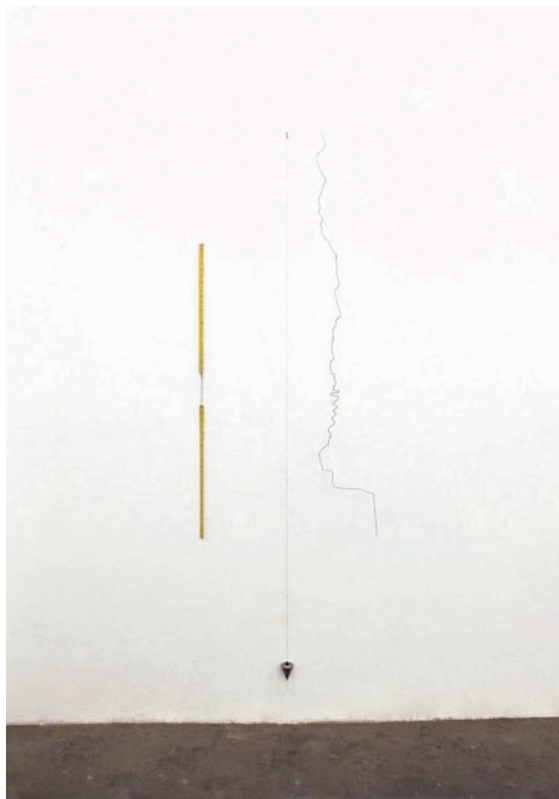
After the fair, FAVA GOES! shall continue traveling to different localities in the south of Chile, invited by associated foundations.

The FAVA Collection's roaming nature responds wholeheartedly to the Foundation's mission of firmly pursuing a journey in which the most revealing element is the experience acquired, one stop after the other, in order to continue to improve its contributions to society.

“In the FAVA GOES! Program, our task is to show our classmates what art is.”

Francesca, FAVA GOES! guide at Cerro Navia

La Colección FAVA *The FAVA Collection*



NICOLÁS ROBBIO

La forma determina la función, 2014

Cordón, péndulo de construcción, escuadra metálica, alambres, papel, dibujo, lápiz.

Procedencia: Galería Vermehlo (Sao Paolo, Brasil).

HISTORIA: *La forma determina la función*, es una instalación compuesta por distintas piezas que dialogan sobre los límites y los significados de los confines de Latinoamérica, en especial la frontera geográfica entre Chile y Argentina. El artista traza líneas como forma de entender y explorar las fronteras, generando una obra al mismo tiempo política y poética.

Cord, construction pendulum, metallic angle bracket, wires, paper, drawing, pencil.

Provenance: Galería Vermehlo (Sao Paolo, Brazil).

BACKGROUND: *La forma determina la función* is an installation consisting of different parts that converse on the idea of limits and the meanings of Latin America's boundaries, particularly the geographical frontier between Chile and Argentina. The artist draws vertical lines as a way of understanding and exploring frontiers, generating a work of art that is simultaneously political and poetic.



SEBASTIÁN PREECE

Chicles (andar por Curitiba), 2011

Estructura de hierro negro, base de madera, melamina gris y cubierta de vidrio incoloro que contienen chicles recolectadas en las calles de Curitiba, Brasil. Pieza única.

Tres mesones de 75 x 125 cm. de superficie x 77 cm. de altura cada una.

Procedencia: Galería Patricia Ready (Santiago, Chile)

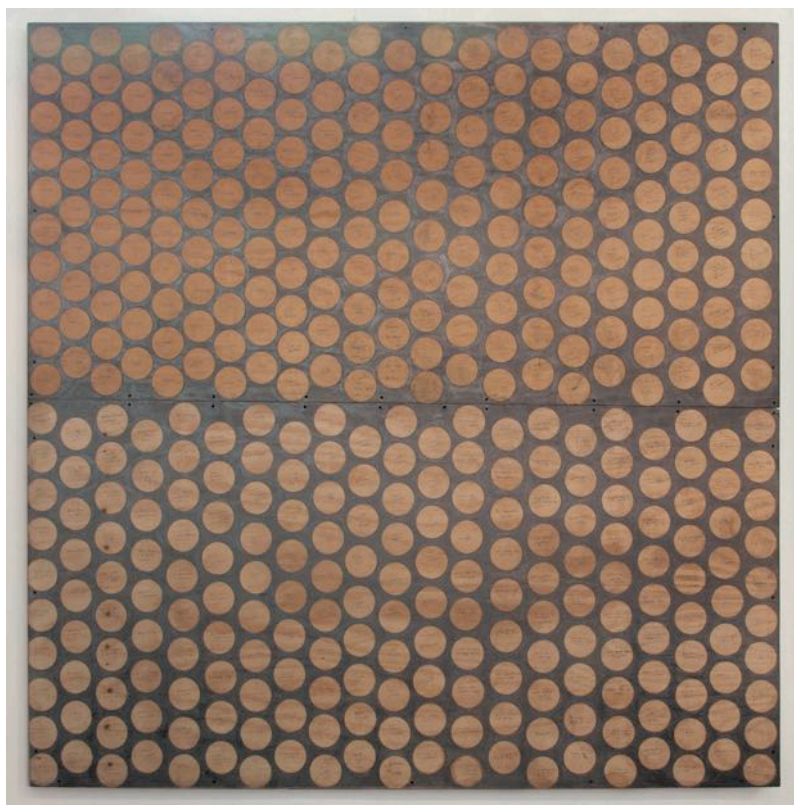
HISTORIA: *Chicles, andar por Curitiba* es un trabajo de recolección de goma de mascar a partir del deambular sin rumbo claro por las calles de la ciudad de Curitiba (Brasil) en septiembre de 2011. El resultado de la recolección se presenta en tres mesas vitrinas. Dos de estas contienen los chicles bajo una composición de color y sabor, la otra muestra una selección de chicles que llevan impregnado, como matriz, huellas de pisadas de zapatos y dentaduras de los transeúntes de las calles antes recorridas. Este trabajo fue realizado bajo el marco de la 6ª Bienal de Curitiba, titulada "Mas allá de la crisis".

Black iron structure, wooden base, grey melamine, and colorless glass cover containing chewing gum recollected from the streets of Curitiba, Brazil. Single piece.

Three tables with 75 x 125 cm surfaces and 77 cm height each.

Provenance: Galería Patricia Ready (Santiago, Chile)

BACKGROUND: *Chicles, andar por Curitiba* is a collection of chewing gum gathered while wandering aimlessly through the streets of the city of Curitiba (Brazil) during September, 2001. The results of this recollection is presented in three display tables. Two of these contain the chewing gum in compositions based on color and flavor, while the third shows a selection of gum wads branded with, as if they were matrices, the shoe tracks and teeth marks of passers-by on the streets of Curitiba. This piece was created in the framework of the 6th Curitiba Biennial, entitled "Más allá de la crisis."



FRANCISCA BENÍTEZ

Oro Dulce, 2011

Grafito sobre madera.

Dos paneles de 122 x 244 cm.

Procedencia: Galería Die Ecke (Santiago, Chile).

HISTORIA: En *Oro Dulce* la artista Francisca Benítez dirige su ojo al origen, en este caso al espacio rural de Pichingal, en la VII Región del Maule, y nos hace partícipes de un pequeño sistema de producción que replantea la relación con la tierra y el sustento. A través de su inmersión en la “industria membrillera familiar”, Benítez dispuso frascos de dulce de membrillo en galería Die Ecke y pidió a cada persona que se llevara uno, que dejara su dirección anotada en un tablero. Así, por medio de esta acción performática quiso generar una discusión sobre nuevas formas de habitabilidad urbano-rural en un territorio de creciente interconectividad e hibridación, en una tierra que tiembla y una cultura cada vez más globalizada. *Oro Dulce* nace de un interés en el patrimonio inmaterial que existe en el campo chileno, en la evolución post-colonial del territorio rural y en la creación de economías alternativas de subsistencia de pequeña escala, que nacen a modo de flotadores en un contexto dominado por el libre mercado.

Graphite on wood.

Two 122 x 244 cm panels.

Provenance: Die Ecke gallery (Santiago, Chile).

BACKGROUND: In *Oro Dulce*, Francisca Benítez turns her eye towards origin, in this case, the rural locality of Pichingal in Chile’s VII Region, and makes us participants of a small production system that reconsiders the relationship with land and sustenance. Through her immersion in the “family quince industry”, Benítez laid out cans of quince paste inside the Die Ecke gallery and asked each person who took one to write down his or her address on a panel. Thus, through this performative action, the artist’s intent is to generate a discussion regarding new forms of urban-rural habitability in a territory with increasing interconnectivity and hybridization, in a land that shakes and within a culture that is growing increasingly globalized. *Oro Dulce* arises from an interest in the Chilean countryside’s immaterial patrimony, in the post-colonial evolution of a rural territory, and in the creation of alternative, small-scale subsistence economies, which emerge as floaters within a context that is dominated by free market practices.



MILM2

#Proyecto Pregunta, 2014

2/3+AP.

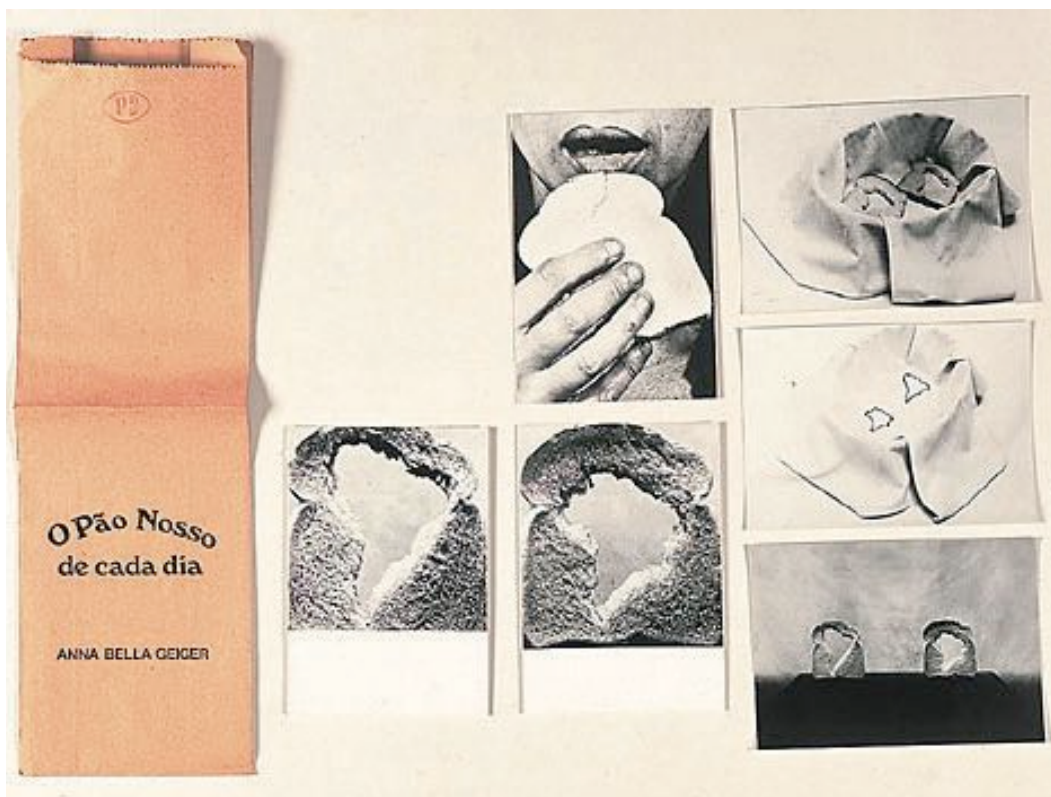
Procedencia: MilM2 (Santiago, Chile).

HISTORIA: *#Proyecto Pregunta* es una obra que busca generar cuestionamientos colectivos. Su objetivo es activar territorios y comunidades en base a la generación colectiva de conocimiento. Se trata de un dispositivo crítico para la intervención de dinámicas de participación ciudadana y vinculación con el medio y la comunidad, que funciona como un proyecto de intervención temporal, performática y material, con resultados documentales. Sus acciones, espacios y documentos se originan desde un “Set de herramientas” (set tipográfico, contenedor, manual de activación, memoria *Proyecto Pregunta*, archivo digital para la producción de plantillas de preguntas) y una “secuencia de activación”.

1/3+AP.

Provenance: MilM2 (Santiago, Chile).

BACKGROUND: *#Proyecto Pregunta* is a piece that seeks to generate collective questions. Its objective is to activate territories and communities through a collective creation of knowledge. It is a critical device for the operation of citizen participation dynamics and connection with the media and community, working as a temporary, performative and material intervention project with documentary results. Its actions, spaces, and documents originate from a “set of tools” (typographic set, container, operation manual, *Proyecto Pregunta* history, digital archive for the production of question forms) and an “activation sequence”.



ANNA BELLA GEIGER
O Pao nosso de cada dia, 1978

Bolsa de pan y postales.

62.2 × 72.4 cm (enmarcada).

Procedencia: Galería Henrique Faria (Nueva York, Estados Unidos)

HISTORIA: Por medio de la obra *O Pão Nosso de cada dia*, la artista brasileña Anna Bella Geiger, exponente del movimiento Neo Concreto de los años '60, propone una acción performática para llamar la atención sobre el problema del hambre y la inestabilidad del país durante la década del '70. La obra se compone de seis postales que representan a la artista en la acción cotidiana de comer pan blanco; gesto a través del cual da forma a los confines de Sudamérica que aparecen como vacíos dentro de las tajadas del pan. Junto a las postales, completan la obra las bolsas de papel que contenían el pan.

Bag of bread and postcards.

62.2 × 72.4 cm (framed).

Provenance: Henrique Faria gallery (New York, USA)

BACKGROUND: Through the piece *O Pão Nosso de cada dia*, Brazilian artist Anna Bella Geiger, an exponent of the NeoConcrete movement during the sixties, proposes a performative action in order to bring attention to the problem of hunger and instability within the country during the seventies. The piece consists of six postcards that represent the artist in the daily action of eating white bread: through this gesture, the artist gives shape to the boundaries of South America that appear as cut-outs within the slices of bread. Along with the postcards, paper bread bags complete the piece.



NICOLÁS FRANCO

Circa, 2014

Monotipo digital en papel de algodón.

158 x 226 cm (enmarcada).

Procedencia: Galería AFA (Santiago, Chile)

HISTORIA: *Circa* (2014), del artista chileno Nicolás Franco, es una imagen del archivo del Museo Histórico Nacional, sin fecha exacta, sin autor y sin personas que la habiten. Es simplemente una fotografía de paisaje en blanco y negro que resulta difícilmente memorable. El Museo, al que pertenece la imagen, la etiqueta bajo la categoría genérica de “vistas regionales no urbanas”. La obra pertenece a la muestra *Circa* que en 2014 Franco presentó en Museo de Arte Contemporáneo del Parque Forestal, donde se exponían varias fotos de este tipo y una carta oficial, con timbres y firma del Subsecretario de Justicia que autorizaba al artista a reproducir la carta que Jorge del Carmen Valenzuela, el llamado “Chacal” de Nahueltoro, escribió al alcalde de Chillán, solicitando permiso para ver a su madre un día antes de su ejecución. La carta escrita por Valenzuela, estaba serigrafada sobre unas planchas de aluminio, y dispuesta en el piso, para observarla con la mirada cabizbaja.

Digital monotype on cotton paper.

158 x 226 cm (framed).

Provenance: Galería AFA (Santiago, Chile)

BACKGROUND: *Circa* (2014), by Chilean artist Nicolás Franco, is an image from the Museo Historico Nacional’s archive, without an exact date, author, or people within the image. It is simply a black and white landscape photograph that results as hardly memorable. The museum that the image belongs to has labeled it under the generic category of “non-urban regional views”. The piece belongs to the exhibition *Circa*, which Franco presented at the Museo de Arte Contemporaneo at Parque Forestal in 2014, where several photographs of this kind were on display. Along with these was also an official letter with the Sub-secretary of Justice’s seals and signature, which authorized the artist to reproduce the letter that Jorge del Carmen Valenzuela, the also known as the “Chacal” of Nahueltoro, wrote to the mayor of Chillan with the request to see his mother one day before his execution. Valenzuela’s letter was screen printed onto aluminum sheets and mounted onto the floor, forcing observers to lower their gazes.



RODRIGO ARTEAGA

Ruta 5, 2015

Ruta de mapa recortada y dispuesta sobre plinto que sigue su forma. 450 x 85 x 40 cm.

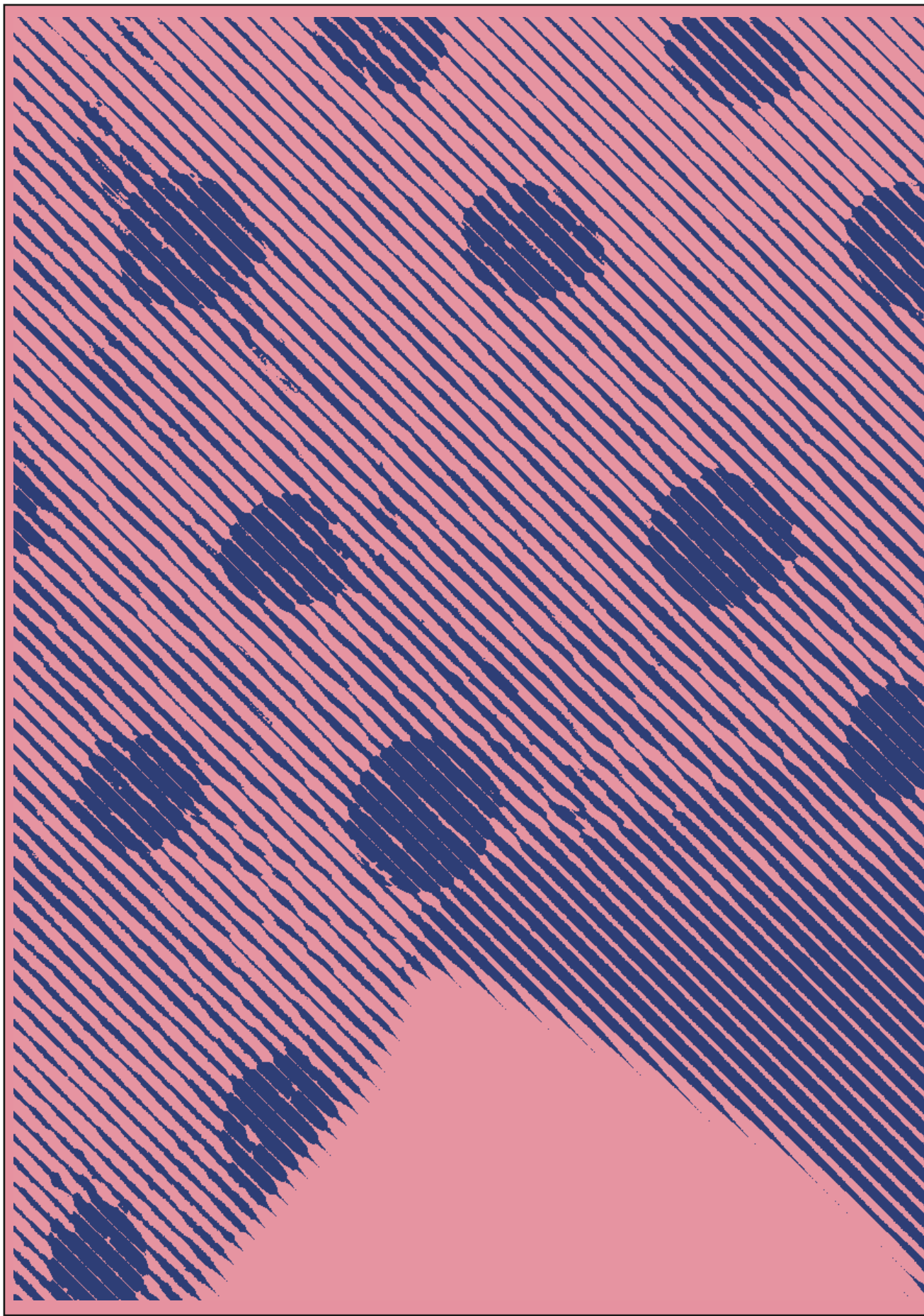
Procedencia: Galería AFA (Santiago, Chile)

HISTORIA: *Ruta 5* (2015) del artista chileno Rodrigo Arteaga, realizada en ocasión de la exposición #MAM27 del Museo de Arte Contemporáneo de Chiloé (X Región de Los Lagos), está hecha a partir de la extracción completa de la Ruta 5 de la última carta caminera del Ministerio de Obras Públicas de Chile. Esta operación busca representar la totalidad del territorio chileno mediante su síntesis, una sola línea que dibuja el país de norte a sur. Esta carretera recorre 3.363 kilómetros de distancia, que en su representación gráfica a escala tiene una extensión de 437 centímetros. La extracción de dicha ruta del mapa original sugiere relaciones con algunos sistemas orgánicos, como las arterias del cuerpo humano o la forma en que los ríos se propagan por la tierra. Es esencialmente importante para este trabajo el plinto sobre el cual se presenta dicho objeto ya que este sigue fielmente su forma orgánica, configurando un complejo sistema de ángulos y recortes que aluden a la geografía nacional, y que en su sólida y compleja estructura sostienen un objeto sumamente frágil y delicado. Se trata de una obra que transita simultáneamente entre la gráfica y la escultura. A partir del material encontrado en la carta caminera se vuelve un gesto mínimo, pero monumental al mismo tiempo.

Cut-out map route mounted onto a plinth that follows its form. 450 x 85 x 40 cm.

Provenance: Galería AFA (Santiago, Chile)

BACKGROUND: *Ruta 5* (2015) by Chilean artist Rodrigo Arteaga, created for the occasion of the #MAM27 exhibition at Chiloé's Museo de Arte Contemporáneo (X region), consists in the complete extraction of Route 5 from Chile's Ministry of Public Work's most current road map. This operation seeks to represent the totality of the Chilean territory through its synthesis, a single line that draws the country from north to south. This highway covers 3.363 kilometers, which in its graphic representation has an extension of 437 centimeters. The route's extraction from the original map suggests a relationship to certain organic systems, such as the human body's arteries or the way in which rivers run over the earth. The plinth upon which the aforementioned object is presented is of essential importance, for it faithfully follows its organic form, configuring a complex system of angles and cuts that allude to Chile's geography, and which holds an extremely fragile and delicate object within its solid and complex structure. It is a piece that transits simultaneously between graphic art and sculpture. Through the material found on a road map, it becomes a minimal yet monumental gesture.



Galerías

[Galleries]

AFA Chile • ALDO DE SOUSA GALLERY Argentina • ALICIA REY España
• ARTESPACIO Chile • BUENOS AIRES FINE ARTS Argentina • CECILIA
BRUNSON PROJECTS Reino Unido • CO / SEIS SEIS Chile - Cuba • DIE
ECKE Chile • ESPORA Chile • FACTORÍA DE ARTE SANTA ROSA
Chile • HENRIQUE FARIA Argentina / Estados Unidos • ISABEL ANINAT
Chile • ISABEL CROXATTO Chile • LA SALA Chile • LOCAL ARTE
CONTEMPORÁNEO Chile • MITE Argentina • MUTT Chile • NG ART &
GALLERY / COLLAGE HABANA Panamá - Cuba • PATRICIA READY Chile
• PRIMA Chile • REVOLVER GALERÍA Perú • ROLF ART Argentina • RUTH
BENZACAR Argentina • TEGENBOSCHVANVREDEN Países bajos • VALA
Chile • VERMELHO Brasil • XS Chile • Yael ROSENBLUT GALLERY Chile

AFA

Chile / Chile

AFA es un espacio comercial, una editorial y una oficina de proyectos artísticos. Consideramos que nada es suficiente en la gestión de las artes visuales, y valoramos la cadena productiva que lleva a una galería a ser un mediador, consciente de que la corriente continua de acciones que exploran las expectativas de una sociedad, es indispensable para que un artista se mantenga en movimiento. Más que un espacio de exposición, AFA se erige como un catalizador del arte contemporáneo y una alternativa real a la rigidez del mercado del arte, que activa, junto a los artistas, un ejercicio de asociatividad de proyectos y estrategias, relacionada a las obras y a los intereses particulares de cada parte.

AFA is a commercial space, a publishing and artistic projects office. We believe that nothing is enough in managing the visual arts, and value the production chain leading to a gallery to be a mediator, aware that the continuous stream of actions that explore the expectations of a society, it is essential for an artist you keep moving. More than an exhibition space, AFA stands as a catalyst of contemporary art and a real stiffness of the art market, which activates alternative, with artists, an exercise of partnership projects and strategies related to the works and the particular interests of each party.

Directoras

Irene Abujatum

Elodie Fulton

Coordinadora General

Daniela Ugarte

Noelia Portela

Artistas

Rodrigo Arteaga • Paz Errázuriz •

Ignacio Gumucio • Agustín González •

Josefina Guilisasti • Philippe Gruenberg

• Nicolás Franco • Juan Pablo Langlois

Vicuña • Joaquín Cociña • Martin Parr

• Francisca Sánchez • Nury González

• Carlos Rivera • Daniel Santiago

Salguero • Francisco Uzabeaga

IGNACIO GUMUCIO

Lautaro Soñando, 2014

Óleo y esmalte sobre tela

50 x 60 cm



RODRIGO ARTEAGA

Herbario de estudios botánicos: Atlas de la Historia

Física y Política de Chile, 2014

Esculturas a partir de ilustraciones de libros de botánica

Escultura: 20 x 30 x 18 cm / Plinto: 40 x 40 x 110 cm



DAVID LACHAPPELLE

Self-Portrait as House, 2013

Impresión cromogénica

98,32 x 200 cm



JOAQUÍN COCIÑA

Estudio para autorretrato 01, 2014

Tinta al alcohol

180 x 130 cm



ALDO DE SOUSA GALLERY

Argentina / Argentina

Desde su apertura en 1972, la galería Aldo de Sousa promueve el arte latinoamericano con un staff compuesto de artistas modernos y contemporáneos. En el encuentro de las distintas generaciones, se busca indagar sobre los problemas actuales que plantea el arte como también analizar el sentido vigente de algunas propuestas elaboradas en otro tiempo.

En la selección de nuestros artistas, ensayamos una muestra posible de lo que se produce en la escena, exponiendo sus inagotables formas y soportes.

Ubicada en Buenos Aires, República Argentina, la galería trabaja en el asesoramiento de colecciones y museos promoviendo una plataforma de visibilidad internacional.

Since 1972 Aldo de Sousa Gallery offers an esthetics proposal that open the dialog between different generations of young and master Latin-American artists. We are looking forward a reflexive art, critic with his own practice and his time. Located in Buenos Aires, Argentina, we are proud to accompany very closely the artist career. Aldo de Sousa Gallery works in the advice of private collections and international Museums, promoting a platform of worldwide visibility.

Directores

Aldo de Sousa

Pablo de Sousa

Artistas

Alexis Minkiewicz • Benjamín Ossa

• *Claudio Girola • Dolores Casares*

• *Edgardo Giménez • Enio Iommi •*

Gonzalo Maggi • Jorge Pereira • Karin

Godnic • Pablo Lehmann • Paula Rivas

• *Raúl Mazzoni • Verónica Di Toro •*

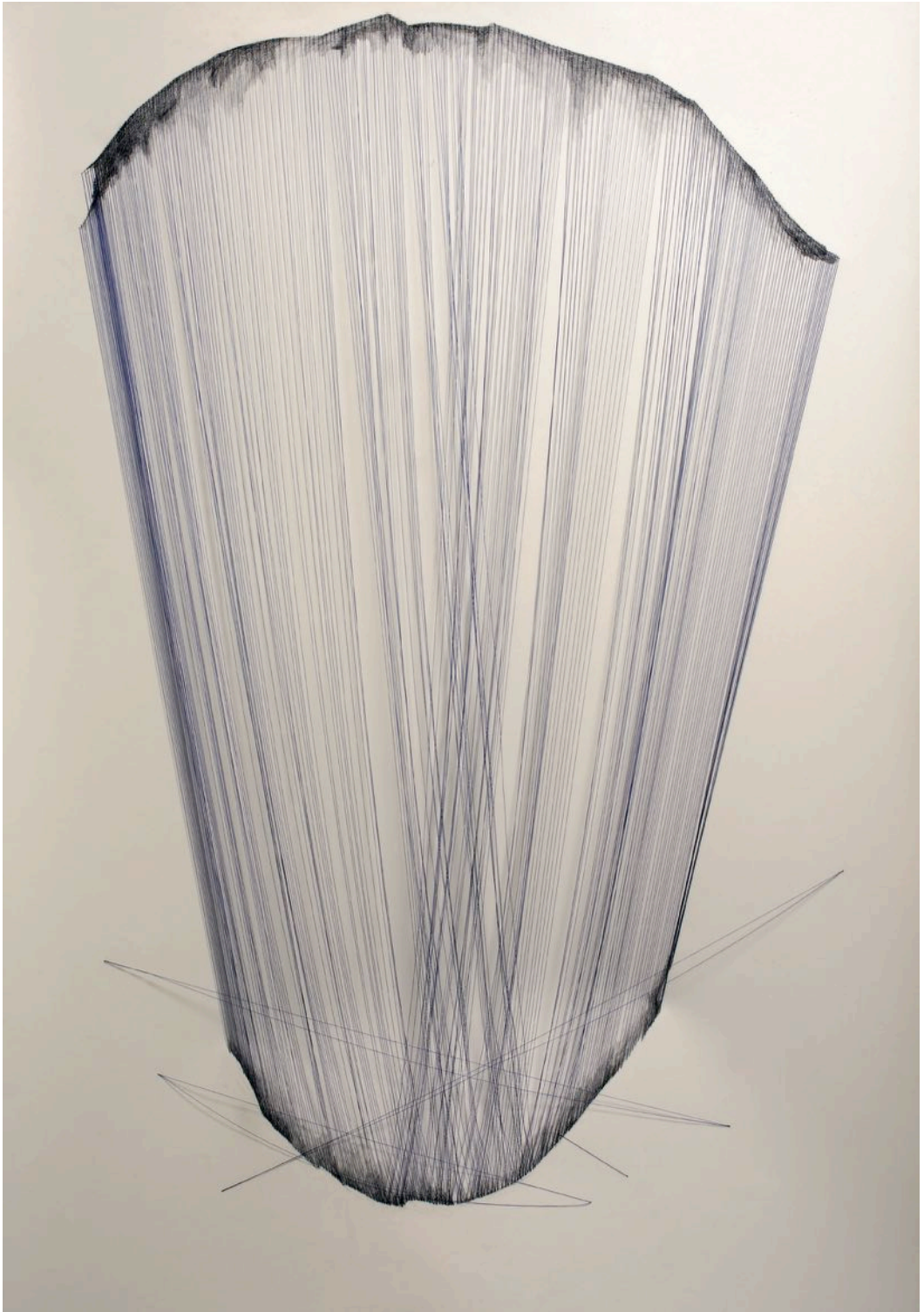
Virgilio Villalba

ALEXIS MINKIEWICZ

Sin título, 2015

Grafito y costura sobre papel

140 x 120 cm

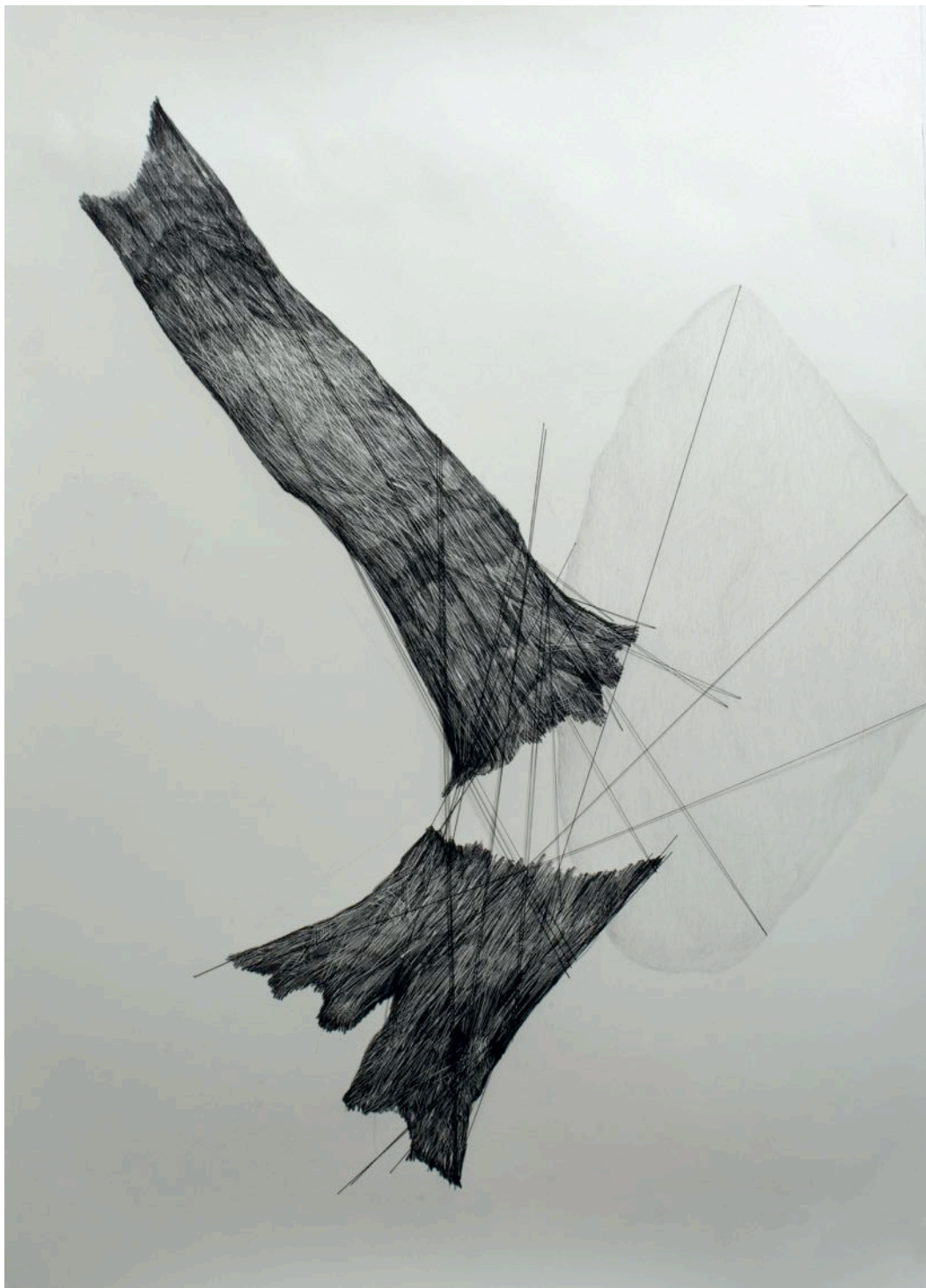


ALEXIS MINKIEWICZ

Testigo, 2015

Grafito y costura sobre papel

100 x 70 cm



ALEXIS MINKIEWICZ

Testigo, 2015

Cera pigmentada

140 x 50 x 40 cm



ALICIA REY

España / *Spain*

Alicia Rey se sitúa en Madrid, España, muy cerca del Museo Reina Sofía. Desde junio de 2012 realizamos nuestra labor empleando una doble vía, física y online. Especializados en arte digital, video arte y tecnologías, utilizamos las redes como una extensión del espacio físico. Somos cofundadores de AGAVE: Asociación de Galerías de Arte con Venta Electrónica.

Nuevas formas de trabajo nos ofrecen amplias posibilidades para implementar y mejorar nuestra labor. Apoyamos dando cobertura y visibilidad a aquellos artistas que hacen uso de estos avances para investigar y favorecer sus procesos creativos. Con clara vocación global participamos en ferias nacionales e internacionales desde el primer año.

Alicia Rey is located in Madrid, Spain, in close proximity of Museo Reina Sofía. Since June 2012, we have been working through two channels, one physical and one online. Specializing in digital art, video art, and technology, we use networks as an extension of physical space. We are co-founders of AGAVE: Asociación de Galerías con Venta Electronica. New forms of working offer us a wide array of possibilities for implementing and improving our labor. We offer support by giving coverage and visibility to artists that make use of these advances in order to investigate and stimulate their creative processes. With a clear global calling, we have participated in national and international art fairs from our first year.

Directores

Alicia Rey

José Luis García

Artistas

Aparicio • Alfonso S. Suárez • Cuco

Suárez • Diego Barrera • Julieta

Triángular • Lisa Cheung • Martin

Bruce • Marie France Veyrat • Pepe

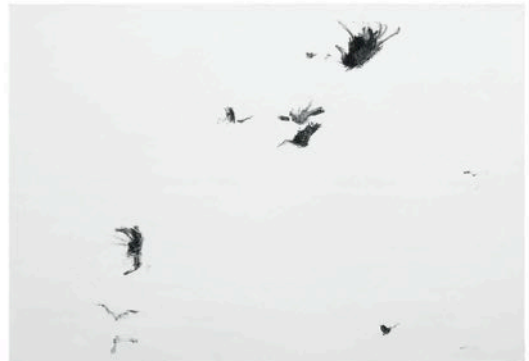
Calvo • Tony Squance

TONY SQUANCE

Possible Panel Grouping (g01), 2015

Óleo/papel

200 x 210 cm



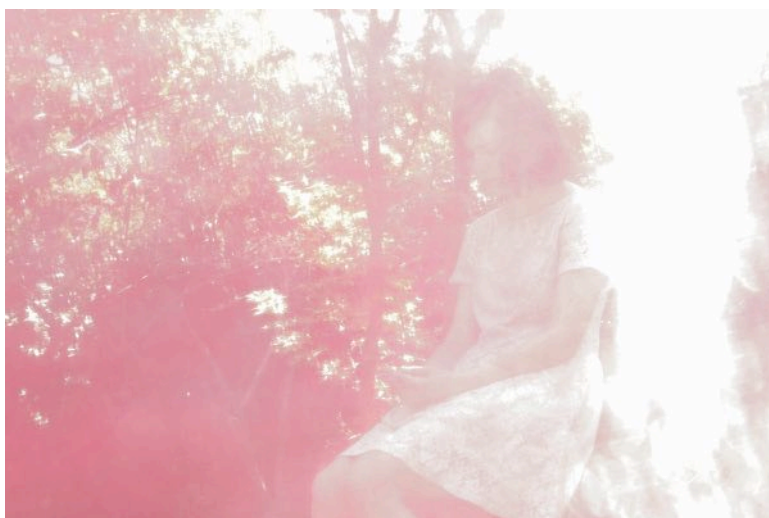
TONY SQUANCE

Possible Panel Grouping (n20), 2015

Óleo/papel

210 x 150 cm





JULIETA TRIÁNGULAR
Soledad Acuática, 2013-2015
 Video Color, Sonido,
 formato super8 y digital,
 10 min

ARTESPACIO

Chile / Chile

Artespacio abre en 1995 como un esfuerzo voluntario por parte de M. Elena Comandari y Rosita Lira para promover el arte y la cultura contemporánea a través de exposiciones mensuales y proyectos con empresas privadas. Como parte de este objetivo se fundó la editorial Artespacio a través de la cual la galería ha publicado libros sobre pintura y escultura que dan cuenta y promueven la actividad artística en nuestro país.

El objetivo fundamental de Artespacio es la difusión de las diferentes tendencias artísticas contemporáneas, y en forma especial la escultura. Por esta razón, una gran parte de las actividades de Artespacio ha sido el potenciar a los escultores nacionales (simposios), como también mostrar a importantes maestros de la escultura internacional.

Artespacio opens in 1995 as a voluntary effort on the part of M. Elena Comandari and Rosita Lira to promote contemporary art and culture through monthly exhibitions and projects with private enterprises. As part of this goal the Artespacio publishing house was founded, through which the gallery has published books on painting and sculpture that record and promote artistic activity in our country.

Artespacio feels that its mission is the promotion of contemporary art and specially sculpture, for which projects for public spaces are carried out and international symposiums on sculpture are organized with Chilean and foreign artists.

Directores

M. Elena Comandari

Rosita Lira

Artistas

Javier Arentsen • Ignacio Bahna •

Concepción Balmes José • Basso •

Bororo • Francisco Bustamante •

Francisca Cerda • Soledad Chadwick •

Alfredo Echazarreta • Carlos

Eguiguren • Francisco Gazitúa

• Verónica González • Mauricio

Guajardo • Luis Inostroza • Pablo

Jansana • Pascale Lehman • Angela

Leible • Constanza Levine • Benjamín

Ossa • Cristina Pizarro • Keka

Ruiz-Tagle • Sebastián Valenzuela •

Matías Vergara • Andrés Vio

VIRGINIA GULISASTI

La Copa, 2015

Vidrio y Pegamento

16 x 13 cm

Fotografía de Nicolás Aguayo



MARÍA JOSÉ MIR

Autoretrato, 2015

Collage

120 x 150 cm



CRISTÓBAL GUZMÁN

Abatible Rojo, 2015

Acero Pintado

200 x 200 x 80 cm





CRISTIAN SILVA-AVARIA

Memory Stick # 6 (Dowlais Steel 1903), 2015

Impresión glicée sobre papel de algodón,
cuerda y pigmento vegetal (2012-2015)

320 x 240 cm



MARÍA JOSÉ RÍOS

Prueba de Conceptos, 2015

Técnica Mixta

50 x 100 cm

BUENOS AIRES FINE ARTS

Argentina / Argentina

Buenos Aires Fine Arts es una galería de arte especializada en arte latinoamericano y argentino. Su proyecto es acercar las expresiones contemporáneas que han marcado tendencias interesantes en el siglo XX y continúan vigentes en este siglo.

Así, damos cabida a movimientos conceptuales, a la abstracción, al arte concreto, a lo no figurativo con la idea de presentar al gran público la riqueza del arte de aquí y ahora.

Somos una galería de artistas comprometidos con su época, su lugar y la experimentación en el arte.

Buenos Aires Fine Arts is an art gallery specialized in modern and contemporary, Latin American and Argentine art. Its project aims to bring people closer to contemporary art expressions that set the trend during the 20th century and are still in force.

Thus, we give room to conceptual, abstract, concrete and non figurative art movements so that the public can experience and appreciate the richness of our contemporary art.

We are a gallery of artists fully committed to their time, place and art experimentation.

Director

Dr. Diego Schavelzon

Gerente Artístico

Martin Schavelzon

Curadora

Leticia Passaglia

Artistas

Manuel Rubin • Dalmiro Sirabo •

Fumio Itai • Julio Lavallen

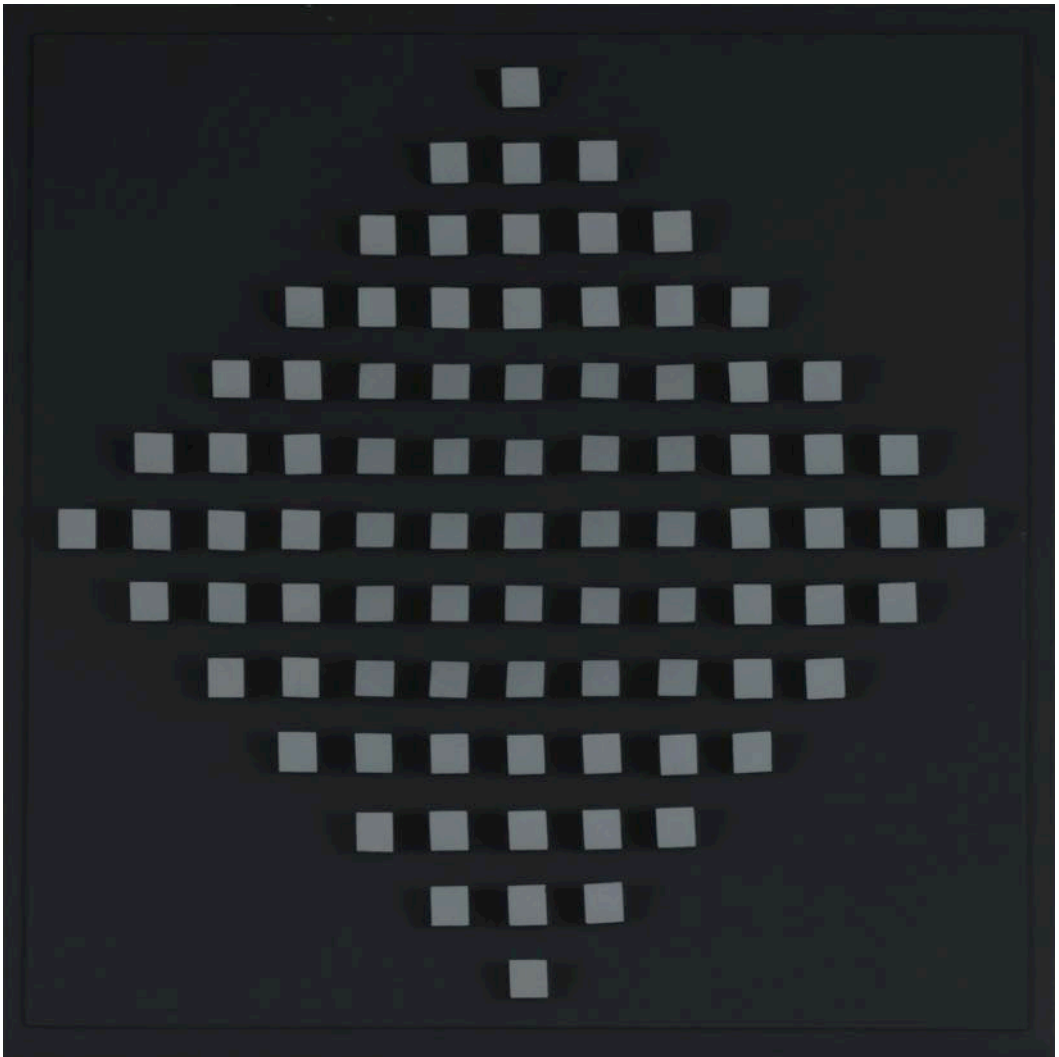
LUIS TOMASELLO

Objet Plastique N° 884, 1995

Relieve

Múltiple edición 50 ejemplares N° 13

42,5 x 45,5 x 4 cm



LUIS TOMASELLO

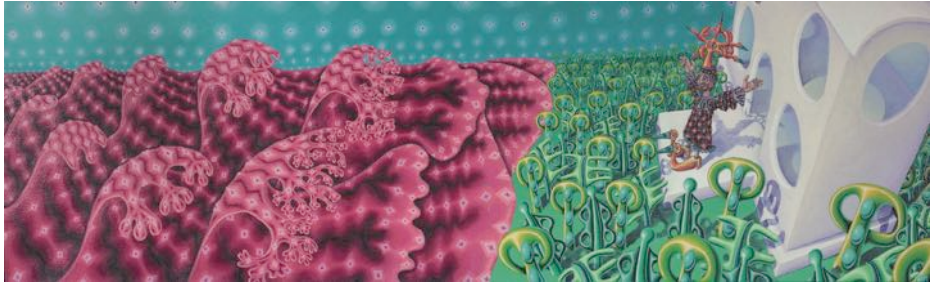
Lumière noire N° 740, 1994

Relieve

31 x 31 x 4 cm



MANUEL RUBIN
Mangrullo de mar, 2007
 Acrílico sobre tela
 45 x 150 cm



MANUEL RUBIN
Vertedor, 2010
 Acrílico sobre tela
 50 x 50 cm



CECILIA BRUNSON PROJECTS

Reino Unido / *United Kingdom*

Cecilia Brunson Projects es un espacio dedicado al desarrollo del arte contemporáneo en Londres, Reino Unido. Situado en la casa de la curadora el espacio se presenta, en un sentido, como parte de una residencia, generando así un ambiente íntimo dispuesto a la comunicación y experimentación en conjunto con los artistas invitados. Debido a nuestra metodología de trabajo podemos elaborar y promover individualmente cada proyecto y artista, abriendo también la posibilidad de trabajar en conjunto con curadores extranjeros.

Cecilia Brunson Projects is a project space dedicated to the development of contemporary art in London, UK. Located in the house of the curator, the space presents itself in a sense as part of a residence, open to personal communication and experimentation together with the guest artists. Because our work process, we can develop and promote each project and artist's body of work individually, often while collaborating with international curators.

Director

Paula Cruz

Representante en Chile

Andrea Brunson

Artistas

Josefina Guilisasti • Cristián Silva

• Lucía Pizzani • Catalina Bauer •

Nicolás Sánchez • Sebastián Gordín •

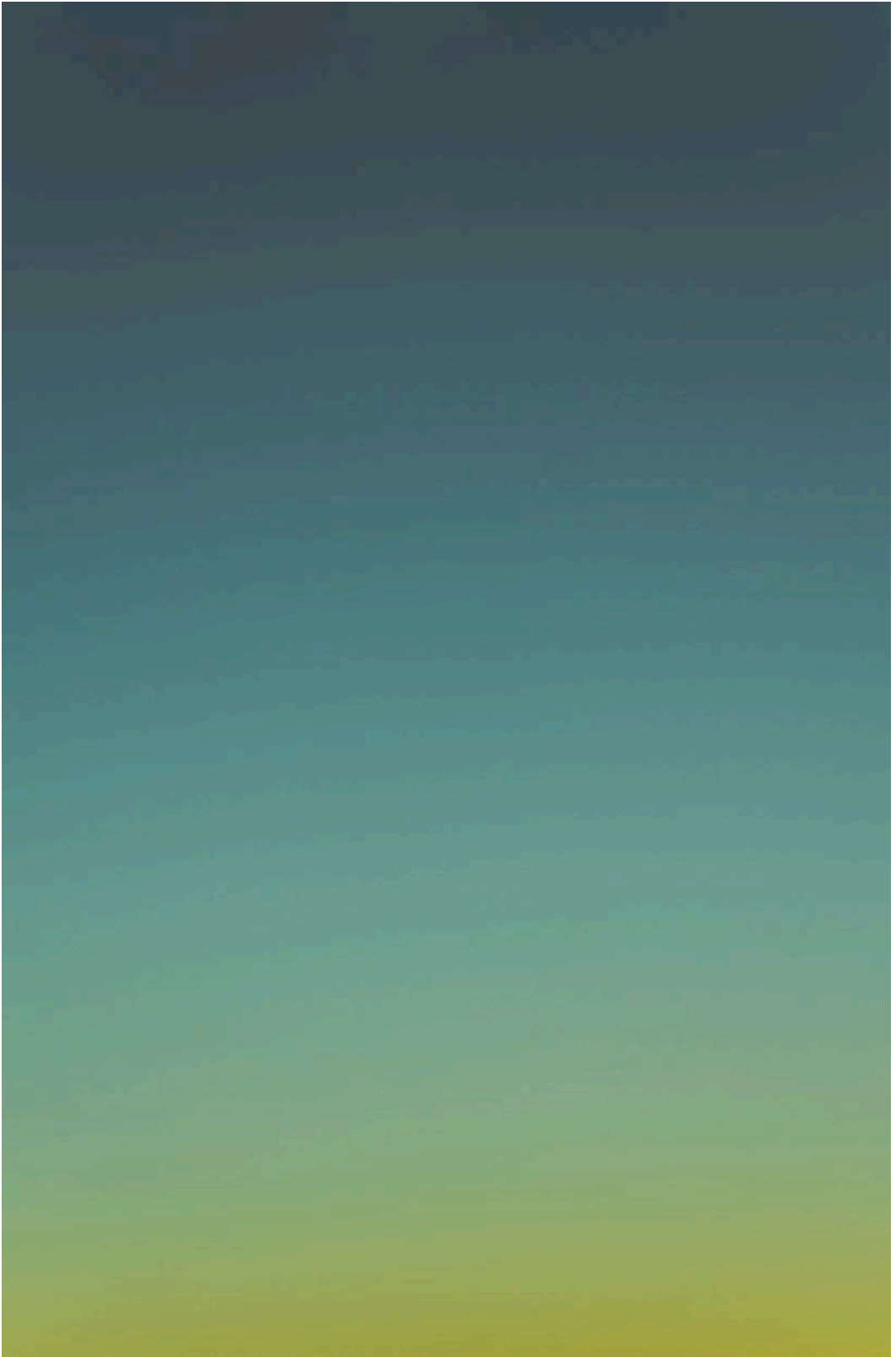
Sebastián Errazuriz

NICOLÁS SÁNCHEZ

Putre (Amosphere III), 2013

Digital C-Print, mounted on
aluminium and perspex.

100 x 150 cm



LUCÍA PIZZANI

Un Jardín para Beatrix, 2014-2015

Cerámica de grez glaseada con impresión de papel

19 x 14 x 9 cm (escultura)

29 x 31 cm (papel)



CRISTIAN SILVA

Vivienda Social, 1993

Gorra Milo con nido de pájaros

25 x 30 x 33 cm



CO / SEIS SEIS

Chile - Cuba / *Chile - Cuba*

CO / Seis Seis es un proyecto enfocado en la promoción y comercialización de arte contemporáneo latinoamericano, con énfasis en arte cubano y chileno. Tiene sede en Santiago de Chile y recientemente acaba de inaugurar un espacio en La Habana.

El proyecto propone ampliar las posibilidades para la circulación y visibilización de las nuevas propuestas de arte latinoamericano a nivel internacional, mediante las exposiciones que organiza en su sede en Santiago y su nueva sede en La Habana, la representación de artistas en ferias internacionales, becas de creación para jóvenes emergentes y la organización de exposiciones en colaboración con otras galerías y centros de arte.

CO / Seis Seis is a project focused on the promotion and commerce of contemporary Latin American art, with an emphasis on Cuban and Chilean art. Its headquarters are located in Santiago, Chile, and a space has recently been inaugurated in Havana.

The project sets out to widen the possibilities for the circulation and visibility of new Latin American art proposals on an international level, through exhibitions that take place on the Santiago premises, as well as in its new Havana location. The project also works towards representing artists in international fairs, providing artistic creation grants for emerging young artists, and organizing exhibitions in collaboration with other galleries and art centers.

Directoras:

Lucia Cintas

Malena Cintas

Sandra Contreras (Cuba)

Artistas

Sandra Ramos • Ernesto Javier

Fernández • Liudmila & Nelson • Rafael

Villares • Duvier del Dago • Humberto

Díaz • Inti Hernández • Mabel Poblet

• Arianna Contino y Alex Hernández

• Elizabet Cerviño • Adriana Arronte

• Diana Fonseca • Marcel Márquez •

Adrián Fernández • Gertrudis Rivalta

• Cirenaica Moreira • Lidzie Alvisar •

Analia Amaya • Patricio Vogel • Jorge

Cabieses- Valdés • Adonis Flores



RENÉ PEÑA
Sin título, 2007
Impresión digital
100 x 137 cm

DIANA FONSECA

Bosques, 2015

Dibujo con fósforo, fuego y ceniza
sobre cartulina

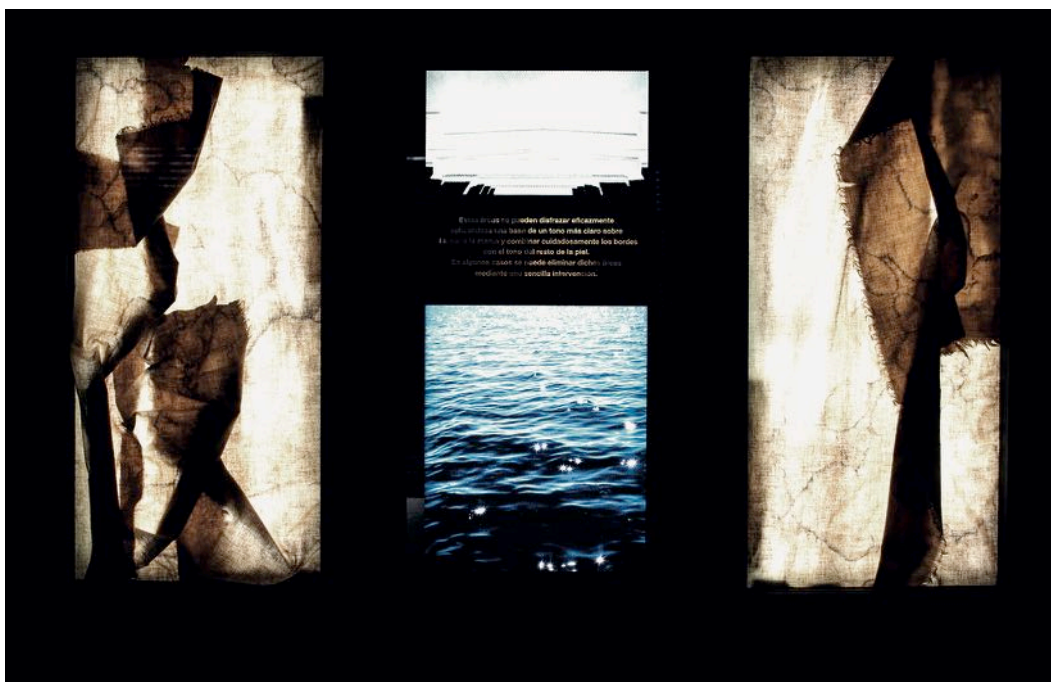
60 x 50 cm

PATRICIO VOGEL

Olvido Perfecto, 2015

Espejo grabado, fotografía, tela, pintura y luz.
108 x 66 cm





HUMBERTO DÍAZ

Serie Tsunami, Maqueta, 2009

30 000 tejas para maqueta,
 poliuretano expandido y pintura
 170 x 120 x 50 cm



DIE ECKE

ARTE CONTEMPORÁNEO

Chile / *Chile*

Desde su fundación en Santiago de Chile en 2003, Die Ecke Arte Contemporáneo ha formado una idea distinta de cómo una galería latinoamericana debe operar, vinculando una meta comercial con una visión ideológica. El fundador y director Paul Birke aspira apoyar la producción artística chilena y preservar el patrimonio cultural del país para estimular el coleccionismo privado e institucional. Aunque Die Ecke se enfoca en el marketing y el apoyo de sus artistas también busca proporcionar una plataforma para la colaboración y la discusión. En marzo de 2005 se inauguró oficialmente el espacio con la exposición Colectiva 'Die Ecke Marzo 2005'.

Since its founding in Santiago de Chile in 2003, Die Ecke Arte Contemporáneo has formed a distinct idea of how a Latin American gallery should operate, linking a commercial aim to an ideological vision. Founder and director Paul Birke states that he aspires to support artistic production in Chile and preserve the country's cultural heritage by encouraging private and institutional collectorship. Although Die Ecke focuses on marketing and supporting its artists, providing a platform for collaboration and discourse is also one of the main goals of the gallery. In March 2005 the space was officially inaugurated with the group show 'Die Ecke March 2005'.

Director

Paul Birke

Directora Ejecutiva

Maite Birke

Asistente de Dirección

Jesús Monteagudo Guerra

Artistas

Catalina Bauer • Francisca Benítez •
Julen Birke • José Luis Falconi • Patricio
Gil Flood • Claudia Joskowicz •
Cristóbal Lehyt • Marcela Moraga •
Felipe Mujica • Mario Navarro •
Leonardo Portus • Alejandra Prieto •
Enrique Ramírez • Tomás Rivas •
Nicolás Rupcich • Paulina Silva
Hauyon • Johanna Unzueta

CATALINA BAUER

Columna (Natural), 2009

Elásticos de goma y estructura metálica
80 cm de diámetro x 400 cm de altura
Peso 100 kg
Pieza única



ALEJANDRA PRIETO

Mono con Navaja (Mulato Gil), 2015

Bajorrelieve sobre piedra

14 x 10 x 4 cm

Edición de 3 + PA



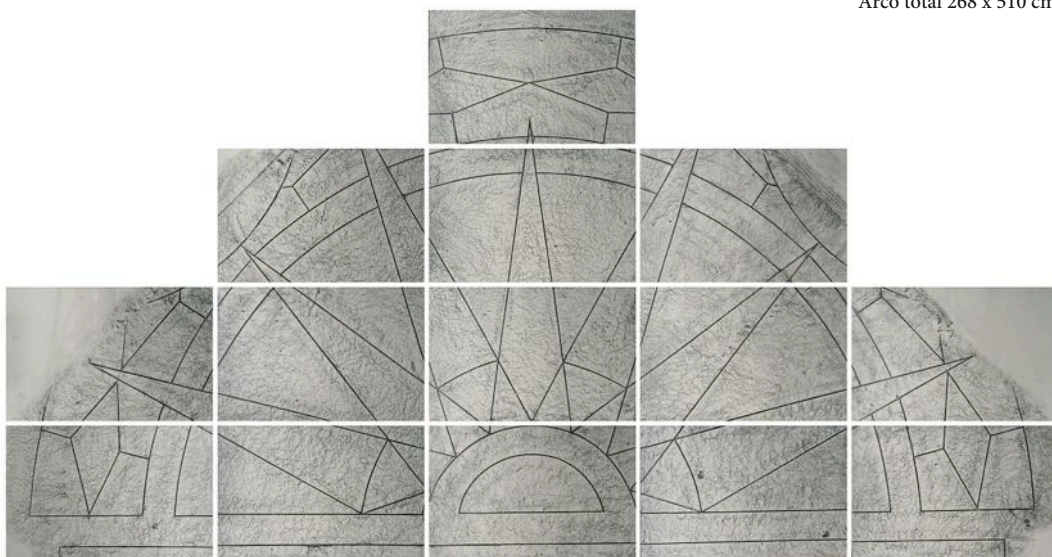
FRANCISCA BENÍTEZ

El tiempo subterráneo, 2012

Frotado de grafito sobre papel

14 piezas de 102 x 67 cm

Arco total 268 x 510 cm



MARIO NAVARRO

Casa de cartas IV, 2013

Madera, acero inoxidable e impresión digital sobre
aluminio

240 x 240 x 70 cm

Pieza única



ESPORA

Chile / Chile

Galería Espora es un espacio de exhibición de arte chileno contemporáneo y emergente, que busca poner en valor los procesos creativos y la integración de las artes, mediante una propuesta curatorial que abarca artistas y creadores de diversas disciplinas afines a las artes. Espora emerge del cruce entre el área social y cultural, como una respuesta coherente con las necesidades contemporáneas de flexibilidad en los formatos. La Galería ha propiciado el diálogo entre las artes visuales, la performance y la música. A lo largo de los años, Espora se ha preocupado de insertar a sus artistas dentro del circuito y ha desarrollado una labor de gestión y producción de proyectos de desarrollo cultural.

Galería Espora is an exhibition space for contemporary and emerging Chilean art. The Gallery seeks to emphasize the creative process and the integration of the arts through a curatorial proposal that encompasses artists and creators of diverse disciplines related to the arts. Espora emerges from the crossover between social and cultural areas, as a coherent response to the contemporary needs of the flexibility of formats. The Gallery has propitiated dialogues between visual arts, performance, and music. Throughout the years, Espora has worked to insert its artists within the circuit and has undertaken the management and production of cultural development projects.

Directora

Paula Cortés Caiozzi

Producción

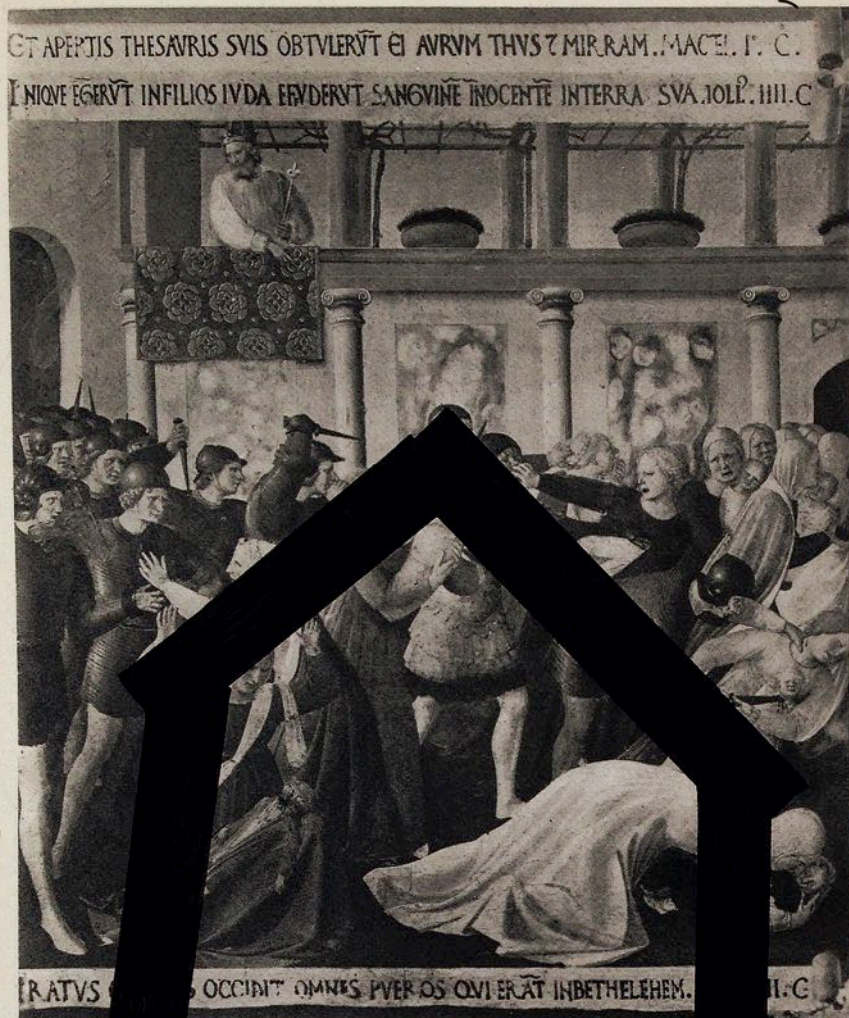
Karla Siguelnitzky

Artistas

*Alejandro Sieveking • Adrián Gouet
• Catalina Pollak • Claudio Caiozzi
(Caiozzama) • Loreto Carmona •
Matilde Benmayor • Verónica Ibáñez
• Ximena Muñoz • Mirella Granucci •
Pablo Contreras*

LORETO CARMONA

*De la serie Intervenir/interrumpir, 2015
Técnica mixta
14 x 20 cm*



20. — Flo- — Flo-
 rencia, Museo de San Marcos (foto Annari).



ADRIÁN GOUET

Redimidos 2, 2012

Impresión solar sobre tela

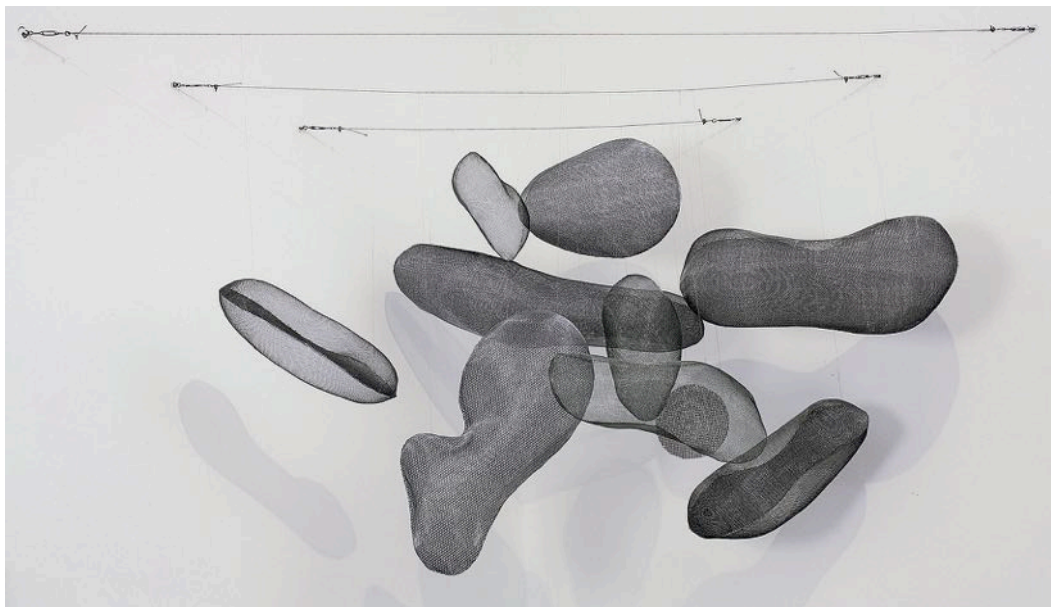
240 x 150 cm

MATILDE BENMAYOR

Entretejido de formas subterráneas, 2014

Malla de alambre y de fierro

3 x 2 x 2 mt

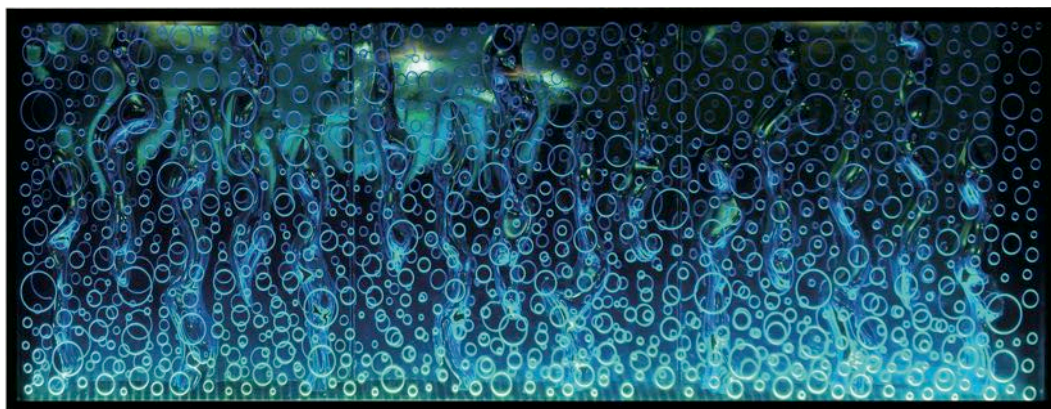


XIMENA MUÑOZ

Bioluminiscencia, 2008

Acrílico fresado, plástico termoformado, cromado, LED

180 x 60 cm



FACTORÍA DE ARTE SANTA ROSA

Chile / *Chile*

Factoría de Arte Santa Rosa es una galería ubicada en Santiago de Chile (Barrio Franklin) fundada en noviembre de 2010 por Carolina Musalem Rosselot, previamente una coleccionista de arte contemporáneo.

La primera muestra que inauguró la galería fue una gran exposición de arte contemporáneo entre los que se encontraban: Rodrigo Cabezas, Hugo Cárdenas, Ismael Frigerio, Hugo Marín, entre otros. Subsecuentemente, las exposiciones individuales de los artistas de la galería fueron dando a conocer a Factoría de Arte Santa Rosa en la escena cultural de Santiago. Durante los últimos años, nuevas generaciones de artistas han continuado extendiendo el contexto de la galería, presentando de modo comparativo un arte provocativo en formatos inusuales e ideas de avanzada, lo que ha direccionado nuevos métodos y conceptos, para generar nuevas ideas en torno al arte contemporáneo. Entre los artistas que forman parte de este movimiento: Lina Buso, José Cárcamo, Felipe Santander, Lina Sinisterra.

Factoría de Arte Santa Rosa is a Santiago de Chile art gallery founded in 2010 by Carolina Musalem Rosselot, previously an art collector. It is located in Franklin neighborhood.

Factoría de Arte Santa Rosa's opening exhibition in 2010 included: Rodrigo Cabezas, Hugo Cárdenas, Ismael Frigerio, Hugo Marín, among others. Subsequently, the one person exhibitions that followed at the gallery were these artists' first major exhibitions in Santiago and other cities from Chile.

During the last years, newer generations of artists have continued to expand the context of the gallery by presenting comparably provocative conceptual material in unforeseen formats that address current conditions, methods of thought, and means of generating art ideas. These artists include, Lina Buso, José Cárcamo, Felipe Santander and Lina Sinisterra.

Staff de la galería

Carolina Musalem Rosselot

Carlos Navarrete Sáez

María Eugenia Marchetti

Camelia Huerta Musalem

Andrés Kinast

Artistas

Lina Buso • José Cárcamo • Gonzalo

Cienfuegos • Juan Downey • Carlos

Fernández • Ismael Frigerio • Omar

Gatica • Emma Malig • Guillermo

Núñez • Matías Pinto D'Aguiar •

Felipe Santander • Lina Sinisterra •

Camila Vivanco

JOSÉ CÁRCAMO

Fractal, Despierta sentidos, 2014

Acrílico sobre tela

100 x 100 cm



OMAR GATICA

Sin Título, 2015

Acrílico sobre papel

70 x 100 cm



FELIPE SANTANDER

Rita López, 2015

Técnica mixta en vinilo

50 x 50 cm

LINA BUSO

Torre de Babel, 2015

Acuarela sobre papel

70 x 50 cm



HENRIQUE FARIA

Buenos Aires / New York

Argentina - Estados Unidos / Argentina - United States

Henrique Faria Buenos Aires continúa y amplía la iniciativa que viene desarrollando Henrique Faria Fine Art en Nueva York desde el 2001 en torno a la difusión y proyección internacional de lo más relevante de la producción moderna, conceptual y contemporánea latinoamericana.

En el marco de la creciente demanda de obras de arte latinoamericano, hemos contribuido a la formación y expansión de colecciones privadas e institucionales, con un foco especial en las pertenecientes a fundaciones y museos internacionales.

Henrique Faria Buenos Aires continues and expands the initiative developed by Henrique Faria Fine Art in New York since 2001 around the dissemination and international projection of the most relevant of modern, conceptual and contemporary Latin American art.

In the frame of an increasing demand for Latin American works, we have contributed to form and expand private and institutional collections, with a special focus on those belonging to international museums and foundations.

Directora Buenos Aires

Paz Lucero

Directora Nueva York

Eugenia Sucre

Artistas

*Jacques Bedel • Delia Cancela •
Emilio Chapela • Jaime Davidovich •
Guillermo Deisler • Mirtha Dermisache
• Noemí Escandell • Anna Bella Geiger
• Carlos Ginzburg • Leandro Katz •
Sameer Makarius • Leopoldo Maler •
Marta Minujín • Alejandro Puente •
Norberto Puzzolo • Juan Pablo Renzi
• Osvaldo Romberg • Analia Saban •
Eduardo Santiere • Horacio Zabala*

EDUARDO SANTIÈRE

Visión sonora, 2015

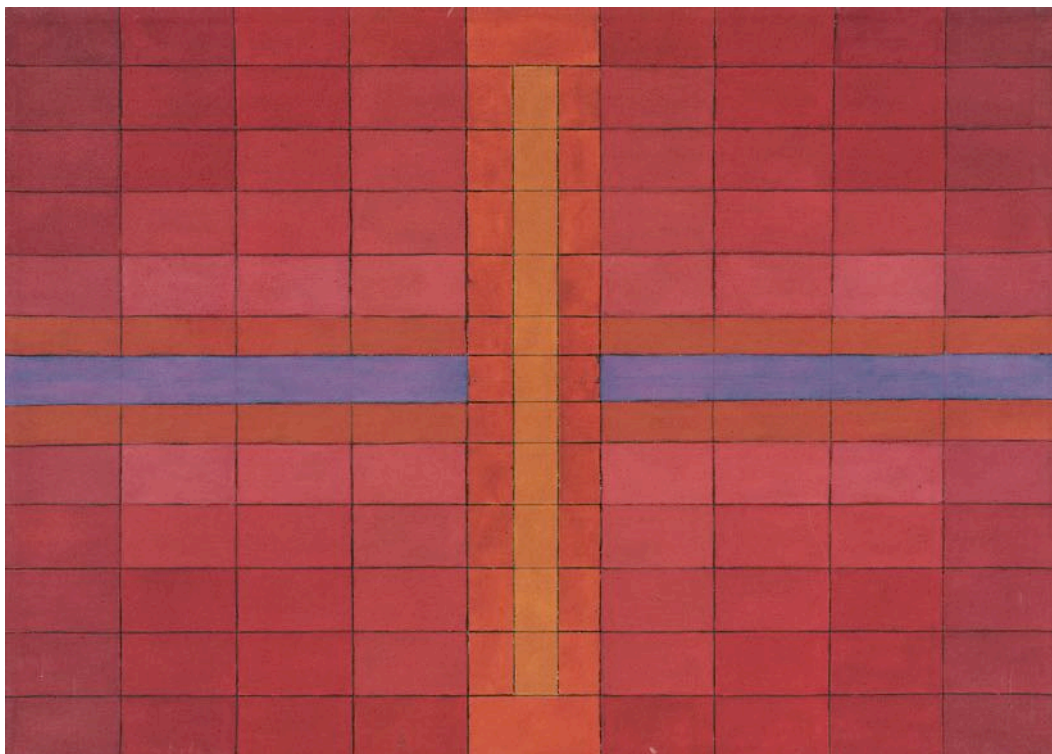
Grafito, lápiz color, scratching sobre papel

38 x 29 cm

Detalle



Henrique Faria Buenos Aires / New York 77

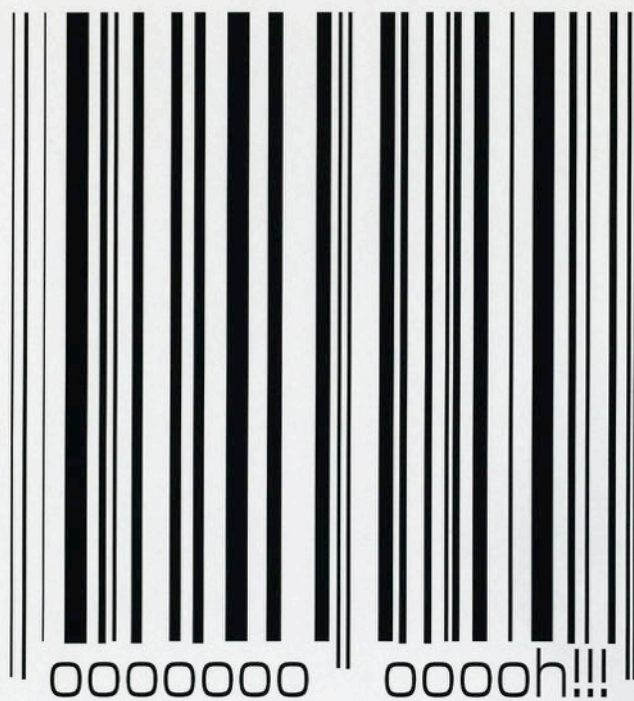


ALEJANDRO PUENTE

Sin título, 1974
 Acrílico sobre tela
 50 x 70 cm

GUILLERMO DEISLER

Sin título, c. 1989-90
 Impresión sobre papel
 46 x 36,5 cm



ISABEL ANINAT

Chile / Chile

Isabel Aninat, licenciada en Filosofía y Estética fue profesora universitaria. En 1982, bajo el emblema “agrandando el círculo”, crea Galería Isabel Aninat, un espacio de exhibición, debate y reflexión, en Santiago de Chile. Los objetivos de la galería son difundir, comercializar y proyectar el arte contemporáneo chileno y latinoamericano, manteniendo un especial énfasis en la consolidación de un grupo de artistas chilenos tanto a nivel local como internacional.

Galería Isabel Aninat, cuenta con tres espacios de exhibición; sala 1 y 2, sala de proyectos y un espacio de exterior, para promover la producción artística, proveer la experimentación y entregar un espacio flexible de libertad para a los artistas.

Galería Isabel Aninat, busca ampliar las fronteras mediante nexos con importantes galerías extranjeras, curadores, instituciones y coleccionistas, por ello participa en Ferias de Arte Internacionales exhibiendo y promoviendo el trabajo de los artistas que representa.

Isabel Aninat, a Philosophy and Aesthetics graduate, was a university professor. In 1982, with the intention of “widening the circle”, she founded the Isabel Aninat Gallery, an exhibition space for debate and reflection in Santiago, Chile. The gallery aims to diffuse, commercialize and project contemporary Chilean and Latin American art, maintaining a special focus on the consolidation of a group of Chilean artists, both locally and internationally.

The Isabel Aninat Gallery disposes of three exhibition spaces - Rooms 1 and 2, the Projects Room, and an exterior area which works to advance artistic production, encourage experimentation and to offer a flexible space for artists.

The Isabel Aninat Gallery seeks to extend boundaries via ties with important international galleries, curators, institutions and collectors. As such, the Gallery participates in International Art Fairs exhibiting and promoting the work of the artists it represents.

Directora

Isabel Aninat

Directora Ejecutiva

Javiera García-Huidobro

Coordinadoras

Dalila Aguilera

Mahara Martínez

Montajista

Milos Goles

Artistas

Colectivo de Arte CADA • Mónica Bengoa • Iván Contreras Brunet • Loreto Buttazzoni • María Ignacia Edwards • Francisca Eluchans • José Gurvich • Voluspa Jarpa • Carlos Leppe • Catalina Mena • Cecilia Paredes • Santiago Parra • Francisco Perú • Lotty Rosenfeld • Catalina Swinburn • Fernando de Szyszlo • Paula de Solminihac • Germán Tagle • Pedro Tyler • Valentina Valladares • Manuela Viera Gallo • Hugo Zapata

MÓNICA BENGOA

Página 7 / Ejercicios de Estilo.

Notaciones, 2014

Fieltro de lana natural -y 493 letras-,
calado a mano.

184 x 125 cm

Notations

Dans l'S, à une heure d'attente. Un type dans les vingt-six ans, chapeau mou *avec* cordon remplaçant le ruban, cou trop long comme si on lui avait tiré dessus. Les *gns* descendent. Le type en question s'irrite contre un voisin. Il lui reproche de le bousculer *chaque fois* qu'il passe quelqu'un. Ton pleurnichard qui veut méchant. Comme il voit une place libre, se précipite dessus.

Deux heures plus tard je le rencontre Cour de Rome, devant la gare Saint-Lazare. Il est avec un camarade qui lui dit : Tu devrais faire mettre un bouton supplémentaire à ton *par* *ture* et pour ça, n' *n'* lui montre où (à l'échelle) et pourquoi. *n'*

7



IVÁN NAVARRO

Dovelin Printing Co, 2009

Técnica mixta, acrílico, vinilo y lámpara
fluorescente

29,8 x 29,8 x 4,3 cm





CARLOS LEPPE
*De la serie X azul parker la
 cartera de cocodrilo, 2006*
 Mixta
 50 x 50 cm c/u

ISABEL CROXATTO GALERÍA

Chile / Chile

Isabel Croxatto Galería nace el año 2012, de la mano de su fundadora, la destacada coreógrafa y gestora cultural, Isabel Croxatto, quien tras 35 años de experiencia en circuitos internacionales, quiso aportar con una nueva mirada en la escena de las artes visuales chilenas, generando un espacio de arte contemporáneo de excelencia, enfocado a artistas emergentes y de mediana trayectoria nacional e internacional. Desde su apertura en un departamento residencial del barrio El Golf, el espacio propone una nueva forma de incentivar el coleccionismo de arte en Chile a través de una rigurosa búsqueda de nuevas propuestas visuales y la constante participación en Ferias Internacionales.

Isabel Croxatto Galería was established in 2012 by distinguished choreographer and cultural manager Isabel Croxatto. Drawing from her 35 years of experience in the international arts world, and seeking to contribute a fresh perspective in the Chilean visual arts scene, she created a contemporary art space focused on both national and international emerging and mid-career artists. Since its opening in a residential apartment located in Santiago's El Golf neighborhood, the space proposes a new way of encouraging art collecting in Chile through an rigorous search for new visual proposals and a constant participation in international art fairs.

Directora

Isabel Croxatto

Asistente Dirección

Paulina Zubicueta

Artistas

Axel Ríos • Armando de la Garza

• Carlos Gallardo • Cecilia Avendaño •

Claudia Peña • Jacky Tsai •

Juana Gómez • Norton Maza •

Mauricio Garrido • Miss Van •

Víctor Castillo

MISS VAN

Mujer Pájaro I, 2014

Acrílico sobre tela

120 x 120 cm





JACKY TSAI

Haha! Great Show Wonder Woman I, 2015

Lacado y tallado sobre madera

150 x 88 cm

VICTOR CASTILLO

Antes que se abran los cielos, 2015

Tinta sobre papel

40 x 44 cm

NORTON MAZA
The Messenger of Illussions, 2010
 Escultura de resina
 policromada, pieza única
 85 x 95 x 50 cm
 Fotografía Jorge Branmayer



LA SALA

Chile / *Chile*

Galería de Arte La Sala nació en 1998 como un proyecto innovador que responde al creciente interés de jóvenes y adultos por acercarse a las artes visuales, convirtiéndose en un lugar de circulación cultural y de arte accesible al público masivo.

Dedicada al arte contemporáneo, está abierta a diversas expresiones artísticas, cuyo aporte es descubrir y dar cabida a talentos emergentes y exhibir también el trabajo de artistas consagrados, tanto a nivel nacional como internacional.

Realiza importantes proyectos artísticos y culturales en Chile y el extranjero, promoviendo a los artistas locales y sus obras como una contribución a la internacionalización del medio artístico nacional.

La Sala Art Gallery was born in 1998 as an innovative project which responds to the growing interest of young and old approach to the visual arts, becoming a place of cultural movement and art accessible to mass audiences.

Dedicated to contemporary art, it is open to various artistic expressions, whose contribution is to discover and make space for emerging talent and showcase the work of established artists, both nationally and internationally.

Make important artistic and cultural projects in Chile and abroad, promoting local artists and their work as a contribution to the internationalization of the national artistic medium.

Directora

Alejandra Chellew

Encargada de Proyectos Culturales

Philippa Pain

Coordinadora de Exposiciones

Bárbara Becker

Artistas

Margarita Dittborn • Víctor Pellegrini

• Gonzalo Sánchez • María Elena

Naveillan • Santiago García (Uruguay)

FRANCISCA DEL RÍO

Sofía Lauren, 2014

Lápiz mina y lápices Posca

57 x 77 cm



La Sala 89

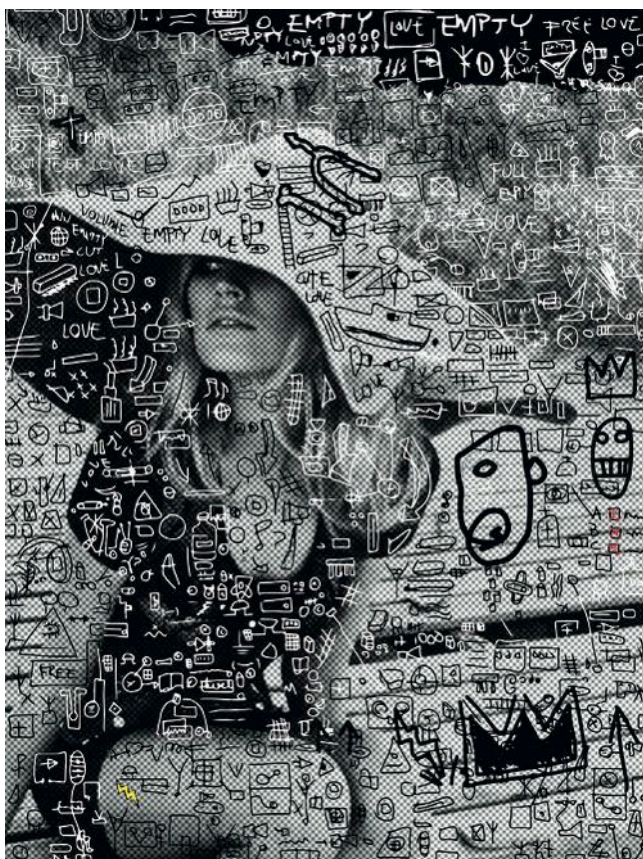
MARGARITA DITTBORN

Pequeñas Certezas I, 2015

Fotomontaje digital, impresión Giclée
sobre papel libre de ácidos.

164 x 110 cm





VÍCTOR PELLEGRINI

Sexy Basquiat, Serie:

"Creative Commons", 2014

Digital, tinta, acrílico y acuarela

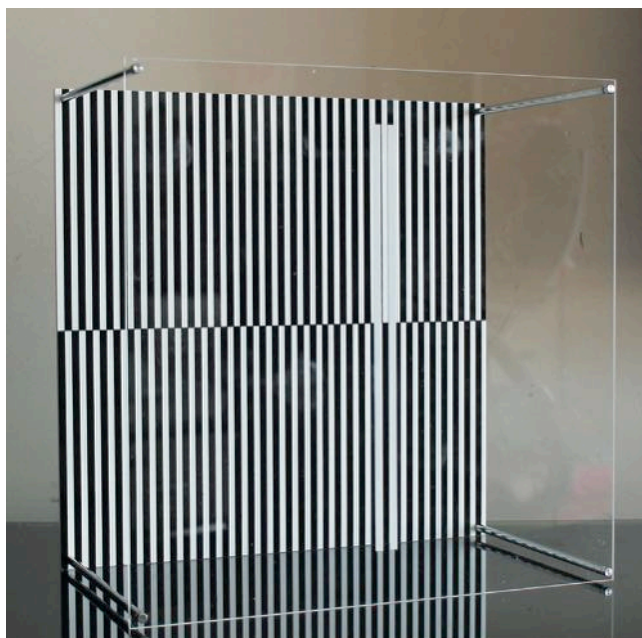
100 x 70 cm

JESÚS RAFAEL SOTO

Permutación del portafolio Sotomagic, 1967

Escultura: Serigrafía sobre plexiglás

34 x 34 x 18 cm



LOCAL ARTE CONTEMPORÁNEO

Chile / *Chile*

LOCAL Arte Contemporáneo se funda sobre el deseo de poner en práctica un modelo de producción y exhibición de arte, entendiéndolo como un ejercicio creativo de subsistencia e irrupción. En tres años de trayectoria, LOCAL ha pretendido constituirse como un espacio que combina la realización de proyectos específicos con la representación de artistas. Nuestra voluntad es la de generar acontecimientos como instancias reflexivas y experienciales. Asumimos el ejercicio del arte, como el campo en que las ideas y las cosas establecen relaciones inusuales, fértiles, indefinidas e inquietantes, bajo esta noción (que es más bien un convencimiento) operamos.

The grounds of LOCAL Contemporary Art are based on the desire of establishing a model for the production and exhibition of art; comprehending this as a creative exercise of survival and irruption. In three years of existence, LOCAL has pretended to be constituted as a space that combines the development of specific projects and artist representation. Our will is to propitiate events as a space to reflect and experience. We assume the exercise of art, as the field in which ideas and objects undertake the most fertile, unusual and disquieting relationships, under this notion (which is rather a conviction) we do operate.

Directores

Ignacio Murua

Javier González Pesce

Artistas

María Karantzi • Carlos Costa •

Alejandro Leonhardt • Rodrigo Araya •

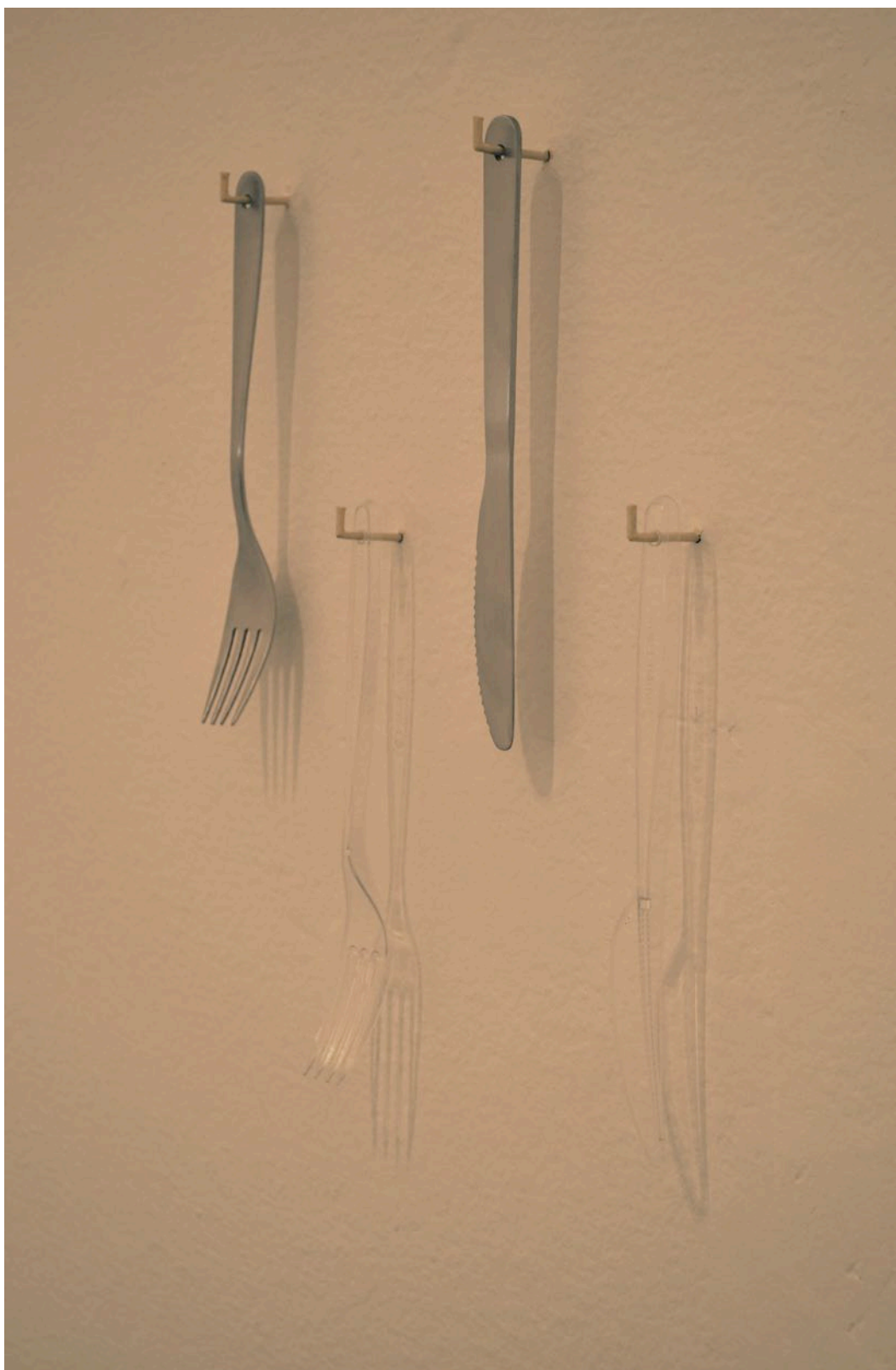
Javier González Pesce • Ignacio Murua

RODRIGO ARAYA

La Madre, el Padre y su Sombra, 2014

Objetos

25 x 25 cm



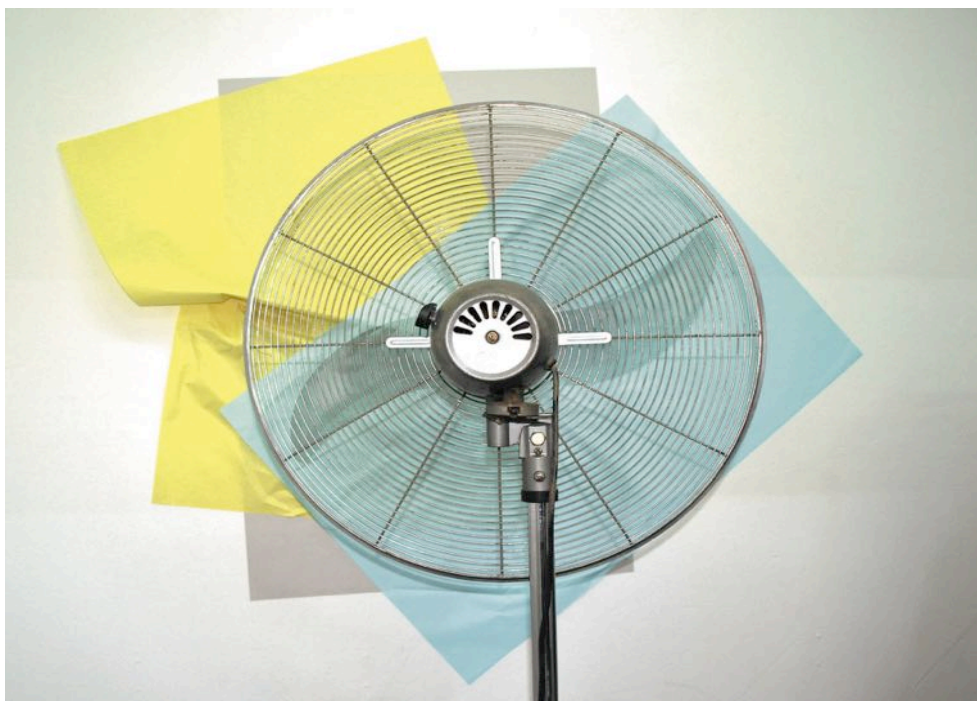
JAVIER GONZÁLEZ PESCE

Caté (tímido)

Escultura

Medidas Variables





CARLOS COSTA + LOCAL

Estudio del Viento #1, 2015

Instalación

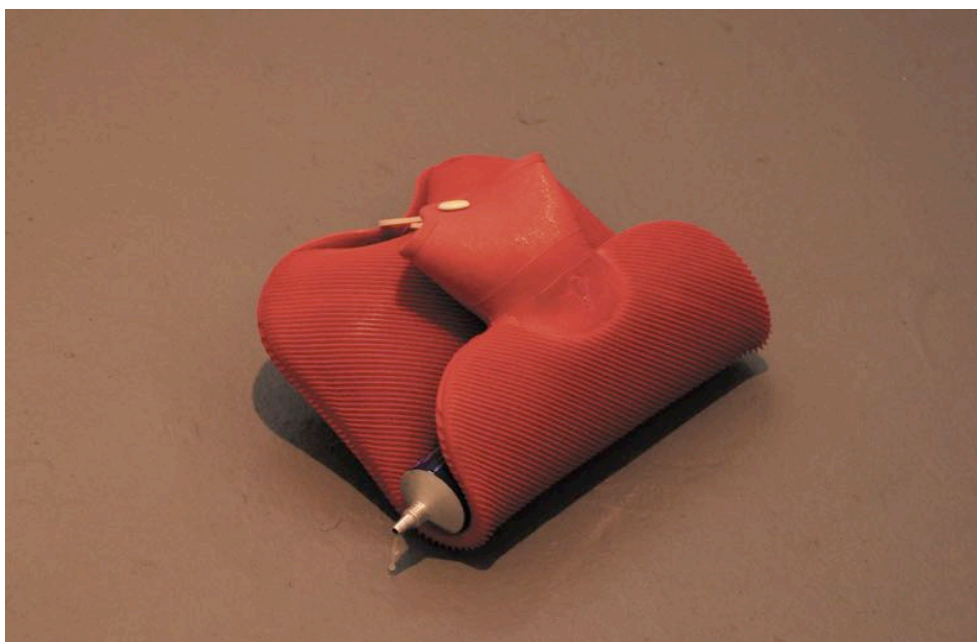
Medidas Variables

ALEJANDRO LEONHARDT

El Mejor Momento de Nuestras Vidas, 2014

Escultura

Medidas variables



MITE

Argentina / Argentina

Nos dedicamos de manera independiente y autogestionada a la difusión de artistas tanto noveles como consagrados. Funcionando no sólo como proyecto galerístico dedicado a la comercialización de obras de arte, sino también como un espacio de experimentación de acuerdo a las necesidades individuales de cada artista que exhibimos.

Desde 2008 presentamos exhibiciones de manera continua, algunas curadas por nosotros, sus directores, y otras por artistas y curadores invitados como Fernanda Laguna, Claudio Iglesias, Leopoldo Estol, Javier Villa, Mariano Mayer, entre otros.

Contamos con un staff fijo de siete artistas, quienes en su mayoría transitan su primera década de producción.

Since 2008 we've been committed to showing the work of both emerging and established artists. We function as a commercial gallery as well as an experimental space open to the needs of each artist we exhibit. In this way we provide a significant point of support for contemporary Argentine art, having established over the course of seven years a relevant reputation within the local art community.

Directores

Marina Alessio

Nicolás Barraza

Artistas

Diego de Aduriz • Paula Castro •

Julia Corsaro • Paulina Silva Hauyon •

Elías Santis • Marcela Sinclair •

Dudú Quintanilha

PAULA CASTRO

Ex dibujo (detalle), 2015

Pastel al óleo y tinta china sobre papel

150 x 100 cm



PAULA CASTRO
Ai no me di cuentz, 2015
 Tinta china sobre papel
 65 x 45 cm



MARCELA SINCLAIR
V (Serie Rocadur), 2014
 Fotografía calada
 Edición: 3 + 2 copias de artista
 70 x 70 cm

MARCELA SINCLAIR

Through Gordon, 2014

Consola Nordiska intervenida

74 x 104 x 33 cm



MUTT

Chile / Chile

Creada por el art dealer Nicolás Mardini, MUTT es una galería itinerante y muchas cosas mas. Es una oficina de Proyectos de arte. Es un espacio donde se realizarán exposiciones con el mejor nivel de artistas. Lo fundamental es que es una galería de arte contemporáneo que se instala en construcciones en transición, que van a ser demolidas o pasaran a tener un uso diferente a su destino original. Al haber un mercado ya acotado y suficiente de galerías en la capital, buscamos dar un giro al concepto de “cubo blanco” e ir en búsqueda de contenidos de calidad y de nuevos públicos.

MUTT funciona como galería a través de la exhibición y venta de obras de arte fomentando el coleccionismo e intentando romper con las barreras formales del mercado. Busca crear una conexión más cercana mediante un concepto de lugaridad liviano y contenido artístico de peso. Nos transformamos año a año en una plataforma de gestión mutable y nómada para así adecuar-nos a los cambios de lo contemporáneo e ir en la búsqueda de nuevos espacios y al encuentro de nuevos públicos.

Created by art dealer Nicolas Mardini, MUTT is a traveling gallery, as well as many other things. It's an art projects office; it's a space that houses exhibitions by high-level artists. What's fundamental is that it's a contemporary art gallery which installs itself within buildings that find themselves in a state of transition, whether they are waiting to be demolished or are destined to acquire a new and different purpose. Considering the already constrained art market and the large number of galleries in the capital, we aim to turn the “white cube” concept on its head and to seek out high-quality contents and fresh audiences.

MUTT works as a gallery through the exhibition and sale of art work by encouraging art collecting and trying to break the market's formal barriers. It seeks to create a closer connection by offering a lighter conception of place and heavier artistic content. We mutate year after year, working through a changeable and nomadic management platform and thus adjusting to the changes that come with contemporariness, seeking out new spaces and connecting with new spectators.

Directores

Nicolás Mardini Eva

Nicolás Rodríguez Grau

Artistas

Beatrice di Girolamo • Sebastián Vargas

• Sebastián Maquieira • Francisca

Benedetti • Alejandro Quiroga • Mono

Lira • Ducci&Ducci • Cristián Velasco

• Matías Santa María • Camilo Yañez

• Yisa • Colombina Parra • Cristián

Silva-Avaria • Michael Edwards •

Matías Celedón • Cristián Elizalde •

Santiago Ascui

BEATRICE DI GIROLAMO

Furia, 2014

Alerce, roble, pino y leds

420 x 600 x 350 cm

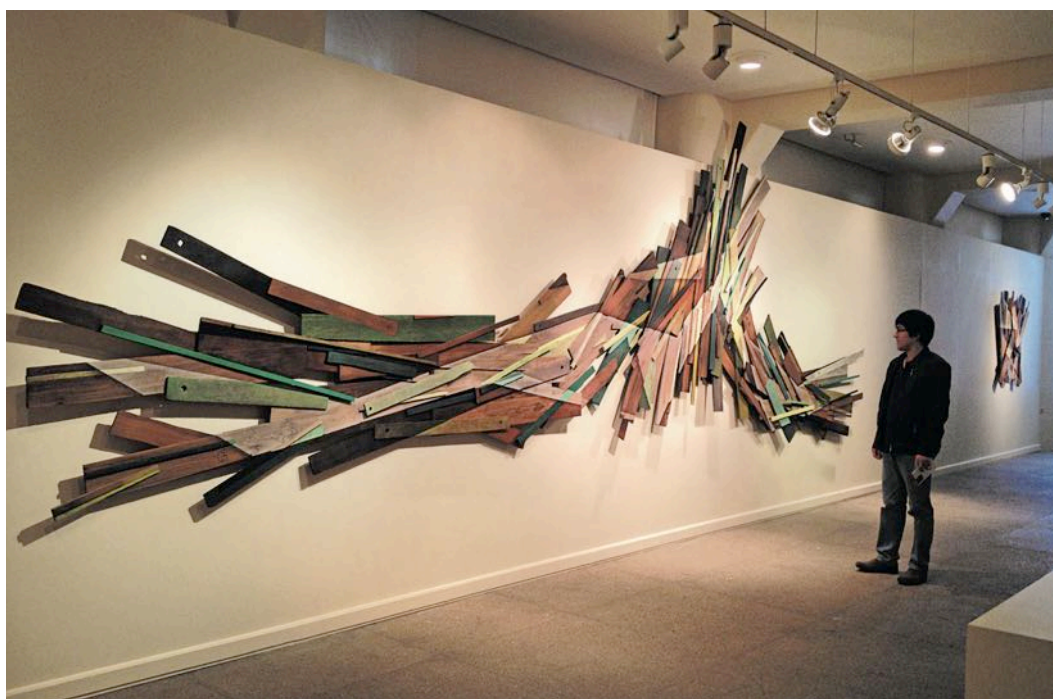


BEATRICE DI GIROLAMO

Roble 163, 2015

Acrílico sobre roble

170 x 170 cm



BEATRICE DI GIROLAMO

Roble 164, 2015

Acrílico sobre roble

150 x 140 cm



BEATRICE DI GIROLAMO

Renovales I, 2011

Acrílico sobre duelas de roble
y tejuelas de alerce

270 x 800 cm

Mutt 103

NG ART & GALLERY / COLLAGE HABANA

Panamá - Cuba / Panama - Cuba

Collage Habana, fundada en 2004, es la galería del Centro Nacional de Artes Plásticas del Fondo Cubano de Bienes Culturales. Con sede en la Habana, integra un amplio catálogo de autores que se extiende desde figuras ya legitimadas en el contexto nacional, hasta las producciones de los más jóvenes talentos cubanos. NG Art & Gallery, por su parte, es una galería de arte con sede en Ciudad Panamá que apuesta por la difusión y comercialización del arte joven de Latinoamérica. Su nómina, principalmente constituida por artistas cubanos y panameños, visualiza el trabajo de jóvenes en ascenso, reforzado por nombres ya icónicos del panorama plástico de la región.

Collage Habana, founded in 2004, is a gallery that belongs to the Centro Nacional de Artes Plásticas of the Fondo Cubano de Bienes Culturales. With headquarters in Havana, this gallery possesses a wide catalog of artists, which ranges from figures who are already given recognition within their national context to productions by younger Cuban talents. Meanwhile, NG Art & Gallery is a Panama City-based art gallery committed to the diffusion and commercialization of young Latin American art. Its catalog, which consists mainly of Cuban and Panamanian artists, visualizes the work of rising young artists and is reinforced by already iconic names from the region's arts scene.

Directores

Nivaldo Carbonell

María Milián

Asistentes

Gabriela Carbonell

Irma Isabel Icaza

Rigoberto Otaño

Artistas

Manuel Mendive • Roberto Fabelo

• Jorge Otero • Niels Reyes • Alex

Hernández • Ariamna Contino • Mabel

Poblet • Adonis Flores • Frank Martínez

• Rodolfo Valdés • Jorge Dáger • Adrián

Fernández

MANUEL MENDIVE

Sin título de la serie Las Cabezas, 2011
acrílico, semillas sobre lienzo
100 x 84 cm



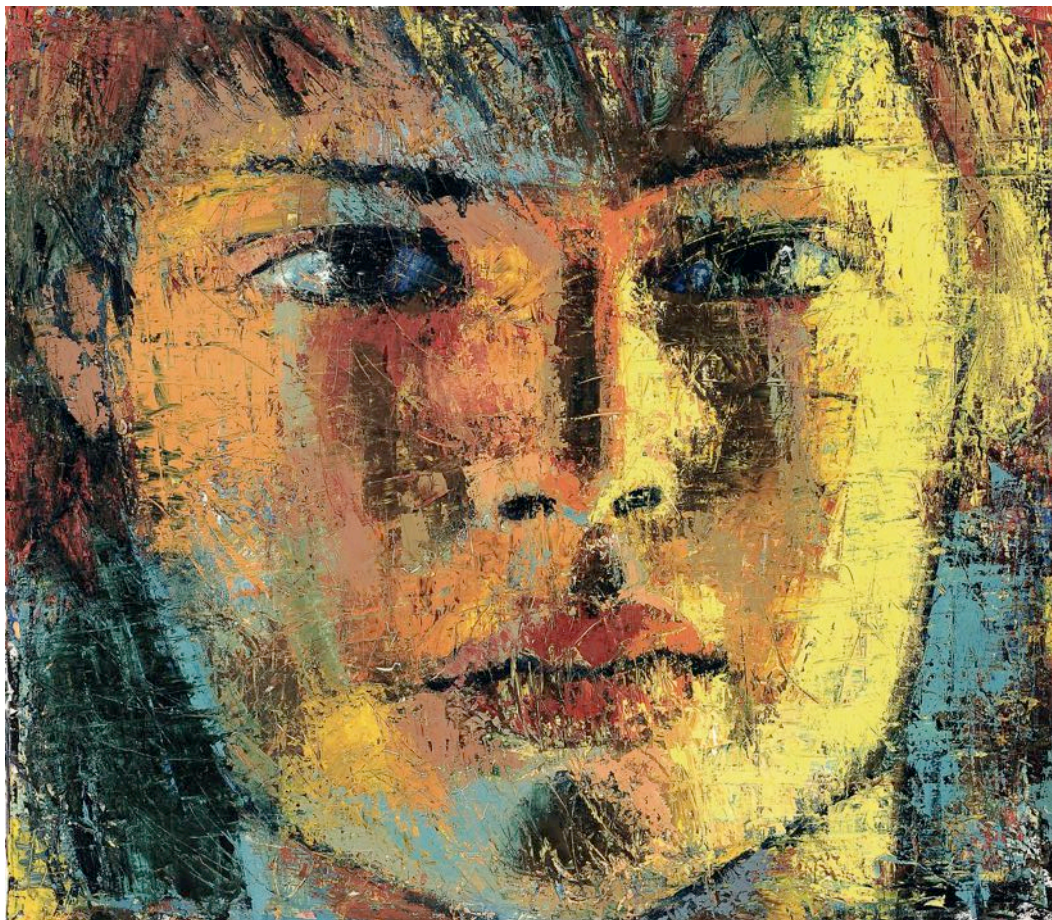
NG Art & Gallery / Collage Habana 105

NIELS REYES

Sin título XXXII, 2013

óleo sobre lienzo

135 x 120 cm



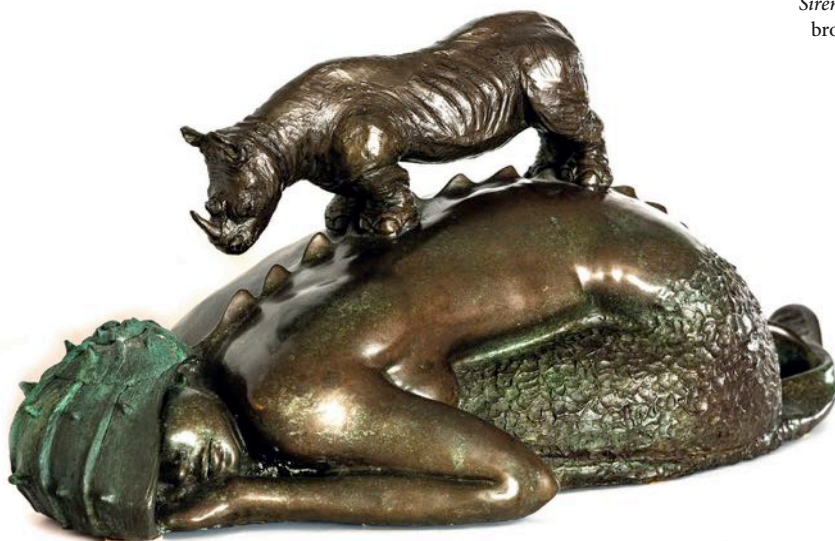
JORGE OTERO

Sin título de la serie War Hero, 2015

fotografía tejida a mano

120 x 130 cm

ROBERTO FABELO
Sirena y rinoceronte, 2006
bronce con patina verde
33 x 86 x 38 cm



PATRICIA READY

Chile / *Chile*

Considerando la diversidad de prácticas artísticas actuales, Galería Patricia Ready promueve el trabajo de artistas contemporáneos a través un programa rigurosamente curado de exposiciones. La sede de la Galería es un espacio de exposición a la vez que una plataforma para la discusión crítica, la educación y la formación de nuevos públicos para el arte contemporáneo.

Con el fin de alcanzar los objetivos antes mencionados, Galería Patricia Ready mantiene una organización sin fines de lucro denominada Corporación Cultural Arte+, que tiene dentro de sus objetivos principales la entrega de becas a jóvenes talentos de las artes visuales, la organización de seminarios de arte, y la publicación mensual de la revista de arte y cultura: La Panera.

Considering the substantial diversity of artistic practices today, Galería Patricia Ready promotes the work of contemporary artists through defying exhibitions, a rigorously curated program of artistic events and the publication of a monthly cultural magazine. The gallery's aims to be platform for critical discussion, education, and the formation of new audiences for contemporary art.

In order to meet the aforementioned goals and contribute to the cultural development of the country and region, Galería Patricia Ready maintains a not-for-profit organization named Corporación Cultural Arte+, whose main objective is to grant scholarships to emerging, national talents in the Visual Arts.

Directora

Patricia Ready

Asistente de dirección

Antonia Cea Echenique

Staff

Piedad García

Camila Urrutia

Rosario Valdivieso

Artistas

Adolfo Bimer • Felipe Cusicanqui

• Patricia Domínguez • Bernardo

Oyarzún • Sebastián Preece • Macarena

Ruiz Tagle • Cristián Salineros •

Andrea Silva-Guzmán • Patrick

Steeger • Demian Schopf • Javier Toro

Blum • Aymara Zegers entre otros.

Internacional: Christy Gast • Alfredo

Jaar • Fernando Prats • Joaquín

Sánchez • Cecilia Vicuña.

Consagrados: Cristián Abelli •

Teresa Gazitúa • Ximena Mandiola •

Francisca Sutil • Alicia Villarreal

LIVIA MARÍN

De la Serie: Soft Toys, 2013

Peluque de segunda mano intervenido
con yeso y pan de oro.
Dimensiones Variables





ALFREDO JAAR

Hong Kong, 1990

Lightbox with color transparency

50.8 x 50.8 x 12.7 cm

Edition of 10 + 3 AP

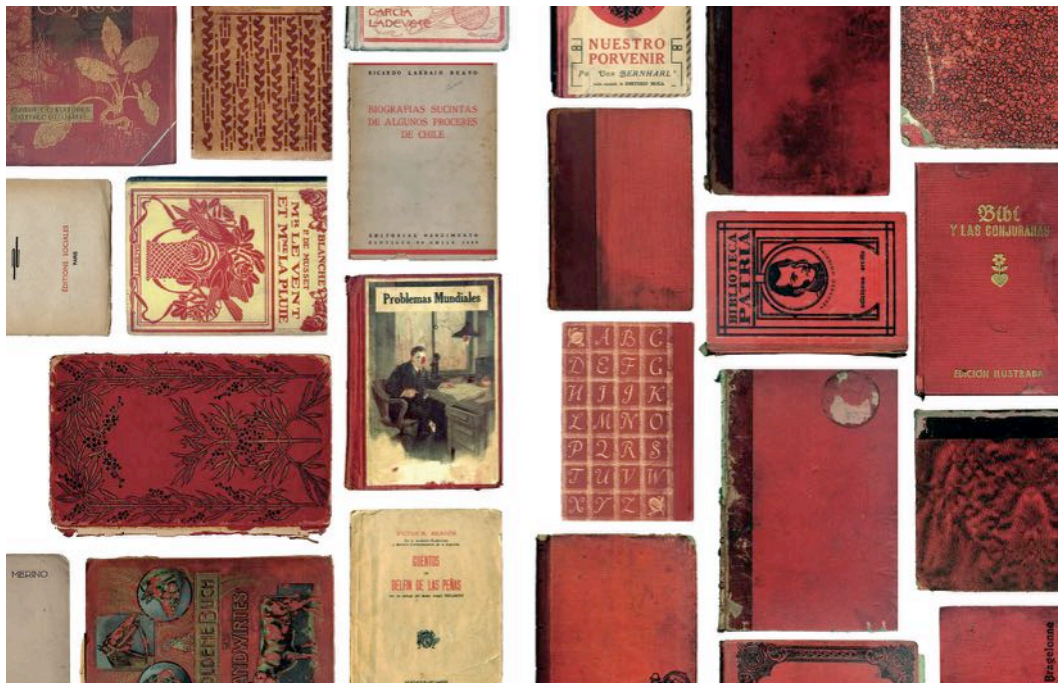
FRANCISCA SUTIL

Mute B-A
(De la serie *Mute*), 2014
Tinta china sobre papel
222 x 126 cm
236 x 122 cm



ALICIA VILLARREAL

De la Serie: No Hay Lugar Sagrado, 2013
Instalación (Portadas de Libros)
Medidas variables



PRIMA

Chile / Chile

Prima Galería nace en junio de 2014 por la inquietud de llevar la colección personal de la familia Repetto al público general. Especialistas en obras de Roberto Matta, la galería también representa al destacado fotógrafo chileno Tomás Munita quien cuenta con una impresionante carrera internacional. Considerando las necesidades del mercado actual, Prima Galería quiere presentar en esta ocasión a dos pintores chilenos, Felipe Riesco, joven exponente del arte emergente y Antonio Cavagnaro, becario de la escuela de Muñoz-Vera en España, quienes sin duda les sorprenderán con sus obras realistas, técnicas y temáticas.

Prima Galería was founded in June of 2014 with the purpose of bringing the Repetto family's personal art collection to the general public. Specialists in Roberto Matta's artwork, the gallery also represents Chilean photographer Tomas Munita, a connoted artist who has forged an impressive international career. Taking the current market's needs into consideration, on this occasion Prima Galería intends to present two Chilean painters: Felipe Riesco, a young exponent of emerging art, and Antonio Cavagnaro, scholar at Muñoz-Vera's school in Spain, whom shall both surprise the public with their realistic works, techniques, and themes.

Directores

Juan Pablo Repetto

Pablo Repetto

Administradora

Marité Álvarez Lepeley

Artistas

Roberto Matta • Tomás Munita •

Felipe Riesco • Antonio Cavagnaro

ANTONIO CAVAGNARO

Niño pájaro, 2015

Óleo sobre tela

80 x 110 cm



ROBERTO MATTA

S/T, años '90

Óleo y acrílico sobre papel entelado

115 x 175 cm



TOMÁS MUNITA

Fukushima, Japón, 2013

Fotografía Digital, impresión Inkjet
sobre papel de algodón

60 x 90 cm

FELIPE RIESCO
Cloud Atlas, 2015
Óleo sobre tela
130 x 200 cm



REVOLVER GALERÍA

Perú / Peru

Revolver Galería es una plataforma de producción y exhibición de proyectos de arte contemporáneo, con una clara proyección e inserción en el circuito internacional. Con un proyecto anual de residencias internacionales que crean un diálogo entre los artistas locales y aquellos en otras latitudes, con el fin de romper el aislamiento de la escena artística en Lima.

La escena artística en Lima esta en constante crecimiento sobre todo en la última década. El principal objetivo es estimular el crecimiento de este panorama a partir de la importancia y necesidad del coleccionismo como parte imprescindible de esta expansión.

Revolver Galería is a project created by artist Giancarlo Scaglia, which began in 2008 with the intention of boosting the Peruvian contemporary art scene. Scaglia set up Revolver in the first floor of a friend's café in Lima in 2008 in the heart of the historically wounded district of Miraflores, and since then, Revolver has been showing the most exciting new generation of artists from Peru and around Latin America.

From the beginning, the gallery has set clear targets in its mission as a private platform for the exhibition, promotion and management of contemporary artists -a young generation with a common and conscious background-. To re-direct from the trajectory of the local scene (with over a decade of sustained development peaking at the turn of the century) and to aim towards the exchange and connection with the rest of the world, reinforcing the idea that it is the active trade of discourses that will articulate further development - independent from the gallery's spatial physicality. Focused on its role as the catalyzing nexus between artists, critics, museum directors, curators, and collectors, Revolver reaffirms that the sum of these -resulting in intelligent art

Director

Giancarlo Scaglia

Galerista

Andrea Ferrero

Artistas

*José Carlos Martinat • Elena
Damiani • Gilda Mantilla • Ishmael
Randall-Weeks • Andrés Marroquín
Winkelmann • Daniel Barclay •
Giancarlo Scaglia • Philippe Gruenberg
• Matías Duville • Jerry B. Martin •
Juan Salas Carreño • Andrea Galvani*

JOSÉ CARLOS MARTINAT

Círculo, 2014

Extracción de graffiti

187 x 179 cm



Revolver Galería 117



JOSÉ CARLOS MARTINAT

Inca, 2014

Extracción de graffiti

174 x 229 cm

JOSÉ CARLOS MARTINAT

Sol, 2014

Extracción de graffiti

206 x 208 cm

JOSÉ CARLOS MARTINAT

Pacífico, 2014

Extracción de graffiti

200 x 196 cm



ROLF ART

Argentina / Argentina

Rolf Art, localizada en Buenos Aires desde 2009 y fundada por Florencia Giordana Braun, se especializa en obras que exploran el video, la instalación, la fotografía y sus límites. La selección de artistas atiende a la búsqueda en el arte contemporáneo de la unión indisoluble entre densidad crítica y valor estético, la unión (siempre en tensión) entre las estrategias formales y la profundidad conceptual. El perfil curatorial de la galería interpela el contexto social, político y económico de la producción artística y lo entiende como un factor determinante para la interpretación del arte.

Estamos comprometidos con un selecto grupo de artistas contemporáneos latinoamericanos consagrados y gestionamos su posicionamiento a nivel nacional e internacional. Sostenemos la producción y promoción de sus obras, proyectos y publicaciones tanto editoriales como audiovisuales.

La misión de la galería es contribuir a la producción y apreciación del arte contemporáneo y empujar los límites de las artes visuales.

Rolf Art, located in Buenos Aires and founded by Florencia Giordana Braun in 2009, focuses on contemporary Latin American visual arts. The gallery features works exploring photographic media and its boundaries. The selection of artists considers pieces with an inextricable union between critical density and aesthetic values, the *liaison* (always in tension) between formal strategies and conceptual depth. The curatorial profile of the gallery challenges the social, political and economical context of artistic production and understand it as a determining factor for art's interpretation.

We are committed to a select group of established artists, promoting them on a national and international basis. We support their artistic production together with editorial and audiovisual projects.

The gallery's mission is to promote the appreciation of contemporary art and to push the boundaries of visual arts.

Director

Florencia Giordana Braun

Artistas

Ananké Asseff • Jacques Bedel • Lautaro Bianchi • Marcelo Brodsky • Milagros de la Torre • Facundo de Zuviría • Vivian Galban • Adriana Lestido • Marcos López • Francisco Medail • Santiago Porter • RES • Humberto Rivas • Silvia Rivas • Graciela Sacco • Gabriel Valansi

GRACIELA SACCO

Monocopia de la serie Bocanada,

Sin título, 1993

Monocopia, heliografía sobre papel

77 x 50,5 cm



Rolf Art 121

GRACIELA SACCO

De la serie El combate perpetuo. Lanzapiedras.

Registro de interferencias urbanas en la VI Bienal Internacional de Arte de La Habana, Cuba, 1997

Fotografía, impresión cromogénica sobre papel fotográfico

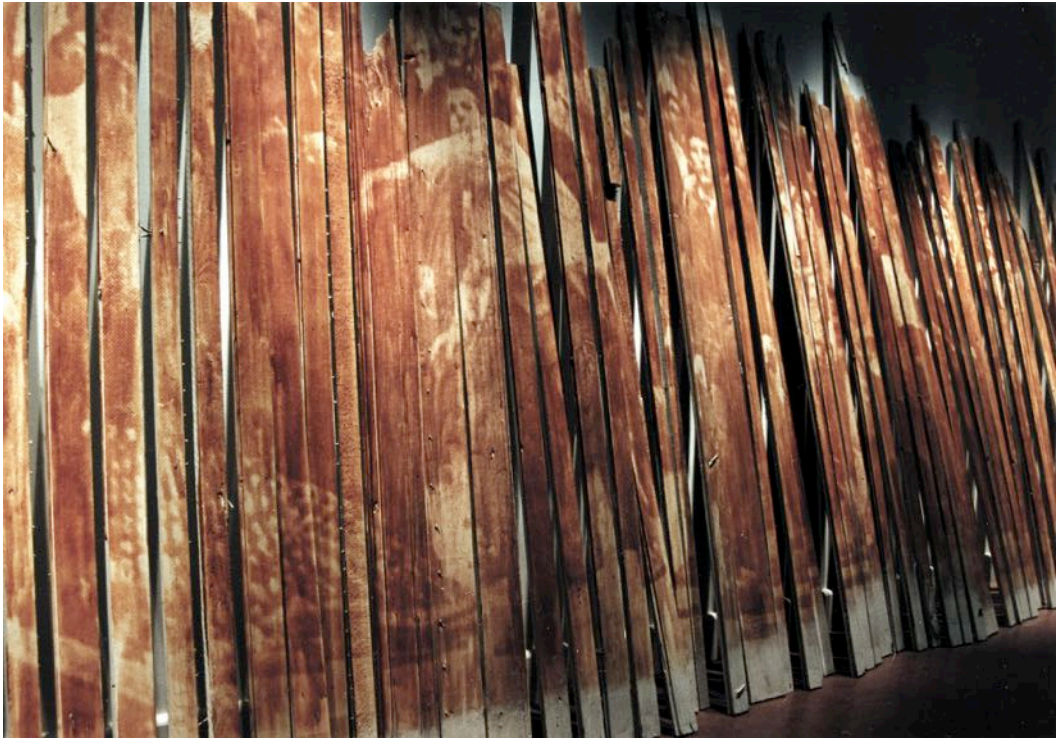
12,5 x 19 cm



GRACIELA SACCO

*De la serie cuerpo a cuerpo, el incendio y las
vísperas, 1996*

Instalación. Incrustación fotográfica en
tablas de maderas encontradas
Dimensiones variables



RUTH BENZACAR GALERÍA DE ARTE

Argentina / Argentina

Ruth Benzacar Galería de Arte, fundada en 1965 por Ruth Benzacar, es dirigida actualmente por Orly Benzacar y Mora Bacal.

Desde sus comienzos, la galería tiene un fuerte compromiso con el arte contemporáneo, con énfasis especial en la difusión del trabajo de artistas argentinos.

Nuestra programación anual incluye cinco muestras que incluyen artistas ya establecidos y emergentes.

Founded in Buenos Aires in 1965 by Ruth Benzacar, the gallery is currently directed by Orly Benzacar and Mora Bacal.

Since its inception, the gallery has been committed to contemporary art, paying special attention to the work produced by Argentinean artists.

The gallery's annual program includes five exhibitions by both established and emerging artists.

Directores

*Orly Benzacar
Mora Bacal*

Artistas

Liliana Porter • Carlos Hufmann

LILIANA PORTER

Ellos, 2015

Collage y lápiz sobre tela

41 x 30,5 cm

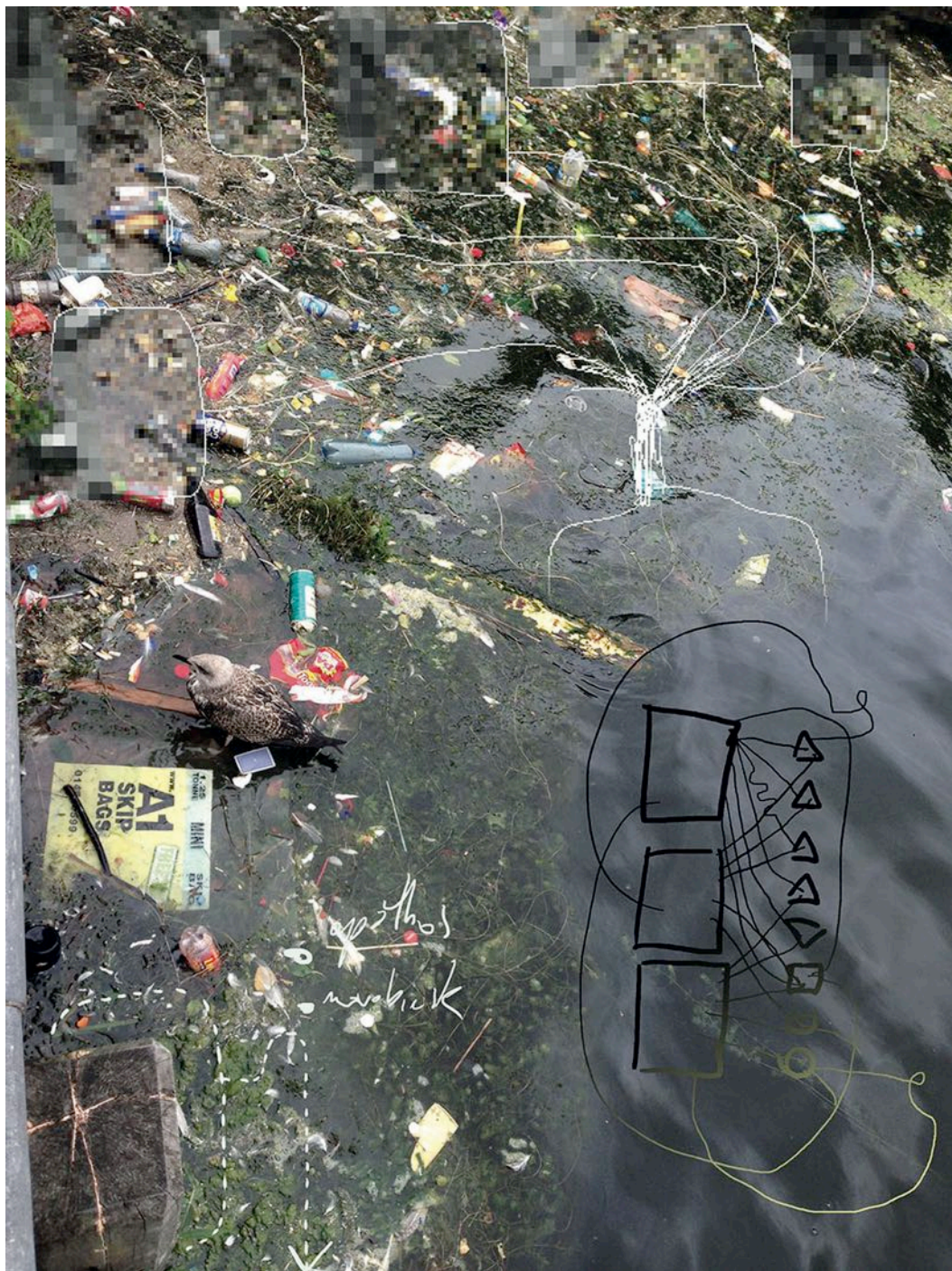


CARLOS HUFFMANN

Field Notes #2, 2014

Óleo e impresión inkjet

107 x 80 cm

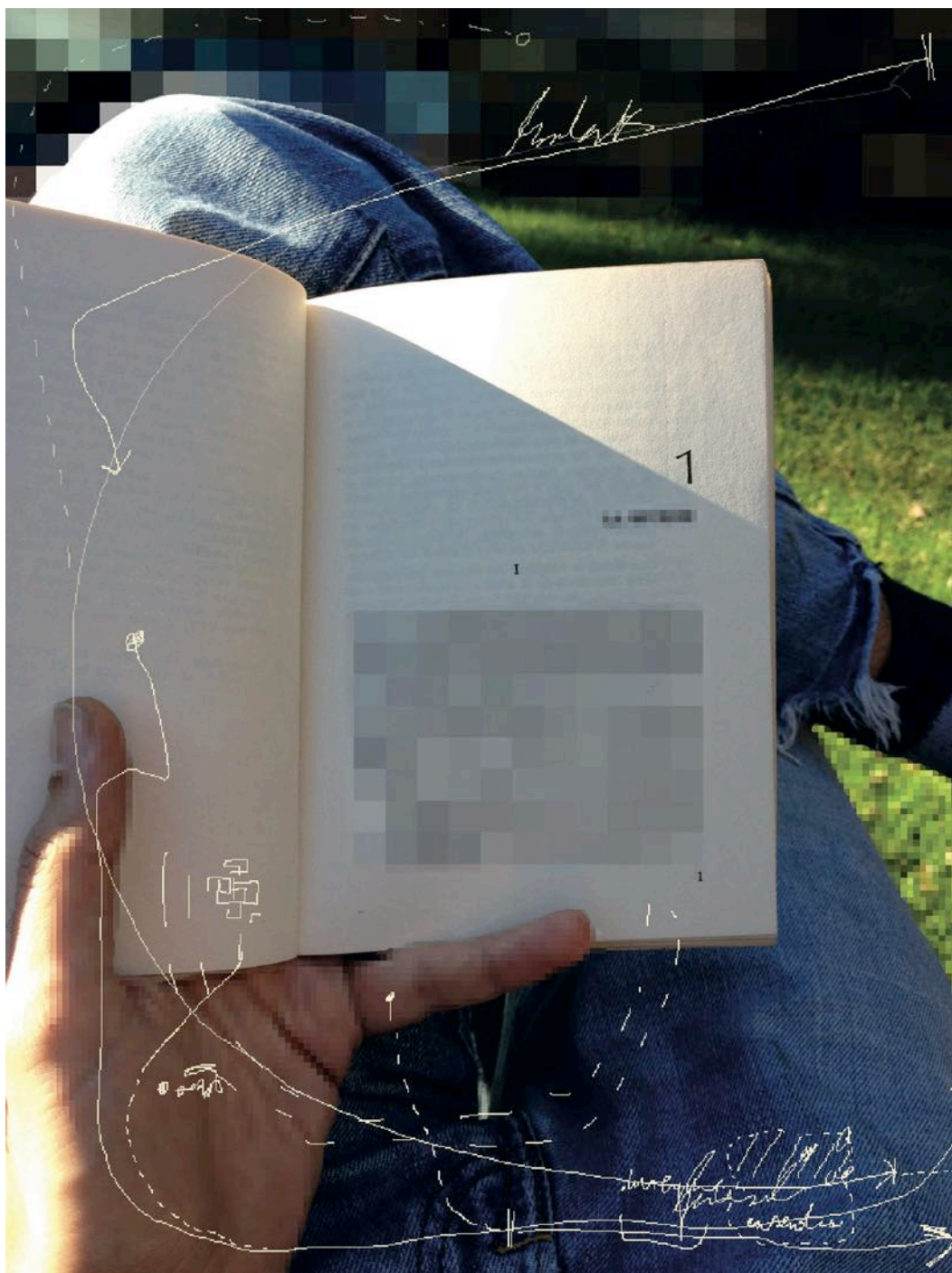


CARLOS HUFFMANN

Field Notes #4, 2014

Óleo e impresión inkjet

107 x 80 cm



Ruth Benzacar Galería de Arte 127

TEGENBOSCHVANVREDEN

Países Bajos / *Netherlands*

La galería, en nuestra visión, no tiene una fórmula fija; es una plataforma claramente dinámica y que requiere constantemente una revisión de los puntos conceptuales de partida. Desde su creación ha sido nuestra meta realizar proyectos y colaboraciones inusuales. Abrimos nuestra galería en 2009 y, en los últimos cinco años, hemos desarrollado un programa que incluye exposiciones de la obra de jóvenes artistas internacionales. Además, tenemos un activo programa anexo de conferencias, proyecciones, performances y presentaciones de libros.

The gallery - in our view - has no fixed formula; it is a distinctly dynamic platform which constantly requires the revision of conceptual points of departure. Since the gallery's inception we have been striving to realize unusual projects and collaborations. We opened our gallery in 2009 and, over the past five years, have developed a program involving exhibitions of work by young, international artists. In addition to this we have an active side program of lectures, screenings, performances and book presentations.

Directores

Pietje Tegenbosch

Martin van Vreden

Asistente

Femke Blok

Artistas

Marie Aly • Daniëlle van Ark • Sander

Breure & Witte van Hulzen • Paul

Kooiker • Cristina Lucas • Chaim

van Luit • Ana Navas • Marc Oosting

• Anna Ostoya • Emma van der Put

• Sanne Rous • Fernando Sánchez

Castillo • Dieuwke Spaans • Rinus Van

de Velde • Evi Vingerling

CRISTINA LUCAS

Europeasure International Ltd, Touch and Go, 2010

HD Video

13' 49"



tegenboschvanvreden 129

CRISTINA LUCAS

Latinoamérica Masculina, 2007-2015

Acrílico sobre lienzo

190 x 170 cm



CRISTINA LUCAS

Latinoamérica Femenina, 2007-2015

Acrílico sobre lienzo

190 x 170 cm



VALA

Chile / Chile

Galería VALA (Vanguardias Latinoamericanas) fue fundada en el año 2003, actualmente está dedicada a representar a artistas de amplia trayectoria, los denominados artistas consagrados. Galería VALA se ha impuesto como misión rescatar, resguardar y difundir las obras de artistas que comenzaron en Chile el proceso del arte contemporáneo. En esta versión de Ch.ACO 2015 Galería VALA presentará obras de los artistas José Balmes (88), Gracia Barrios (88), Guillermo Núñez (85) , y Roser Bru (92). Artistas que a su vez de tener una obra técnicamente muy compleja, han asumido interpretar los procesos sociales de su tiempo, involucrándose con un compromiso social y político.

Galería VALA (Vanguardias Latinoamericanas) was founded in 2003 and is currently dedicated to representing artists with extended careers, those denominated consecrated artists. Galería VALA has stood out with its mission of rescuing, safeguarding, and diffusing works of art by the artists who begun the contemporary art process in Chile. In this 2015 version of Ch.ACO, Galería VALA shall present pieces by the artists José Balmes (88), Gracia Barrios (88), Guillermo Núñez (85), and Roser Bru (92). These are artists who are responsible not only for pieces of art of high technical complexity, but also, who have managed to interpret the social processes of their times, becoming involved with social and political commitments.

Director

Marcelo Aravena Peralta

Coordinadora

Daniela Ugarte Crespo.

Artistas

José Balmes • Gracia Barrios • Roser Bru • Guillermo Núñez

JOSÉ BALMES
Árbol Fuego, 1992
Acrílico y carboncillo
sobre tela, y técnica mixta
195 x 165 cm



GRACIA BARRIOS

Pueblo, 1975

Mixta sobre tela

130 x 195 cm



ROSER BRU

Los Fusilados, 1963
Tríptico óleo sobre tela
17 x 100 cm



GUILLERMO NÚÑEZ

S/T, 1989
Óleo sobre papel
200 x 300 cm

VALA 135

VERMELHO

Brasil / *Brazil*

Desde su fundación en 2002, Vermelho dedica su programa a la producción de arte contemporáneo destacando las nuevas medias dentro de un enfoque experimental, que valora el proceso artístico y estimula la transdisciplinariedad lingüística.

En su trayectoria, Vermelho acompaña y apoya las carreras de distintas generaciones de artistas, que están cada vez más presentes en las exposiciones nacionales e internacionales.

After thirteen years of existence, Vermelho has established itself as one of the main spaces for contemporary art in Brazil. More than just an exhibition space, Vermelho encourages new ideas and art production by emerging and established artists. In 1.000 m2, Vermelho hosts three main exhibition rooms, one sculpture / installation terrace, a restaurant, Tijuana (multiple and artist book publisher), VERBO (annual performance exhibition), and a multi-task gallery façade that has served as support to over 50 works.

With an average of 2.000 visitors per month, the exhibitions at Vermelho try to develop systematic encounters of artists, curators and the general public.

Directores

Eliana Finkelstein

Eduardo Brandão

Artistas

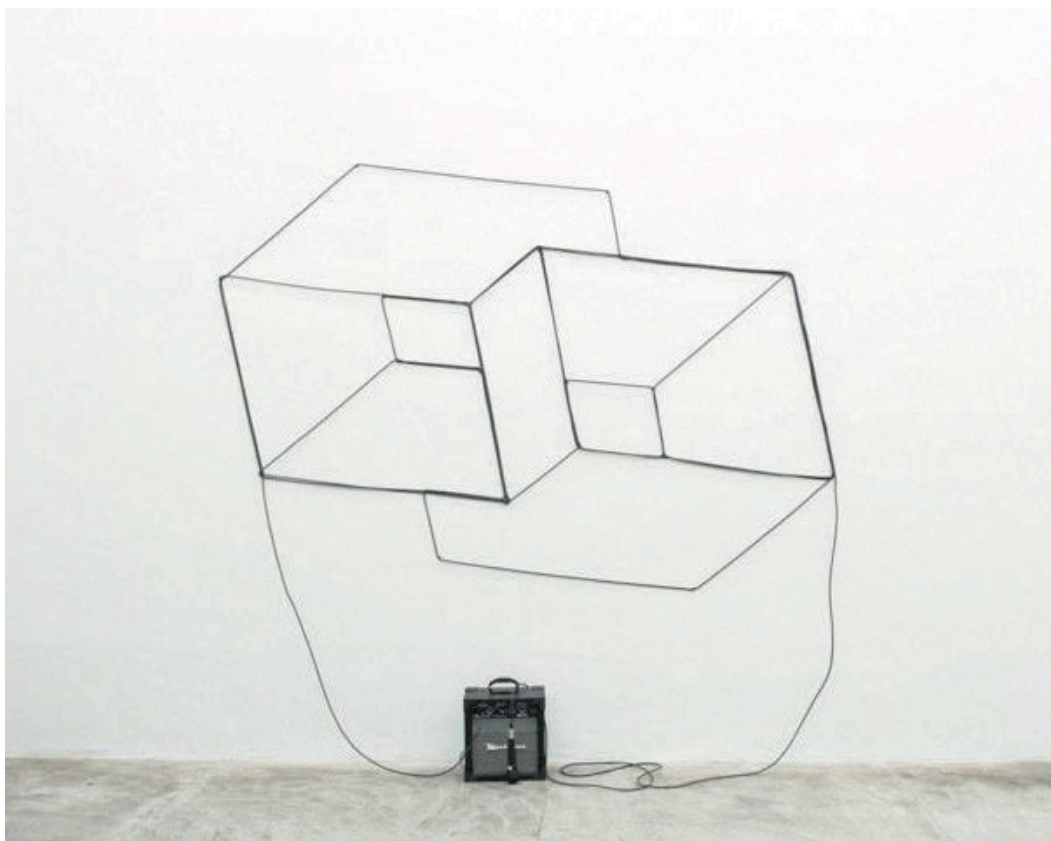
André Komatsu • CADU • Carla Zaccagnini • Cinthia Marcelle • Clara Ianni • Claudia Andujar • Daniel Senise • Detanico Lain • Dora Longo Bahía • Enrique Ježik • Guilherme Peters • Iván Argote • Jonathas de Andrade • Lia Chaia • Marcelo Cidade • Marcelo Moscheta • Nicolás Bacal • Nicolás Robbio • Odiros Mlászho • Rosângela Rennó

GUILHERME PETERS

Vocalista 6, 2011

Micrófono, amplificador y cable de micrófono

2,40 x 1,65 mts.



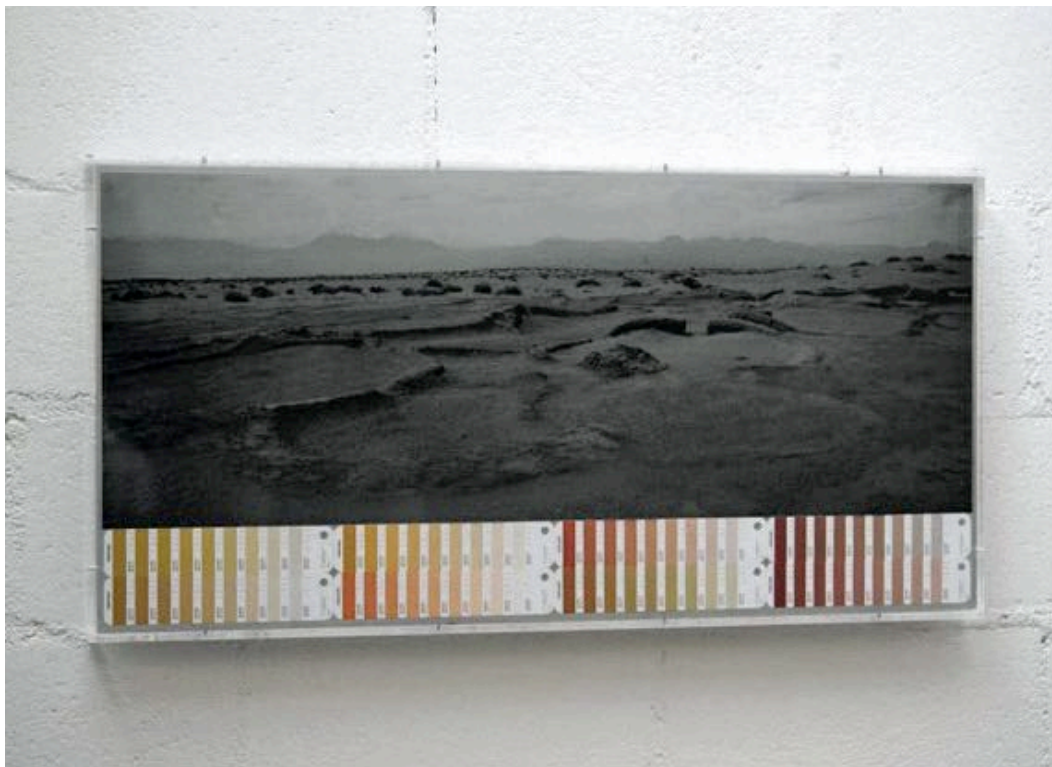
MARCELO MOSCHETA

Atacama 001 – de la serie fotocrómico, 2012

Película fotolitografía, tabla de códigos

Pantone® y acrílico

43,5 x 85 cm



ANDRÉ KOMATSU

Base Hierárquica (España), 2012

4 vasos populares de vidrio, 10 ladrillos
de barro y 1 copa de cristal
38 x 24 x 24 cm – aproximadamente



XS

Chile / Chile

XS es una plataforma de difusión y comercialización del arte contemporáneo chileno. Como galería, buscamos impulsar artistas reconocidos y fomentar los talentos emergentes tanto nacional como internacionalmente. XS propone un programa versátil, una visión distintiva del arte que llama al público a romper con los supuestos tradicionales. Esperamos poder contribuir al desarrollo del arte chileno con exhibiciones de calidad, estimulando un intercambio entre curadores, instituciones y artistas, diversificando el público y enriqueciendo la difusión y el diálogo.

XS is a platform for the diffusions and commercialization of contemporary Chilean art. As a gallery, we seek to drive recognized artists forward and encourage emerging talents, both on national and international levels. XS proposes a versatile program: a distinctive vision of art that calls upon the public to do away with traditional assumptions. We strive to contribute to the development of Chilean art with quality exhibitions, stimulating the exchange between curators, institutions and artists, diversifying the public and enriching diffusion and dialogue.

Directora

Ana Jorquiera

Director Comercial

Cristóbal Garay

Sub-Directora

Carolina Couve

Coordinadora

Ignacia Saona

Artistas

*Francisca Aninat • Magdalena Atria
• Natalia Babarovic • Paula Dittborn
• María Luisa Murillo • Sachiyo
Nishimura • Álvaro Oyarzún • Nicolás
Radic • Pablo Rivera • Marcos Sánchez
• Cristián Silva • Francisca Valdivieso*

NICOLÁS RADIC

Cover azul I, 2015

Óleo sobre tela

170 x 145 cm



XS 141

FRANCISCA VALDIVIESO Y TONY HORNECKER

The Loss Of Pan, Comercio, 2015

Porcelana, cerámica, maderas varias, pita y objetos encontrados

50 x 54 x 66 cm



NATALIA BABAROVIC

Migraña, 2015

Óleo sobre tela

180 x 240 cm



MAGDALENA ATRIA

Cinco elementos (Fuego), 2013

Pintura poliuretano camaleón

sobre aluminio compuesto

140 x 200 cm



XS 143

Yael Rosenblut GALLERY

Chile / *Chile*

Yael Rosenblut Gallery es un espacio de proyectos contemporáneos de artistas tanto consagrados como emergentes, que opera produciendo exposiciones principalmente en Santiago de Chile y Nueva York. La galería se especializa además en la gestión de exposiciones en importantes museos e instituciones de sus artistas a lo largo del mundo.

Yael Rosenblut Gallery is a contemporary artspace that focuses on the projects of established and emerging artists, producing shows primarily in Santiago of Chile and New York City. The Gallery also specializes in the production of exhibitions in museums and other important art institutions around the world.

Director

Yael Rosenblut

Director ejecutivo

Carlos Rosenblut

Producción

Daniela León

Artistas

Paul Campbell • Chiachio & Giannone

• *José Pedro Godoy • Guillermo Lorca*

• *Anna Lukshevsky • Pat Mc Elnea •*

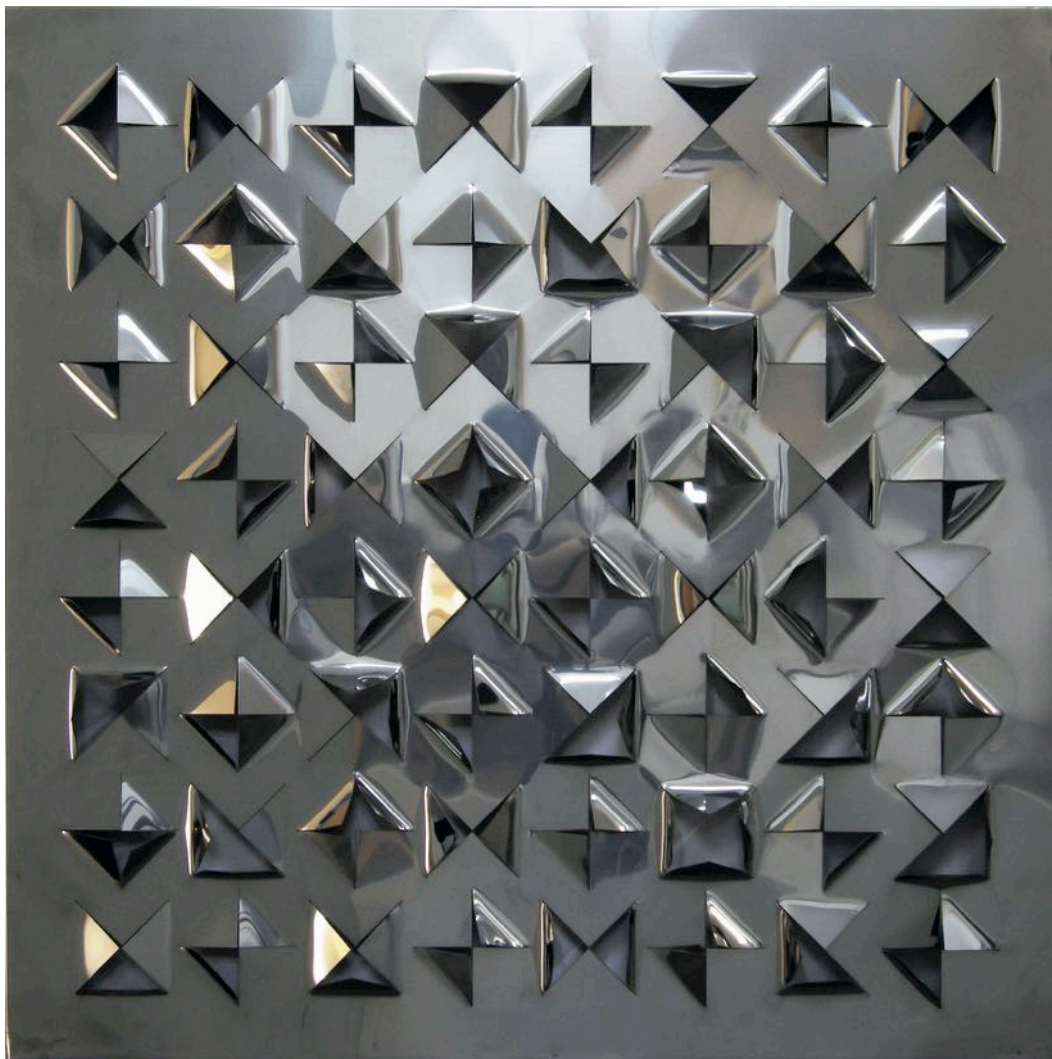
Oswaldo Ruiz • Edgar Sarin •

Amalia Valdés

AMALIA VALDÉS

Retorno 2/3, 2015

Pintura acrílica y anticorrosiva
sobre acero
90 x 90 x 9 cm



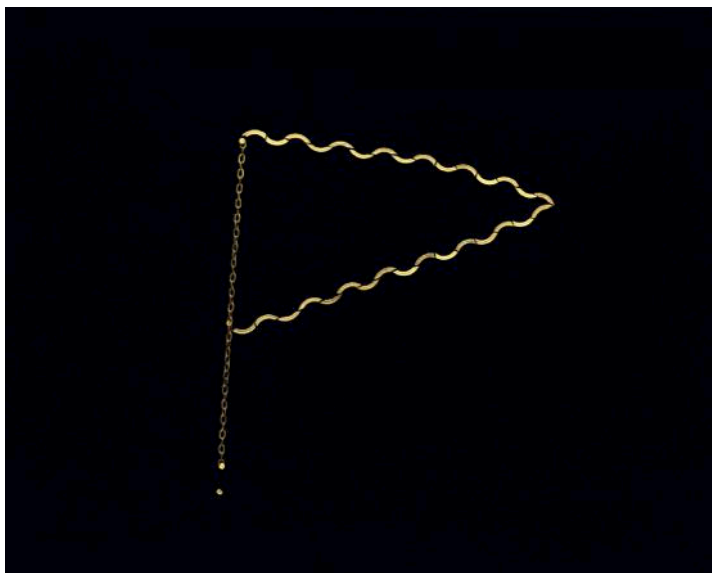
Yael Rosenblut Gallery 145

TAN VARGAS

Cantantes de Viena, 2015

Acrílico, serigrafía y collage sobre papel

120 x 95 cm

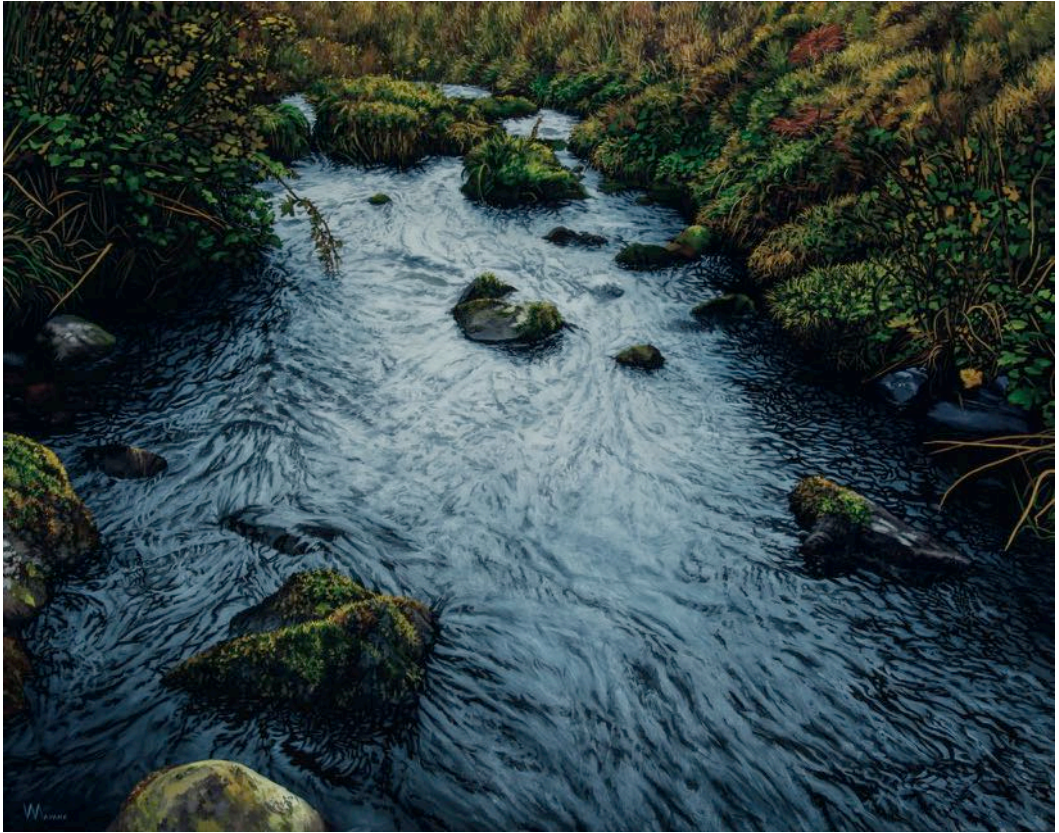


SEBASTIÁN MAQUIEIRA

Bandera, 2015

Cadenas y fragmentos de monedas
sobre terciopelo negro y madera

52 x 62 cm



VÍCTOR MAHANA

Río abajo, 2015

Óleo sobre lino

100 x 130 cm

CAROLINA CASTRO JORQUERA

Curadora independiente chilena.

Vive y trabaja entre Madrid, Santiago de Chile y Nueva York.

Biografía completa pag. 224

Independent Chilean curator.

Lives between Madrid, Santiago of Chile and New York.

Complete biography pag. 224

Pop_Up Spaces

[Pop_Up Spaces]

ARMO Santiago • COLECTIVO ARSFACTUS Santiago • COLECTIVO ATACAMA
PANORÁMICA Santiago • DE FACTO Santiago • ESPACIO HACHE Santiago •
MADHAUS Santiago • SXC COOPERATIVA DE ARTISTAS Santiago • TOTORAL
LAB Algarrobo • ZAGUÁN. ARTE Y LIBROS Concepción

Desde su creación en 2013, el Programa Pop_Up Spaces de Feria Ch.ACO se establece como una importante plataforma para exhibir y vender obras de innovadores proyectos de arte independiente, especialmente de formato colectivo, que han visto en la feria una oportunidad para expandir su poder de gestión y profesionalizar su labor.

En esta oportunidad, fue la curadora chilena Carolina Castro Jorquera, la encargada de escoger los espacios que participarán de esta tercera edición que, como cada año, busca destacar la gestión comercial y modelo de negocio de cada proyecto, facilitando así su inserción en el mercado nacional e internacional del arte contemporáneo.

Since its inception in 2013, the Ch.ACO Fair's Pop_Up Spaces Program has established itself as an important platform for the exhibition and sale of artwork from innovative independent art projects, especially collective ones, who have used the Fair as an opportunity to expand their management influences and professionalize their labor.

On this opportunity, Chilean curator Carolina Castro Jorquera was in charge of selecting the spaces that shall participate in the third edition of this Program, which as in previous years, seeks to highlight each project's commercial management and business models, thus enabling its insertion into the national and international contemporary art markets.

Curatoría y mercancía: la presencia del objeto de arte

Curatorship and merchandise: the presence of the art object

Carolina Castro Jorquera

En los últimos años ha habido una especial orientación a incluir la práctica curatorial en las ferias de arte. Coincidentemente un nuevo conjunto de sensibilidades se ha introducido en el arte contemporáneo, tratando las formas en que la mercancía, y la economía que la rodea, activan nuestro sector. Bajo estas condiciones, en orden de comprender los objetos, tendremos que reconocer que cada obra de arte es hoy ante todo una mercancía. Quienes somos un poco más conservadores, nos inclinaremos a creer que el arte es mucho más que eso, y es posible que algunos formatos expositivos nos den cierto alivio al respecto y ayuden a pensar el arte como algo más. Sin embargo, en el contexto de una feria de arte este esfuerzo se vuelve complejo de articular. Es este modelo de exhibición el lugar donde el arte parece no tener otra posibilidad que ser un objeto más del mercado.

Como señala el curador Joshua Simon en su libro *Neomaterialism* incluso cuando artistas, curadores, críticos y espectadores optan por una comprensión íntima, narrativa, simbólica crítica, o cualquier otra de los objetos artísticos, en una exposición, sin embargo, toda obra de arte dialoga con el lenguaje de la mercancía.¹ En el pensamiento marxista la mercancía se compone de dos valores: valor de uso y valor de cambio. Pero señala Simon, y como otro motivo de alivio para los más conservadores, que la mercancía es ante todo una presencia.² La obra de arte sin duda lo es. A diferencia de todas las dificultades que como seres humanos vivimos en nuestra vida cotidiana esforzándonos por adaptarnos a

Over the past few years, there has been a special tendency towards including curatorial practice in art fairs. Coincidentally, a new set of sensitivities has been introduced into contemporary art, dealing with the ways in which merchandise, and the economy that surrounds it, both activate our sector. Under these conditions, in order to understand the objects, we must recognize that today, every work of art is, before anything else, a piece of merchandise. Those of us who are a bit more conservative shall lean towards the belief that art is much more than that, and it is possible that some exhibition formats can give us a certain relief in this regard and help us think of art as something more. However, in the context of an art fair, this effort becomes hard to articulate. This exhibition model is the place where art seems to have no other possibility than to be yet another market object.

As curator Joshua Simon points out in his book *Neomaterialism*, even when artists, curators, art critics or spectators opt for a comprehension that is intimate, narrative, critical symbolic or any other other than that of an artistic object, nevertheless, in an exhibition every piece of art dialogues with the language of merchandise.¹ According to Marxist thinking, merchandise is made up of two values: use-value (or utility) and exchange-value. But Simon indicates, and as another reason for relief amongst more conservative types, that merchandise is first and foremost a presence.² Undoubtedly, a work of art is so. Unlike all of the difficulties that we live as human beings in our everyday lives, making efforts to adapt

1 Simon, Joshua. *Neomaterialism*. Steinberg Press, 2013.

2 La idea de Simon hace un guiño a la afirmación hecha por Michael Fried en su conocido texto *Art and Objecthood* (1967) donde éste dice *presentness is grace* refiriendo al carácter de presencia de la obra de arte sobre el objeto.

1 Simon, Joshua. *Neomaterialism*. Steinberg Press, 2013.

2 Simon's idea makes a nod towards the affirmation made by Michael Fried in his well-know text *Art and Objecthood* (1967), where it says *presentness is grace* referring to the present character of the work of art over the object.

cada contexto, en busca de una identidad o de conocimiento, los objetos tienen la capacidad de existir en todo momento y lugar, siendo libres de cualquier tipo de dificultad de aclimatación. ¿No es acaso ésta una característica de la obra de arte en el mundo contemporáneo?

Es tal vez esta adaptabilidad de los objetos uno de los desafíos más grandes para la práctica curatorial en el contexto de las ferias de arte. Los curadores, en nuestra labor cognitiva, nos vemos sometidos al ejercicio de detectar, descubrir y comprender las diferencias discursivas y contextuales donde insertar las narrativas de nuestros ideales o preocupaciones profesionales de cara al mercado. Diferencias que el objeto mismo no percibe ni resiente, porque no se le pide más que comportarse como una mercancía. Como entiendo la curatoría, ésta es una práctica en la que se intenta, desde diferentes ángulos investigativos, aproximarse al trabajo del artista estableciendo un diálogo con su profundidad discursiva, emotiva, e imaginativa, para mediante su exhibición ponerlo en relación con otras formas de arte y de vida. Porque al final del día lo que el artista hace es crear un objeto que aspira a una presencia, para lo cual el espectador es fundamental. Es posible que desde mediados del siglo XX, con el Minimalismo y el requerimiento del espectador para completar la obra, esta relación artista-obra-espectador haya trascendido los formatos expositivos, transformándose en una sola unidad objeto/sujeto.

Pero no nos olvidemos de la presencia. Con el tiempo, desde que aparecieran las críticas al mercado y a los ciclos de explotación promulgadas por el intercambio de mercancías, las ferias de arte han comenzado a cambiar sus dinámicas transformándose en un lugar de encuentro de profesionales, donde no solo se transan los valores de la obra, sino que también se articulan y confrontan los discursos en relación a las necesidades críticas del mundo del arte. En ellas la figura del curador ha tomado protagonismo en cuanto que se ha vuelto una especie de mediador entre el valor de cambio (considerando que el arte es mayormente un bien no utilitario) y la presencia del objeto de arte. La pregunta es: ¿Qué podemos hacer los curadores ante la natural condición mercantil del objeto de arte para dirigir en igual medida la atención hacia su carga emotiva o conceptual en el contexto de una feria de arte?

En la actualidad, como bien señala Terry Smith en su libro *Thinking Contemporary Curating*, los curadores asumen roles mucho más allá de la organización de exhibiciones, incluyendo en su práctica la labor de re-imaginar los museos, escribir la historia de la curatoría, la creación de plataformas discursivas, así como repensar al espectador. Curar se ha transformado en un verbo producto de la nueva hiperactividad curatorial, en especial desde que la producción de exposiciones comenzara a aumentar considerablemente en los años noventa. Incluyendo todas las nuevas labores curatoriales mencio-

to each context, searching for an identity or for knowledge, objects have the capability of existing in every moment and place, free from any kind of acclimatization challenge. Isn't this a characteristic of artwork in the contemporary world?

Perhaps this adaptability of objects is one of the greatest challenges for curatorial practice in the context of art fairs. Curators, in our cognitive endeavor, are subjected to the exercise of detecting, deciphering and comprehending the discursive and contextual differences in which we can insert the narratives of our ideals or professional preoccupations in the market's face. Differences that the object itself doesn't perceive or resent, because nothing aside from behaving as a piece of merchandise is being asked of it. The way in which I understand curatorship, it is a practice that attempts, from different investigative angles, to approach the artist's work by establishing a dialogue with his or her discursive, emotive, and imaginative depth, in order to place it in contact with other forms of art and life through its exhibition. Because at the end of the day, what the artist does is to create an object that aspires for a presence, for which the spectator is fundamental. It is possible that since the middle of the XX century, through Minimalism and the requisite of a spectator in order to complete the work of art, this artist-artwork-spectator relationship has transcended exhibition formats and turned into a single object/subject entity.

But let us not forget about presence. With time, ever since criticisms towards the market and exploitation cycles driven by the exchange of merchandise began to appear, art fairs have begun to change their dynamics, turning into a gathering place for professionals where not only artwork numbers are transacted, but also, discourses in relation to the art world's critical needs are also articulated and confronted. In these fairs, the curator has gained prominence as a mediator of sorts between the exchange-value (considering that art is mostly a non-utilitarian commodity) and the presence of the art object. The question is: what can we as curators do in light of the natural mercantile condition of the art object in order to direct the same amount of attention towards its emotive or conceptual significance in the context of an art fair?

Presently, as Terry Smith does well to point out in his book *Thinking Contemporary Curating*, curators assume roles that go far beyond the organization of exhibitions, including in their practice the task of re-imagining museums, writing the history of curatorship, creating discursive platforms, as well as re-thinking the role of the spectator. Curating has become a verb thanks to the new curatorial hyperactivity, especially since the production of exhibitions began to increase considerably during the nineties. Including all of the new curatorial tasks that Smith mentions as one same thing, in the end, exhibitions (collective, temporary, or permanent, as well as large-scale international exhibitions and fairs) are

nadas por Smith en una misma, son las exposiciones (colectivas, temporales o permanentes, así como las exposiciones internacionales a gran escala y las ferias) la principal manera en que hoy el arte contemporáneo es visto, mediado, experimentado e historiado.³ En las nuevas dinámicas ofrecidas por las ferias de arte, los gestos curatoriales y artísticos de seleccionar, organizar y mostrar se superponen y chocan, especialmente cuando entran a participar de ellas diversos formatos expositivos o secciones curadas como Solo Projects, Opening, Statements o Pop-Ups, donde en muchos casos los artistas se presentan en solitario.⁴ En ellas el curador tiene la labor de informar, desarrollar y comunicar en el amplio rango y la complejidad de relaciones que involucra la obra de arte.

Todo esto me lleva a pensar que en estos nuevos formatos expositivos que combinan todo tipo de estrategias, se hace cada vez más evidente que la esencia de la producción de la obra - de su intercambio, y también de su significado - no es hecha solo por la persona que crea el objeto en su materialidad, sino por todo el conjunto de agentes que participan en el campo. Entre ellos se encuentran los artistas, críticos, coleccionistas, intermediarios, curadores, etc.: en definitiva, todos aquellos que tienen vínculos con el arte, que viven para el arte y se enfrentan entre sí en luchas donde la imposición, da no sólo una visión particular del mundo, sino también una visión del mundo del arte que está en juego, y que a través de estas luchas, participan en la producción del valor del artista y del arte en sí mismo.

La labor curatorial cobra cada día más importancia en la medida que el mercado del arte se hace más fuerte, potenciado por la incrementación del valor de los objetos y las experiencias. En medio de este panorama el curador, quien a sabiendas que la mercancía existe como elemento detractor de toda subjetividad, debe encontrar el modo en que el objeto sea más que un objeto. Para esto debe conseguir que la obra de arte sea mirada de cerca, no tan solo como objeto y mercancía, sino en el ejercicio abstracto del pensamiento en el cual la mente se funde con la materia para ver el mundo no desde el punto de vista del sujeto, sino desde dentro de los objetos y hacia fuera, consiguiendo que no haya ningún valor que la despoje de su presencia. Si la mercancía trabaja como detractora de la subjetividad, el curador debe trabajar como un transformador de las condiciones de existencia de los objetos para que verdaderamente puedan existir en todo momento y lugar, nunca en adaptación a su entorno, sino en su hábitat y energía particular.

the main way in which contemporary art is seen, mediated, experimented and historicized today.³ In the new dynamics offered by art fairs, the curatorial and artistic gestures of selecting, organizing and exhibiting all overlap and clash, especially when diverse exhibition formats of curated sections come to participate as well, such as Solo Projects, Opening, Statements or Popups, where in many cases the artists are shown individually.⁴ In these instances, the curator has the task of informing, developing, and communicating the wide range and the complexity of the relationships that the work of art involves.

All of this leads me to believe that in these new exhibition formats that combine all sorts of strategies, it has become increasingly evident that the essence of the piece's production —of its exchange, and also of its meaning— is not only forged by the person who creates the object in its materiality, but also, by the entire group of agents who participate in the field. Amongst these are artists, art critics, collectors, intermediaries, curators, etc.: in the end, all of those who have some connection to art, who live for art, and who face each other in struggles where the imposition, not only of one particular worldview, but also of a vision of the art world is at stake, and that through these struggles, they participate in the production of the artist's value and of the artwork itself.

The task of curating grows more important by the day, as the art market becomes stronger, enhanced by the value increase of objects and experiences. In this scenario, the curator, knowing that merchandise exists as a detractor of all subjectivity, must find a way for the object to be more than an object. In order to do this, the curator must make sure that the art object is observed closely, not only as an object and as merchandise, but in the abstract exercise of thought in which the mind melds with matter in order to see the world not from the subject's point of view, but from within the object and looking outwards, making sure that no value strips it from its presence. If merchandise functions as a detractor of subjectivity, the curator must work as a transformer of the objects' conditions of existence, so that they may truly exist in all time and place, never in adaptation with its surroundings, but rather, in its own particular habitat and energy.

3 Smith, Terry. *Thinking Contemporary Curating*. Independent Curators Inc. 2012

4 Estas son sólo algunos ejemplos de secciones curadas en ferias como Arco Madrid, Art Basel y Ch.ACO en las cuales el rango de proyectos a cargo de curadores van desde individuales de artistas jóvenes o instalaciones de gran formato de artistas reconocidos, a la exposición de espacios emergentes o colectivos artísticos que aún no se han consolidado en el mercado.

3 Smith, Terry. *Thinking Contemporary Curating*. Independent Curators Inc. 2012

4 These are just some examples of curated sections at fairs such as Arco Madrid, Art Basel and Ch.ACO in which the range of projects led by curators span from individual exhibitions by young artists or large-format installations by renowned artists, to the exhibition of emerging spaces or artistic collectives that have yet to consolidate themselves in the market.

CÓMO TRABAJAR JUNTOS. INTRODUCCIÓN A LOS POP_UP SPACES 2015

Los espacios emergentes autogestionados que conforman la sección Pop_Up proponen explorar nuevas formas de trabajar juntos. Dando continuidad al trabajo realizado por los curadores Ian Cofré y Florencia San Martín en 2014, quienes realizaron un importante trabajo de revisión histórica de la existencia de colectivos artísticos en Chile subrayando que éstos buscaban “expandir las prácticas artísticas hacia otros circuitos de lo social”, añadiría que también buscan, y de hecho consiguen, expandir sus prácticas hacia otro terreno de lo artístico donde el arte no es solo objeto, sino una energía que modifica varios ámbitos de la vida.

En la presente edición de la Feria Ch.ACO los espacios Pop_Up: arMO, ARSFACTUS, Colectivo Atacama Panorámica, SXC Cooperativa de Artistas, De Facto, Espacio Hache, Galería MADHAUS, Totoral Lab, y Zaguán tienen la responsabilidad de continuar esa labor de expansión. Alimentados por un espíritu de cambio y por una mezcla de voluntades en las que el arte tiene la posibilidad de generar nuevos puntos de vista y trazar nuevas vías para el trabajo común, ellos, en su autonomía, están consiguiendo crear escenarios culturales donde no hay ningún miedo a estrechar la brecha que separa el proceso de creación y el mercado, la obra de arte y la mercancía, al arte y la cotidianeidad.

Entre sus objetivos principales, poniendo siempre en primer lugar la individualidad y subjetividad de la práctica artística, está la voluntad de trabajar juntos, de unir fuerzas para poder acercar el arte a las personas, abarcar nuevos públicos y enriquecer la escena cultural contemporánea. En el presente los Pop_Up tienen como denominador común una voluntad transformadora y una mirada desprovista de juicios, a través de la cual observan los cambios y mutaciones que ha experimentado el escenario cultural chileno en los últimos años, y donde ellos son agentes activos fundamentales.

Como curadora es mi labor potenciar la flexibilidad del modelo de pensamiento que les ha dado origen, donde la innovación viene de la mano de una especie de nomadismo que se ha vuelto en muchos casos indispensable para la expansión y difusión de sus prácticas. Los Pop_Up pueden tener un espacio físico durante un tiempo y luego no tenerlo, apropiarse de espacios temporalmente o utilizar plataformas prestadas. El lugar no es lo más importante, sino el cómo llegar a interactuar con los otros, como hacer que nos involucremos en hacer crecer y mejorar el terreno social en el que existimos.

HOW TO WORK TOGETHER. AN INTRODUCTION TO POP_UP SPACES 2015

The emerging self-managed spaces that make up the Pop_Up Spaces section propose exploring new ways of working together. Continuing with the work carried out by curators Ian Cofré and Florencia San Martín in 2014, who carried out an important historical revision of the existence of art collectives in Chile, placing emphasis on those who sought to “expand artistic practice towards other social circuits”, I would add that they also seek, and in fact do achieve, to expand their practices towards other artistic terrains where art is not only an object, but an energy that modifies several spheres of life.

In the present edition of the Ch.ACO Fair, the Pop_Up Spaces —arMO, ARSFACTUS, Colectivo Atacama Panorámica, SXC cooperativa de artistas, De Facto, Espacio Hache, Galería MADHAUS, Totoral Lab, and Zaguán— have the responsibility of continuing with this expansion. Fed by a spirit of change and a mixture of wills in which art has the possibility of generating new points of view and drawing new paths for collective work, they, in their autonomy, are managing to create cultural scenarios in which there is no fear of bridging the gap that separates the creation process from the art market, the work of art from merchandise, art from everyday life.

Amongst their main objectives, always placing the individuality and subjectivity of artistic practices first, is the will to work together, to join forces in order to bring art closer to people, to reach new audiences and enrich the contemporary cultural scene. Today, the Pop_Up Spaces have a common denominator: a transformative will and an unprejudiced perspective, through which they observe the changes and mutations that the Chilean cultural scene has experimented during the last years, in which they are fundamental active agents.

As curator, my task is to promote the flexibility of the model of thought from which these spaces originated, where innovation comes hand in hand with a nomadism of sorts that in many cases has become indispensable to the expansion and diffusion of their practices. The Pop_Up Spaces may have a physical space for some time and then cease to have one, appropriate spaces temporarily, or use borrowed platforms. What's most important isn't location, it's the way in which they manage to interact with the rest, the way in which they involve us in expanding and improving the social terrain in which we exist.

arMO COLECTIVO

Santiago, Chile

Directora

Luisa Granifo

Montaje

Artistas arMO



JACINTA BESA

Fotograma I, 2015

Plasticina sobre alucobond

40 x 50 cm



ANDREA RODRÍGUEZ

Sin título, 2015

Técnica mixta sobre tela

40 x 40 cm



PILAR ELORRIAGA

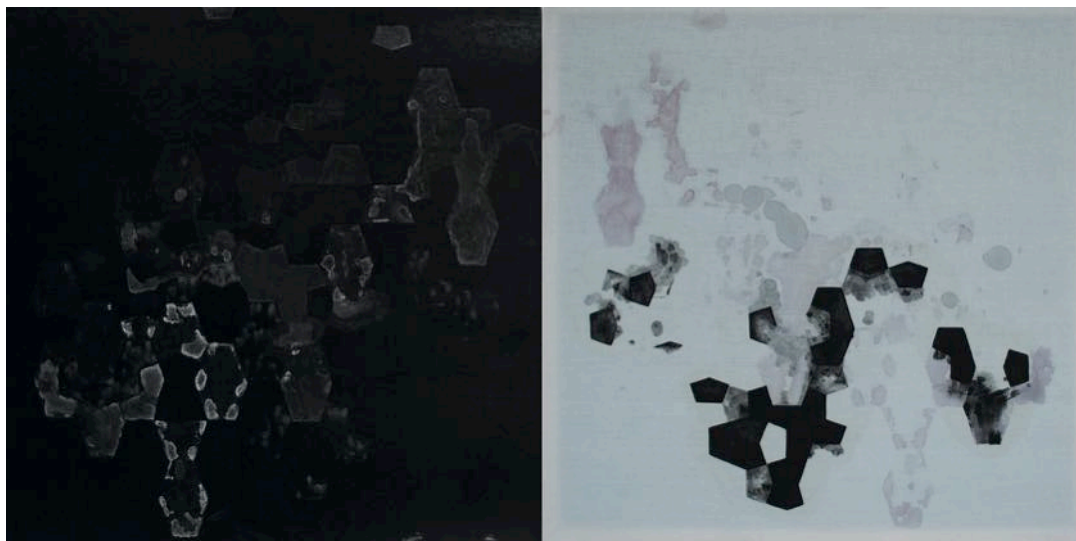
Sin título, 2015

Fotografía en caja de luz

30 x 40 cm

Artistas

Jacinta Besa • Pilar Elorriaga • Luisa Granifo •
Andrea Rodríguez Garcés • Dominique Schwarzhaupt •
Isidora Villarino



LUISA GRANIFO

Terciopelo negro y algodón, 2015
Técnica mixta sobre terciopelo
negro y algodón
80 x 160 cm

arMO es un colectivo de seis artistas visuales chilenos, creado para dar inicio a una plataforma que pretende informar, guiar e incluso ayudar a artistas emergentes o independientes que se encuentren en una situación similar a ellos. *arMO* se inicia en 2013, donde Jacinta Besa, Pilar Elorriaga, Luisa Granifo, Andrea Rodríguez, Dominique Schwarzhaupt e Isidora Villarino, deciden juntarse periódicamente a analizar sus respectivas obras.

El colectivo no cuenta con espacio de ventas o galería, viendo como posibilidad tomar espacios poco convencionales y convertirlos en espacios expositivos. A su vez, también participa en espacios más tradicionales, para acercar el arte emergente al público.

arMO is a collective created by six Chilean artists formed as a platform which seeks to inform, guide and even help other emerging and independent artists that are in a similar situation as them. *arMO* was founded the year 2013 when artists Jacinta Besa, Pilar Elorriaga, Luisa Granifo, Andrea Rodríguez, Dominique Schwarzhaupt and Isidora Villarino decided to generate monthly meetings in which they would analyze each other's work.

The collective doesn't count with a gallery or commercial space, seeking to open themselves to the possibilities of exposing in non-conventional spaces. Furthermore they also expose in more traditional places aiming to show the work of emerging artists to the public.

COLECTIVO ARFACTUS

Santiago, Chile

Encargadas de Proyectos

Angela Wilson • Carolina Oltra

Producción

Catalina Prado



GUADALUPE VALDÉS

Vencer el olvido, 2015

Técnica mixta sobre tela

21 x 34 cm



ELIANA SIMONETTI

Historias encontradas, 2015

Collage de afiches publicitarios

30 x 50 cm

Artistas

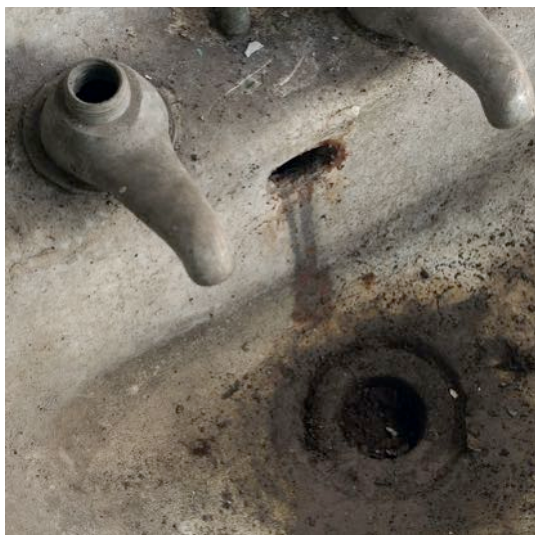
Denise Blanchard • Ximena Cousiño • Amelia Errázuriz
• Maite Izquierdo • María José Mir • Carolina Oltra •
Catalina Prado • Eliana Simonetti • Guadalupe Valdés •
Angela Wilson

MARÍA JOSÉ MIR

Sin Título, 2015

Papel de arroz y semillas

30 x 50 cm



CAROLINA OLTRA

De la serie Lava manos, 2015

Fotografía digital en metacrilato

30 x 30 cm



ARSFACTUS es un colectivo de arte formado por artistas mujeres, cuyo trabajo en Factoría de Arte Sta.Rosa/Residencia Placer consistió en investigar el barrio Franklin desde su memoria. Cada una de las integrantes construyó un cuerpo de obra común reflejado en un *Gabinete de Curiosidades*, mueble que es expuesto como una manera de unir el carácter enciclopédico que adquiere el gesto del colectivo sobre el barrio: recrear una micro realidad del Persa BioBio, espacio de venta e intercambio popularmente famoso, y la macro realidad sobre la cual Arsfactus reflexiona. Este espacio como contenedor de objetos artísticos, da la posibilidad de meditar en torno al *Gabinete de Curiosidades* contemporáneo.

ARSFACTUS is an independent association of Chilean women artists; their work at Factoría de Arte Sta. Rosa residency program consisted in the research of the memory of the Franklin area. Each one of the members built a common body of work, reflected in this Cabinets of curiosities, furniture that is exposed as a way to link the encyclopedic gesture of the artists over the location: recreate a micro reality of the flea market BioBio, a popularly famous exchange and sale zone, over the macro reality that Arsfactus reflects. This space as a container of artistic objects is also a possibility to think about the Cabinet of curiosities like a contemporary art exhibition format.

COLECTIVO ATACAMA PANORÁMICA

Santiago, Chile



ROMINA ALARCÓN CID

La espera, 2015
Copia digital fine art 1/10
50 x 70 cm

CRISTIAN MATURANA

S/T, 2013
Impresión digital fine art, 1/10
40 x 40cm



Directores

Carlos Rojas Montaña • Romina Alarcón Cid

Artistas

Carlos Rojas Montaña • Cristian Maturana Ortiz •

Esteban Vargas Roa • Manuel Ormazabal Soto •

Romina Alarcón Cid

ESTEBAN VARGAS

S/T de la serie *think less*, 2013

Fotografía análoga medio formato 120 mm

40 x 40 cm 1/3



CARLOS ROJAS

S/T de la serie *Glorias de atacama*, 2014

Copia digital fine art, 1/10

30 x 45 cm

El Colectivo Atacama Panorámica no dirige su discurso a un lugar de fronteras delimitadas, sino que copia la configuración caminera del desierto, para salirse de la ruta y tomar posesión del paisaje en una dimensión más amplia y diversa, reconociendo así su potencialidad infinita.

Tanto sus integrantes, Romy Alarcón y Carlos Montaña, como los invitados en esta oportunidad, Manuel Ormazábal, Esteban Vargas y Cristian Maturana, ejercen miradas que en distintos niveles hablan de una relación con el espacio desértico, a través del denominador común de la actitud y mirada limpia, sin un atisbo de *horror vacui*, ya sea desde el contacto directo, o proyectando sus características en otros espacios.

Colectivo Atacama Panorámica does not direct its speech to a place of defined frontiers, but copies the desert's "roadly" configuration; to get out of the road and take possession of the landscape on a more ample and diverse dimension, that way acknowledging its infinite potentiality.

Its members, Romina Alarcón and Carlos Montaña, as much as the people invited in this opportunity, Manuel Ormazábal, Esteban Vargas and Cristian Maturana, practice distinctive perspectives which, on different levels, talk about a relationship with the desert space through the common denominator of a clean view and a clean attitude, without a trace of *horror vacui*, either from direct contact or projecting their characteristics in other spaces.

DE FACTO

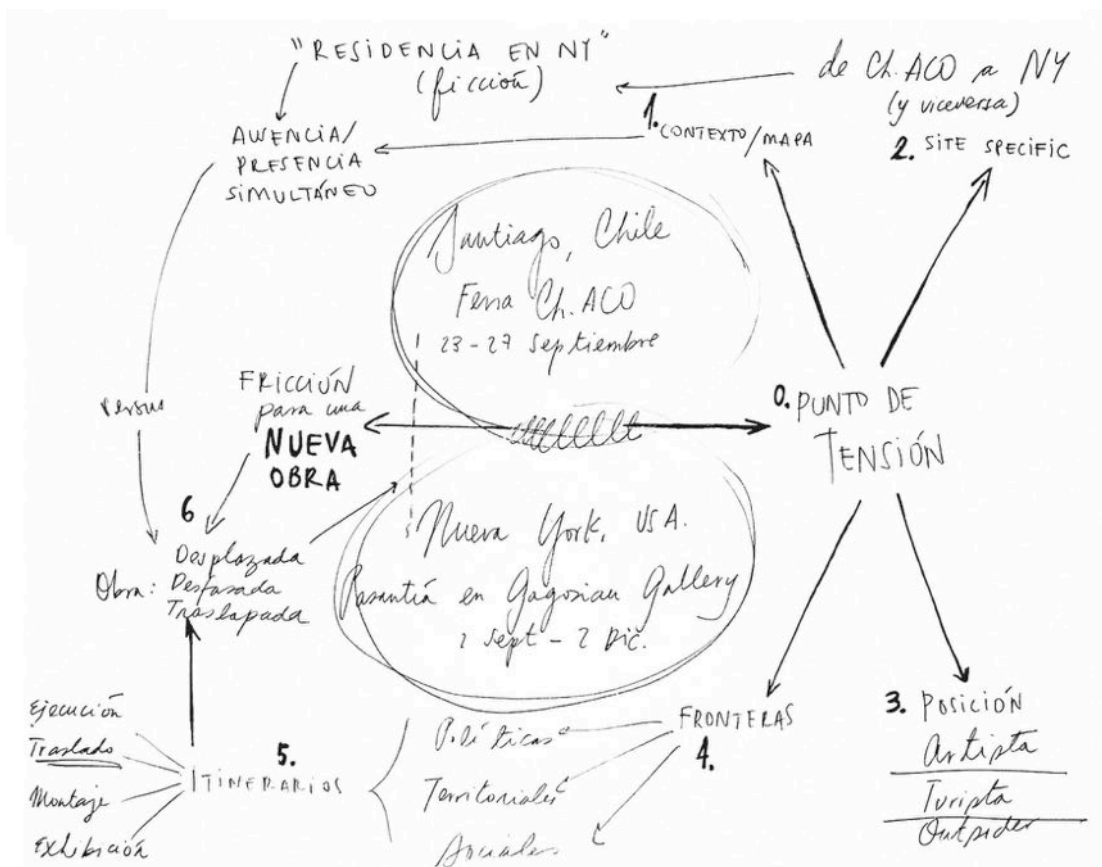
Santiago, Chile

Directores

Javier Otero • Paula Solimano • Marco Bizzarri

Artistas

Marco Bizzarri • Paula Solimano • Javier Otero



PAULA SOLIMANO

Fricciones / Frictions, 2015

Técnica mixta

Dimensiones variables

* La imagen corresponde a la planificación de la obra, en un esquema conceptual que explica sus ideas medulares. Éste antecede a la realización del trabajo, al cual se da comienzo el 19 de agosto en la ciudad de Nueva York.

JAVIER OTERO

Teorías para el Kancheamiento americano, 2015

Políptico con técnica mixta

Dimensiones variables



MARCO BIZZARRI

Alegoría I (Sobre una obra sin retorno)

Tinta sobre papel

Tres resmas de papel de 200 x 120 cm



De Facto nace en 2015 como un lugar de convergencia y vinculación de situaciones relativas al quehacer artístico. Formado por Marco Bizzarri, Paula Solimano y Javier Otero, artistas visuales egresados de la Universidad Católica, busca construir redes en que artistas y diferentes agentes del medio se reúnan a discutir sobre sus proyectos, obras, inquietudes y necesidades. La producción artística es abordada desde diferentes perspectivas en este colectivo: Bizzarri se dedica al oficio pictórico figurativo, Otero construye dioramas y tableros de juegos que refieren a temáticas territoriales y Paula Solimano construye instalaciones objetuales que aluden a fenómenos sociales contemporáneos.

De Facto arises in 2015 as a place of convergence and connection of situations that relate to artistic work. Formed by Marco Bizzarri, Paula Solimano and Javier Otero, visual artists of Universidad Católica de Chile, it intends to construct networks in which artists and different agents of the circuit get together to discuss over their projects, art-pieces, concerns and needs. Artistic production is worked by different ways in this art collective: Bizzarri works on figurative paintings, Otero builds dioramas and board games that refer to territorial issues and Paula Solimano creates installations, which refer to contemporary social phenomena.

ESPACIO HACHE

Santiago, Chile

Directora

Carolina Hoehmann

Co-editor

Rodrigo Vergara

Coordinación Taller Hache

Soledad Pinto

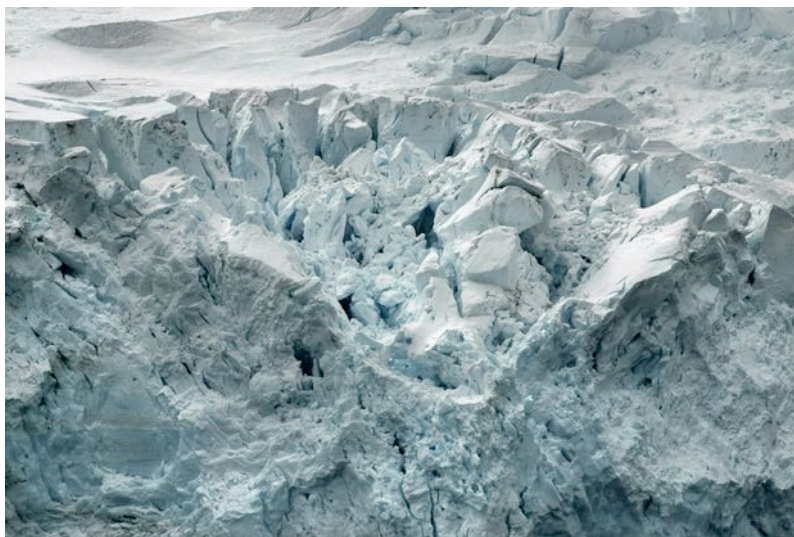


MAGDALENA ATRIA

Encuentros casuales (detalle), 2013
Piedras, acrílico y fibras de rayón
Dimensiones variables

PALOMA VILLALOBOS

1986 Halley, 2013
Fotografía
100 x 150 cm



Asistente Taller Hache

Juan Reyes

Artistas

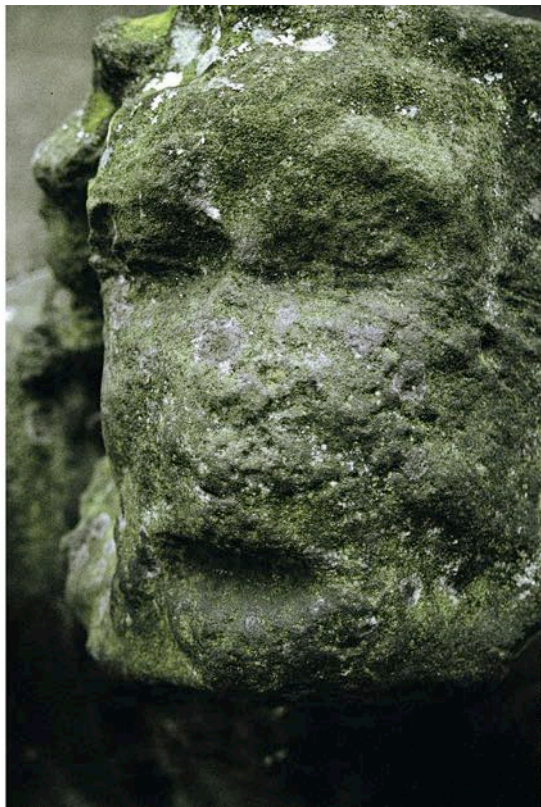
Magdalena Atria • Pablo Ferrer • César Gabler •
Félix Lazo • Soledad Pinto • Javier Rodríguez •
Rodrigo Vergara • Paloma Villalobos

ALEJANDRA ARCUCH

Sin Título, 2015

Fotografía análoga

100 x 150 cm c/u



Espacio Hache, Gestión Cultural es una plataforma destinada a la gestión, difusión y producción del arte contemporáneo. Creado en el año 2012, y situada en una antigua casa del barrio Ñuñoa, Espacio Hache se establece a partir de tres importantes ejes que articulan su visión sobre la cultura y las artes visuales en Chile: la difusión y gestión del arte contemporáneo local –por medio de la comercialización de obras y el desarrollo de proyectos culturales–; la especialización gráfica –a través de Taller Hache, especializado en la impresión serigráfica de obras de arte–, y la producción, por medio del arriendo de talleres y espacios, y la potencial confluencia disciplinaria que esto significa.

Espacio Hache, Gestión Cultural is a platform for the management, dissemination and production of contemporary art. Created in 2012, and located in an old house in the neighborhood of Ñuñoa, Espacio Hache focuses in three important axes: the dissemination and management of Chilean contemporary art –by selling works of art and through the development of cultural projects; a graphic specialization –through Taller Hache, a printing studio which specializes in screenprinting; and the support of artistic production –by leasing studios to visual artists, stimulating the potential confluence of their practices.

MADHAUS

Santiago, Chile

Directora Ejecutiva

Constanza Ragal

Asistente de dirección

Antonia Taulis



ANDREA RODRÍGUEZ VIAL

Reflejo, 2015

Cerámica y pigmentos

34 x 28 x 48 cm c/u

VICTOR ESPINOZA

Paisaje, 2015

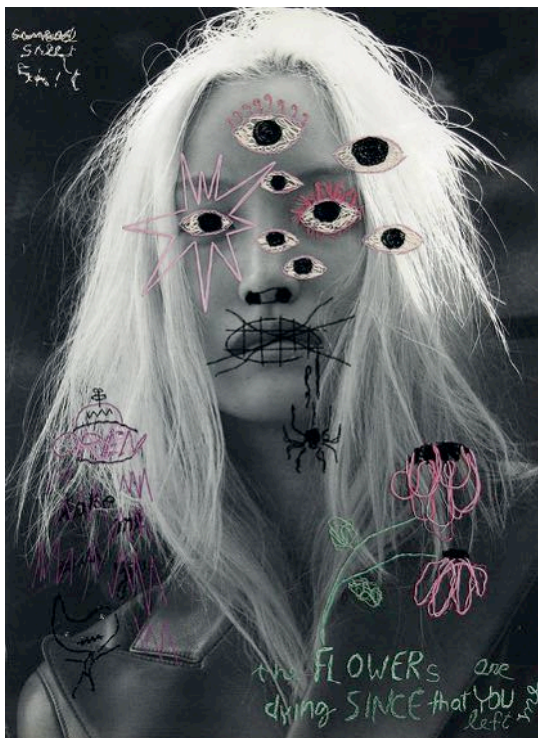
Bordado sobre tela

100 x 160 cm



Artistas

Jacinta Besa • Loreto Carmona • Fab Ciraolo • Javiera Da Fonseca • Margarita Dittborn • Nea Ducci • Víctor Espinoza • Mauricio Garrido • Juana Gómez • Andrea Leria • Sebastián Maquieira • Constanza Ragal • Celine Reymond • Andrea Rodríguez Vial • Jose Romussi • Truffa + Cabezas • Marcela Trujillo • Tan Vargas • Michael Yaikel



CONSTANZA RAGAL

Tatuaje en flor, 2015

Óleo sobre tela

30 cm de diámetro

JOSE ROMUSSI

Portrait 1, 2015

Bordado sobre fotografía

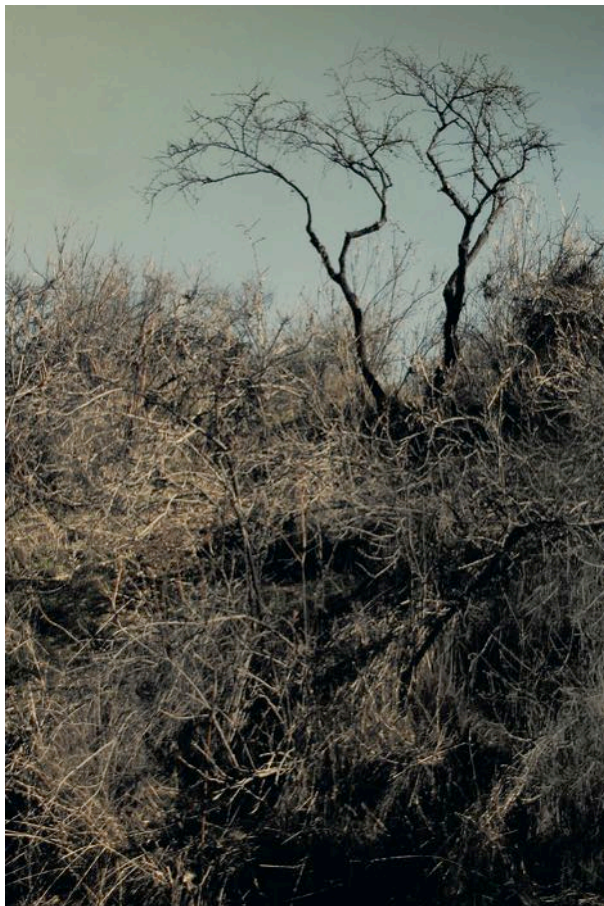
77 x 58 cm

Galería MADHAUS es un proyecto dirigido por la artista Constanza Ragal, dedicado al arte joven contemporáneo, cuya línea curatorial se caracteriza por una variedad de propuestas visuales con identidad, contenido y énfasis en el trabajo de oficio. La Galería se instala como una plataforma de difusión, exhibición y venta de obras de un grupo de 25 artistas visuales activos en la escena local, fomentando la inclusión y proyección de nuevos talentos. Madhaus se inaugura el año 2014 y está ubicado en el efervescente Barrio Italia, de modo de abarcar nuevos públicos y enriquecer la nueva escena del arte en Santiago de Chile.

MADHAUS gallery is a project led by artist Constanza Ragal, dedicated to contemporary young artists, whose curatorial line is characterized by a variety of visual identity proposals, content and emphasis on office work. Gallery installs as a platform for the dissemination, exhibition and sale of works of a group of 25 visual artists active in the local scene, promoting inclusion and projection of new talent. Madhaus has been open since 2014 and is located in the effervescent Barrio Italia, in order to encompass new audiences and enrich the new art scene in Santiago de Chile.

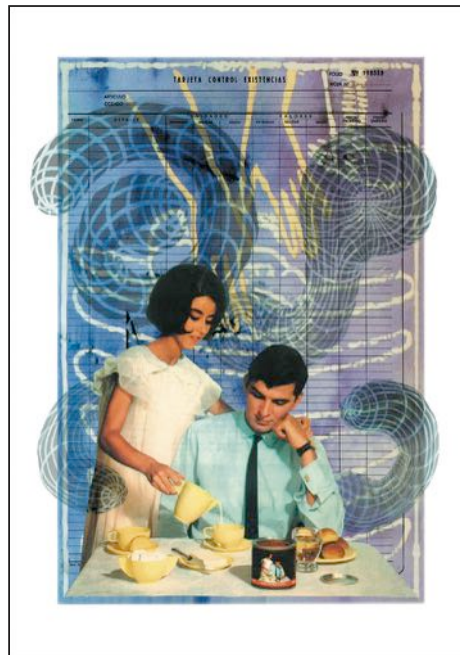
SXC COOPERATIVA DE ARTISTAS

Santiago, Chile



ENRIQUE ZAMUDIO

Sin Titulo, 2015
Grabado Digital
50 x 35 cm



KLAUDIA KEMPER

Apego, 2015
Grabado Digital
50 x 35 cm

Staff

Oscar Zenteno • Jorge González Lohse • Antonio Bascuñan • Claudio Aycaguer

Artistas

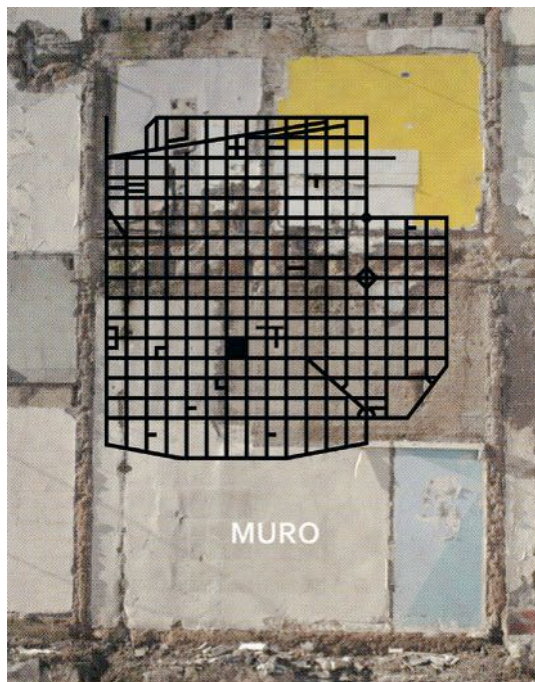
Alejandro Quiroga • Jorge González Lohse • Marcela Trujillo • Carlos Araya • Malu Stewart • Bruna Truffa • Rodrigo Cabezas • Mario Soro • Sebastián Leyton • Paula Zegers • Oscar Concha • Enrique Zamudio • Arturo Duclos • Klaudia Kemper • Claudia Peña

MARIO SORO

Profilaxis, 2015
Grabado Digital
50 x 35 cm

OSCAR CONCHA

Muro, 2015
Grabado Digital
50 x 35 cm



SXC cooperativa de artistas es una corporación formada en el año 2015 cuyas actividades pretenden generar plataformas de difusión, edición, investigación, creación y venta de obras de arte.

Los artistas que conforman la Cooperativa, se formaron en diferentes escuelas de arte durante la década de los 80, lo que enriquece y facilita una nueva lectura sobre la producción elaborada desde una matriz pictórica-gráfica en Chile y desde ahí observar sus cambios, mutaciones o su potenciación a lo largo de estos años.

SXC es un proyecto autogestionado y autofinanciado, para ello ha creado un sistema de Socios-Amigos los cuales pagan una cuota mensual que permite financiar los diferentes proyectos artísticos que se elaboran, posibilitando con ello la realización de grabados, ediciones de libros, investigaciones históricas, presencia en ferias de arte y exposiciones colectivas.

SXC elabora su quehacer en un espacio físico que va cambiando dependiendo de las necesidades de cada trabajo y proyecto y que permite realizar sistemas de co-working creativo, talleres, clases y residencias de artistas. Para ello ha canjeado diversos lugares con empresas constructoras que ceden casas o galpones para el uso de la Cooperativa por un tiempo determinado.

SXC Cooperativa de Artistas is a non profit organization formed in the year 2015, whose activities are aimed towards generating platforms for the diffusion, edition, investigation, creation and sale of art work.

The artists that make up the cooperative received training at different art schools during the 1980s, a fact that enriches and facilitates a new interpretation of the elaborated production from a pictorial-graphical perspective in Chile, and thus allows for the observation of its changes, mutations, or empowerment throughout the years.

SXC is a self-managed and self-financed project. For this purpose, the cooperative has created a Partner-Friends system that receives monthly fees from its members and uses this fund to finance the different artistic projects that arise, enabling the manufacture of prints, book editions, historical investigations, presence in art fairs, and collective exhibitions.

SXC develops its activities in a physical space that changes according to each work or project's needs, and which allows for creative co-working, workshops, classes and artist's residencies. For this purpose, it has redeemed diverse locations with construction companies that loan houses or industrial sheds to be used by the cooperative for a determined amount of time.

TOTAL LAB

Algarrobo, Chile

Director

Felipe Quezada-Leal (Mr. Trafixxx)

Co- Directora

Javiera da Fonseca



MONO LIRA

Naturaleza Modular, 2012

Escultura

Variables

JAVIERA DA FONSECA

+ MR. TRAFIXXX

Efímeral, 2014

Registro performance

50 x 70 cm



Teórico Historiador del Arte

Pedro Pablo Bustos

Artistas

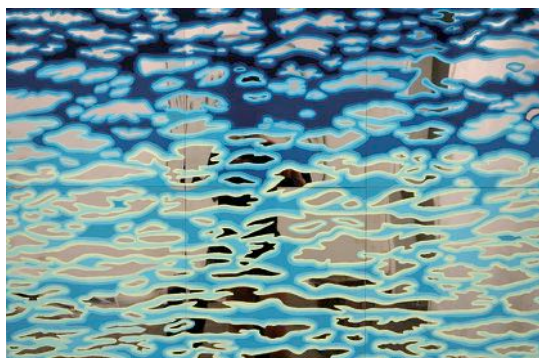
Mono Lira • Javiera da Fonseca • Mr. Trafixxx

MR. TRAFIXXX

Orgánico, 2013

Dibujo

Variables



JAVIERA DA FONSECA

Pacífico, 2013

Esmalte sobre acero inoxidable

80 x 1.20 cm

Total Lab es una galería interesada principalmente en el paisaje. Se encuentra inmersa en un bosque ubicado en el litoral central de Chile, entre Algarrobo y El Totoral, donde se realizan proyectos site specific. Además de ser un espacio de exposiciones, ofrecemos un programa de residencias y eventos culturales con artistas locales e internacionales.

Contamos con espacio para que artistas desarrollen trabajos en contacto con la naturaleza: 5.000 m2 han ido albergando instalaciones, excursiones plein air, esculturas y performances. Desde nuestros inicios nos ha interesado la investigación de nuevos medios, orientando nuestros procesos hacia la experimentación y cruce interdisciplinario.

Our gallery's main interest is in landscape. We are placed in a forest located in the central coast of Chile, between Algarrobo and El Totoral, where we develop site specific projects. We are a space dedicated to Land Art, offering a programme of exhibitions, art residencies and cultural events that engage local and international artists.

Our gallery gives space to artists to develop their work in contact with nature: 5.000 m2 have been housing installations, open air excursions, sculpture and performances. From our beginning we have been interested in researching new art forms, focusing our processes on experimentation and cross-disciplinary projects.

ZAGUÁN. ARTE Y LIBROS

Concepción, Chile

Co Directores

Rosa Valdivia Maldonado

Cristóbal Florín Vergara



CARLOS VERGARA RIVERA

Generación Atómica, 2015

Xilografía sobre papel

6 cuadros 24 x 24 cm c/u



JOHAN CARLSSON

Imágen Quimérica, 2015

Carbón y látex sobre tela

100 x 120 cm c/u

Artistas

Francisco Bruna Zalvidea • Constanza Green • Alex Letelier
• Cristian Toro • Fabián Rivas • José Pedreros • Sebastián
Burgos • Sebastián Rivas • Lucía Haristoy • Patsy Muñoz •
Miguel Godoy • Diego Olate • Pía Aldana • Sofía Cancino •
Luis Almendra • Carolina Albornoz • Constanza Schmidlin •
Rosa Neira • Johan Carlsson • Carlos Vergara



ROSA VALDIVIA

Diabla Marina, 2015

Bordado sobre tela

3 cuadros 45 x 45 cm c/u

“Zaguán. Arte y libros” es una pequeña galería de arte y librería que se inaugura en el centro de la ciudad de Concepción el 12 de junio de 2014 con el objetivo de difundir, promocionar y comercializar arte contemporáneo, libros de arte y literatura de la Región del Bío Bío.

A cargo de Rosa Valdivia y Cristóbal Florín, se ha logrado instaurar un espacio mixto en el cual conviven las obras visuales de aproximadamente 22 artistas fijos y más de 100 títulos de autoría regional. Entre las principales actividades llevadas a cabo el primer año de trabajo destacan las exposiciones de arte, charlas, seminarios, talleres, presentaciones de libros y catálogos, performance y ferias de arte.

Zaguán Arte y Libros is a small art gallery and bookstore that opened in downtown Concepcion on June 12th, 2014, with the objective of diffusing, promoting, and commercializing contemporary art, art books, and literature in Chile's Bio Bio region.

Under the helm of Rosa Valdivia and Cristobal Florin, Zaguán has managed to develop a mixed space in which the visual art works of approximately 22 artists co-exist, along with over 100 titles of regional authorship. Amongst the main activities that were carried out during the space's first year are art exhibitions, lectures, seminars, workshops, book and catalog presentations, performances, and art fairs.



Proyectos Paralelos

[Side Projects]

INSTITUTO AIEP *Universidad Andrés Bello* •

DELIRIOS *Chile* • GALERÍA RAÍZ DISEÑO *Chile*

Este año, hemos incorporado una sección de Proyectos Paralelos que, por primera vez, incluye el trabajo de una joyería contemporánea nacional llamada Delirios, cuyo propósito es gestionar y promover espacios de exhibición y venta de la joyería en Chile y el extranjero, como medio de expresión artística. Asimismo, también se incorpora el trabajo de Galería Raíz Diseño, un proyecto independiente, sin fines de lucro, orientado a la promoción del diseño sustentable, a través de la investigación, capacitación y difusión del diseño, entendido como capital cultural y motor del desarrollo sostenible de una comunidad. Por último, una vez más se suma el Instituto AIEP, con la exposición de obras de uno de los profesionales formados en su institución, en este caso el joven artista chileno Mario Morales.

This year, we have incorporated a Side Project section, which, for the first time, includes the work of a national contemporary jewelry, called Delirios, whose purpose is to manage and promote exhibition and selling spaces of the jewelry in Chile and abroad, as an artistic mean of expression. Also, the work of Raíz Diseño is incorporated, a nonprofit independent project, oriented to the promoting of sustainable design through investigation, training, and the design diffusion, as the cultural capital and motor of the sustainable development of the community. Finally, once more the AIEP Institute joins, with the exposition of artworks of one the professionals formed in its institution, in this case the young artist Mario Morales.

INSTITUTO AIEP

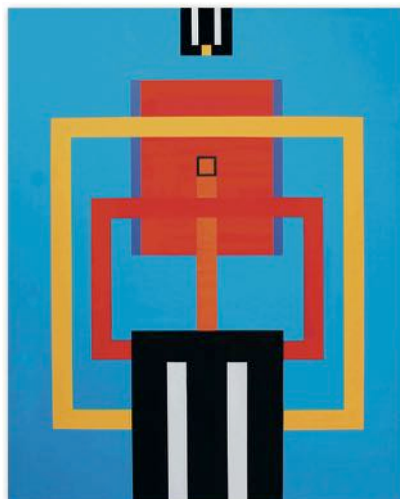
Chile / Chile

Director

Hernán Garfías

Artistas

Mario Morales



La Sala de Arte AIEP de la escuela de Diseño, Arte y Comunicación presentó la exposición del artista Mario Morales. Fue el primer invitado de un grupo de talentosos jóvenes artistas, formados en las aulas de AIEP.

“Holocausto”, es el nombre dado a esa muestra, que se sitúa en un diálogo entre la pintura y la narrativa literaria. Un diálogo cuajado de dramáticos acontecimientos humanos, que testimonian grandes genocidios producidos en los Balcanes a mediados del siglo XX.

Visibilidad literaria y visibilidad plástica, una tensión que lleva al espectador a constatar que vivimos en un mundo de locura. Morales construye su obra en base a códigos simétricos, generando una atmosfera minimalista. Minimalismo, como despojo de elementos sobrantes, búsqueda de lo esencial con colores puros y formas delimitadas. Colores que se han ido definiendo capa tras capa con minuciosa precisión sobre regulares formatos.

Así se compone este relato visual, ajeno a toda interpretación, logrando que el espectador trascienda el texto descarnado para sostenerse en la evidencia purificada de la pintura.

The Sala de Arte at AIEP's Design, Art, and Communication faculty presented an exhibition by Mario Morales. The artist was the first guest from a group of talented young artists formed in AIEP's classrooms.

Holocausto is the name of the exhibition, situated on a dialogue between painting and literary narrative. A dialogue shaped by dramatic human events that bear witness to the enormous genocides that took place in the Balkans during the middle of the XX century.

Literary and plastic visibility, a tension that leads the spectator to determine that we live in a crazy world. Morales constructs his work upon a symmetric code, generating a minimalist atmosphere. Minimalism, as a dispossession of excess elements, searches for the essential element through pure colors and delimited forms. Colors that are defined, layer after layer, with careful precision on regular formats.

Thus, the visual narrative is composed exempt from any interpretation, causing the spectator to transcend the stark text and rely on the painting's purified evidence.

MARIO MORALES
Holocausto I, 2014/2015
 Acrílico sobre Lienzo
 100 x 80 cm

MARIO MORALES
Holocausto II, 2014/2015
 Acrílico sobre Lienzo
 100 x 80 cm



MARIO MORALES
Holocausto III, 2014/2015
 Acrílico sobre Lienzo
 100 x 80 cm



DELIRIOS

Chile / Chile

Directoras

María Eugenia Muñoz Curbelo

Verónica Pérez Artigas

Artistas

Carolina Hornaüer • Claudia Correa • Guillermina Antúnez •
Inés Reynoso • Liliana Ojeda • Lucía Nieves • Margaret Greenhill
• María Eugenia Muñoz • Nicolás Hernández • Paula Zuker •
Pía Walker • Rafaella Pruzzo • Rocco Napoli • Tita Cardemil •
Valentina Rosenthal • Vania Ruiz • Valeria Martínez •
Verónica Pérez

DELIRIOS es un espacio destinado a la gestión, organización y promoción de distintas iniciativas para abrir espacios de exhibición y venta de la Joyería Contemporánea en Chile y en el extranjero. Entendiéndola como un medio de expresión artística, en el que se crean piezas con la intención de comunicar y provocar emociones, considerando como punto central la relación obra-cuerpo.

Creado en el año 2013, por María Eugenia Muñoz Curbelo (curadora y joyera) y Verónica Pérez Artigas (diseñadora y joyera), su visión es poner en valor la joyería de autor y acercar al público a la joyería como medio plástico, generando un diálogo entre conceptos, artistas y espectador.

DELIRIOS is a space for the management, organization and promotion of various initiatives in order to open spaces for exhibition and sale of contemporary jewelry in Chile and abroad.

Contemporary Jewelry is understood as the means of artistic expression, where pieces are created with the intention to communicate and provoke emotions, considering the work-body relationship as main point.

Created in 2013, by María Eugenia Muñoz Curbelo (curator/jeweler) and Verónica Pérez Artigas (designer/jeweler). This organization vision is to value the author jewelry, bringing the audience to this plastic medium, generating a dialogue between concepts, artists and spectators.



CAROLINA HORNAÜER

Del ornamento al plano n° 8, 2011

Broche: laca japonesa, madera, cáscara de huevo, espuma de alta densidad, pintura acrílica, barniz, cobre, esmalte, plata, pátina, alambre de acero.

12 x 8 cm

LILIANA OJEDA

Porta Dolores, 2013

Collar: tela, cobre y esmalte sintético
25 x 25 cm



TITA CARDEMIL

A la Divina Proporción 1, 2014

Colgante: porcelana en frío, papel de algodón, oro 18k, seda, hilo y polvo dorado
10 x 7 x 0,5 cm



ROCCO NAPOLI

5/3 - 3/2, 2014

Colgante: aleación cobre,
aleación plata 950
12 x 9 x 1 cm



GALERÍA RAÍZ DISEÑO

Chile / Chile

Director

Alex Blanch

Curadora

Laura Novik

Artistas

Baldosas Córdova • María Prints • Pamela Cavieres • Paola Rago
• MMPascual • Flor Vitón • Melina Rapimán • Le Mouton Vert
(Paulina Escobar) • El Trato (Florence Collin / Karla Villarroel) •
Yagan Design

Amar. Armar. Transformar. Objetos que surgen de la amistad e intercambio de saberes entre distintos tipos de autorías. Creativos nómades que cruzan las fronteras del hacer y marcas que se resisten a las categorías tradicionales.

Transformar materiales, armar objetos y entornos, una labor amorosa en la que confluyen comunidades artesanas, artistas y diseñadores urbanos. En el proceso, también transforman nuestras miradas sobre el mundo.

La selección de Galería Raíz Diseño incluye diseño de joyería, diseño de superficies (cerámicas, textiles), mobiliario, indumentaria y artesanía.

Love, build, transform. Objects emerge from friendship and exchange of knowledge of diverse authors. Creative nomads, who cross the frontiers of making and those marks that enclose traditional categories.

Transform materials, build objects and environments. A labor executed with love, in which artisans, artists and urban designers converge. In that process they also transform our view on the world.

Galería Raíz Diseño's section contains jewelry, surface design (ceramics and textiles), furniture, clothing and crafts.

178 Proyectos paralelos / Side projects

FLOR VITÓN

Experimentaciones con materiales de descarte tecnológico (industrial y hogareño) en la plástica y el diseño.



PAMELA CAVIERES

Alma

Superficies plegadas en textiles estampados con registro fotográfico del viaje con aplicación de materiales foto luminiscentes.



MARÍA PRINTS

Colección inspirada en el patrimonio natural y cultural de Chile. Tejido de punto en máquinas rectilíneas, y estampado en serigrafía sobre tela.
www.mariaprints.com



PAOLA RAGGO

Los mapas como retrato
Calado y remache de láminas, estructura de grifas y resinas.
Materiales: Plata, Acero, Titanio, Resinas, Impresiones.
www.paolaraggo.com



LE MOUTON VERT

Colección Alas Australes
Materia prima lanera de ganado ovino y camélido originario de la Patagonia chilena, elaborado de forma 100% natural, hecho a mano.
www.lemoutonvert.org



BALDOSAS CÓRDOVA

En esta línea Baldosas Córdoba suma su apoyo a la Galería Raíz Diseño, para difundir a los referentes del diseño de autor.
www.baldosascordova.cl



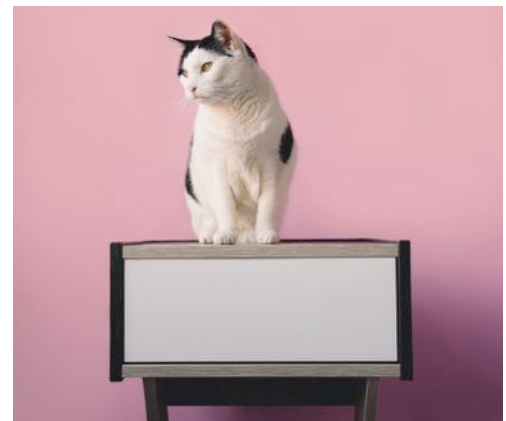
MMPASCUAL, HACERLO PROPIO

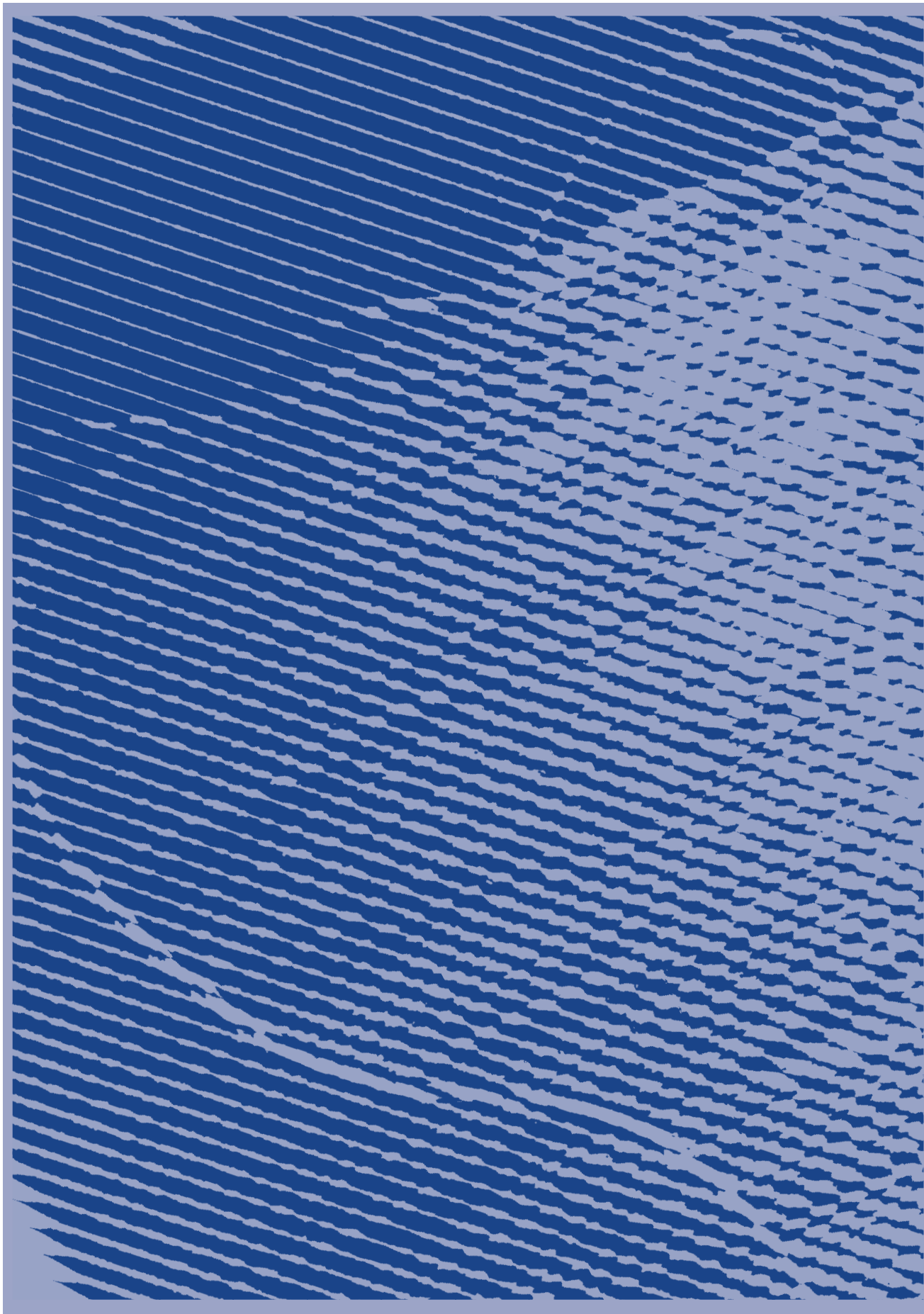
Romería
Colección definida por collares, aros, brazaletes y anillos a través de los que se fusionan oficios de orfebrería y textil.



YAGAN DESIGN COMPANY

Una propuesta de diseño con lenguaje contemporáneo, que al mismo tiempo valoriza las sensibilidades sobre lo propio y genuino.
www.yagandesign.com





Directorio de expositores

[Directory Exhibitors]

GALERÍAS / Galleries

AFA

Phillips 16 2-A
8320340, Santiago
Chile
(+56) 2 2664 8450 – (+56) 2 2664 8631
coordinacion@galeriaafa.com
www.galeriaafa.com

Aldo de Sousa

Arroyo 858
CP 1007, Buenos Aires
Argentina
(+5411) 4393 0803
info@aldodesousa.com.ar
www.aldodesousa.com.ar

Alicia Rey

Salitre 7
28012, Madrid
España
(+34) 629 097 331
info@aliciareygallery.com
www.aliciareygallery.com

Artespacio

Alonso de Córdova 2600
Vitacura, Santiago
Chile
(+56) 2206 2177
artespacio@artespacio.cl
www.galeriaartespacio.com

Buenos Aires Fine Arts

Cuba 1930
Buenos Aires
Argentina
(+5411) 4785 0130
info@buenosairesfinearts.com
www.buenosairesfinearts.com

Cecilia Brunson

Royal Oak Yard
Bermondsey Street, London
United Kingdom
SE1 4PP
(+44) 7540 834540
assistant@ceciliabrunsonprojects.com
www.ceciliabrunsonprojects.com

CO/ Seis Seis

Nueva Costanera 3840, depto. 11
Vitacura, Santiago
Chile
(+56) 9 6629 3879
luciacintas@cogaleria.com
www.cogaleria.com

Die Ecke Arte Contemporáneo

Av. José Manuel Infante 1208
Providencia, Santiago
Chile
(+56) 2 2269 0401
info@dieecke.cl
www.dieecke.cl

Espora

Melchor Concha y Toro 153
Santiago
Chile
(+56) 9 7696 6217
paula@galeriaespora.com
www.galeriaespora.com

Factoría de Arte Santa Rosa

Avenida Santa Rosa 2260
Santiago
Chile
(+56) 2 2556 8036
carolamusalemrosselot@gmail.com
www.factoriasantarosa.com

Henrique Faria

Libertad 1628
Buenos Aires, C1016ABH
Argentina
(+5411) 4813 3251
info@henriquefaria-ba.com
www.henriquefaria-ba.com

Isabel Aninat

Espoz 3100
7630266 Vitacura, Santiago
Chile
(+56) 2 2481 9870 / (+56) 2 2481 9871
contacto@galeriaisabelaninat.cl
www.galeriaisabelaninat.cl

Isabel Croxatto Galería

Barrio el Golf
Santiago (by appointment)
(+56) 9 9434 0011
isabel@isabelcroxattogaleria.cl
www.isabelcroxattogaleria.cl

La Sala

Alonso de Córdova 2700, piso 1, oficina 11
Vitacura, Santiago
Chile
(+56) 2 246 7207
galeriasala@manquehue.net
www.galeriasala.cl

Local Arte Contemporáneo

Av. Italia 1129
7501295, Santiago
Chile
(+56) 9 9190 3345
local.artetemporaneo@gmail.com
www.localartetemporaneo.org

Mite

Avenida Santa Fe 2729, 1° 30
Buenos Aires, C1425BGC
Argentina
(+5411) 4822 9433
info@mitegaleria.com.ar
www.mitegaleria.com.ar

Mutt

Francisco Bilbao 3441 dp. 14004
Providencia, Santiago
Chile
(+56) 9 7387 2168
contacto@mutt.cl
www.mutt.cl

NG Art & Gallery / Collage Habana

Calle D N°10 3ra
Vedado, La Habana
Cuba
(+53) 7 8333 826
ncarbonell@biolabintl.com

Galería de Arte Patricia Ready

Espoz 3125
Vitacura, Santiago
Chile
(+56) 2 2953 6210
galeria@galeriapready.cl
www.galeriapready.cl

Prima Galería

Av. Nueva Costanera 3110B
Vitacura, Santiago
Chile
(+56) 2 2207 2162
prima@primagaleria.cl
www.primagaleria.cl

Revolver

Calle General Recavarren 261
Miraflores
Perú
(+511) 2558571
contacto@revolvergaleria.com
www.revolvergaleria.com

Rolf Art

Posadas 1583, PB "A"
Buenos Aires, C1112ADA
Argentina
(+5411) 4804 4318
info@rolfart.com.ar
www.rolfart.com.ar

Ruth Benzacar Galería de Arte

J. Ramírez de Velasco 1287
Buenos Aires, CP 1414
Argentina
(+5411) 4313 8480
galeria@ruthbenzacar.com
www.ruthbenzacar.com

tegenboschvanvreden

Bloemgracht 57-hs
1016 KE, Amsterdam
Países Bajos
(+31) 20 32 06768
info@tegenboschvanvreden.com
www.tegenboschvanvreden.com

Vala Vanguardias Latinoamericanas

Holanda 2012
Providencia, Santiago
Chile
(+56) 2 2893 2677
9 7766 7893
contacto@vala.cl
www.vala.cl

Vermelho

Rua Minas Gerais 350
01244-010, Sao Paulo
Brasil
(+55 11) 31381520
info@galeriavermelho.com.br
www.galeriavermelho.com.br

XS

Alonso de Monroy 2677, 1er piso - Nueva Costanera
3723, 2do piso
7630713 Vitacura, Santiago
Chile
(+56) 2 2246 6649 – (+56) 2 2502 6584
contacto@xsgaleria.cl
www.xsgaleria.cl

Yael Rosenblut Gallery

Hernando de Aguirre 1478, Depto. 301
Providencia, Santiago
Chile
(+56) 9 9436 2268
info@yaelrosenblut.com
www.yaelrosenblut.com

POP_UP SPACES

arMO

Santa Blanca 2491
Santiago
Chile
(+56) 9 8428 6777
tallerarmo@gmail.com
www.armocolectivo.com

Arsfactus/ Residencias Anexo Placer

Placer 667
Santiago
Chile
(+56) 2 2556 8036
ismaelfrigerio@yahoo.com
www.factoriadeartesarosa.com

Colectivo Atacama Panorámica

Alameda Manuel Antonio Matta 260
Copiapó
Chile
(+56) 52 2 2543 540
carlos.r.montana@gmail.com
www.facebook.com/pages/Colectivo-Atacama-Panorámica

De Facto

Avenida Chesterton 7637
Santiago
Chile
defactocolectivo@gmail.com
www.defactocolectivo.com

Espacio Hache

Alcalde Eduardo Castillo Velasco 895
Ñuñoa, Santiago
Chile
(+56) 2 2204 4302
carolinahoehtmann@gmail.com
www.espaciohache.cl

Madhaus

Tegualda 1509
Nuñoa, Santiago
Chile
(+56) 9 8253 1275
contacto@galeriamadhaus.com
www.galeriamadhaus.com

SXC Cooperativa de Artistas

Villavicencio 395, 3er piso
Santiago
Chile
(+56) 9 9237 3874
oscarzentenom@gmail.com
www.sxc.cl

Total Lab

El Mercado 2083
Algarrobo
Chile
(+56) 9 8174 383
total.art.lab@gmail.com
www.totalnetwork.blogspot.com

Zaguán. Arte y Libros

Rengo 125
Concepción
Chile
(+56) 9 8806 8760
zaguan.arteylibros@gmail.com
www.facebook.com/zaguanarteylibros

PROYECTOS PARALELOS /*Side Projects*

Instituto AIEP**de la Universidad Andrés Bello**

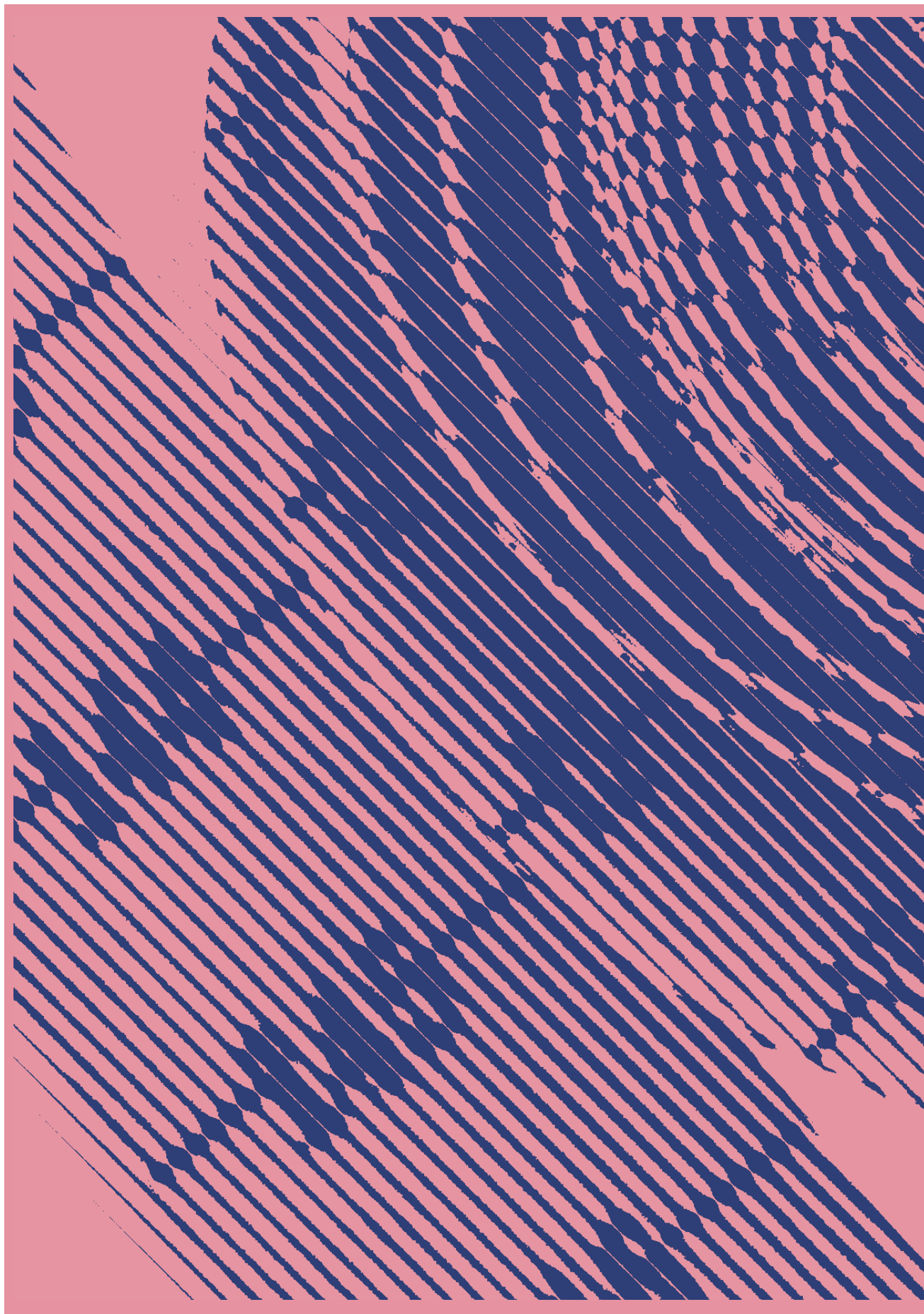
Triana 820
Providencia, Santiago
Chile
(+56) 600 450 1500
www.aiep.cl

Delirios

Santiago – Chile
(+56) 9 9510 2151/ (+56) 9 9040 3890
meugenia@delirioscontemporaneos.cl
veronica@delirioscontemporaneos.cl
www.facebook.com/Delirioscontemporaneos

Galería Raíz Diseño

Monseñor Carlos Casanueva 0358
Providencia, Santiago
Chile
(+56) 2 4785 6254
(+56) 9 7791 4295
www.raizdiseño.org



Concurso

[Award]

ENTRE Ch.ACO & FINLANDIA *Between Ch.ACO & Finlandia*

Promovido por Ch.ACO en conjunto con Vodka Finlandia, el Concurso Entre Ch.ACO & Finlandia tiene la finalidad de identificar y reconocer a aquellos artistas chilenos, de hasta 40 años, que hayan mantenido una constante en sus investigaciones visuales y que trabajen bajo la noción de realidad, contingencia y cuerpo social de Chile.

Todas las obras ganadoras, y desde 2013 también las dos obras con menciones honrosas, pasan a formar parte de la Colección Finlandia, una apuesta a largo plazo y un compromiso serio y explícito que apoya a los nuevos creadores a través de la adquisición de sus obras.

Realizado desde 2009 bajo la comisaría del artista chileno Camilo Yáñez, en esta sexta edición el jurado estuvo compuesto por la artista visual chilena Voluspa Jarpa; la editora general de la revista de arte contemporáneo *Artishock*, Alejandra Villasmil; el curador de artes visuales del Centro Cultural Matucana 100, Paco Barragán; y el gerente general de Brown-Forman para el Cono Sur -entidad que representa a Vodka Finlandia en Chile-, Ricardo Bruna.

Promoted by Ch.ACO and Vodka Finlandia, the Between Ch.ACO & Finlandia Contest has the objective of identifying and recognizing Chilean artists under the age of 40 who have maintained a constant search in their visual investigations and work under notions of reality, contingency and social entity in Chile.

All of the winning pieces, and since 2013, the two pieces with honorable mentions as well, go on to form part of the Vodka Finlandia Collection, a long-term bet and a serious and explicit commitment that supports new creators through the acquisition of their artwork.

*Carried out under the leadership of Chilean artist Camilo Yáñez since 2009, for this sixth version, the jury consisted of Chilean visual artist Voluspa Jarpa; editor-in-chief of contemporary arts magazine *Artishock*, Alejandra Villasmil; visual arts curator for Centro Cultural Matucana 100, Paco Barragán; and the general manager of Brown-Forman —the entity that represents Vodka Finlandia in Chile— for the Southern Cone, Ricardo Bruna.*

Coleccionar, un proceso colectivo

Collecting, a collective process

Camilo Yáñez

Comisario Concurso Entre Ch.ACO & Finlandia

Curator of the Between Ch.ACO & Finlandia Contest

Coleccionar es un acto de existencia donde el tiempo opera de manera dinámica y discontinua a través de la materialidad de las obras. Observar, acercarse, acopiar, trasladar, seleccionar, clasificar, reagrupar, pensar y disponer, son acciones que buscan sentido a partir de reunir vestigios e indicios de existencias desperdigados en el espacio plástico visual chileno. Coleccionar nos hace interrelacionar y poner en órbita obras que operan como mecanismos de entendimiento y comprensión del aquí y el ahora, del espacio donde son exhibidas.

Las ferias son un espacio y un tiempo para la comercialización, exhibición y circulación de obras y autores; son instancias para poner en circulación ideas y proyectos con el fin de interconectar inquietudes individuales en un espacio colectivo.

Desde su creación, Feria Ch.ACO ha buscado e impulsado el encuentro entre las obras, los artistas, el público, los galeristas y especialistas, los estudiantes, y un amplio espectro de personas motivadas y vinculadas desde arte y en el arte.

Collecting is an act of existence in which time operates in a dynamic and discontinuous way, through the materiality of the art pieces. Contemplating, coming close to, gathering up, moving, selecting, classifying, regrouping, thinking and displaying are actions that seek meaning from rejoining the fragments and traces of scattered existences, dissipated all throughout the Chilean visual arts space. Collecting makes us link and put in circulation works that operate as mechanisms of grasping and understanding the here and now of the space where the pieces are being exhibited.

Art fairs offer a space and a time for the commercialization, exhibition and circulation of artworks and authors. They serve as an occasion for putting forward ideas and projects, with the objective of bringing together the considerations and inquiries of each individual, into a collective space.

Since its creation, Ch.ACO Fair has sought to promote the congregation of artists, artworks, gallery owners, the public, specialists, students, and a wide range of people motivated and connected through, and from art.

La voluntad de lo colectivo planteado por Ch.ACO se ha manifestado en diversas iniciativas. Un proyecto clave en estos años ha sido la creación, diseño e implementación del certamen “Entre Ch.ACO & Finlandia”, que se ha convertido en una plataforma sobresaliente y vital dentro del panorama local de las artes visuales y que hoy cuenta con seis versiones, seis ganadores y una colección de 12 piezas.

Esta idea de coleccionar desde lo colectivo ha sido una modalidad que Ch.ACO ha logrado aunar al interior del concurso. Diversas miradas y criterios de selección confluyen en una sola colección. Año a año el jurado de premiación ha sido integrado por relevantes actores de la escena latinoamericana como los curadores Gerardo Mosquera, Pablo León de la Barra, Cecilia Brunson, Antonio Arévalo, Osvaldo Sánchez y Miguel López, junto con galeristas como Nara Roesler de Brasil, Pamela Echeverría de México y la editora de la revista Art Nexus Celia Birbragher; la editora de la revista de arte contemporáneo y cultura visual *Elephant* Katya Tylevich y el artista chileno Iván Navarro.

Ch.ACO's desire for collectiveness has been manifested through different initiatives. In the past few years, one of its key projects has been the creation, design and implementation of the Between Ch.ACO & Finlandia Contest, now an outstanding and vital platform for the local visual arts scene, with six previous versions, six winners, and a collection of 12 pieces.

This idea of collecting arising from collectiveness constitutes a modality that Ch.ACO has managed to assemble through its contest. Diverse outlooks and opinions come together in a single collection. Year after year, the jury has been comprised of relevant actors from the Latin American art scene, like the curators Gerardo Mosquera, Pablo León de la Barra, Cecilia Brunson, Antonio Arévalo, Osvaldo Sánchez and Miguel López, along with art dealers such as Nara Roesler (Brazil), Pamela Echeverría (Mexico) and Celia Birbragher, editor of the magazine ArtNexus; Katya Tylevich, editor of the contemporary arts and visual culture magazine, *Elephant*; and the Chilean artist, Iván Navarro.

La Colección Finlandia cuenta con obras de diverso formato a las cuales este año se suman dos instalaciones. Artistas chilenos cuyo trabajo empieza a ser relevante para leer la última década de creación local forman parte de este acervo. Las obras de Carolina Illanes, Andrés Durán, Tomás Rivas, y Joaquín Luzoro interpelan la ciudad, a su forma de crecimiento y nos brindan una mirada sobre una cierta idea de arqueología contemporánea de lo cotidiano. Las obras de Johanna Unzueta, Felipe Mujica y Julen Birke, comparten un rigor en el oficio, el uso del color y la cita. Fabiola Hernández y Martín Kaulen investigan los sistemas y patrones de ordenamiento orgánico y las maneras en que los micro mundos se ordenan de manera sistemática y azarosa a la vez.

Este año, el jurado del concurso estuvo compuesto por la artista visual Voluspa Jarpa, el curador del Matucana 100 Paco Barragán y la editora de Artishock, Alejandra Villasmil. De las 52 propuestas preseleccionadas, el jurado fijó los criterios de premiación en aquellas obras que trabajarán desde la realidad, la contingencia, el paisaje y cuerpo social. En las tres obras ganadoras es posible identificar una práctica sostenida en el tiempo y con una clara preocupación por reflexionar sobre la sociedad en que vivimos. En sus obras realizan operaciones vinculadas a sistemas de recolección y clasificación material, son obras que intentan abordar sus contextos y resignificarlos.

Este año, el primer lugar, fue para la artista Catalina González con su obra *Umbra*, 2012; una instalación compuesta por una suerte de maqueta de ciudadela, realizada con residuo industrial de refinería de cobre y tres fotografías que forman parte de una serie sobre *Observatorio* que documenta chimeneas, silos y estructuras vinculadas a la industria de la explotación recursos minerales. La obra se interroga sobre los efectos sociales de dicha explotación y cómo este supuesto desarrollo define la manera en que habitamos y construimos un territorio.

La primera mención de honor fue para Patricia Domínguez con la obra *El Patrón de las Cerámicas*, 2014. Un trabajo vinculado a los procesos de inmigración, falsificación, copia y artesanía. En una playa de estacionamiento saturada de jarrones y cerámicas chinas, la artista recoge partes de los elementos que se rompen y se convierten en basura, para rearticular las piezas a partir de una restauración precaria y a la par de un emprendimiento chino, que posteriormente fue clausurado y sus trabajadores deportados a China.

The Finlandia Collection consists of works of various formats, and this year, it expects the addition of two new installations. The works of Chilean artists that are considered to be relevant to read during the last decade of local production are part of this collection. Pieces like the ones produced by Carolina Illanes, Andrés Durán, Tomás Rivas, and Joaquín Luzoro, which examine the city, and the way it grows and shapes itself. They present us with a perspective, a certain idea about the contemporary archeology of the mundane; the works of Johanna Unzueta, Felipe Mujica, and Julen Birke have in common their use of color, cites, and a rigorous craftsmanship; Fabiola Hernández and Martín Kaulen investigate the systems and patterns behind organic organization, and the different ways that microcosmos arrange themselves, both systematically and randomly.

This year, the competition jury was composed of the visual artist Voluspa Jarpa; the curator of Matucana 100, Paco Barragán; and Alejandra Villasmil, editor of Artishock. Out of the 52 preselected proposals, three were selected as winners, following a criteria that privileged the pieces which elaborated on topics such as reality, contingency, the landscape, and social body. In all of the winning works, it is possible to identify a sustained practice over time and a clear concern about reflecting on the society that we live in. Through their works, the artists carry out operations linked to collection systems and the classification of materials. These works try to tackle their contexts and give them a new meaning.

This year, the first place went to Catalina González and her piece, *Umbra*, 2012; an installation that consists of a mockup of a citadel, made with industrial residues from a copper refinery, and three pictures that are part of a series about *Observatorio*, which document chimneys, silos, and structures linked to the exploitation of mineral resources. Her piece calls into question the social effects of such exploitation and the way this alleged progress defines the way we construct and inhabit a territory.

The first honorable mention went to Patricia Domínguez, and her piece *El Patrón de las Cerámicas*, 2014. This work is linked to immigration processes, forgery, copy, and crafts. The artist collects parts and broken elements meant for disposal, left on a parking lot filled with Chinese jars and pottery, in order to re-articulate the pieces by performing a faulty restoration, mirroring this Chinese venture, which ended up with the business being shut down and all of the workers being deported back to China.

La segunda mención de honor fue para **Camila Ramírez** con la obra **Palas Comunitarias**, 2013. Un objeto escultórico cuyo principio constructivo es partir de la herramienta del trabajo básica del obrero. Varias palas son unidas para construir un objeto posible de uso imposible. Un objeto que alude irónica y paradójicamente a la explotación del hombre por el hombre y al sentido de económico y mercantilista de la fuerza de trabajo.

La Colección Finlandia hoy cuenta con 12 obras que dan cuenta de las preocupaciones de los artistas en un tiempo y en un contexto determinado. Una colección que es un ejemplo de trabajo mancomunado, que implica una responsabilidad cultural profunda frente a todos los actores involucrados y frente a la comunidad que busca día a día su propio imaginario como país.

The second honorable mention went to **Camila Ramírez** and her work **Palas Comunitarias**, 2013. It is a sculptural piece, made by the laborer's most primary tool. Several shovels have been joined together in order to create a possible object, with an impossible use. The object references, in an ironic and paradoxical way, the exploitation of human beings just for the sake of their exploitation, and the workforce's economic sense and mercantilist nature.

Today, the Finland Collection includes 12 art pieces that express the artists' concerns within a specific time and context. It serves as an example of a joint effort, and demands a great deal of cultural responsibility towards all the actors involved, facing a community that looks for its own collective imagery everyday.

Umbra, exposición Galería Patricia Ready año 2012
Instalación: Escorial, 2 mts. De diámetro, escoria
de cobre molida en diferentes espesores, arena de
construcción, agua.
Fotografías: Serie Hallazgos trípticos de 45 x 200 cm,
Serie Observatorio (134 x 200 cm)

Catalina González

(*Santiago, Chile, 1979*)

Es Licenciada en Bellas Artes de la Universidad Arcis y Diplomada en Estética y Pensamiento Contemporáneo en la Universidad Diego Portales. Ha expuesto individualmente en Galería AFA (2008), Galería Animal (2010) y Galería Patricia Ready (2012). Ha participado en Ferias de Arte Contemporáneo Internacionales tales como Scope, Lima Photo y MACO. Destaca su participación en las exposiciones colectivas “Del Otro Lado” en el Centro Cultural Palacio La Moneda, Chile, 2006; “Constructed Realities” en Fotogalerie, Austria, 2008; “Ciudadanas” en el Museo del Chopo, México, 2010; y “Udine” expuesta en Galería Tina Modotti y en el Battistero Museo del Duomo, Italia, 2012. Actualmente, habita Alto Hospicio, en un proceso de exploración de márgenes territoriales designados por el Desierto de Atacama.

“En su obra, la construcción de imagen expresa un espacio ficcional representado a través de la fotografía y otros medios, vinculados a la exploración del entorno en un proceso reflexivo sobre el espacio social devenido en formas de habitar. La dinámica de estas indagaciones la han llevado, desde el 2011, a observar y problematizar el paisaje intervenido, como en sus instalaciones *Umbra* y *Duna*. Al utilizar escoria de cobre molida -proveniente de una refinería minera- la materialidad escogida, en sí misma, evidencia la problemática del paisaje dañado por la industria.”¹

BA in Visual Arts from Universidad Arcis, Diploma in Aesthetics and Contemporary Thinking from Universidad Diego Portales. Her works have been displayed in solo exhibitions at Galería AFA (2008), Galería Animal (2010) and Galería Patricia Ready (2012). She has participated in international contemporary art fairs such as Scope, Lima Photo and MACO. Distinguished participant in the collective exhibitions *Del Otro Lado*, at Centro Cultural Palacio La Moneda, Chile, 2006; *Constructed Realities* at Fotogalerie, Austria, 2008; *Ciudadanas* at the Museo del Chopo, Mexico, 2010; and *Udine*, exhibited in Galería Tina Modotti and in the Battistero Museo del Duomo, Italy, 2012. She currently lives in Alto Hospicio, and is in a process of exploration of the territorial margins in the Atacama Desert.

“In her works, her construction of images show a fictional space, represented through her photographs and other media, all linked to the exploration of the surroundings, in a reflexive process about the social space, turned into a form of inhabitation. The dynamics behind this research have led her, since 2011, to observe and raise questions about the altered landscape, like she does on her installations *Umbra* and *Duna*, by using ground copper slag coming from a refinery. The chosen materiality on its own, evidences the problem behind a landscape that has been damaged by the industry.”¹

Título Obra: *Umbra*, 2012

Instalación de maqueta de escoria de cobre molida en diferentes espesores, aglomerado y agua.

Dimensiones Variables

3 fotografías de 120 x 80 cm.

Una maqueta hecha a partir del residuo de la industria de refinación de cobre y tres fotografías de la serie “*Observatorio*”. El encuentro entre el objeto y la fotografía vinculados a la exploración del territorio industrial es el lugar real y simbólico, que permite pensar en las consecuencias que alteran el espacio social y su habitar.

Title: *Umbra*, 2012

Installation of a ground copper slag mockup of different thicknesses, agglomerate, and water.

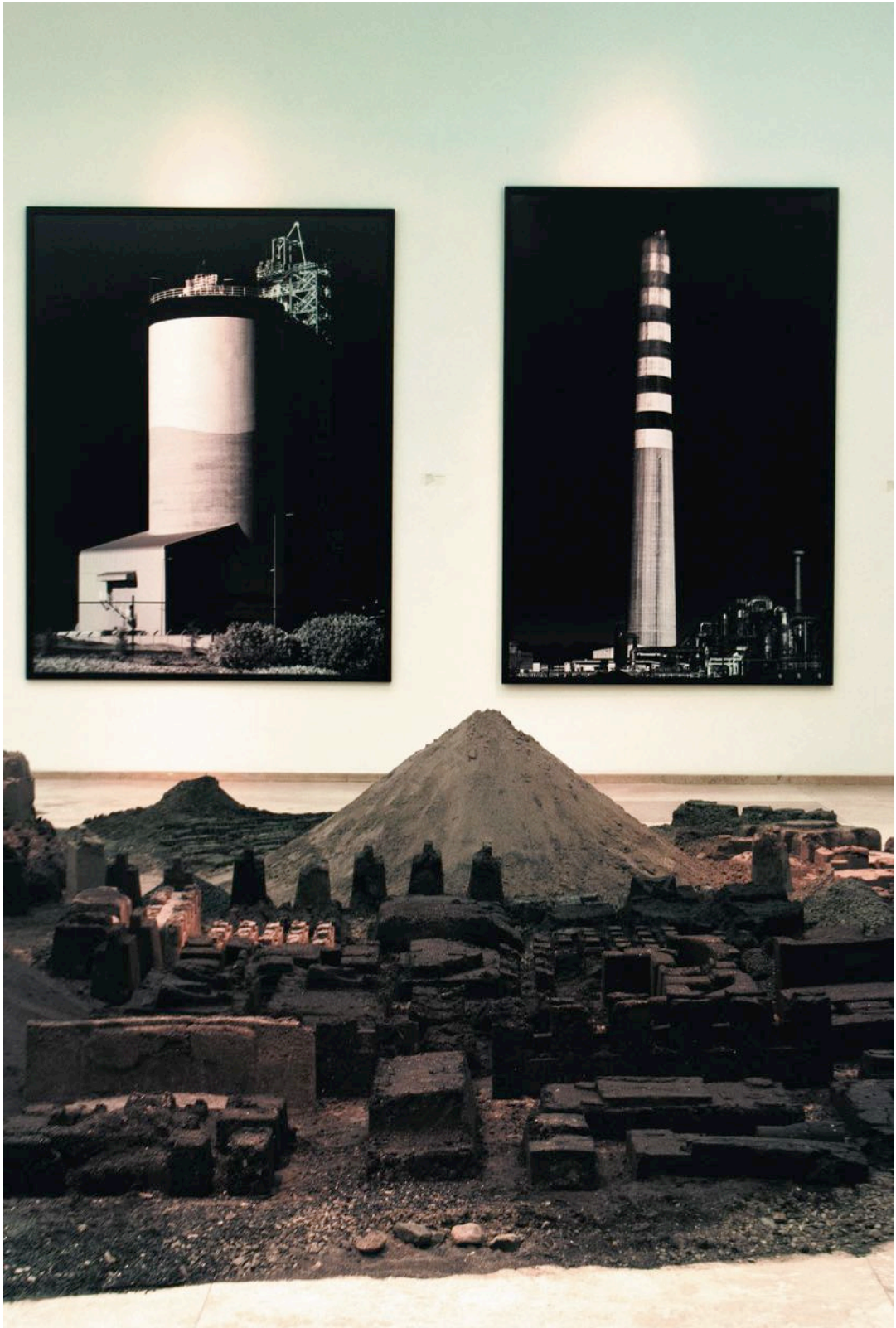
Various dimensions.

3 photographs of 120 x 80 cm.

A mockup made from industrial residue from a copper refinery and three photographs from the series *Observatorio*. The encounter between the object and the photographs, linked to the exploration of industrial territory serves as a real and symbolic place, which makes us think about the consequences that alter the social space and the way we inhabit it.

1 Karen Bascuñán P. Magíster © en Literatura Latinoamericana y Chilena.

1 Karen Bascuñán P., MA © in Latin American and Chilean Literature



Primer premio / First Prize - Catalina González 193

PRIMER PREMIO / *First Place*

UMBRA 2 Y 3

Umbra, exposición Galería Patricia Ready año 2012

Instalación: Escorial, 2 mts. De diámetro, escoria de cobre molida en diferentes espesores, arena de construcción, agua.

Fotografías: *Serie Hallazgos tripticos* de 45 x 200 cm,

Serie Observatorio de 134 x 200 cm

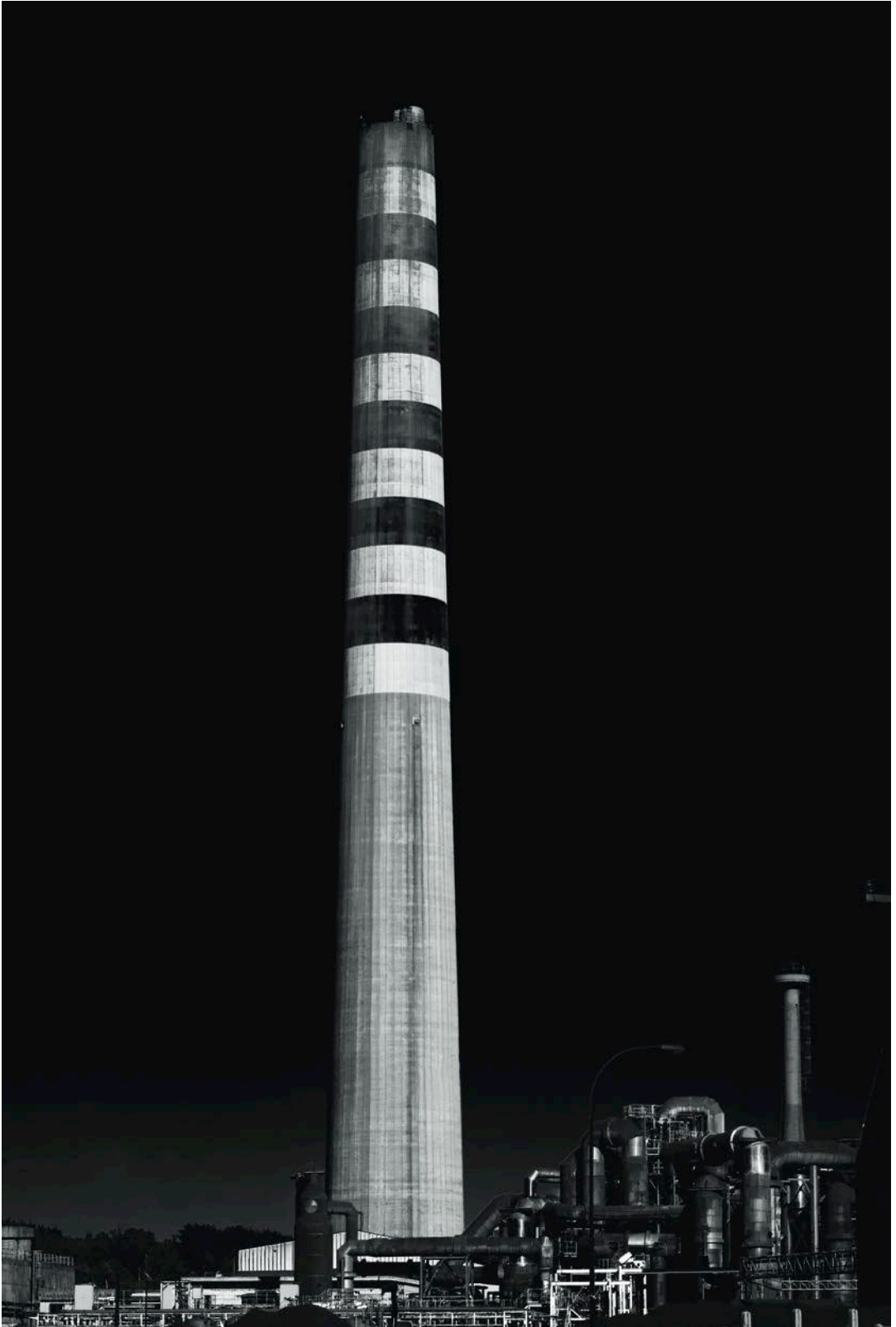


OBSERVATORIO

Impresión Giclée, en papel luster montado

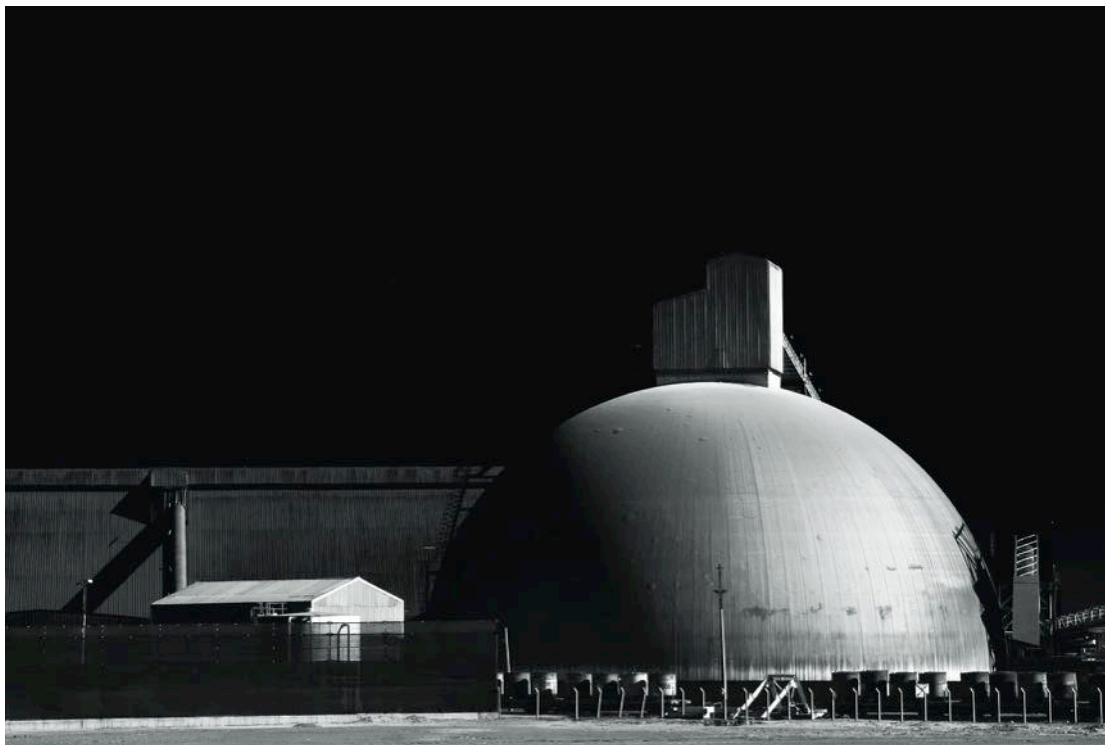
120 x 80 cm

2012



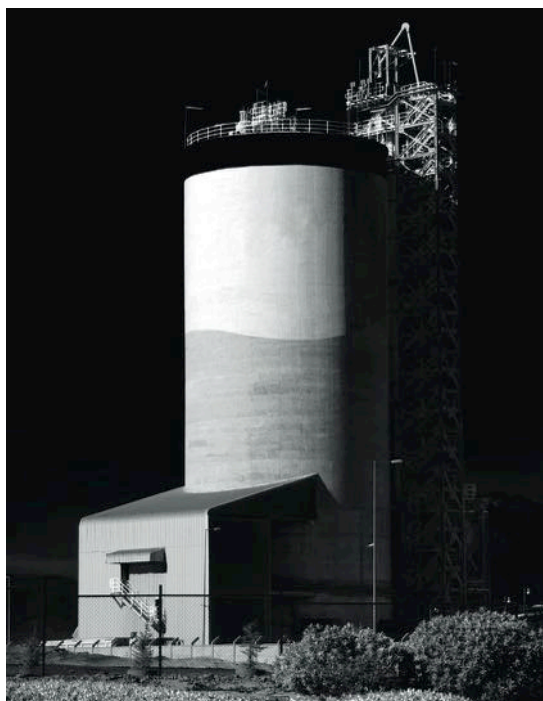
Primer premio / First Prize - Catalina González 195

PRIMER PREMIO / *First Place*



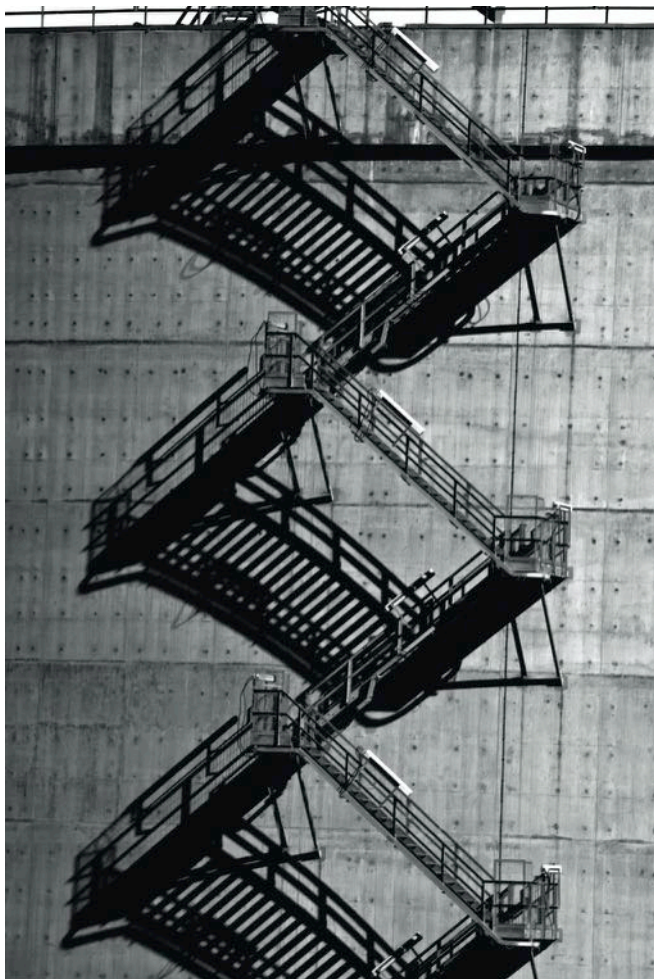
OBSERVATORIO IV

Impresión Giclée, en papel luster montado
120 x 80 cm
2012



OBSERVATORIO II

Impresión Giclée, en papel luster
montado
120 x 80 cm
2012



SOBREVENIR

Impresión papel rag algodón

110 x 73 cm

2013

EL TIEMPO ES UN LUGAR I

Impresión Giclée en papel rag algodón

110 x 164 cm

2012



PLAYA DE VENTANAS

Impresión papel rag algodón

110 x 164 cm

2011



Primer premio / First Prize - Catalina González 197

Patricia Domínguez

(Santiago, Chile, 1984)

Su trabajo multidisciplinario combina su fascinación por las ciencias naturales, la antropología, el animismo y la cultura digital. Es Magister en Studio Art de Hunter College NY (2013), Ilustradora Botánica del New York Botanical Garden (2011) y Licenciada en Artes de la Pontificia Universidad Católica (2007). Sus proyectos han sido exhibidos en Centro Matadero, El Museo del Barrio, FLORA, Museo Marte, The Watermill Center y Galería Gabriela Mistral, entre otros. Obtuvo el Premio Media Art de Fundación Telefónica Venezuela (2014), el Tercer Premio Norberto Griffa a la Creación Audiovisual Latinoamericana (2014) y el Segundo Lugar del Premio Beca Arte CCU (2015).

Her multidisciplinary work combines her fascination for anthropology, animism, digital culture and the natural sciences. She has BA in Visual Arts from the Universidad Católica de Chile (2007), an MA in Studio Art from Hunter College, NY (2013), and is also a botanical illustrator, having studied on the New York Botanical Garden (2011). Her projects have been exhibited in Centro Matadero, El Museo del Barrio, FLORA, Museo Marte, The Watermill Center and Galería Gabriela Mistral, among others. She won the Premio Media Art from the Fundación Telefónica Venezuela (2014), the Third Place Premio Norberto Griffa a la Creación Audiovisual Latinoamericana (2014), and Second Place Premio Beca Arte CCU (2015).

Título Obra: *El Patrón de las Cerámicas*, 2014

Instalación de objetos cerámicos recompuestos, dibujo, bordado lentejuelas, cerámicas rotas, luz de freno de auto, pelo de caballo teñido a mano y objetos plásticos.

Dimensiones Variables.

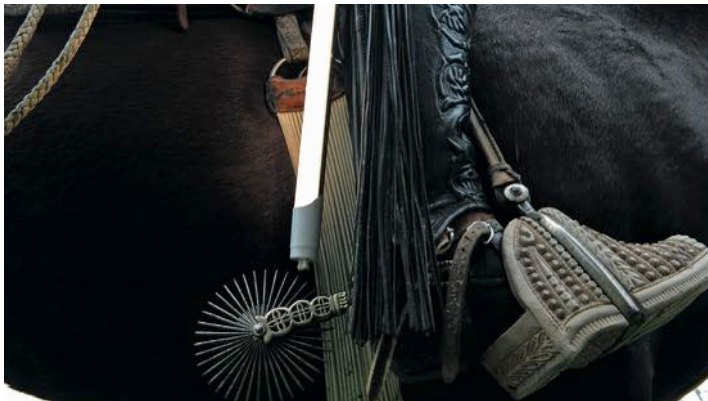
"El Patrón de las Cerámicas" es una investigación sobre la co-existencia de paisajes culturales en el centro de Santiago. La artista trabajó con la "Exposición de Cerámica China" que se ubicó en un estacionamiento de autos en la calle Mac-Iver, y que luego de algunos meses de funcionamiento fue clausurada y sus vasijas y vendedores deportados y devueltos a China. La artista por casi tres meses recibió de manos de Ding, un trabajador chino, los fragmentos de las vasijas que quedaban rotas. Estos trozos y fragmentos de cerámicas fueron recompuestos y parchados a mano, así cerámicas producidas industrialmente y con certificados de autenticidad "falsos" son procesualmente transformados en artesanía contemporánea.

Title: *El Patrón de las Cerámicas*, 2014

Installation, composed of repaired ceramic objects, illustration, embroidery, broken ceramic objects, stop light from a car, dyed horsehair and plastic objects.

Dimensions variable.

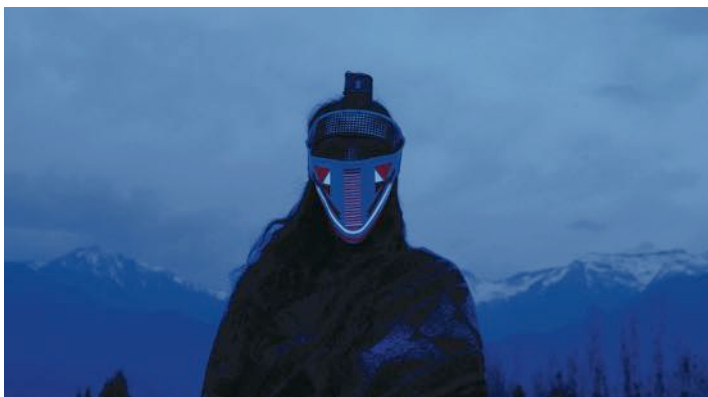
El Patrón de las Cerámicas constitutes an investigation about the co-existence of cultural landscapes within Downtown Santiago. The artist worked along with the *Exposición de Cerámica China*, which was located inside a parking lot in Mac-Iver, that after a being open for a few months was shut down, and ended up with the workers and their pottery being deported and sent back to China. The artist received, from the hands of Ding, a Chinese worker, fragments of pottery that were patched and repaired by hand. This way, the industrially and mass-produced pottery with "fake" authenticity certificates are, in this process, transformed into contemporary crafts.



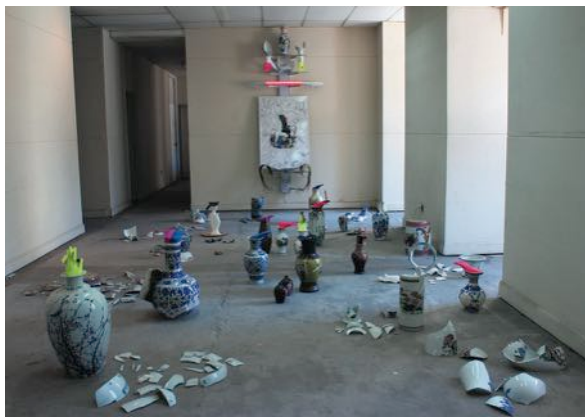
LOS OJOS SERÁN LO ÚLTIMO EN PIXELARSE

Patricia Domínguez, Video HD, color, audio, 11:00 min, 2015. Obra realizada durante la residencia en Centro Matadero, Madrid y durante la residencia en CCE Santiago 2015 gracias al apoyo del Centro Cultural de España Chile, el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.

Los ojos serán lo último en pixelarse rastrea y actualiza la imagen latinoamericana del conquistador español y su caballo, tratando de manera simbólica las relaciones de dominación y liberación en relación a la historia de moldeamiento cultural entre España y Chile y la precarización de lo vivo en relación a procesos actuales de digitalización.



PRIMERA MENCIÓN DE HONOR / *First Honorable Mention*



EL PATRÓN DE LAS CERÁMICAS

Patricia Domínguez, Vasijas chinas rotas recompuestas a mano, rack metálico de TV, luz de auto, crin de caballo teñido a mano, bordado de lentejuelas, dibujo a grafito, objetos plásticos y pintura. Obra realizada durante la residencia en Cancha, Santiago, 2014.

“*El Patrón de las cerámicas*” es una investigación sobre la co-existencia de paisajes culturales en el centro Patrimonial de Santiago. En específico, trabajé con la “Exposición de Cerámica China” en Mac-Iver, la que fue clausurada unos días de finalizar mi residencia en Cancha y sus vasijas y vendedores fueron devueltos a China. Los objetos recompuestos reflexionan sobre la presencia de objetos industriales en el centro Patrimonial de Santiago y la construcción de poéticas críticas a partir de su manipulación.

HISTORIAS DEL OBJETO

Patricia Domínguez, Video instalación de ocho canales, muebles dados de baja por el Mineduc y colección de objetos expuesta en Galería Gabriela Mistral, bajo la curatoría de José Roca, 2013 gracias al apoyo del CNCA, CCE y Galería Gabriela Mistral.

“*Historias del Objeto*” combina muebles de oficina obsoletos dados de baja por el Mineduc, especímenes botánicos, zoológicos y minerales (reales y falsos), bibelots de feria persa y videos con un refrescante toque de absurdo, para configurar un fantástico gabinete de historia natural/cultural sobre cómo la sociedad chilena construyó y entendió el concepto de lo natural a través archivos de prensa de los años 1990-1993.



ERES UN PRINCESO

Patricia Domínguez, Fotografía digital, dimensiones variables, 2013. Obra producida durante la residencia en FLORA ars + natura, Honda, Colombia gracias al apoyo del CNCA, CCE y Galería Gabriela Mistral.

"Eres un príncese" investiga la relación actual entre personas y caballos en el pueblo de Honda, Colombia, producto de la segunda colonización del terreno Colombiano realizada por el mundo narco y su conquista territorial, luego de la conquista española.



Primera mención de honor / First Honourable Mention - Patricia Domínguez 201

Camila Ramírez

(Antofagasta, Chile 1988)

Licenciada en Arte de la Universidad Diego Portales y Magister en Artes Visuales de la Universidad de Chile. Ha participado en exposiciones individuales y colectivas en Chile, Perú, Argentina, Brasil, Alemania, España e Italia. En 2014 obtiene el Premio Municipal Talento Joven Mención Instalación y en 2015 es ganadora de un FONDART Nacional con su proyecto "Alzada y Caída". En 2011, integra el colectivo de artistas Intento Colectivo, con el cual crea y dirige Galería Armada.

BA in Visual Arts from Universidad Diego Portales, MA in Visual Arts from Universidad de Chile. She has participated in solo and collective exhibitions in Chile, Peru, Argentina, Brazil, Germany, Spain and Italy. In 2014, she earns the Premio Municipal Talento Joven for Installations, and in 2015 wins the National FONDART with her project *Alzada y Caída*. In 2011, she becomes part of a collective of artists called Intento Colectivo, created and directed by Galería Armada.

Título Obra: *Palas Comunitarias*, 2013

10 palas y estructura de hierro.

100 x 360 x 15 cms.

Edición 1/3

"*Palas Comunitarias*" reconstruye el imaginario de una comunidad materializado en un objeto imposible, un objeto que propone y a la vez cuestiona la noción utópica que soportan ciertas ideologías. Aquel grado de imposibilidad instala lo lúdico como un elemento importante que remueve la relación entre arte, trabajo y juego, buscando desarticular a modo de reflexión aquellas ideologías de lo social, que se vacían, se desplazan y se restituyen de potencia cuando parecen posibles.

Title: *Palas Comunitarias*, 2013

10 shovels and an iron structure.

100 x 360 x 15 cms.

Edition 1/3

Palas Comunitarias reconstructs the imagery of a community, materialized into an impossible object. This object proposes and, at the same time, confronts the utopian notion that certain ideologies support. Such degree of impossibility bestows it with a playful component that removes the relationship between art, work and games, seeking to disable and makes us reflect on such ideologies of the social arena, which become empty, displaced and restored of their power when they seem possible.

PALAS COMUNITARIAS

10 palas y estructura de hierro

100 x 360 x 15 cm

2013

Obra exhibida en la exposición colectiva Malajunta (2010), Galería Concreta, Matucana 100 y en la exposición individual Cuerpos de Obra (2012), Museo de Arte Contemporáneo MAC. Santiago de Chile

Edición 1/3.



Segunda mención de honor / *Second Honourable Mention* - Camila Ramírez 203

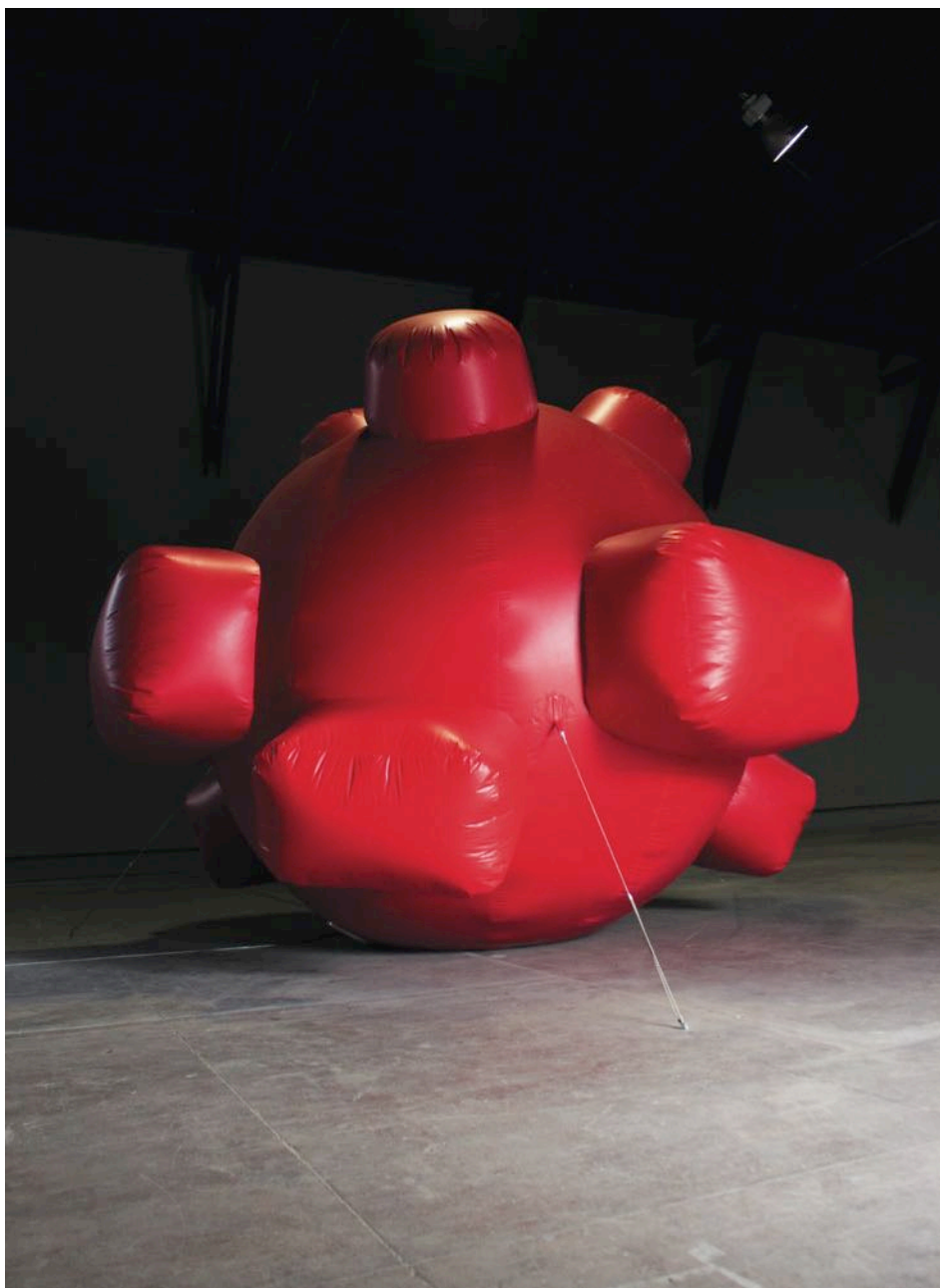
SEGUNDA MENCIÓN DE HONOR / *Second Honorable Mention*

ALZADA Y CAÍDA (MONUMENTO A LA SUBLEVACIÓN DE ILLINDEN)

Tela PVC termo sellada y turbina de aire interior

400 x 400 x 400 cm, 2014

Vista de la exposición Colosos, escultura contemporánea
en Chile (2014), Matucana 100. Santiago de Chile.



204 Entre Ch.ACO & Finlandia / *Between Ch.ACO & Finlandia*

UN MILLÓN DE EMPLEOS

Video instalación, tres canales, 2009

Obra exhibida en las exposiciones colectivas Nuevos Contenidos/Distintas Velocidades, Sala A.M. (2010); Selección de videos, Sala Cero, Galería Animal (2010); y en la exposición individual Cuerpos de obra (2012), Museo de Arte Contemporáneo MAC. Santiago de Chile.



MARTILLO COMUNITARIO

Madera y fierro

66 x 66 x 05 cm

2013



Segunda mención de honor / *Second Honourable Mention* - Camila Ramírez 205



Programa Conversatorio

[Conversation Program]

El Programa Conversatorio es una iniciativa que, año a año, ha nutrido Feria Ch.ACO de intercambios de opiniones entre personalidades del mundo del arte y la cultura, nacionales e internacionales. Para esta séptima edición es Fundación FAVA quien se ha encargado de establecer un sistema donde cada una de las personas que forman parte de estas mesas de discusión, se han relacionado previamente desde el detonante establecido por parte de la Fundación, al vincular virtual o físicamente, a los integrantes de estos auditorios, en algunos casos sin conocerse con anterioridad.

A partir de estos diálogos previos, es que los mismos panelistas han definido cada título de estas conversaciones bajo el enunciado que consigna al rol del artista: "El artista es quien fija la verdad del mundo". Por ende, cada una de estas presentaciones no es sólo un encuentro, sino un cierre de un encargo elaborado previamente.

The Conversation Program is an initiative that year after year provides the Ch.ACO Fair with a profusion of dialogues, born from the exchange of opinions between prominent local and foreign personalities from the arts and culture world. For this 7th edition, the FAVA Foundation has taken on the responsibility of establishing a system where each of the roundtable participants have interacted previously through an occasion driven by the Foundation itself, either virtually or in person, and in some cases, without ever having met before.

Stemming from these previous dialogues, the panelists themselves have defined the titles of each of these conversations, taking into consideration the following statement regarding the artist's role: "The artist is who sets the truth about the world." Thus, each one of these presentations serve not only as an opportunity to come together, but also, as closure for a previously requested assignment.

PROGRAMA CONVERSATORIO

Diálogos en la ciudad parlante

Cada uno de nosotros ha caminado mecánicamente por el centro de la ciudad y, de un momento a otro, ha sido conciente de esa intensidad que caracteriza la ciudad y su sonoridad. Es en ese instante de asimilación que nos gustaría ubicar estos diálogos, como un alto, una pausa, una fisura en el tiempo y el espacio de la ciudad parlante. Hemos querido enmudecer, por un momento, todo aquello que no forma parte del diálogo de dos personas que nos ha capturado en esta bruma estridente.

Hemos puesto atención en estas conversaciones en las que nuestra curiosidad es tal que la ciudad se silencia y todos nuestros sentidos quedan flotando tras esa pareja que cosas tan entretenidas iba comentando. En la mesa de al lado en un café, caminando por un paseo peatonal o en un esquina cualquiera en las afueras de una común oficina municipal.

Las preguntas que nos hemos propuesto están en el sentido del trabajo del artista, de su rol, de su campo de acción y de sus actuales propuestas simbólicas, porque si bien creemos que es el artista quien puede ejercer la libertad, también debe caer en cuenta, en algún momento, o ser remotamente conciente del precio de la vocación y de la entrega total. Por ello, la solicitud es al creador, a que se retraiga y recupere su capacidad de anticipación simbólica del mundo, trayéndonos nuevamente esos indicios de futuro, esas advertencias o antecipos de la Historia.

Los invitamos a ser parte de estas conversaciones en el medio de una feria que hace un ruido propio, en medio de “conversaciones otras”, en medio de una ciudad que modifica su habla y cambia sus acentos combinándose con los muchos acentos circulantes, en medio de un territorio que comunica y que constantemente nos llena de información.

Nos detenemos.

Callamos nuestras voces internas.

Respiramos y nos damos cuenta que a nuestro lado, otro con un mismo interés está siendo parte de los Conversatorios de Feria Ch.ACO 2015, donde nos encontramos con personas que desde los lugares de la política, el arte, el periodismo, la curaduría, la educación y el coleccionismo abordan el tema del rol del artista, desde la aseveración del escritor alemán Thomas Mann: “El artista es quien fija la verdad del mundo”.

CONVERSATION PROGRAM

Dialogues in a talking city

We have all had the experience of mechanically walking around some downtown area and, all of a sudden, becoming aware of the intensity that characterizes the city and its sounds. It is right at that instant of assimilation where we would like to embed these dialogues, as a stop sign, a pause button, a fissure in space and time within this talking city. We have decided, only for a moment, to silence everything that is not part of this dialogue between two people, a dialogue that has captured our attention in this strident mist.

We have centered our attention on these conversations with such curiosity that the city has become silent and all of our senses are left to float after this couple and their entertaining remarks. At an adjoining table in a coffee shop, walking down a pedestrian street, or at any corner outside an ordinary municipal office.

The questions that we have set out for ourselves go after the meaning of the artist's work, of his or her role, scope of action and actual symbolic proposals. This is because although we believe that the artist is who can exercise his or her freedom, he or she should also at some point realize or become remotely aware of the price of vocation and complete devotion to his or her discipline. It is for this reason that we reach out to the artist as a creator, urging him or her to pull back for a moment and retreat into his or her own self, so as to recover the ability for a symbolic anticipation of the world, and so bring back to us those hints of future, those warnings or foretastes of history.

We invite you to be a part of these discussions in the context of an art fair with a noise of its own, within "other conversations", right in the middle of a city that changes its speech and shifts its accents, merging with many other circulating accents, in the middle of a territory that communicates and constantly fills us with information.

We stop.

We hush our internal dialogue.

We take a deep breath and realize that right next to us, someone else with our same shared interest is taking part in the Ch.ACO Fair 2015 Conversation Program, where we shall find people coming from different standpoints and backgrounds —politics, visual arts, journalism, curatorship, education and art collecting—, all of them discussing the role of the artist, starting from Thomas Mann's statement: "The artist is who sets the truth about the world."

El artista como

*El rol del artista como
agente de reflexión social*

ESPAÑA / Spain

PACO BARRAGÁN



CONVERSATORIO I

Paco Barragán es curador de artes visuales de Matucana 100; *Contributing Editor* de la revista norteamericana ARTPULSE y cursa en estos momentos el Doctorado en la Universidad de Salamanca (USAL). Algunas de las exposiciones que ha comisariado durante el año 2015 son *Alfredo Jaar: 1 de mayo 2011*; *Intimos extraños: la política como celebridad, la celebridad como política*; *Dalí político: comunismo, falangismo y franquismo en la vida de Salvador Dalí*; *Wir sind Utopia: el artista como activista*, todas ellas en Matucana 100; *Visita guiada: artista, museo, espectador* en el MUSAC de León, España; y *Erwin Olaf: el imperio de la ilusión* en el Museo Castagnino-MACRO de Rosario, Argentina.

Paco Barragán es autor de *The Art to come/El arte que viene* (2002), *Subastas Siglo XXI*, y *The Art Fair Age/La era de las ferias* publicado por CHARTA en junio de 2008; también es editor de *Don't Call it Performance* (Salamanca Ciudad de Cultura, 2004), *Sustainabilities/Sostenibilidades* (CHARTA, 2008) y co-editor de *When a Painting moves... Something Must be Rotten!* (CHARTA, 2011).

Vive y trabaja en Santiago.

Paco Barragán is curator of visual arts at Matucana 100, Contributing Editor for ARTPULSE magazine, and is currently pursuing a Doctorate degree at Universidad de Salamanca (USAL).

Some of the exhibitions that he has curated in 2015 are: *Alfredo Jaar: May 1, 2011*; *Intimate Strangers: Politics as Celebrity, Celebrity as Politics*; *Political Dali: Communism, Falangism and Francoism in Salvador Dali's Life*; and *Wir sind Utopia: the artist as activist*, all at Matucana 100; *Guided Tour: Artist, Museum, Spectator* at MUSAC in Leon, Spain; and *Erwin Olaf: The Empire of Illusion* at the Museo Castagnino-MACRO in Rosario, Argentina.

Paco Barragán is author of *The Art to come/El arte que viene* (2002), *Subastas Siglo XXI*, and *The Art Fair Age/La era de las ferias*, published by CHARTA in June 2008. He is also editor of *Don't Call it Performance* (Salamanca Ciudad de Cultura, 2004), *Sustainabilities/Sostenibilidades* (CHARTA, 2008) and co-editor of *When a Painting moves... Something Must be Rotten!* (CHARTA, 2011).

Lives and works in Santiago.



ARGENTINA / *Argentina*

GRACIELA SACCO

CONVERSATORIO I

Artista visual- fotógrafa- instalacionista. Ubicada en un lugar destacado en el panorama del arte contemporáneo, desarrolla una intensa actividad en la Argentina y en el extranjero.

Representó a la Argentina en varias bienales internacionales como Venecia 2001, La Habana 1997/2000, Mercosur 1997, Sao Pablo 1996. Fue invitada además a la Bienal de Shangai 2005 y la Bienal del Fin del Mundo 2009. Sus trabajos han sido comentados en destacadas publicaciones nacionales y del extranjero como America's Society Magazine, Bomb, Art Nexus, Art News, Art in America, New York Times, entre otras.

Su "interferencia" urbana, *Bocanada*, que se viene realizando desde 1993 de la cual se hizo una reedición en 2013 en la Fundación Cartier de París, en 2014 en el Museo de Arte de Muntref en Buenos Aires y en 2015 en el Museo de Arte del Banco de la República de Bogotá está instalada también en Ch.ACO'15. Su obra se encuentra en colecciones públicas y privadas.

Vive y trabaja en Buenos Aires.

Visual artist - photographer - installation artist. Prominently positioned in the contemporary art scene, she has developed her work with intense activity in Argentina and abroad.

Sacco has represented Argentina in various international biennials, such as Venezia 2001, La Habana 1997/2000, Mercosur 1997, Sao Paulo 1996. She was also invited to the Shanghai Biennial 2005 and End of the World Biennial 2009. Her work has been commented in noted publications both nationally and abroad, such as America's Society Magazine, Bomb, Art Nexus, Art News, Art in America, and the New York Times, amongst others.

Her urban "interference", *Bocanada*, has been carried out since 1993 and was re-edited in 2013 at the Cartier Foundation in Paris, in 2014 at the Museo de Arte de Muntref in Buenos Aires, and in 2015 at the Museo de Arte del Banco de la República in Bogotá. The work is being on display at Ch.ACO'15.

Her works can be found in public and private collections.

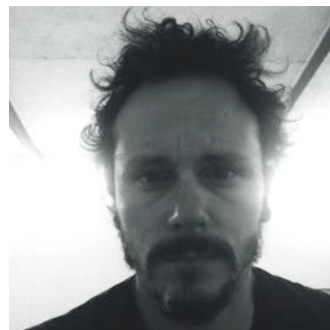
She lives and works in Buenos Aires.

El artista en Colecciones

*El diálogo entre obras, artistas y curadores.
Las implicancias en un artista que sus obras
pertenezcan a una colección*

CHILE / Chile

SEBASTIÁN PREECE



CONVERSATORIO 2

Artista. Su trabajo ha sido exhibido en muestras en Chile y en el exterior, entre ellas destacan: VIII Bienal de la Habana, IV Bienal de arte joven Museo de Bellas Artes Santiago, *El espacio del Hombre* en Fundación Merz de Turín (Italia), I Bienal de New Orleans Prospect1, II Bienal del Fin del Mundo, *Menos tiempo que lugar* Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago, *Entre siempre y jamás* Pabellón del IILA en la 54va Bienal de Venecia *Illuminations*, VI Bienal Vento Sul de Curitiba Brasil, Triennial California –Pacific 2013 Newport Beach USA, *Housing in amplitude* Sebastián Preece/Olaf Holzapfel MAC Stgo de Chile, Puertas- Ex Centro Cumplimiento Penitenciario Rancagua, Galería Patricia Ready, II Bienal Montevideo.

El ciclo de vida del espacio arquitectónico y su influencia en el individuo que lo habita son las claves de los estudios y exploraciones que al artista ha venido desarrollando desde fines de la década de los noventa. Su trabajo ha sido distinguido con la Beca Pollock–Krasner y la Beca Nacional Fondart de Fomento a las artes del Ministerio de Cultura de Chile.

Vive y trabaja en Santiago.

Artist. His work has been shown in exhibitions in Chile and abroad, including: VIII Havana Biennial; IV Bienal de Arte Joven at the Museo de Bellas Artes, Santiago; *El espacio del Hombre* at Fundación Merz in Turin, Italy; I New Orleans Biennial Prospect1; II End of the World Biennial; *Menos tiempo que lugar* at the Museo Nacional de Bellas Artes, Santiago; *Entre siempre y jamás* at the IILA Pavillion at the 54th Venice Biennial; *Illuminations*, VI Bienal Vento Sul in Curitiba, Brazil; California Triennial; Pacific 2013 Newport Beach, USA; *Housing in amplitude*, Sebastián Preece/Olaf Holzapfel at MAC, Santiago, Chile; *Puertas - Ex Centro Cumplimiento Penitenciario Rancagua* at Galería Patricia Ready; and the II Montevideo Biennial. The life cycle of an architectonic space and its influence upon the individual that inhabits it are the keys to Preece's studies and explorations, which he has developing since the end of the nineties. His work has been recognized with the Pollock–Krasner Scholarship and the National Fondart Arts Grant from Chile's Ministry of Culture.

He lives and works in Santiago.

de Arte Contemporáneo



Photo: Kristopher McKay

MÉXICO / Mexico

PABLO LEÓN DE LA BARRA

CONVERSATORIO 2

Desde 2015, Director de Casa França, Rio de Janeiro; desde el 2013, Curador de Guggenheim UBS MAP, Latinoamérica y de *Under the Same Sun: Art From Latin America Today*, la 2a exhibición de la Guggenheim UBS MAP Global Art Initiative, enfocada en el arte contemporáneo y los artistas de Latinoamérica. Cuenta un doctorado en Historia y Teoría de la Architectural Association de Londres. En la última década fue curador y co-curador de exposiciones en destacadas instituciones de Europa, Estados Unidos y Latinoamérica. En Londres, fue miembro fundador de 24-7, una colectiva de artistas y curadores (2002-05), director artístico de Blow de la Barra Gallery (2005-08) y fundador y co-curador del espacio de arte comunitario White Cubicle Gallery (2005-12). También es fundador del *Novo Museo Tropical* y fue curador de la primera Bienal Tropical en San Juan (2011). Forma parte de los comités consultivos de Cisneros Fontanals Art Foundation, Miami y la Fundación Luis Barragán, México. Escribe por numerosas publicaciones en todo el mundo y edita su propio blog, *Centre for the Aesthetic Revolution*.

Vive y trabaja entre Nueva York y Rio de Janeiro.

Director of Casa Franca, Rio de Janeiro, from 2015; curator of Guggenheim UBS MAP Latin America from 2013. He curated *Under the Same Sun: Art From Latin America Today*, the second exhibition from the Guggenheim UBS MAP Global Art Initiative, which focuses on contemporary art and Latin American artists. He earned his Doctorate degree in Histories and Theories from the Architectural Association, London. Over the past decade, he has been curator and co-curator of exhibitions at leading institutions in Europe, United States, and Latin America. In London, he was a founding member of 24-7, a collective of artists and curators (2002-05), artistic director of Blow de la Barra Gallery (2005-08), and founder and co-curator of the community arts space White Cubicle Gallery (2005-12). He is also the founder of the *Novo Museo Tropical*, and was the curator of the first Bienal Tropical in San Juan (2011). León de la Barra serves on the advisory committees of the Cisneros Fontanals Art Foundation, Miami, and the Fundación Luis Barragán, Mexico. He writes for numerous publications around the world and edits his own blog, *Centre for the Aesthetic Revolution*.

He lives and works in New York City and Rio de Janeiro.

Las libertades del

La función simbólica del arte para enfrentar, visibilizar y analizar los sistemas y discursos de poder. Se abordarán

CHILE / Chile

ALBERTO MAYOL



Profesor universitario, investigador y escritor. Académico asociado de la Facultad de Administración y Economía de la Universidad de Santiago de Chile. Investigador del Observatorio del Libro y la Lectura de la Universidad de Chile.

Sociólogo, Licenciado en Estética, Magíster en Ciencia Política, Dr. Sociología. Autor de los libros *El Derrumbe del Modelo* (Premio Municipal al mejor ensayo de 2012), *No al Lucro* (2012), *El Chile Profundo* (2013), *La Nueva Mayoría o el Fantasma de la Concertación* (2014) y *Economía política del fracaso* (2015). A la fecha, 25.000 ejemplares vendidos desde 2012.

Ha escrito dos libretos para ópera, en colaboración con el compositor Miguel Farías, obras por montarse en 2016 y 2017. Es el libretista de la ópera de bolsillo *La seducción de Angela* que se estrena en Feria Ch.ACO'15.

Vive y trabaja en Santiago.

University professor, investigator, and writer. Academic associated to the Administration and Economy Faculty of the Universidad de Santiago de Chile. Investigator at the Universidad de Chile's Observatorio del Libro y la Lectura.

Sociologist with a Bachelor's Degree in Aesthetics, Master's Degree in Political Science, and a Ph.D in Sociology. Author of the books *El Derrumbe del Modelo* (Municipal Award for best essay of 2012), *No al Lucro* (2012), *El Chile Profundo* (2013), *La Nueva Mayoría o el Fantasma de la Concertación* (2014) and *Economía política del fracaso* (2015).

He has written two opera librettos in collaboration with composer Miguel Farías, which shall be staged in 2016 and 2017. He is the librettist of the pocket opera *La seducción de Angela*, which is being launched at Ch.ACO Art Fair '15.

He lives and works in Santiago.

arte y lo político

las limitaciones que el sistema impone a la producción artística a través de distintos mecanismos de coerción



CHILE / Chile

VOLUSPA JARPA

CONVERSATORIO 3

Artista visual y docente universitaria. Ha participado de exposiciones individuales y colectivas tanto dentro, como fuera de Chile. 2014, *Diversões Públicas*, Solo Project SP Arte- Galería Isabel Aninat- Sao Paulo; *En nuestra pequeña región de por acá*, Archivo de Bogotá, Bogota. 2013, *Litempo*, Zona Maco Sur, Mexico City (cur. Juan Gaitán); *Secret/Sensitive, Eyes Only*, mor-charpentier, Paris. 2012, *Minimal Secret- Secret* (Illy Sustain Art Prize), ARCO, Madrid (2011). 2010, *Monumento Eriazo*, Pinacoteca de Concepción, Concepción, Chile; *L'Effet Charcot*, Maison de l'Amérique Latine, Paris. Colectivas: 2015, ARCO, Mor-Charpentier Galerie, Madrid. SPArte- Galería Isabel Aninat- Sao Paulo. 2014, ArtBasel Miami Beach, mor-charpentier, Miami. 31th Sao Paulo's Biennial, Sao Paulo. *Tres Formas para el secreto*, Kunst Museum Bergen, Noruega; Museo de la Solidaridad, Santiago de Chile. ArtBO. mor-charpentier, Bogotá. *Serie de la Distopía- Homenaje a Orwell- La pieza que falta*- cur. por Ramón Castillo- Museo Nacional de Bellas Artes- Santiago de Chile. Vive y trabaja en Santiago.

Visual artist and university professor. She has participated in individual and collective exhibitions both in Chile as well as abroad. 2014, *Diversões Públicas*, Solo Project SP Arte- Galería Isabel Aninat- Sao Paulo; *En nuestra pequeña región de por acá*, Archivo de Bogotá, Bogota. 2013, *Litempo*, Zona Maco Sur, Mexico City (curated by Juan Gaitán); *Secret/Sensitive, Eyes Only*, mor-charpentier, Paris. 2012, *Minimal Secret- Secret* (Illy Sustain Art Prize), ARCO, Madrid (2011). 2010, *Monumento Eriazo*, Pinacoteca de Concepcion, Concepcion, Chile; *L'Effet Charcot*, Maison de l'Amérique Latine, Paris. Collective exhibitions include: 2015, ARCO, Mor-Charpentier Galerie, Madrid. SPArte - Galería Isabel Aninat - Sao Paulo. 2014, ArtBasel Miami Beach, mor-charpentier, Miami. 31th Sao Paulo's Biennial, Sao Paulo. *Tres Formas para el secreto*, Kunst Museum Bergen, Norway; Museo de la Solidaridad, Santiago, Chile. ArtBO. mor-charpentier, Bogota. *Serie de la Distopía- Homenaje a Orwell- La pieza que falta*- curated by Ramón Castillo- Museo Nacional de Bellas Artes- Santiago, Chile. She lives and works in Santiago.

Transparencia en el mundo de

*Buenas prácticas para la democratización
de la información*

CHILE / *Chile*

VIVIANNE BLANLOT



Economista de la Pontificia Universidad Católica de Chile y magíster en Economía Aplicada de la American University (EE.UU.), actualmente Presidente del Consejo para la Transparencia.

Se ha desempeñado prestando asesorías y ocupando cargos directivos en diferentes instituciones, tales como el Banco Interamericano de Desarrollo, el Banco del Estado; fue presidente de CHICIER, vicepresidente de CIER, miembro del directorio de EMOS, miembro del consejo directivo de la USACH y presidente del directorio de ECONSSA S.A.

Fue directora ejecutiva de la Comisión Nacional de Medio Ambiente (Conama) y secretaria ejecutiva de la Comisión Nacional de Energía (CNE), hasta que en 2006 fue designada por la entonces Presidenta Michelle Bachelet como Ministra de Defensa Nacional. Recibió el premio por “Outstanding Academic Achievement at the Graduate Level” American University, Departamento de Economía (1983).

Actualmente forma parte de los directorios de las empresas Colbún SA, Antofagasta Minerals y Scotiabank, además de realizar asesorías internacionales.

Vive y trabaja en Santiago.

Economist from the Pontificia Universidad Católica de Chile with a Master's Degree in Applied Economics from the American University (USA). She is currently President of the Transparency Council.

Her work involves presenting consultancies and occupying directive positions at different institutions, such as Banco Interamericano de Desarrollo and Banco del Estado. She was president of CHICIER, vicepresident of CIER, member of EMOS' board of directors, member of the USACH directive council, and president of board of directors at ECONSSA S.A.

She was executive director of the Comisión Nacional de Medio Ambiente (Conama) and executive secretary of the Comisión Nacional de Energía (CNE), until in 2006 she was appointed as Minister of National Defense by then President Michelle Bachelet. She received an award for Outstanding Academic Achievement at the Graduate Level from the American University, Department of Economics (1983).

She currently forms part of the board of directors at both Colbún SA, Antofagasta Minerals and Scotiabank, as well as carrying out international consultancies.

She lives and works in Santiago.

la cultura y las artes: resultados de una radiografía



CHILE / *Chile*

**NICOLÁS
COBO**

CONVERSATORIO 4

Abogado de la Universidad Católica y Magister por la Universidad de Barcelona España y candidato a Doctor en Derecho por la Universidad de Salamanca, actualmente es Profesor de Derecho y Director de la Escuela de la Graduados de la Facultad de Derecho de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Ha desarrollado líneas de trabajo e investigación en temáticas internacionales en áreas como transparencia, alimentación, ONG, comercio internacional y globalización, entre otras. Integra el directorio de FAVA desde su fundación, en calidad de Presidente, además de participar en otros directorios. Vive y trabaja en Santiago.

Lawyer from Universidad Católica with a Master's Degree from the Universidad de Barcelona (Spain) and a Ph.D candidate in Law at Universidad de Salamanca. He is currently a law professor and director of the Escuela de Graduados at the Pontificia Universidad Católica's Law Faculty. He has developed lines of work and investigation on international subjects in areas such as transparency, food, NGOs, international commerce and globalization, amongst others. He has been a part of FAVA's board of directors from its beginning as president, as well as participating in other boards of directors. He lives and works in Santiago.

Vacilaciones conceptuales:

*Esta charla es parte del programa Debate y
Pensamiento del MSSA...*

CHILE / *Chile*

ANA MARÍA RISCO



Escribe e investiga sobre arte en Chile, relaciones entre imágenes y escrituras y literatura artística en general. Es autora del libro *Crítica situada - La escritura de Enrique Lihn sobre artes visuales* (Facultad de Artes, Universidad de Chile, 2004) y ha aportado textos críticos y conversaciones a libros como *JAAR SCL 2006* (Actar, Barcelona, 2006), *De Langlois a Vicuña* (AFA Editions, Santiago, 2009) y *Desierta* (Eugenio Dittborn, 2010). Doctora en filosofía, con mención en estética y teoría del arte por la Universidad de Chile, ha enseñado en esa misma universidad y en el Instituto de Estética de la Universidad Católica. Actualmente dirige el Departamento de Arte de la Universidad Alberto Hurtado. Vive y trabaja en Santiago.

She investigates and writes about Chilean art, the relationships between images and writings, and art literature in general. She wrote the book *Crítica situada - La escritura de Enrique Lihn sobre artes visuales* (Facultad de Artes, Universidad de Chile, 2004), and her critical writings and conversations have been published in books such as *JAAR SCL 2006* (Actar, Barcelona, 2006), *De Langlois a Vicuña* (AFA Editions, Santiago, 2009) and *Desierta* (Eugenio Dittborn, 2010). She holds a Ph.D in Philosophy with a mention in Art Theory and Aesthetics from the Universidad de Chile and has taught at that very same university, as well as at the Aesthetics Institute of the Universidad Católica de Chile. Currently, she is the Director of the Arts Department at Universidad Alberto Hurtado. She works and lives in Santiago, Chile.

diálogo sur-norte sobre experimentalismos en Chile



MÉXICO - EE.UU. / *Mexico - USA*

**SERGIO
DELGADO**

CONVERSATORIO 5

Profesor Asociado (Associate Professor) del Departamento de *Romance Languages and Literatures* de la Universidad de Harvard. Especialista en letras y culturas latinoamericanas. Co-editor (con Thomas Cummins y José Falconi) de *Conceptual Stumblings*, una colección de testimonios y ensayos sobre el legado del experimentalismo en el arte chileno contemporáneo. Sus artículos han sido publicados en *Film Criticism*, *Revista Hispánica Moderna* y *Frieze Magazine*. Originario de Tijuana, México. Licenciado en Lengua y Literatura Hispana y en Filosofía, por la Universidad de California en Berkeley, Doctor en Lenguas y Culturas Hispánicas y Lusófonas por la Universidad de Princeton. Vive y trabaja en Cambridge, MA, EE.UU.

Associate Professor of Romance Languages and Literatures at Harvard University. He is co-editor (with Thomas Cummins and José Falconi) of *Conceptual Stumblings*, a forthcoming volume on experimentalism in contemporary Chilean art. His articles have appeared in *Film Criticism*, *Revista Hispánica Moderna*, and *Frieze Magazine*, with forthcoming contributions to the *Handbook of International Futurism* and an edited volume titled *The Internet as Contestatory Medium*. He was born and raised in Tijuana, Mexico. He earned a Ph.D. in Spanish and Portuguese Languages and Cultures from Princeton University, and a B.A. in Spanish Language and Literature, and in Philosophy, from the University of California, Berkeley. He lives and works in Cambridge, MA, USA.

Cómo hacer cosas con

La transformación del término artista y su redefinición en las prácticas

CHILE / Chile

CÉSAR GABLER



Artista visual licenciado en Arte, mención pintura Universidad Católica. Magister Artes Visuales Universidad de Chile. Como artista ha desarrollado su obra desde el dibujo y la pintura. Expone colectiva e individualmente desde 1999, destacan sus exhibiciones *La Última Ópera Rock* (Sala Gasco, 2015), *La Catedral del Mañana* (Espacio H, 2013), *Fuera de Aquí* (Galería Gabriela Mistral, 2008) y *Otras canciones* (Galería Moro, 2010).

Se dedica a la docencia desde 1997 en el Colegio Monte Tabor y Nazaret y la Universidad Finis Terrae, Universidad Católica, UNIACC y Universidad del Desarrollo, impartiendo cursos de dibujo, pintura e historia del arte.

Ha escrito textos para los artistas Leonardo Portus, Beatrice de Girolamo, Rodrigo Salinas, Claudia Gacitúa y Nicolás Franco. Desde 2011 escribe en la revista cultural *La Panera* como autor de textos de visualidad (arte, cómic, ilustración) además de hacer crítica de arte. Desde el año 2015 conduce el programa de televisión *¿Los Artistas No Saben Hablar?* de ARTV.

Vive y trabaja en Santiago de Chile.

Visual artist, with a Bachelor of Fine Arts in Painting from Universidad Católica and a Master's Degree in Visual Arts from Universidad de Chile. His work, comprised of drawings and paintings, have been exhibited in solo and group exhibitions since 1999. *La Última Ópera Rock* (Sala Gasco, 2015), *La Catedral del Mañana* (Espacio H, 2013), *Fuera de Aquí* (Galería Gabriela Mistral, 2008) and *Otras canciones* (Galería Moro, 2010) are among his most significant exhibitions.

An educator since 1997, he has taught painting, illustration and art history at both schools and universities, serving as a teacher at Colegio Monte Tabor y Nazaret as well as at Universidad Finis Terrae, Universidad Católica, UNIACC and Universidad del Desarrollo.

He has elaborated texts for artists such as Leonardo Portus, Beatrice di Girolamo, Rodrigo Salinas, Claudia Gacitúa and Nicolás Franco. Since 2011, he writes for *La Panera*, a cultural magazine, contributing art reviews and texts on visuality (arts, comics and illustration). He also hosts the ARTV television show "*¿Los Artistas No Saben Hablar?*" since 2015.

He lives and works in Santiago, Chile.

la palabra artista

*contemporáneas, en un intento de
dilucidar un futuro de la terminología*



MÉXICO / Mexico

PABLO HELGUERA

CONVERSATORIO 6

Artista visual radicado en Nueva York. Su obra gira en torno al arte de interacción social y hace uso de la sociología, el activismo y la educación a través de formatos inusuales. Ha presentado su obra en múltiples museos, incluyendo el Guggenheim, MoMA (Nueva York), Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (Madrid), Palacio de Bellas Artes (México) así como en varias bienales (Habana, Performa, Liverpool, Philagrafika, etc). Es autor de más de 20 libros que incluyen *Art Scenes* (2012), *Education for Socially Engaged Art* (2011) y de reciente publicación, *Atlas of Commonplaces* (2015). Ha recibido las becas Guggenheim, Creative Capital, y el primer premio internacional de arte participativo de la región Emilia Romagna (Bologna, Italia).

Vive y trabaja en Nueva York.

New York-based visual artist. His work revolves around socially engaged art and draws elements from sociology, activism and education through unusual formats. His work has been presented in multiple museums, including the Guggenheim, MoMA (New York), the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (Madrid), the Palacio de Bellas Artes (Mexico), as well as in several biennals (Havana, Performa, Liverpool, Philagrafika, etc.). He is the author of more than 20 books, including *Art Scenes* (2012), *Education for Socially Engaged Art* (2011) and the newly published *Atlas of Commonplaces* (2015). He has been the recipient of the Guggenheim and the Creative Capital grants, and was the winner of the first International Award for Participatory Art of the Emilia-Romagna region (Bologna, Italy).

He lives and works in New York.

Información seminal

*Un conversación sobre las prácticas
artísticas y editoriales*

CHILE / Chile

CAMILO
YÁÑEZ



Photo: Jorge Brantmayer

Artista visual y curador independiente. Académico de la Universidad Diego Portales. Curador general de la 7ma Bienal del Mercosur, Porto Alegre, Brasil, 2009. Entre 2001 y 2008, fue el curador del Centro Cultural Matucana 100.

Individualmente ha expuesto: 2014, *Tierra Derecha*, Sala Gasco Arte Contemporáneo, Santiago; 2013, *Punto Muerto*, Galería D21, Santiago; *Derrota*, Casa E, Valparaíso, Chile. 2009, *La Historia Inmediata*, Sala CCU, Santiago. Entre sus colectivas: *Grado Cero, 10 años de Artes Visuales 2004-2014* CA660, Santiago. 2014, Oslo Screen Festival, Noruega. 2013, *Autonomía 11 Bienal de Artes Mediales*, Museo Nacional de Bellas Artes, Santiago; *Stadium*, Arc en rêve Centre d'architecture, Bordeaux, Francia; *Memory_lost & found*, Tou Scene_ØIHall, Stavange, Noruega. 2012, *Soccer. Art and Passion*, Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey, México; *Five Video Artist ar/ge kunst Galerie Museum*, Bolzano, Italia. 2011, *Untitled 12th Istanbul Biennial*, Turquía; *Dislocación*, KunstMuseum de Berna, Suiza. 2010, *Chile, behind the scenes*, Espace Culturel Louis Vuitton, París.

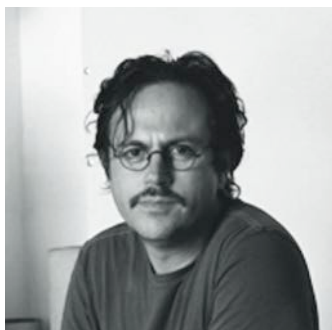
Vive y trabaja en Santiago de Chile.

Visual artist and independent curator. Professor at Universidad Diego Portales. General curator of the 7th Mercosur Biennial in Porto Alegre, Brazil, 2009. Curator of Centro Cultural Matucana 100 from 2001 to 2008.

Amongst his individual exhibitions are: 2014, *Tierra Derecha*, Sala Gasco Arte Contemporáneo, Santiago; 2013, *Punto Muerto*, Galería D21, Santiago; *Derrota*, Casa E, Valparaíso, Chile; 2009, *La Historia Inmediata*, Sala CCU, Santiago. Amongst his collective exhibitions are: *Grado Cero, 10 años de Artes Visuales 2004-2014* CA660, Santiago; 2014, Oslo Screen Festival, Norway; 2013, *Autonomía 11 Bienal de Artes Mediales*, Museo Nacional de Bellas Artes, Santiago; *Stadium*, Arc en rêve Centre d'architecture, Bordeaux, France; *Memory_lost & found*, Tou Scene_ØIHall, Stavange, Norway; 2012, *Soccer, Art and Passion*, Museo de Arte Contemporáneo of Monterrey, Mexico; *Five Video Artist ar/ge kunst Galerie Museum*, Bolzano, Italy; 2011, *Untitled 12th Istanbul Biennial*, Turkey; *Dislocación*, KunstMuseum of Berna, Switzerland; 2010, *Chile, behind the scenes*, Espace Culturel Louis Vuitton, Paris.

He lives and works in Santiago, Chile.

amistosamente plagiada



MÉXICO / *Mexico*

DAMIÁN ORTEGA

CONVERSATORIO 7

Artista. Comienza su carrera dibujando caricaturas políticas. Paralelamente desarrolla sus primeros trabajos artísticos, experimentando con esculturas, instalaciones y videos. Utiliza en su arte objetos mundanos, como picotas, basureros, ladrillos y hasta tortillas. Su carrera internacional comienza en 1998 con sus primeras exposiciones colectivas e individuales, que incluyen el Institute of Contemporary Art de Philadelphia, la Bienal de Venecia en 2002, Kunsthalle Basel en 2004, Central Park en Nueva York en 2007, Centre Pompidou en París en 2008, Barbican Art Gallery en Londres en 2010, Hangar Bicocca en Milán en 2015, entre otras.

Vive y trabaja en Ciudad de México.

Artist. He began his career as a political cartoonist, while working on his first artistic works, experimenting with sculpture, installation and video. He uses mundane objects in his work, from pick-axes to bricks, rubbish bins and tortillas. His international career began in 1998 with his first solo and collective exhibitions, which include the Institute of Contemporary Art in Philadelphia, the Venice Biennale in 2002, Kunsthalle Basel in 2004, Central Park in New York in 2007, Centre Pompidou in Paris in 2008, Barbican Art Gallery in London in 2010, Hangar Bicocca at Milán in 2015, amongst others.

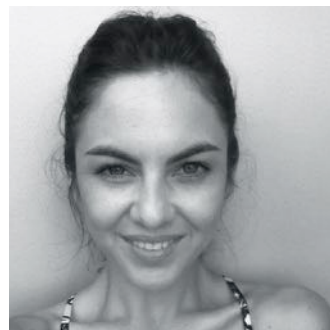
He lives and works in Mexico City.

La relación entre mano de

El oficio tiene una importante repercusión metafísica en la obra de arte.

CHILE / *Chile*

CAROLINA CASTRO JORQUERA

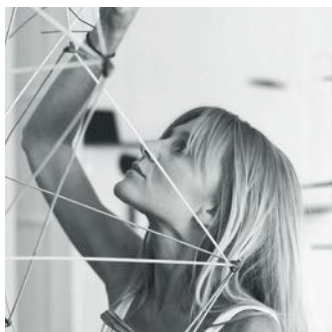


CONVERSATORIO 8

Curadora. Se interesa de las relaciones que el arte establece con otras disciplinas como la ciencia y la filosofía. Ha cursado el Magister en Arte Contemporáneo y Cultura Visual del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía en España (2010) y participado en del 4to Curso Internacional de Curadores de la Bienal de Gwangju (GBICC), Korea del Sur (2012). Escribe regularmente en su blog, caroinc.net y en revistas como Artishock e INPUT. Entre sus proyectos curatoriales recientes: *La Buena Estrella*, OTR, Madrid; *Instruction in a Circle*, Sobering Galerie, Paris; *Yangachi*, Galería Metropolitana; *Sub30*, MAC; *Intrusiones*, Galería Tajamar, en Santiago de Chile. Curadora de la sección Pop_Up Spaces de la Feria Ch.ACO'15, miembro del equipo de selección de la residencia Calor Calor en Baja California Sur, México y Directora de Comunicación en CPR/*Curatorial Program for Research*. Candidata al título de doctora en el departamento de Historia del Arte de la UAM, Madrid. Vive y trabaja entre Madrid, Santiago de Chile y Nueva York.

Curator. She is interested in the relationships that art establishes with other disciplines, such as science and philosophy. She has a Masters Degree in Contemporary Art and Visual Culture from the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía in Spain (2010) and participated in the 4th International Curator Course at the Gwangju Biennial (GBICC), South Korea (2012). She writes regularly at blog.caroinc.net and in magazines such as Artishock and INPUT. Amongst her recent curatorial projects are: *La Buena Estrella*, OTR, Madrid; *Instruction in a Circle*, Sobering Galerie, Paris; *Yangachi*, Galería Metropolitana; *Sub30*, MAC; *Intrusiones*, Galería Tajamar, Santiago, Chile. She is curator of the Pop_Up Spaces selection at Ch.ACO Fair '15, member of the selection committee for the Calor Calor residence in Baja California Sur, Mexico, and Director of Communications at CPR/*Curatorial Program for Research*. She is a doctoral candidate in Art History at UAM, Madrid. She lives and works in Madrid, Santiago and New York City.

obra del artista contemporáneo y trabajo espiritual



CHILE / *Chile*

MARÍA IGNACIA EDWARDS

CONVERSATORIO 8

Artista. Su trabajo se origina en la voluntad de asumirse a sí misma como una observadora activa del mundo, desde sus propios ejercicios de descarte y selección... desde el cruce de relaciones y encuentros, de sus largos paseos en bicicleta y de su profundo interés en las estrellas, el pensamiento científico y filosófico. De todas estas referencias nace la idea de “grilla”, como una enorme trama de puntos interconectados espacialmente, como en una constelación.

Luego de conseguir una Licenciatura en Arte de la Universidad Finis Terrae (Santiago, Chile, 2006) y un Diplomado en Cine, Dirección de Arte y Fotografía de la Universidad de Chile, viaja y se instala en Nueva York (2009-2012), donde profundiza sus conocimientos de Grabado y Libro de Artista, haciendo residencias artísticas en el School of Visual Arts y en el Lower East Side Printshop.

Su trabajo ha sido exhibido en Chile y en el extranjero, en países tales como España, Estados Unidos, Argentina, Perú y México.

Vive y trabaja en Santiago, Chile.

Artist. Her work has its origin in the will of assuming herself as an active observer of the world, from her own exercises of discarding and selection...from the crossing of relationships and encounters, her long bicycle rides and her deep interest in the stars, the scientific and philosophical thought. From all these references arises the idea of “grid”, like a vast web of spatially interconnected points, as in a constellation. After earning a Bachelor Degree in Art at Universidad Finis Terrae (Santiago, Chile, 2006), and a Diploma in Cinema, Art Direction and Photography at Universidad de Chile, she travels and settles down in New York (2009-2012) in order to enhance her knowledge in Engraving and Artist Book disciplines, doing artistic residencies at the School of Visual Arts and the Lower East Side Printshop.

Her work has been exhibited in Chile and abroad, in countries such as Spain, United States, Argentina, Peru and México.

She lives and works in Santiago, Chile.

El artista contemporáneo

*Cómo se enfrenta el nuevo ministerio
al rol del artista.*

FRANCIA / France

CATHERINE MILLET



CONVERSATORIO 9

Crítica de arte y editora en jefe de la revista francesa *Art Press*, revista en la que Catherine ha estado presente desde su fundación en 1972.

Es autora de libros sobre arte contemporáneo, incluyendo *El arte contemporáneo en Francia* (Ed. Flammarion, 1987; nueva edición actualizada, 1994 y 2005), *El arte contemporáneo, la historia y la geografía* (Ed. Flammarion, 1997; nueva edición, Campos Flammarion, 2006), *Dalí y yo* (Gallimard, 2005), y *Cuerpo expuesto* (Cécile Default, 2011).

Curadora de la sección francesa de la Bienal de São Paulo en 1989, que recibió el Gran Premio al Mejor Pabellón, y del Pabellón Francés de la Bienal de Venecia en 1995.

En 2001 publicó por Seuil Editores *La vida sexual de Catherine M.*, obra que ha sido traducida a más de cuarenta idiomas, seguido por *El Día del Sufrimiento* (Flammarion, 2008). *D'Art Press a Catherine M.*, un libro de entrevistas con Richard Leydier, aparece en 2011 editado por Gallimard. En 2014, Catherine publicó su tercera autobiografía, *Una infancia de sueño*.

Vive y trabaja en París.

Art critic and editor-in-chief of the French magazine *Art Press*, having been present since its foundation in 1972.

Author of books on contemporary art, including *L'Art contemporain en France*, (Flammarion, 1987; new & updated edition, 1994 and 2005), *L'Art contemporain: histoire et géographie* (Flammarion, 1997; new edition Champs Flammarion, 2006), *Dali et moi* (Gallimard, 2005) and *Le corps exposé* (Cécile Default, 2011). Curator of the French pavilion at the Sao Paulo Biennale in 1989, which received the Best Pavilion Award, and of the French pavilion at the Venice Biennale in 1995.

In 2001, through Editions du Seuil, she published her book *La Vie sexuelle de Catherine M.*, which has been translated into more than 40 languages, followed by *Jour de souffrance* (Flammarion, 2008). In 2011, Gallimard published *D'artpress à Catherine M.*, a book of interviews with Richard Leydier. In 2014, she published *Une enfance de rêve*, her third autobiography.

She lives and works in Paris.

en una nueva era de la cultura en Chile



CHILE / *Chile*

ERNESTO OTTONE

CONVERSATORIO 9

Ministro Presidente del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. Es Licenciado en artes y actor de la Universidad de Chile, Master en Gestión de Instituciones y Políticas Culturales de la Universidad París-Dauphine.

Fue Director del Centro de Extensión Artística y Cultural Universidad de Chile. Ocupó también el cargo de Director Ejecutivo del Museo de la Solidaridad Salvador Allende (2010-2011). Fue creador y director ejecutivo del Centro Cultural Matucana 100 y Corporación Cultural Matucana 100 (2001-2010). Ha sido jurado en concursos y comités culturales nacionales e internacionales. Destacan entre ellos el proyecto del Teatro Municipal de Santiago y la Fundación Trienal de Santiago. También ha publicado numerosos artículos en distintos medios internacionales y nacionales sobre gestión cultural.

Ha recibido diversos reconocimientos, como el nombramiento de Caballero de la Orden de las Artes y las Letras del Ministerio de Cultura y Comunicaciones de la República de Francia. Además, ha sido académico en programas de pregrado y postgrado.

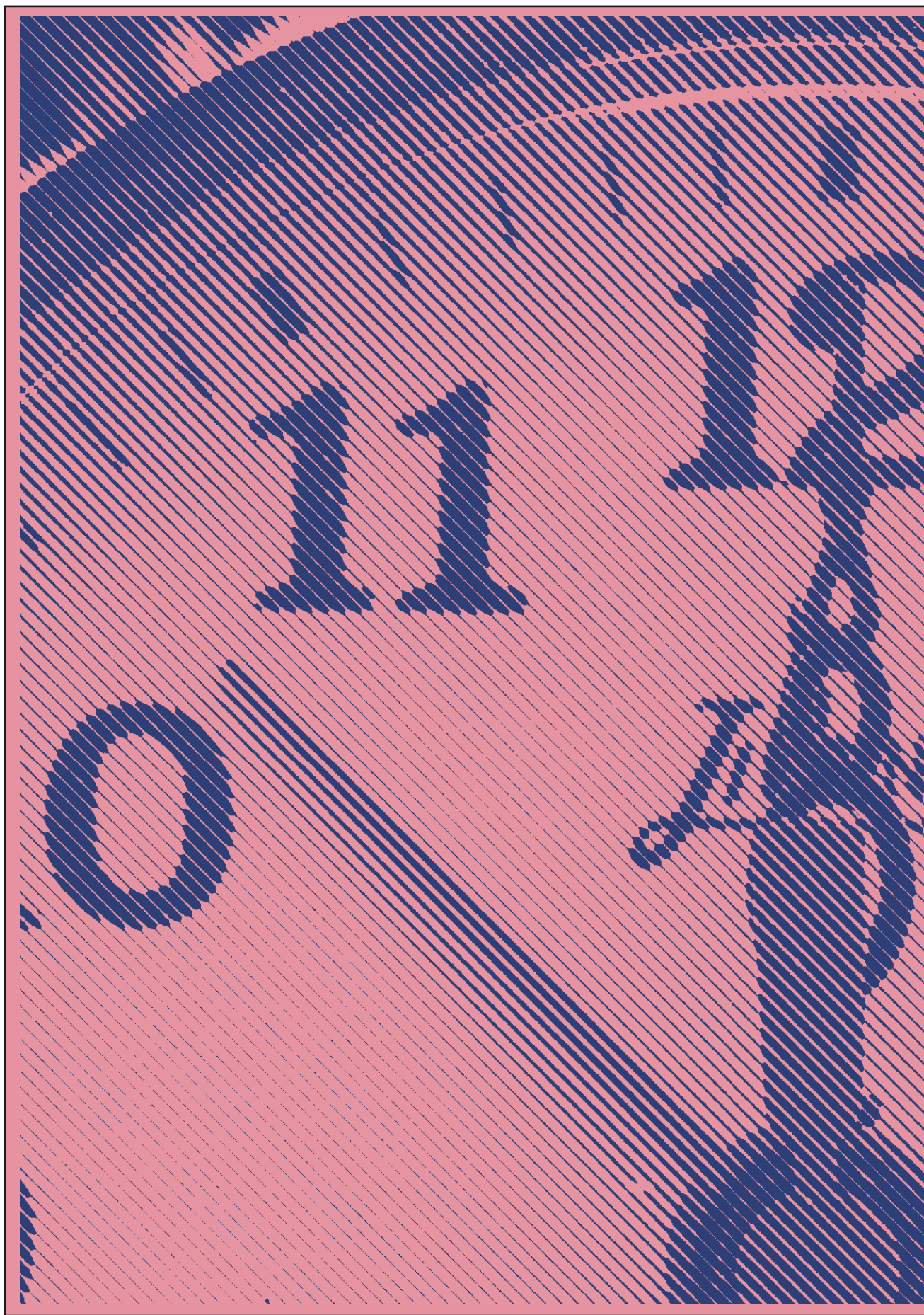
Vive y trabaja en Santiago.

Minister President at the National Council for the Arts and Culture of Chile. He is a Bachelor of Arts, actor and Master in Management of Institutions and Cultural Policy from Paris-Dauphine University. He served as Director of the Center for Arts and Cultural Extension at the *Universidad de Chile*. He previously served as Executive Director of the *Museo de la Solidaridad Salvador Allende* (2010-2011). He was also the creator and Executive Director of *Centro Matucana 100* and the *Cultural Corporation Matucana 100*, (2001 and 2010).

He has been a jury member for numerous tendering process and many national and international cultural committees, among them stands out the projects of the *Teatro Municipal de Santiago* and *Fundación Trienal de Santiago*. He has published several articles in various international and national media on cultural management topics.

He has received several awards, including the appointment of Knight of the *Ordre des Arts et des Lettres* by the Ministry of Culture and Communications of the Republic of France. It has also been academic in undergraduate and graduate.

Lives and works in Santiago.



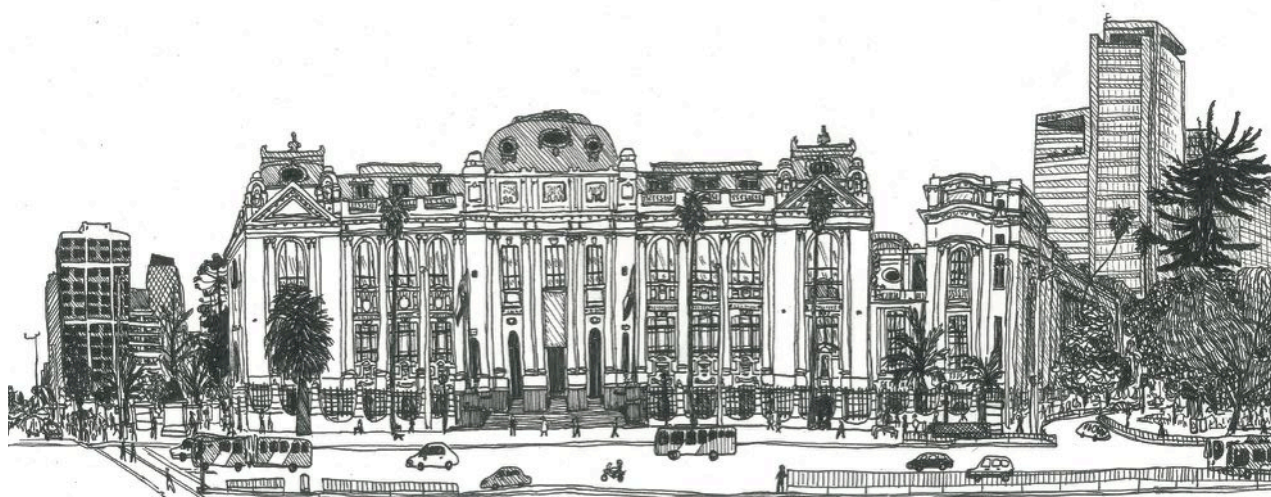
About Santiago

[About Santiago]

Reconocido como una tribuna exclusiva del arte contemporáneo, Ch.ACO contribuye también a promover el turismo cultural en la región, es por eso que en 2014 crea AboutSantiago (aboutsantiago.cl), una guía online con las más interesantes actividades culturales de la capital, que van desde exposiciones de artes visuales hasta cine, música, teatro y más. Se trata de un medio digital independiente y una iniciativa que promueve la capital de Chile como lo que es: una metrópolis activa, que recibe sobre sus tierras una amplia gama de posibilidades para ver y hacer lo que queramos. Este año se ha incorporado una nueva sección de columnistas que hablan de la ciudad desde lo patrimonial, el diseño, la gastronomía y la música; y además se ha creado la sección *Santiago en Imágenes*, con entrevistas a destacados artistas visuales contemporáneos, que a su vez contribuyen con su propia idea de Santiago a través de una obra *site specific* para la plataforma.

Recognized as an exclusive platform for contemporary art, Ch.ACO also contributes towards the promotion of cultural tourism in the region. It is for this reason that in 2014, the Fair created AboutSantiago (aboutsantiago.cl), an online guide with the capital's most interesting cultural activities, which range from visual art exhibitions to film, music, theater and more. This independent digital media outlet is an initiative that promotes Chile's capital city as what it is: an active metropolis that receives a wide array of possibilities for seeing and doing whatever we please. This year has seen the incorporation of a new section of columnists that write about the city from patrimonial, design, gastronomic and musical perspectives. It has also seen the creation of the Santiago in Images section, with interviews to connoted contemporary visual artists, who in turn contribute with their own idea of Santiago through a site-specific piece created for the platform.

ABOUT SANTIAGO



Detalle del dibujo de la vereda norte de la Avenida Alameda de Santiago, presente en el libro desplegable “Alameda de ida y vuelta” (Letra Capital Ediciones, 2015), del artista chileno Vicente Cocña.

About Santiago es un proyecto, que empieza a circular en la red en 2014, pero que nace desde una inquietud más antigua de Ch.ACO: crear una plataforma de difusión y de opinión sobre la actividad e identidad cultural de Santiago. Si Ch.ACO se ha encargado -en los últimos siete años- de masificar las artes visuales involucrando comunidades y audiencias transversales gracias a la variedad de proyectos que ha ido implementando con y desde la feria; About Santiago, se ha hecho responsable de un espectro aún más amplio de audiencias, que pone en valor los gustos y las afecciones de todo un público que valora la cultura en su vida cotidiana y que se quiere nutrir por medio de la rapidez de un medio digital.

About Santiago is a project that began its online presence in 2014, but arises from an older concern of Ch.ACO: to create a diffusion and opinion platform regarding cultural activity and identity of Santiago. If Ch.ACO has taken charge —over the last seven years— of expanding the visual arts by involving transversal communities and audiences by the variety of projects that it has implemented with and through the fair, About Santiago has taken responsibility for an even wider spectrum of audiences, which places value upon the tastes and affections of an entire public that values culture in their everyday lives and wants to be nourished by the swiftness of digital media.

Esta plataforma, que opera de forma independiente, está dirigida al público nacional que quiere ser parte de la efervescencia cultural de la capital y también a un grupo siempre creciente de extranjeros que visitan a Santiago no solamente con una finalidad comercial, sino que al revés: como turistas ávidos, curiosos y exigentes. Será por esto que los números no mienten: la demografía de nuestros lectores nos habla de un porcentaje interesante de rusos que se toman minutos de su tiempo para saber qué pasa aquí, al otro lado del mundo. Interesante estadística.

Los contenidos de About Santiago se articulan en tres partes. Por un lado, en una agenda curada por la periodista Soledad García Huidobro, que propone una selección de las mejores exposiciones, películas, libros, conciertos, obras de teatro, panoramas gastronómicos y festivales de Santiago. Por otra parte, en una plataforma de columnas de opinión escritas por el periodista Rodrigo Guendelman, que habla del patrimonio y los distintos panoramas que ofrece la capital; Santiago Salhi, crítico gastronómico; Constanza Almarza, periodista especializada en diseño; y Rodrigo Ulloa, experto en música. Todos ellos hacen de About Santiago un encuentro de narraciones personales para entender la ciudad de una manera distinta, esa que cuenta sobre recetas, rincones, hallazgos gastronómicos, monumentos públicos olvidados o ignorados, panoramas inéditos, objetos de diseño chileno, diálogos entre tradición e innovación, y muchas cosas más.

Por último, desde la conexión original de este proyecto con las artes visuales, About Santiago propone la sección *Santiago en Imágenes* -a cargo de la periodista Francisca Gabler-, con la cual se abre un imaginario entorno a la ciudad a través de los ojos de los artistas que la viven: una entrevista al artista, una obra *site specific* realizada para About Santiago y un selecto material fotográfico, invitan a los lectores a descubrir cómo los artistas contemporáneos representan la capital, desde el lenguaje de las artes visuales.

Agradecemos a todos los columnistas de aboutsantiago.cl. A continuación encontrarán sus columnas- libremente inspiradas- sobre Santiago, capital cultural.

This independently operating platform is therefore directed towards the national public that wants to be part of the capital's cultural effervescence, as well as a constantly growing group of foreigners that visit Santiago not only with commercial ends, but much to the contrary, as avid, curious, and demanding tourists. Perhaps this is why the numbers do not lie: our readers' demographics reveals an interesting percentage of Russians who takes minutes out of their time in order to learn what is going on here, on the other side of the world. An interesting statistic.

About Santiago's contents are articulated in three parts. One is an agenda curated by the journalist Soledad García Huidobro, who proposes a selection of Santiago's best exhibitions, films, books, concerts, plays, gastronomy and festivals. By the other hand, there is the opinion column platform, written by the journalist Rodrigo Guendelman, who writes about patrimony and the different activities that the capital has to offer. Santiago Salhi, food critic; Constanza Almarza, journalist specialized in design; and Rodrigo Ulloa, music expert. All of them make About Santiago a gathering of personal narratives aimed towards understanding the city in a different way, a way that speaks of recipes, corners, gastronomic finds, forgotten or ignored public monuments, unprecedented events, Chilean design objects, dialogues between tradition and innovations, and much more.

Lastly, stemming from this project's original connection with visual arts, About Santiago proposes the *Santiago in Images* section —led by journalist Francisca Gabler—, which gives way to a vision of the city through the eyes of the artists that live in it: an artist's interview, a site specific work carried out for About Santiago, and a selection of photographic material, invites readers to discover how contemporary artists represent the capital from the language of visual arts.

We would like to thank all of the aboutsantiago.cl columnists.

Next, you shall find their columns —freely inspired— about Santiago, cultural capital.

Diseño como experiencia colectiva *Design as a collective experience*

Constanza Almarza

El diseño de objetos en Chile avanza por un camino con obstáculos no menores: volumen de mercado pequeño, materias primas escasas y ubicación geográfica. Historia conocida, no obstante, eso no ha impedido que una nueva generación de diseñadores nacionales esté dando pasos firmes hacia un modelo sustentable de negocios. Uno que les permite salvaguardar su producción y delinear su propuesta editorial en sintonía con lo global, además de destacar como una de sus características más relevantes, la acción colectiva.



Encuentro local
Photo: Fabiola López y Rodrigo Ramírez

Echando mano a las nuevas tecnologías y plataformas disponibles, los diseñadores se han entregado a la idea de común y más allá de cultivar un estilo, hoy los define la acción mancomunada, sus prácticas en el hacer desde el conjunto para propiciar el intercambio, la innovación y, como consecuencia, una identidad local marcada por los impulsos de red.

A eso se suma un discurso alineado con su tiempo y amplificado y articulado a través de las redes sociales. Todo lo anterior, entonces, se transforma en una oportunidad. Este curioso y lejano país llamado Chile toma forma y tiene discurso desde el diseño.

Dentro del territorio, **Maquinar.io** lo confirman. Su gé-

Object design in Chile advances down a path with significant obstacles: a small market, scarce raw materials, and geographical location. A known story, but nevertheless, one that has not kept the new generation of national designers from taking firm steps towards a sustainable business model. One that has allowed them to safeguard their production and outline their editorial proposal in tune with what is happening on a global level, as well as highlighting the collective action as one of their most relevant characteristics.

Drawing upon new technologies and available platforms, designers have given in to the idea of common grounds, and beyond cultivating a style, today they are defined by their joint action, their practices of acting as a group in order to propitiate exchange, innovation, and as a consequence, a local identity marked by network efforts.

This is accompanied by a discourse that is aligned with their time, and amplified and articulated through social networks. All of the above, is then transformed into an opportunity. This curious and faraway country called Chile takes form and has a discourse from design.

Inside the territory, **Maquinar.io** confirms this. Its genesis can be found at FabLab Santiago and basically consists in



Maquinar.io
Photo: Jorge Costacloot



nesis se encuentra en el FabLab Santiago y básicamente consiste en una plataforma de colaboración que diseña, fabrica, vende y distribuye productos de diseño. “Generamos una comunidad que reduce los intermediarios, democratiza el diseño de autor y abre los planos de fabricación para descargarlos a través de un precio simbólico”, explica Fernanda Vio, diseñadora a cargo del proyecto, quién recalca que la creación de valor tiene más que ver con un sistema de creación, producción y venta, más que con los objetos en sí mismos. Desde esta plataforma aún muy incipiente, ya es posible ver el surgimiento de colecciones textiles, de mobiliario y luminaria, objetos domésticos, entre otros, siempre germinados desde la exploración, pero sobre todo, desde el intercambio de conocimientos.

Otro caso emblemático lo representa **Local**, organización de 52 marcas de diseño que se unieron para lanzar sus colecciones. “Local surge de la revalorización e impacto que generan las marcas chilenas de producto, basados en el valor de la manufactura y el diseño. El modelo de trabajo colaborativo es precisamente el mayor capital de trabajo de Local, cada línea de proyecto se formula y desarrolla en conjunto y esto se traduce en modelos de financiamiento que han permitido ejecutar el proyecto. Actualmente las marcas que participan son también proveedores de servicios entre socios”, explica Fabiola López, directora de Local.

Ejemplos virtuosos que dan pie para augurar un camino real y concreto para el diseño nacional en los próximos años. Uno, iluminado desde el encuentro y la colaboración entre pares, que por el contrario de competir, se vinculan, ejecutan, y salen al mundo con la experiencia de lo colectivo.

a collaboration platform that designs, manufactures, sells and distributes design products. “We generate a community that reduces intermediaries, democratizes original design, and opens manufacturing plans to download them through a symbolic price,” explains Fernanda Vio, the designer in charge of the project, who emphasizes that the creation of value has more to do with a creation, production and sales system, than with the objects themselves. From this emerging platform, we can already see the rise of textile collections, furniture, lightning, and domestic objects, amongst others, always germinated from exploration, but above everything else, from the exchange of knowledge.

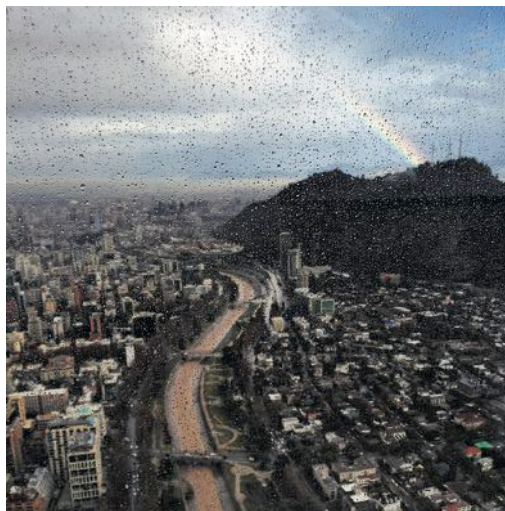
Another emblematic case is represented by **Local**, an organization of 52 design brands that have come together in order to launch their collections. “Local rises from the re-appreciation and impact that Chilean product brands generate, based on the value of manufacture and design. The collaborative business model is precisely Local’s greatest working capital. Each project line is formulated and developed as a group, and this translates into financing models that have allowed to execute the project. Currently, the participating brands are also service providers amongst the partners,” explains Fabiola López, director of Local.

Virtuous examples that give a motive for auguring a real and concrete path for national design in the upcoming years. One that is illuminated by the encounter and the collaboration between peers, whom contrary to competing, come together, execute, and goes out into the world with the collective experience.

Santiago: ciudad de cultura, capital de patrimonio

Santiago: a city of culture, capital of patrimony

Rodrigo Guendelman



Vista desde mirador Costanera Center @santiagoadicto

Hubo un tiempo en que Santiago era un lugar donde sólo se hacía escala. La capital de Chile no estaba en el mapa mental de los turistas. Pero las cosas han cambiado. Desde que el New York Times nos eligió como la primera ciudad del mundo a visitar en 2011, empezamos a ser la niña bonita. Ahora, los extranjeros se quedan varios días en Santiago. Y se asombran. Si usted nos visita por primera vez, si reincidió o, si como santiaguino quiere mirar su entorno con otros ojos, le proponemos una guía para enamorarse de esta fantástica ciudad.

Si le gusta el arte urbano o público, no se puede perder el mural de Mario Toral en la estación de metro U. de Chile. Es inmenso, hermoso y ha sido reconocido mundialmente. No deje de ir al Centro Cultural Espacio Matta, donde está el mural más grande que hizo Roberto Matta en su vida. Tampoco vaya a perderse el Museo a Cielo Abierto

There was a time in which Santiago was only a place for layovers. Chile's capital city was not on the tourist's mental map. But things have changed. Ever since the New York Times chose us as the first city in the world to visit in 2011, we turned into the pretty girl. Now, travelers stay in Santiago for several days. And they are amazed. If you are visiting us for the first time, if you are returning, or if, as a resident of Santiago you want to observe your surroundings with new eyes, here is a guide to fall in love with this fantastic city.

If you like **urban or public art**, you cannot miss Mario Toral's mural at Universidad de Chile metro station. It is enormous, beautiful, and globally acclaimed. Another indispensable place is *Centro Cultural Espacio Matta*, which houses the largest mural that Roberto Matta ever made. Also, do not miss the *Museo a Cielo Abierto* in San Miguel,

en San Miguel, el mejor espacio de grafiti y muralismo en Santiago. Puede agregar a la lista el Parque de las Esculturas de Providencia.

Si lo que quiere es patrimonio vivo, vaya a La Vega, tómese un terremoto en La Piojera, en el Quita Penas o en Las Tejas; cómase un lomito en la Fuente Alemana o un churrasco en la Fuente Mardoqueo y recorra sin prisa el barrio Yungay.

¿Un poco de arte contemporáneo? Tiene el MAC de Parque Forestal y Quinta Normal, el MAVI de Lastarria, el Museo Ralli de Vitacura y las galerías de Alonso de Córdova. El CA660 suele también tener muestras de este estilo.

¿Algo de historia y arte precolombino? Hay varios imperdibles: El Museo Histórico Nacional, el Museo de Arte Precolombino, el MAVI (tiene una sección dedicada a lo precolombino) y el Museo del Carmen en Maipú.

¿Quiere ver arquitectura de calidad? Vaya a conocer el Monasterio de los Benedictinos, una joya de arquitectura moderna. Y si le interesa ese estilo donde prima el hormigón a la vista, intente visitar la CEPAL, dese una vuelta por el Planetario de la U. de Santiago y tómese fotos al edificio “El Barco” en el barrio Lastarria. ¿Algo de estilo afrancesado? Para eso está el Bellas Artes, la Biblioteca Nacional, la Intendencia de Santiago y la Estación Mapocho. ¿Arquitectura que no va a hallar en otras partes del mundo? Recorra los Caracoles de Providencia, Ñuñoa y el centro.

Miradores: No hay mejor manera de conocer Santiago que desde arriba. Ya sea desde una altura a nivel ciudad, es decir desde el mirador del Museo Histórico Nacional, el Templo Votivo de Maipú, el Cerro Santa Lucía, las torres de la Catedral y el puente Racamalac. O, muy de arriba, léase Cerro Manquehue, Piscina Antilén y Anfiteatro Pablo Neruda del Parque Metropolitano o el nuevo Sky Costanera.

Parques: tenemos parques de lujo, partiendo por el Metropolitano, cuarto parque urbano más grande del mundo; el de la Infancia, el Fluvial Renato Poblete, la Quinta Normal, el Forestal, el Bicentenario de Vitacura y el Bustamante.

Imperdibles: No caben en las categorías anteriores pero son visita obligada: el GAM, el Barrio Cívico, la Plaza de Armas, subir a la cordillera y el MIM.

the best place for graffiti and murals in Santiago. You can also add Providencia's *Parque de las Esculturas* to the list.

If what you want is living heritage, go to La Vega; have a *terremoto* at *La Piojera*, *Quita Penas* or at *Las Tejas*; eat a *lomito* at *Fuente Alemana* or a *churrasco* at *Fuente Mardoqueo*, and take your time walking around *Barrio Yungay*.

A little **contemporary art**? You've got the MAC in *Parque Forestal* and in *Quinta Normal*, the MAVI in *Lastarria*, the *Museo Ralli* in *Vitacura* and the galleries of *Alonso de Córdova*. *CA660* also has contemporary art exhibitions often.

Some **Pre-Columbian history and art**? There are several unmissable places: the *Museo Histórico Nacional*, the *Museo de Arte Precolombino*, the MAVI (which has a Pre-Columbian section) and the *Museo del Carmen* in *Maipú*.

Would you like to see some *quality architecture*? Go and visit the *Monasterio de los Benedictinos*, a jewel of modern architecture. And if you are interested in that style were bare concrete predominates, try and visit the CEPAL, go for a walk around the *Universidad de Santiago's Planetarium*, and take pictures of the “*El Barco*” building in *Lastarria*. Something Frenchified? For that, there is the *Bellas Artes*, the *Biblioteca Nacional*, the *Intendencia de Santiago* and *Estación Mapocho*. Architecture that you will not find anywhere else in the world? Visit the *caracoles* buildings in *Providencia*, *Ñuñoa* and downtown Santiago.

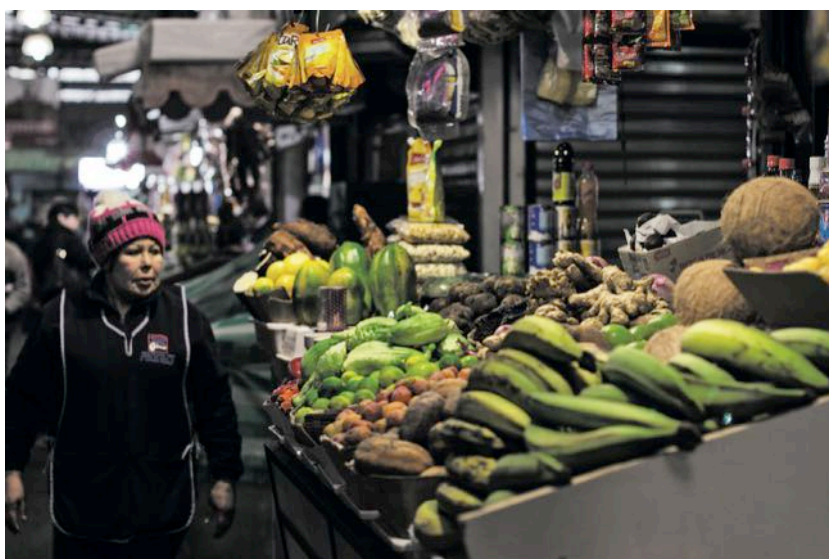
Viewpoints: There is no better way of getting to know Santiago than from above. It could be from a city-level height, this means from the *Museo Histórico Nacional's* lookout, the *Templo Votivo* in *Maipú*, *Cerro Santa Lucía*, the Cathedral's towers and the *Racamalac* bridge. Or it could be from very up high, in other words, *Cerro Manquehue*, *Piscina Antilén* and *Anfiteatro Pablo Neruda* at the Metropolitan Park, or the new *Sky Costanera*.

Parks: we have amazing parks, starting with the *Metropolitano*, the fourth largest urban park in the world; there is also the *Parque de la Infancia*, *Fluvial Renato Poblete*, *Quinta Normal*, *Forestal*, *Bicentenario* in *Vitacura*, and *Bustamante*.

Unmissables: These do not fall under the previous categories, but are all still musts: *GAM*, *Barrio Cívico*, *Plaza de Armas*, climbing up to the Andes Mountains, and the *MIM*.

Santiago: Convergencias aquí y ahora *Santiago: Convergences here and now*

Santiago Sahli



Puesto Peruano, Vega Central.

Una noche de otoño, cuando Santiago era aún una joven ciudad de 106 años, la imponente montaña que la flanquea y le da vida con sus aguas, de improvisto tropezó. Uno de los terremotos más poderosos que se tenga registro en estas tierras devolvió sus muros y techos al polvo del que habían nacido, despojándola de un plumazo de casi un cuarto de sus habitantes. Tal fue la miseria que siguió, que la ciudad casi fue refundada en otro valle más al norte.

Hoy esa misma montaña contempla no solo la perseverancia de un puñado de humanos, sino que también cómo el mismo valle por estos días es sustento de una progresiva ebullición. Vibraciones moleculares en todo ámbito sí,

One autumn night, when Santiago was still a young 106-year-old city, the imposing mountain that flanks it and gives life with its waters suddenly stumbled. One of the most powerful earthquakes to be registered in these lands sent the city's walls and roofs back to the dust from which they first came from, taking the lives of almost one fourth of its inhabitants in one fell swoop. Such was the misery that followed, that the city was almost re-founded in another valley further north.

Today, this same mountain contemplates not only the perseverance of a handful of humans, but also, the way in which the same valley is nowadays the livelihood of a progressive ebullition. Molecular vibrations in all fields,

aunque una que llama la atención es la concentración simultánea de miles de voluntades de expresión. Se dice que esta ciudad puede ya hacerse del apelativo de Capital Cultural, pero si cultura es el resultado de un cultivo colectivo de conocimientos y éste tiene medio milenio de edad, ¿por qué aun así aquel nombre huele a novato?

Añadiendo a la anterior definición la palabra “Convergencia” y entendiendo el Santiago actual como un punto en donde hoy se juntan diversas culturas, surgen posibles razones. «Del nuevo extremo» fue el primer apellido de esta ciudad; lo que nos recuerda que vivimos muy al sur y apretados entre dos fuerzas geográficas solo borrables gracias a internet. También los experimentos políticos y económicos que han ido armando esta república, como la todavía reciente dictadura militar que no solo provocó que muy pocos llegaran y muchos partieran, sino que además oprimió cualquier intento de expresión. O quizás los siempre latentes desastres naturales que sin aviso nos obligan a reconstruir una cotidianeidad perdida en un segundo.

Cada cual pondrá estas causas en orden de jerarquía y sin duda agregará otras, y mientras mucho se habla de rescatar identidades, mejor será celebrar la creciente inmigración y los cruces de culturas y expresiones que aquí y ahora están convergiendo, dando paso a nuevas identidades. Y mejor aún celebrar comiendo las lindas consecuencias que esto trae al enriquecimiento de la gastronomía local. Más vale aprovechar al máximo porque nadie sabe cuándo la montaña tropezará de nuevo y tenemos que volver a empezar.

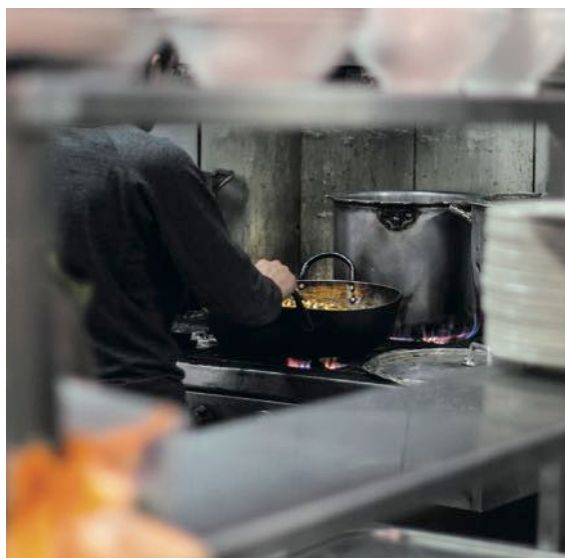
though one that draws particular attention is the simultaneous concentration of thousands of expressions. People say that this city can now call itself a Cultural Capital, but if culture is the result of a collective cultivation of knowledge and this one is half a millennium old, why does the name still seem precipitated?

Several possible reasons arise when adding the definition of the word “convergence” and understanding the current-

day Santiago as a point where diverse cultures gather today. “*Del nuevo extremo*” (“of the new extreme”) was the city’s first last name; this reminds us that we live very far south and squeezed between two geographical forces that are only erasable thanks to Internet. Also, the political and economic experiments that have shaped this republic, such as the recent military dictatorship that not only caused very few to arrive and many to depart, but also op-

pressed any attempt of expression. Or perhaps the always latent natural disasters that, without notice, force us to reconstruct a lost in a second daily routine.

Each person may place these causes in order according to his or her own hierarchy and without a doubt shall add others, and while plenty is being said about rescuing identities, the best thing is to celebrate the increasing immigration and the crosses of cultures and expressions that are converging here and now, giving way to new identities. And better still, to celebrate by eating the lovely consequences that this brings to the enrichment of local gastronomy. Let us enjoy it to its fullest extent, because no one knows when the mountain might stumble once more and make us start all over again.



Cocinería, Vega Chica.

Santiago en Imágenes

Santiago in Images

Para promover la imagen cultural de la ciudad, la sección **Santiago en Imágenes** invita a destacados artistas visuales contemporáneos a contribuir con su propia idea de la capital con un trabajo realizado especialmente para nuestra plataforma. Se trata de una sección que a través de entrevistas realizadas por la periodista Francisca Gabler, y un selecto material fotográfico, invita a conocer más del trabajo de los profesionales que están contribuyendo al desarrollo cultural y la escena artística del país.

A continuación, una selección de citas y extractos de las entrevistas que, junto con las imágenes realizadas por los artistas, dejan al descubierto cómo ellos ven y representan Santiago, desde el lenguaje de las artes visuales.

With the objective of promoting the city's cultural image, the **Santiago in Images** section invites connoted contemporary visual artists to contribute their own idea of the capital city with a work of art made especially for our platform. Through interviews carried out by journalist Francisca Gabler and a selection of photographic material, this section invites readers to learn more about the work of the professionals who contribute to the country's cultural development and artistic scene.

Up next, a selection of quotes and extracts from the interviews that, along with the images created by the artists, reveal the way in which they see and represent Santiago from the language of visual arts.



"Villa Portales" (2006). Fotografía digital a color

#1

LEONARDO PORTUS

Artista autodidacta / Self-taught artist

"Esta obra presenta un extenso punto de fuga que se proyecta a lo largo del pasillo de uno de los blocks de Villa Portales, la hora de la canícula de una tarde de verano ha despoblado el espacio público, volviendo el lugar desolado y con cierto aire retrofuturista, un tiempo ambiguo porque mezcla cierto deterioro con formas vanguardistas, demasiado modernas incluso para la manera en que hoy se diseñan nuestras viviendas. Incluso esos extraños balcones podrían hacernos pensar en una arquitectura industrial, en pabellones o talleres. ¿Acaso habitamos aquí en una máquina donde un obrero invisible construye una modernidad fatigada e inconclusa?"

[...] Has desarrollado una obra que reflexiona sobre el habitar público y el valor de los espacios urbanos muchos de ellos en deterioro, ¿cuál dirías que es el valor estético de su patrimonio, aún cuando esté en ruinas?

Lo valioso del patrimonio modernista a mi parecer es toda la experimentación formal despojada de la decoración de estilos anteriores, trabajando la geometría de sus volúmenes y fachadas creativamente, además evidenciando el programa arquitectónico claramente, por ejemplo en muchos edificios modernistas cuando vemos la caja de escalas o la copa de agua, entendemos perfectamente que tienen esa función reforzada por una plasticidad rotunda. [...]

"This piece presents an extensive vanishing point that is projected down the length of a hallway in one of the Villa Portales blocks, during a heatwave on a summer afternoon that has depopulated the public space, turning it into a desolate place with a certain retro-futurist atmosphere. An ambiguous time, because it combines a certain deterioration with vanguardist forms, too modern even for the way in which our houses are designed today. Even those strange balconies could make us think of an industrial architecture, in pavilions or workshops. Is it that we live here in a machine where an invisible worker is building a fatigued and unfinished modernity?"

[...] You have developed a body of work that reflects upon public living and the value of urban spaces, many of which are in a dilapidated state. What would you say is the aesthetic value of this patrimony, even when it is in ruins?

In my opinion, what's valuable about modernist patrimony is all the formal experimentation free from the decoration of previous styles, working creatively on the geometry of its volumes and facades, as well as clearly evidencing the architectonic program. For example, in many modernist buildings, when we see a staircase or a water tower, we understand perfectly that their functions are reinforced by a rotund plasticity. [...]



"Región Metropolitana" (2015). Fotografía de cultivo de hongos intervenida

#2

RODRIGO ARTEAGA

Artista visual con mención en Grabado de la Universidad de Chile /
Visual artist with a mention in Printing from Universidad de Chile

"Esta imagen es una fotografía de un cultivo de hongos filamentosos en un contenedor de vidrio, la forma en que se propagan dichos hongos dibuja la Región Metropolitana. La obra es parte del proyecto 'Atlas de Chile Regionalizado' en el que dibujé con hongos todas las regiones de Chile. Este proyecto fue realizado en conjunto con el Laboratorio de Microbiología del Centro Médico San Joaquín. Decidí intervenir esta foto con la simbología de un mapa para voltearlo nuevamente hacia la gráfica, confundiéndose con un mapa real".

[...] Has hecho una investigación sobre los hongos para realizar parte de tu trabajo, ¿qué cosas interesantes has aprendido de ellos?

Su vital importancia en el medioambiente: los hongos que crecen alrededor de las raíces de las plantas les permiten a éstas poder vivir en la tierra, sino no podrían vivir fuera del agua. Gracias a ellos podemos hacer una gran parte de nuestros alimentos. También se ocupan de la descomposición de la materia orgánica. Fui invitado por la Fundación Fungi a un curso introductorio sobre los hongos, en el que además de clases teóricas nos enseñaron a tomar muestras científicas y a identificar especies. Recomendando mucho esta organización que se dedica al estudio y conservación de los hongos en Chile.

[...]

240 About Santiago

"This image is a photograph of a filamentous fungi crop in a glass container, the way in which these fungi propagate throughout the Metropolitan Region. The piece is part of the 'Atlas de Chile Regionalizado' Project, in which I drew all of Chile's regions with fungi. This project was carried out in conjunction with the Microbiology Laboratory at Centro Médico San Joaquín. I decided to intervene this photograph with map symbology in order to turn it back towards graphic art once more, confusing it with a real map."

[...] You've investigated fungi in order to carry out part of your work. What interesting things have you learned about them? Their vital importance to the environment: the fungi that grows around the roots of plants are what allow these to live in the earth; otherwise, they would be unable to live out of the water. A large part of our food grows thanks to fungi. They are also responsible for the decomposition of organic matter. I was invited by Fundación Fungi to attend an introductory course on mushrooms, in which besides attending theoretical classes, we were taught how to take scientific samples and identify species. I fully recommend this organization, which is dedicated to the study and conservation of fungi in Chile. [...]



"Montón" (2015). Fotografía analógica

#3

SEBASTIÁN MEJÍA

Artista visual de la School of Visual Arts de Nueva York, con título en Fotografía /
Visual artist with Photography Studies at the School of Visual Arts in New York

"Elegí esta imagen pensando en el tipo de cosas que uno se puede encontrar a las afueras de la ciudad: se trata de algo que puede pasar totalmente desapercibido, pero que al ser fotografiado adquiere cierta dignidad".

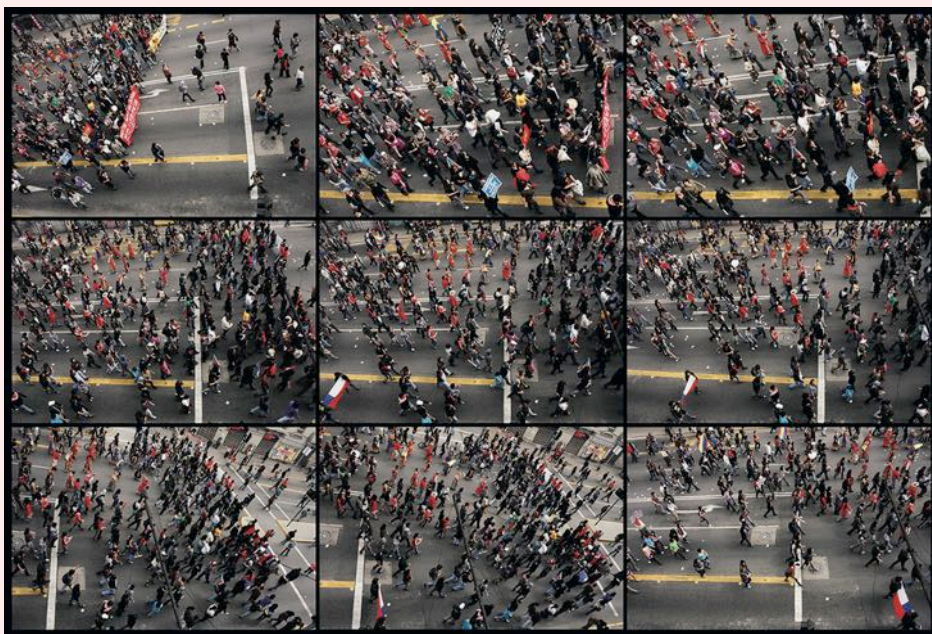
"I chose this image thinking of the kind of things that one can find in the city's outskirts: something that can go completely unnoticed, but acquires a certain dignity upon being photographed."

[...] Tu trabajo más reciente está protagonizado por palmeras, ¿de dónde dirías que proviene este interés y cómo descubres los lugares en que están situados?

Desde que llegué a vivir de Colombia a Chile, siempre pensé que las palmeras estaban levemente fuera de lugar acá tan al sur del continente, cosa que no es cierto, porque muchas especies introducidas se han adaptado bastante bien. El proceso de trabajo tiene mucho que ver con el deambular, caminar mirando hacia arriba, ahí empiezan a aparecer cosas que uno nunca había percibido como las majestuosas palmeras. [...]

[...] Your most recent work features palm trees. Where would you say that this interest comes from, and how do you discover the places where they are located?

Ever since I moved to Chile from Colombia, I always thought that palm trees were slightly out of place here, so far down south in the continent, which isn't true because many introduced species have adapted quite well. The working process has a lot to do with wandering around, looking up as I walk. This is where things that you've never perceived before begin to appear, such as these majestic palm trees. [...]



"Primera Línea, 11 de septiembre" (2013). Tríptico fotográfico Impresión Glicée en papel Luster

#4

FRANCISCA MONTES

Artista visual con mención en Teoría e Historia del Arte de la Universidad de Chile /
Visual artist with a mention in Art Theory and History from the Universidad de Chile

"Esta imagen concentra una secuencia del recorrido de la marcha del 11 de septiembre del año 2013. En esa oportunidad me subí a un departamento en la calle Independencia, y desde el balcón vi pasar toda la manifestación. Creo que esta serie concentra una trama de consignas que se ven reflejadas en el color de las banderas, en la dirección de los marchantes y en la acumulación de discursividades".

"This image concentrates a sequence from the September 11th protest march in 2013. On this opportunity, I climbed up to an apartment on Independencia Street and watched the entire protest pass by from its balcony. I think that this series concentrates a grid of slogans that are reflected in the flags' colors, in the protesters' direction, and in the accumulation of discourses."

[...] Desde hace tiempo trabajas sobre la visión aérea de la ciudad, en relación a ciertos acontecimientos históricos, ¿qué relación haces entre esta visión particular del paisaje y los contextos culturales o sociales que muestran?

Las imágenes que construyo a partir de registros aéreos, se conforman a partir del sobrevuelo de dos fechas históricas: el 1 de mayo y el 11 de septiembre, donde lo que se observa son manifestaciones ciudadanas que se ven condensadas por la grilla de la ciudad. La vista aérea aleja y aplanan los acontecimientos, traduciendo el rendimiento de la experiencia, a un sistema de ordenamiento de los factores participantes. Me interesan los contrastes, donde la ciudad es un molde que se evidencia ante los contextos culturales y sociales que la habitan. [...]

[...] You've been working on an aerial view of the city for some time now, in relation to certain historical events. What relationship do you see between this particular vision of the landscape and the cultural or social contexts that they reveal? The images that I construct from aerial registers come from the overflight of two historical dates: May 1st and September 11th, where what you can see are public demonstrations condensed in the city's grid. An aerial view removes and flattens the events, translating the experience's performance into a ranking system of the participating factors. I am interested in contrasts, in which the city is a mold that becomes evident when faced with the cultural and social contexts that live in it. [...]



"E.N." (2015). Técnica mixta sobre papel

#5

VICENTE COCIÑA

Artista visual e Ilustrador de la Universidad Finis Terrae /

Visual artist and illustrator from Universidad Finis Terrae

"Este dibujo lo hice pensando en la dualidad que existe en el Estadio Nacional como lugar emblemático de Santiago. Por un lado, se puede vincular a logros deportivos como lo fue la última Copa América, asociado a momentos de felicidad, y por otro, a momentos tremendamente dolorosos y oscuros de la historia de Chile, como es la tortura en tiempos de Dictadura. En el dibujo traté de mostrar una atmósfera, un tanto incierta y ambigua, que pudiera representar a cualquiera de esos dos elementos a los que se asocia este lugar o, incluso, a ambos a la vez. Esta dualidad es algo que creo que se encuentra en gran parte de esta ciudad, en donde una misma edificación puede estar asociado a sentimientos o recuerdos diametralmente opuestos".

"I made this drawing thinking of the duality that exists in the Estadio Nacional as an emblematic place in Santiago. On one hand, it can be linked to athletic achievements such as the last Copa America in Chile, associated to moments of happiness, and on the other hand, it can be related to tremendously dark and painful episodes of Chile's history, such as torture in times of dictatorship. In the drawing, I tried to show a slightly uncertain and ambiguous atmosphere that could represent either of the two elements that are associated to this place, or even, both of them at the same time. This duality is something that I think can be found in many parts of this city, in which one same building can be associated to diametrically opposite feelings or memories."

[...] Eres autor del libro *"Alameda de ida y vuelta"*, un recorrido ilustrado de las veredas norte y sur por la avenida más importante de la capital. ¿Qué importancia le das a que la historia urbana cuente también con este tipo de registros?

La importancia a nivel de registro en el sentido de la historia urbana, es uno de los elementos involucrados al hacer un trabajo como este, pero no es el único. Para mí, como dibujante, es mucho más importante la puesta en valor de lo que se encuentra en la Alameda, a nivel humano, arquitectónico, social, urbanístico, etcétera. En cierto sentido es un llamado a apropiarse de ese lugar, a darse cuenta de que es parte de la identidad de esta ciudad, y por ende, de nuestra propia identidad, y entender que lo que ahí se encuentra es un reflejo de lo que socialmente nos ocurre. Por algo las marchas y exigencias ciudadanas ocurren en la Alameda. [...]

[...] You are the author of the book *Alameda de ida y de vuelta*, an illustrated tour through the northern and southern sidewalks of the capital city's most important avenue. What importance do you give to urban history also having these types of documentary registers?

The importance of documentary registers in the sense of urban history is one of the elements involved when it comes to creating a piece like this, but it's not the only element. As an illustrator, I give much more importance to the values one can place on the Alameda, on a human level, or architectonic, social, urban, etc. In a certain sense, it's a call to appropriate that place, to realize that it is a part of this city's identity, and therefore, of our own identity, and to understand that what exists in it is a reflection of what happens to us socially. There's a reason why protest marches and citizen demands take place on the Alameda. [...]



Agradecemos a las familias, los amigos, nuestros amantes y los psicólogos. Y especialmente al equipo que formamos este 2015.

We thanks the families, friends, our lovers and psychologists and especially the team that we built in 2015.

Elodie Fulton
Irene Abujatum

Gracias / *Thank You*



Pilar Quinteros

Adquisición Gala 2014, Colección Sub30
Museo Arte Contemporáneo, Santiago

MAC
MUSEO DE
ARTE CONTEMPORÁNEO
FACULTAD DE ARTES
UNIVERSIDAD DE CHILE



FUNDACION
ARTES VISUALES
ASOCIADOS

Fundación FAVA Chile QUIERE AGRADECER A LAS SIGUIENTES PERSONAS

Gracias a sus aportes, en la Noche de Gala del 2014, logramos donar un monto de dinero al MAC, Museo de Arte Contemporáneo de Santiago, para la adquisición de la obra "Reconstrucción I", 2010 de la artista chilena Pilar Quinteros.

Esta obra es la primera pieza que forma parte de la "Colección artistas Sub30" del Museo de Arte Contemporáneo de Santiago, una elección emblemática de la institución que da cuenta del valor que el patrimonio representa para un país.

GRACIAS A: Carlos Abujatum, Macarena Aguilar, Alejandro Albertini, Patricia Angelini, Johanny Angulo, Marcelo Aravena, Soledad Armendariz, Eduardo Armijo, Cecilia Avendaño, Carla Bahna, Patricio Barbosa, Alfonso Barroilhet, Samy Benmayor, Paul Birke, Sebastián Del Campo, Andrés Carey, Gabriel Carvajal, Maya Castro, Lucía Cintas, Malena Cintas, Nicolás Cobo, María Elena Comandari, Marcela Correa, Javiera Demarta, Ali Devlen, Goyita Domínguez, Felipe Forteza, Gino Falcone, Alejandro Ferreiro, Carlos Gallardo, Julián García Reyes, GEPE, Beatrice Di Girolamo, José Pedro Godoy, Nury González, Roberto Guerrero, Josefina Guilisasti, Cecilia Haberle, Elisa Ibáñez, Hernán Izurieta, Matías Kappes, Lionel Kauffman, Víctor Leyton, Rosita Lira, Osvaldo Luco, Franco Mellafe, Sofía Moletto, Alfredo Montaner, Luna Montenegro, Juan Pablo Morgan, Alejandra Mustakis, Raúl Nacurr, Millvoje Nenadovich, Claudia Peña, María Teresa Petric, Cecilia Puga, Smiljan Radic, Ivette Ramírez, Denisse Ratinoff, Patricia Ready, Drina Rendic, Pablo Repetto, Ricardo Roa, Ximena Rojas, Juan Salinas, Ramón Sauma, Sandra Solari, Malu Stewart, Ximena Tannenbaum, Fernando Toro, María José Torrealba, Daniel Ugarte, Maximiliano Valdes, Josefina Valdés.

Y LOS AMIGOS EXTRANJEROS: Henrique Faria, Julia Grosso, Martín Cortés, Gachi Prieto, Mauro Herlizka, Pablo León de la Barra, Guillermo Ruperto, Diego Costa Peuser, Francesca Ferrarini, Niccolò Veneri, Adrian Fisher.

WWW.FAVA.CL



MES DE LA FOTOGRAFÍA 2015

A-MOR

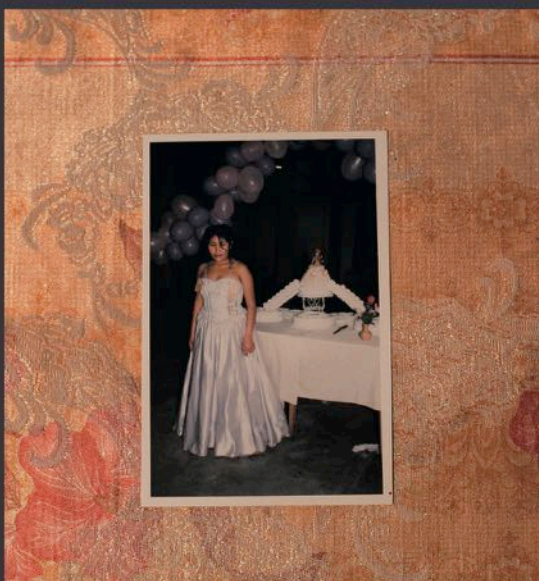
Cristóbal Olivares

Premio a la fotografía joven

Rodrigo Rojas De Negri 2014

Proyecto desarrollado a partir de casos
de femicidios ocurridos en distintas
partes del país en la última década.

www.cristobalolivares.com





56. Esposizione
Internazionale
d'Arte
Partecipazioni Nazionali

Poéticas de la disidencia | Poetics of Dissent: Paz Errázuriz Lotty Rosenfeld

Curadora: Nelly Richard

Biennale Arte 2015

9 de mayo - 22 de noviembre 2015

bienalvenecia.cl

Patrocinadores: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Chile | Dirección de Asuntos Culturales, Ministerio de Relaciones Exteriores, Chile. | Fundación Imagen de Chile - PROCHILE, Ministerio de Relaciones Exteriores, Chile.





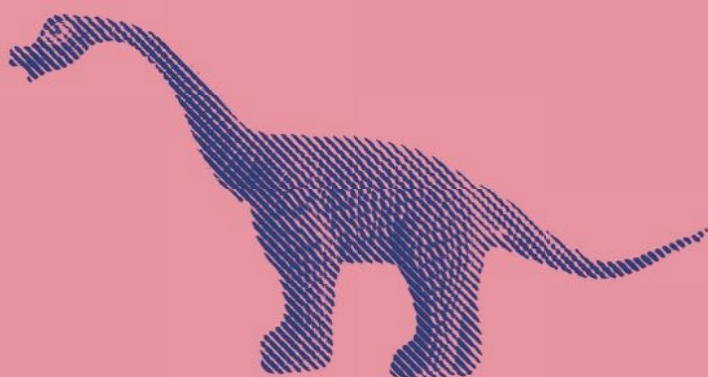
**Disfrútalo
como quieras.**

#ACTITUDSPARKLING



UNDURRAGA
Sparkling People





VODKA OF FINLAND



to the life less ordinary

Visita #EspacioFinlandia

MANTÉN TU PENSAMIENTO PURO. BEBE RESPONSABLEMENTE.

Prohibida su venta a menores de 18 años.

©2012 Finlandia Vodka Worldwide Ltd., Helsinki, Finland. Finlandia Vodka and Flavored Vodkas, 37.5-40% Alc./Vol. Imported by Brown-Forman Beverages, Louisville, Kentucky USA.







#NosMueveLaPasión
por el arte



"LEOPARDO 3"
@estanpintando_

Vehículo oficial Ch.ACO'15

Fiat.cl /FIATCHILE FIATCL







EL MERCURIO

PREPARA TUS SENTIDOS
El Mercurio, auspiciador oficial de Ch.ACO 2015.

Ch.ACO





BIO BIO
LA RADIO

YO OPINO
QUE EL
ARTE...

CREO QUE
LA PINTURA...

PIENSO
QUE UNA
FOTO...

PARA
NOSOTROS,
LA VOZ
DE LA GENTE
ES LA VOZ
DE LA VERDAD.



www.biobiochile.tv / www.biobiochile.cl



TVN EL CANAL

De las sonrisas, DE LOS APLAUSOS, DE LAS OVACIONES,

DE LOS BAILES, DE LAS PIRUETAS, de los colores,

DE LAS TEXTURAS, DE LOS QUE IMAGINAN, de los que se emocionan,

DE LOS QUE SE SORPRENDEN, DE LA FANTASÍA, de los que ríen sin vergüenza,

de las caras pintadas, DE LAS PALABRAS, DE LOS VERSOS, de los cantos, DE LOS GRITOS,

de las notas musicales, DE LOS QUE LLEGAN SOLOS, de los que llegan acompañados,

de los fuegos artificiales, DE LA MAGIA, de los pinceles, de los que se transportan,

DE LA BUENA ONDA, DE LO REAL, de lo irreal, de lo imposible de la cultura.

TVN EL CANAL DE LA CULTURA

TVN

EL CANAL
DE CHILE

Nuestra identidad evoluciona, nuestro compromiso crece.

Más sustentabilidad, innovación y calidad de vida para los desafíos del futuro.



vitacura

EL MEJOR LUGAR PARA VIVIR

 **vita vecino**  **vita integración**  **vita deportes**  **vita joven**  **vita niños**  **vita salud**  **vita emprende**  **vita club**  **vita cultura**  **vita mayor**

Casas
de lo Matta
Biblioteca
Música



EXPORTAR ARTE

GALERIAS PARTICIPANTES

HENRIQUE FARIA BUENOS AIRES

MITE

ROLF ART

RUTH BENZACAR

Argentina 



Ministerio de
Relaciones Exteriores y Culto
República Argentina

FUNDACION
ExportAr
Argentina

En
Las Condes
la **cultura**
se **vive** en
todas partes

TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES
SALA DE ARTE CENTRO CÍVICO
ESPACIO HALL MUNICIPALIDAD DE LAS CONDES
MUI - MUSEO AUDIOVISUAL INTERACTIVO
PASEO DE ESCULTURAS LA PASTORA
FERIA DE ANTICUARIOS PLAZA PERÚ
CENTRO CULTURAL LAS CONDES
CASA MUSEO SANTA ROSA DE APOQUINDO
MUCH - MUSEO DE LA CHILENIDAD
CENTRO ARTESANAL LOS DOMINICOS

**CORPORACIÓN
CULTURAL
LAS CONDES**

www.culturallasscondes.cl



www.lascondes.cl



CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN SANTIAGO



AVENIDA PROVIDENCIA 927. METRO SALVADOR ■ DE LUNES A VIERNES DE 11.00H A 22.00H

ARTES ESCÉNICAS

Plataformas de difusión escénica con propuestas y creaciones españolas



ARTES VISUALES

Exhibiciones de arte contemporáneo español e iberoamericano.



HUMANIDADES

Espacio que invita a una reflexión activa sobre las más variadas expresiones del conocimiento.



LA RADIO INVENTADA

Canal de comunicación abierto y participativo a la cultura chilena, española y latinoamericana.



MÚSICA

Espacio abierto a las más variadas expresiones musicales.



CINE

Exhibición de cine español, europeo y latinoamericano.



MEDIATECA

Préstamos de libros, revistas y material audiovisual. Wifi. Ludoteca



EDUCACIÓN

Facilitamos el diálogo del público con nuestras áreas generando instancias de reflexión.



www.ccespana.cl

DESCUBRE EL ASTERIX
QUE LLEVAS DENTRO



CURSOS DE FRANCÉS

EL FRANCÉS TE ABRE OTROS HORIZONTES !

Sedes **Providencia** / **Vitacura**

fono: **22 470 8060** www.institutofrances.cl

f Instituto Francés de Chile **t** @InstitutFran

PORQUE EL BRITÁNICO ES CULTURA



Te invitamos a conocer nuestro portal cultural
www.culturabritanico.cl



INSTITUTO PROFESIONAL
CHILENO BRITÁNICO
DE CULTURA



Universidad
Chileno-Británica
de Cultura

HABLAR DE ARTE ES HABLAR DE ITALIA

HABLAR
DE ITALIA
ES HABLAR
DE IIC



WWW.IICSANTIAGO.ESTERI.IT

26 años generando cultura.



CATALINA BAUER



PABLO MAYER



GONZALO URREA



PABLO JANSANA



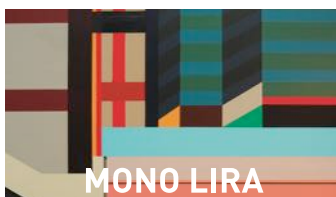
VIVIANA BRAVO



PABLO RODRÍGUEZ



MATILDE BENMAYOR



MONO LIRA



FERNANDO ANDREÓ

CONOCE COLECCIÓN NACIONAL EN
WWW.NACIONAL.CL/COLECCIONACIONAL

Invita:





SANTIAGO
Ilustre Municipalidad

 munistgo.cl
 [@muni_stgo](https://twitter.com/muni_stgo)
 [munistgo](https://www.facebook.com/munistgo)
 [munistgo](https://www.instagram.com/munistgo)
 [barriostgo](https://www.whatsapp.com/channel/00299a1b1b1b1b1b1b1b)

NO SEAS “BASURIENTO”

**BOTA LA BASURA
EN CONTENEDORES Y BASUREROS**



NO SEAS “RAYUO”

**NO RAYES PAREDES
NI PEGUES CARTELES**



NO SEAS “HUMBERTEDERO”

**NO BOTES ENSERES NI
CACHUREOS A LA CALLE**



NO SEAS “ORINARIO”

NO ORINES EN LA CALLE



QUIERO MI CIUDAD SIN TU SUCIEDAD

MÁS INFORMACIÓN EN:
FONO LIMPIO 228271260
aseo@munistgo.cl • www.munistgo.cl



CÓMODO

— THE DESIGN SHOP —

== 2008 ==

MUEBLES · OBJETOS · DISEÑO
Parque Arauco - Drugstore / Santiago - Chile
www.comodo.cl

ArtNexus apps

Revista digital y Guía ArtNexus



artnexus.com/revista
artnexus.com/guia

arte al día

subscriptions@artealdia.com

AMERICA'S LEADING
Latin American Art Publication





**Estés donde estés... ¡no te pierdas
el arte que tienes más cerca!**



- ✓ Más de 2.000 exposiciones vigentes
- ✓ Arte en exposición en Iberoamérica
- ✓ Arte hecho por iberoamericanos, allá dónde se exponga

*App disponible en iTunes
y Google Play.*



ARTEINFORMADO
Espacio iberoamericano del arte



What makes this an object of value?

**ART
FACTS
.NET**



Nuestros clientes son apasionados cuando nuestros accesos son ilimitados



Remates, próximas subastas, biografías, firmas, cifras claves y tendencias del mercado, plaza de mercado. Todos nuestros abonos dan un acceso ilimitado a nuestras bases de datos e imágenes.

El informe sobre "El Mercado del Arte en 2014" está disponible en descarga gratuita en artprice.com/report.

artprice.com™ NÚMERO 1 EN INFORMACIÓN SOBRE EL MERCADO DEL ARTE

+33 (0) 472 421 706 | El universo de Artprice: web.artprice.com/video | Artprice.com cotiza en la bolsa Eurolist (SRD long only) by Euronext Paris (PRC 7478-ARTE)



LOOKLATERAL

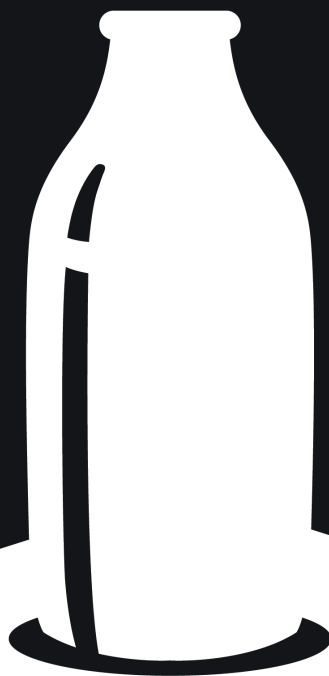
— FRESH ART DELIVERED DAILY —

Discover our elite
group of
contemporary
artists.

Read about
exhibition reviews,
artist interviews,
fair updates
and much more.

Explore our
collection of selected
artwork.

Browse through
our carefully
chosen galleries.



LOOKLATERAL is a web platform conceived to increase the visibility of art circuits, a new meeting point between an increasingly diversified demand and a high quality supply. It springs from the commitment and expertise of a young, dynamic team convinced that the web's potential can lead the contemporary art world beyond its present physical and mental boundaries.

LOOKLATERAL wants to increase the art market's opportunities by offering you a complete, exclusive, reliable point of reference. It knows it can assure peace of mind and safety, having chosen to put its public in touch with only the best international art galleries and reliable specialist dealers who are able to guarantee safe long distance purchases.

LOOKLATERAL, a new, fresh dimension of art and collecting. An editorial and commercial portal, whose aim is to inform enthusiasts and specialists, involve those who are simply curious, create opportunities, promote ideas, highlight talent, broaden horizons.

WWW.LOOKLATERAL.COM



App Store



THE ART WORLD IN YOUR HANDS TODAY

DOWNLOAD OUR APP NOW



**REVISTA DE MERCADO
DE ARTE CONTEMPORÁNEO
Y COLECCIONISMO LATINOAMERICANO**

Plataforma enfocada en promover el mercado interno y las migraciones de artistas latinoamericanos en el mundo. Utilizamos el coleccionismo como vehículo de creación de patrimonio cultural y contención de identidad

WWW.TONIC.CL

contacto@tonic.cl / Santiago-Chile

ARTFAIR ALL YEAR.

WIDEWALLS

ARTWORKS / GALLERIES / ARTISTS / AUCTIONS / EVENTS / MAGAZINE

WIDEWALLS.CH

AGAC

ASOCIACIÓN DE
GALERÍAS DE ARTE
CONTEMPORÁNEO

AGAC | es la asociación gremial de galerías de arte contemporáneo de Chile

Únete a nosotros para crecer en cultura

www.agac.cl

AFA
AMS MARLBOROUGH
ANIMAL
ARTESPACIO
CO GALERIA DE ARTE
DIE ECKE
ESPORA
EKHO
EL CABALLO VERDE
ISABEL ANINAT
XS GALERÍA

www.galeriaaafa.com
www.amsgaleria.cl
www.galeriaanimal.com
www.artespacio.cl
www.cogaleria.com
www.dieecke.cl
www.galeriaespora.com
www.ekho.cl
www.elcaballoverde.cl
www.isabelaninat.cl
www.xsgaleria.cl

Productos que inspiran a crear



Maderas y Tableros con diseño de
vanguardia y la calidad que necesitas
para dar vida a tus obras.

www.araucosoluciones.com

Renovables para una vida mejor





www.estudioperfe.com



NUESTROS PANES HORNEADOS A LA PERFECCIÓN

¿QUÉ ES UN MONTADITO?

Es una manera de disfrutar la mejor selección de ingredientes típicos españoles "montados" en un pan de receta exclusiva, recién horneado y servido ligeramente caliente.

UNA CULTURA. 100 MANERAS DE DISFRUTARLA

Encuentranos en:

Patio Bellavista, Mall Plaza Oeste y pronto Mall Plaza Egaña



www.100montaditos.com / [@100montaditos](https://twitter.com/100montaditos) / [#100montaditos](https://www.instagram.com/100montaditos)

La MENSAJERIA

COMIDA CHILENA DE LA BUENA!



@LAMENSAJERIA_CL

AV. NUEVA PROVIDENCIA 2034
PROVIDENCIA - SANTIAGO
TEL. +56 9 89213868

WWW.LAMENSAJERIA.CL

¿Por qué las estrellas brillan
más en un cielo más oscuro?

Solo un Negro
Absoluto,
crea Colores
Perfectos.

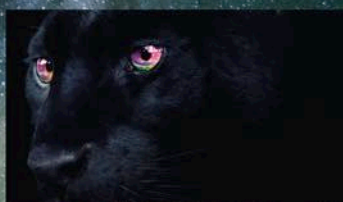


modelo 55EC9300



Píxeles Auto-iluminados

La tecnología de OLED TV es única. Sus píxeles cuentan con un compuesto orgánico que genera su propia luz, permitiendo que cada píxel pueda encenderse o apagarse de manera individual. Gracias a esto, se llega a un contraste prácticamente infinito, reproduciendo colores perfectos.



Negro Absoluto

OLED es la única tecnología que permite una expresión de negro absoluto. El color negro es lo que da contraste y profundidad a la imagen, por lo tanto no solo es un color más, si no que realza y define toda la gama de colores.



Diseño elegante

Al no necesitar una fuente de luz externa, se logra una pantalla extremadamente delgada y ligera, obteniendo un diseño inigualable.

LG OLED TV

Innovation
for a Better Life



DÉCIMO PRIMERA
**BECA TALENTO
JOVEN**
NOV 7_2015

**BIENVENIDO
A CREAR**

Admisión
2016

MÁS INFORMACIÓN
SOBRE NUESTRAS
CARRERAS EN:

UNIACC.CL

UNIACC
LA UNIVERSIDAD DE LAS COMUNICACIONES



INSTITUCIÓN
NO ACREDITADA

INSTITUCIÓN AUTÓNOMA RECONOCIDA POR MINEDUC

Subela

R A D I O

EN OTRA SINTONÍA.

www.subela.cl



Es tiempo de que hablen de ti

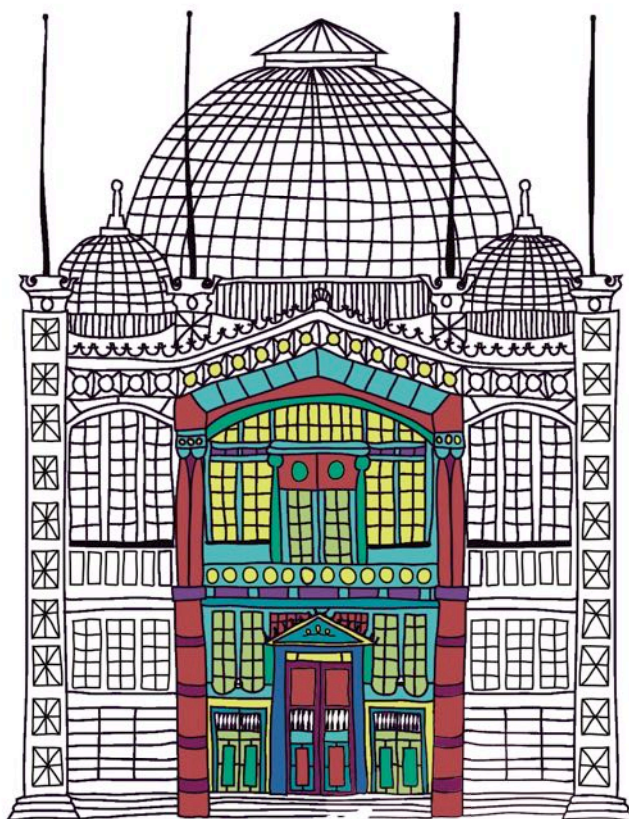
■ Diseño ■ Social Media ■ Marketing Digital

   <http://dygo.cl>

hola

Un gusto.
Diseñamos la campaña Ch.ACO 2015
y quedamos felices.

#nosgustaquelegusto
www.otrosperez.com



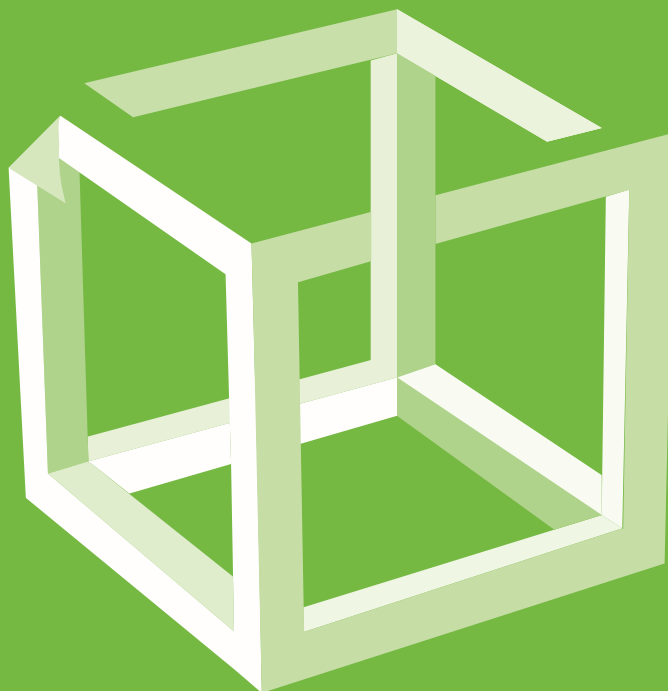
Una puerta hacia...
un laboratorio de **experiencias**

¡ven al MUSEO!

—
WWW.ARTEQUIN.CL



PIDA LO IMPOSIBLE



Todas sus exigencias pueden ser atendidas, por desafiantes o innovadoras que sean.
Personal y tecnologías de impresión del más alto nivel las resolverán siempre con calidad superior.



FERIA INTERNACIONAL DE ARTE DE BOGOTÁ
1 AL 4 DE OCTUBRE DE 2015
ARTBO.CO

ARTBO

Un programa de



arteBA

MAYO 19-22
2016
BUENOS AIRES

www.arteba.org



**ART
LIMA**

**FERIA
INTER
NACIONAL
DE ARTE
DE LIMA**

El Comercio

ART LIMA

TE DA LA MÁS CORDIAL

BIENVENIDA A SU

IV EDICIÓN

21,22,23,24

ABRIL 2016



CIUDAD DE MÉXICO
MEXICO CITY
CENTRO BANAMEX
SALA D / HALL D

www.zonamaco.com
info@zonamaco.com



EQUIPO / Staff

Directora / Director

Elodie Fulton

Directora Fundadora / Founding Director

Irene Abujatum

Comunicaciones y Asuntos Internacionales

Communications and International Affairs

Eugenia Bertelè

Mariana Fuentes / Asistente / Assistant

Prensa / Press

Francisca Gabler

Ángela Basch / Asistente / Assistant

Coordinador Administrativo / Administrative

Coordinator

Verónica Muñoz

Coordinadora de Expositores / Exhibitors Coordinator

Andrea Matte

Productor General / General Producer

Eugenio González

Fernando Celedón / Asistente / Assistant

Javiera Freurat / Asistentes en Práctica / Internship's
Assistants

Ignacio Parada / Asistentes en Práctica / Internship's
Assistants

Arquitectura / Architecture

Beatriz Palma

Coordinadora Programa VIP / VIP Program Coordinator

Ana Rosa Ibáñez

Richard Wohlfeil / Asistente / Assistant

Anton Zu Knyphausen / Asistente / Assistant

Ángela Torti / Asistente / Assistant

Coordinador Programa FAVA CHILE en Ch.ACO'15 /

Coordinator FAVA CHILE Program in Ch.ACO'15

Juan Pablo Fernández

Marketing Digital y Webmaster / Digital Marketing and Webmaster

Agencia DYGO

Fotógrafa / Photographer

Michelle Bossy

Identidad y Campaña Gráfica

Identity and Graphic Campaign

Otros Pérez

Comisario Concurso Entre Ch.ACO & Finlandia

Entre Ch.ACO & Finlandia Award Comissary

Camilo Yáñez

Comisario Concurso TransparentArte

TransparentArte Award Comissary

Camilo Yáñez

Comisario Concurso Nacional Arte en Vivo

Arte en Vivo Award Comissary

Jorge González Lohse

Curadora Programa Pop_Up Spaces

Pop_Up Spaces Curator

Carolina Castro Jorquera

CRÉDITOS / Credits

Lanzamiento de prensa / Press Release

Productora de Relaciones Públicas TVN / TVN Public Relations Productor
Sussy Leyton Godoy

Spot TV / TV Spot

Montaje y Producción / Assemblage and Production
Perfe

Spot Radio / Radio Spot

Edición y Música / Edition and Music
Radio BioBioChile
Voces en Off / Voice-Over
Manuela Opazo
Carolina Barba Gonella
Lino Suárez Muñoz

Noche de Coleccionistas

Cóctel / Cocktail
La Mensajería
Ambientación / Atmosphere
Álvaro Bazán / Ambrosia

Acordeonista / Accordionist

Domingo Ibáñez

Gala Benéfica / Benefit Gala

Chef / Chef
Matías Palomo
Artistas invitados / Guests Artists
Rodrigo Arteaga
Matilde Benmayor
Raisa Bosich
Yisa

FUNDACIÓN FAVA CHILE / FAVA CHILE Foundation

Patronos fundadores / Founding Patrons

Patricia Angelini Rossi
Victor Leyton Caces

Directorio / Directory

Presidente / President
Nicolás Cobo
Directora Ejecutiva / Executive Director
Irene Abujatum
Directores / Directors
Alejandro Ferreiro
Felipe Mella
Elodie Fulton

Coordinadora General / General Coordinator

María Paz Contreras

Comunicaciones / Communications

Eugenia Bertelè

Prensa / Press

Francisca Gabler

Programa FAVA FA / FAVA VA Program

Educadores / Educators

Myre Educación
Mariana Bórquez
Flores Macchi

Video / Video

Mandarina Producciones

Montaje Colección FAVA / FAVA Collection Assemblage

Patricio Fernández

Colegios Visitados / Guests Schools

Colegio Técnico Profesional Don Enrique Alvear, Cerro Navia
Colegio Carampangue, Talagante
Complejo Educacional Agrícola Talagante (CEAT), Talagante
Colegio Santa María de Paine, Talagante



SAVE THE DATE
Ch.ACO '16

28.09 -02.10
Centro Cultural
Estación Mapocho

COLOPHON

Editor / Editor

Equipo Ch.ACO / *Ch.ACO Team*

Diseño Gráfico / Graphic Design

Otros Pérez

Traducciones / Translations

Manuela Baldovino

Impreso por / Printed by

Ograma Impresores

@Edición: Ch.ACO

@Edition: *Ch.ACO*

@Textos: sus respectivos autores

@Texts: *respective authors*

@Fotografías: sus respectivos autores

@Photographies: *respective authors*

Todas las imágenes de las obras son responsabilidad de los
autores y no representan el pensamiento o imaginario de
la organización.

*All the artworks' images are under the responsibility of their
authors and do not represent the opinion or the imagery of
the organization.*

Este libro ha sido impreso en papel couche opaco 170 gr.

Tipografía Minion Pro

This book has been printed on 170 gr. coated paper

Font Minion Pro

ISBN 978-956-8871-05-5

Edición 2.500 ejemplares

Edition 2.500 copies

Impreso en Chile, septiembre 2015

Printed in Chile, september 2015



Proyecto financiado por FONDART
CONVOCATORIA 2014